

COLLECCÃO F. T. D.

LINGUA INGLEZA

PRIMEIRO METHODO

CURSO PRATICO E GRADUADO PARA O USO DOS
ALUMNOS DOS GYMNASIOS, ESCOLAS NORMAES,
CURSOS COMMERCIAES, ETC.

**Vocabulario e pronuncia
Grammatica e phraseologia**

*Nova edição cuidadosamente revista e consideravel-
mente melhorada com a introdução da pronuncia
figurada de todos os vocabulos.*

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS



LIVRARIA PAULO DE AZEVEDO & C.

166, rua do Ouvidor	49-A, rua Libero Badaró	1052, rua da Bahia
Rio de Janeiro	São Paulo	Bello Horizonte

AVISOS IMPORTANTES

Não é cousa facil representar em vernaculo a pronuncia ingleza. O "PRIMEIRO METHODO" resolve esta difficuldade e assim muito ameniza os primeiros passos no estudo do idioma inglez tão cheio de exquisitices na sua phonetica.

O alumno pronunciará, como em portuguez, o vocabulo figurado collocado entre parentheses, articulando todos os elementos e attendendo ás seguintes observações :

- 1.^a **e** equivale a **ei**, sendo o **e** fechado e o **i** muito breve.
- 2.^a **œ** equivale ao dithongo francez **eu**, em "chauffeur", por exemplo.
- 3.^a **o** é sempre aberto e breve, ao passo que **ô** é sempre fechado e longo.
- 4.^a **g** é sempre duro, como em vernaculo quando seguido de a, o, u, etc.
- 5.^a **h** é sempre aspirado.
- 6.^a **s** e **z** conservam o seu som alphabetico como o que possuem em "sabio" e "reza" respectivamente.
- 7.^a o grupo **ch** pronuncia-se sempre como em "marechal".
- 8.^a o grupo **th** tem dous valores que não existem no vernaculo e que se obtêm applicando fortemente a lingua contra os dentes ao pronunciar o **z** — som brando, representado por (**th**), ex. : father (fa'ther), pae ; they (**thê**), elles, ellas, etc. — e o **s** — som duro, representado por (**th**), ex. : tooth (tū'th), dente ; mathematics (mathi-ma'tiks), mathematicas, etc.
- 9.^a o risco (-), encimando uma vogal, indica que se deve alongar-a ligeiramente, ao passo que o signal (˘) indica que se deve encurtar-a.
- 10.^a o accento tonico vem assignalado por um apostropho (') collocado atraz e em cima da syllaba que elle affecta.

DISTRIBUIÇÃO DA MATERIA

A materia do "PRIMEIRO METHODO", pela abundancia e variedade dos exercicios que offerece, pôde muito bem ser distribuida por dous annos de estudo.

No primeiro, estudar-se-iam o vocabulario e a grammatica resumida que formam a base de cada lição, limitando-se, para os trabalhos escriptos ou oraes, ás duas primeiras partes da versão, á primeira do thema e aos primeiros numeros dos demais exercicios.

No segundo, far-se-ia a revisão do vocabulario, amplificar-se-iam as noções de grammatica, aproveitando o restante das versões, dos themas e dos exercicios.

PRIMEIRA LIÇÃO

INDEFINITE ARTICLE

inde'finit ar'tikəl

ARTIGO INDEFINITO

A, AN (ə, a'n)

UM, UMA

A school, (skū'l), uma escola.

A teacher, (ti'tʃær), um professor, um mestre.

A pupil, (piū'pil), um alumno.

A class-room, (kla's rūm), uma aula.

A chair, (tʃe'r), uma cadeira, uma cathedra.

A desk, (des'k), uma carteira.

A blackboard, (bla'kbórd), uma pedra.

A hat, (hə't), um chapéu.

A house, (hāū's) uma casa.

Yes, (ie's), sim; not, (nɔ't), no, (nó), não.

Beautiful, (biū'tiful), bello, bonito, a, os, as.

Good, (gū'd), bom, boa, bons, boas.

What? (uho't), que? and, (ən'd), e.

Verb "TO HAVE" (1) (Vær'b tu ha'v) Verbo "TER"

INDICATIVE MOOD (Indi'kativ mūd)

Present Tense

(pre'zent ten's)

TEMPO PRESENTE

I have, (āi ha'v), tenho
thou hast, (tiāū has't),
tens

we have, (ui ha'v), temos

you have, (iū ha'v),
tendeshe (hi), elle
she (chi), ella
it (i't), elle, ella { has (ha'z)
temthey have, (thê ha'v),
[têm]

The same tense:

O MESMO TEMPO:

(thi sê'm ten's)

1.º Interrogative form (interro'gatio for'm): Have I a house?

(1) The Century Dictionary, Webster, Spiers e outros representam por *hav* a pronúncia deste verbo. Figura na *Lacerda* por *hav* ou *hæv*; mas dá preferência á primeira, pois elle a mantém, á exclusão da outra, nos derivados *haveless*, *haver*, *having*, etc.

Grammar (*gram'mær*):

GRAMMATICA

1. — O artigo indefinito inglez tem duas formas, **a** e **an**, servindo ambas para determinar substantivos dos tres generos.

Ex. : **A teacher**, um professor.

A school, uma escola.

2. — A forma **a** emprega-se diante dos vocabulos, nomes ou adjetivos, que começam por **consoante** ou **h aspirado**. Ex. :

A good pupil, um bom alumno.

A hat, um chapéo.

3. — **Not** e **no** são duas negações que correspondem a **não**. A ultima, é absoluta e não accompanha o verbo. **No** é tambem pronome indefinito negativo, e, como tal, precede immediatamente o nome. Ex.

We have not a house, não temos casa.

No, they have no house, não, não têm casa.

Versão I

I. — 1. A class-room has a chair, a desk and a black-board. 2. I have a hat. 3. It has a school. 4. A pupil has a good teacher. 5. We have a beautiful class-room. 6. You have no blackboard. 7. A teacher has a good school and a pupil has a good class-room. 8. I have a teacher and a beautiful school. 9. Thou hast not a hat and we have not a chair. 10. I have a first lesson.

II. — 11. Has she a hat? Yes, she has a hat. 12. What have we? We have a good teacher. 13. Have they a beautiful school? No, they have not a beautiful school ; they have a blackboard. 14. Hast thou a beautiful class-room? 15. Have you a house? 16. I have no house. 17. What have they? They have a teacher and a class-room. 18. Have we a lesson? Yes, we have a lesson.

III. — 19. Have you not a chair? No, a teacher has a good chair and a pupil has not a lesson. 20. What has a school? A school has a teacher, a pupil and a class-room. 21. Has it not a blackboard? Yes, it has a good blackboard. 22. What has a teacher? A teacher has no hat. 23. What verb and what tense have we? We have a same verb and we have not a same tense.

Thema I.

I. — Um mestre tem um bom aluno. **2.** Uma aula não tem pedra. **3.** Uma escola tem uma aula e uma aula tem uma cathedra. **4.** Tu tens um bonito chapéo e ella tem uma boa casa. **5.** Vós tendes uma escola e não tendes professor. **6.** Elle tem uma lição, um verbo, um tempo. **7.** Eu tenho uma lição e não tenho professor. **8.** Elle tem um chapéo e não tem cadeira.

II. — Que verbo tendes? **10.** Temos uma cadeira e uma pedra. **11.** Que tempo tem ella? **12.** Têm elles um bom mestre? Sim, têm. **13.** Não tens tu uma bonita aula? Sim, e uma boa pedra. **14.** Tenho um verbo e ella tem um tempo. **15.** O aluno não tem chapéo? **16.** Não tem ella o mesmo tempo? Não, ella não tem o mesmo tempo. **17.** Elles têm o mesmo verbo e o mesmo tempo.

III. — Eu não tenho cadeira e vós não tendes chapéo. **19.** Tens tu um bom professor? Sim, tenho um bom professor e uma boa aula. **20.** Que tem um aluno? Um aluno tem uma bonita aula. **21.** Que verbo e que tempo temos? Nós temos um verbo e um tempo. **22.** Que tem uma boa escola? Uma boa escola tem um bom professor.

Exercicios.

1.º Write negatively :

*Escrevei negativamente :**(rã'i't ne'gatioli)*

1. A teacher has a pupil. **2.** We have a good teacher. **3.** A pupil has a beautiful desk. **4.** What have you? We have a tensor. **5.** Has she a verb? Yes, she has. **6.** Has a school a teacher? **7.** They have a beautiful class-room. **8.** I have a desk and a chair. **9.** Hast thou a blackboard? Yes, I have a good blackboard. **10.** A teacher has a beautiful house. **11.** She has a lesson.

2.º Conjugate (*kon'djũgét*) :*Conjugai :*

- a) I have a house ; have I not ?
 - b) I have not a desk ; have I ?
-

SEGUNDA LIÇÃO

INDEFINITE ARTICLE

ARTIGO INDEFINITO

A, AN

UM, UMA

An object, (ob'djekt), um objecto.

An exercise, (ek'sersāz), um exercício.

An ink, (in'k), uma tinta.

An hour, (ā'ūr), uma hora.

An answer, (an'sær), uma resposta.

A book, (bū'k), um livro.

A pen, (pe'n), uma penna.

A horse, (hor's), um cavallo.

A platform, (plat'form), um estrado.

Who? (hu?), quem ?

In, (i'n), em.

Easy, (i'zi), facil, eis.

Also (ol'so), tambem.

On, (o'n), sobre, em cima de.

Idle, (ā'idæl), preguiçoso,
[a, os, as.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

INDICATIVE MOOD

Past (pas't) Tense

PRET. IMPERF.

I had, (ha'd), tinha

we had, tinhamos

thou hadst, (ha'dst),

you had, tinheis

[tinhas

he, she, it, had, tinha

they had, tinham

The same tense:

O MESMO TEMPO:

1.^o Interrogative: Had I a good book? Had I an easy exercise ?2.^o Negative (ne'gative): I had no ink. I had not a book.3.^o Interrogative and negative: Had I not an hour ?

Grammar (*gram'mær*):

GRAMMATICA

4. — A forma **an** emprega-se diante dos nomes ou adjectivos que começam por **vogal ou h mudo**. Ex.:

An object, um objecto.

An easy exercise, um exercício facil.

An hour, uma hora.

5. — O adjectivo qualificativo é invariavel e precede o substantivo que qualifica. Ex.:

A good teacher, um bom professor.

Idle pupils, alumnos preguiçosos.

Versão II.

I. — A teacher had a chair on a platform. **2.** I had a desk in a class-room. **3.** He had a pen and she had a beautiful book. **4.** Thou also hadst an object. **5.** A teacher has a blackboard in a class-room. **6.** A pupil had a book and a pen on a desk. **7.** We had no ink and she had no book. **8.** You had a verb and we also had an easy exercise. **9.** They had an hour.

II. — Who had an idle pupil? A teacher had an idle pupil. **11.** He also had a desk on a platform. **12.** What had a book? It had an easy exercise and also an easy lesson. **13.** Had she not a beautiful house? No, she had not. **14.** Who had an object in a desk? An idle pupil had an object in a desk. **15.** The teacher had no answer in an hour. **16.** She had a tense.

III. — A class-room had a blackboard, a desk, a chair on a platform. **18.** Have you a beautiful hat? **19.** Had they not an easy lesson? Yes, they had also an exercise in an hour. **20.** Who had a verb? **21.** Had we not a tense also? **22.** What had an idle pupil? He had no ink. **23.** Have you an answer?

Thema II.

1. — Tínhamos uma lição facil. **2.** Tínhas uma boa penna. **3.** Ella tinha um livro em cima de uma cadeira. **4.** Um professor e um alumno tinham um bom estrado. **5.** Uma escola tinha um mestre, uma carteira

e uma aula. 6. Tinhe s uma lição facil. 7. Elles tinham tambem um alumno preguiçoso. 8. Ellas tinham um livro na carteira. 9. Não tinhamos tinta. 10. Tinha mos tambem um cavallo.

II. — Quem tinha um chapéo? Não tinhamos chapéo. 12. Não tinham um modo e um exercicio numa hora? 13. Que tinha um bom mestre? Elle tinha uma penna ; elle tinha tambem um livro em cima da cathedra. 14. Tinhe is uma boa tinta? Sim, tinhamos ; ella não tinha carteira. 15. Quem tinha um verbo, um modo, um tempo? 16. Que tinha uma escola? Ella tinha uma aula.

III. — Elles têm uma casa. 18. Nós temos uma boa resposta. 19. Que tinhas? Eu não tinha alumno preguiçoso. 20. Um professor tinha um exercicio facil num livro bonito. 21. Quem tem uma lição? 22. Que verbo tinhe is? “to have”? Sim, tinhamos. 23. Um alumno tinha um objecto? 24. Que objecto? 25. Quem tem um bonito cavallo?

Exercicios.

1.º Answer the questions in English :

Respondei em

(an'sær thi kues'tchoenz i'n in'glish)

inglez ás perguntas :

- | | |
|--|---|
| a) What has a pupil ? | e) I have not a pen ;
have I ? |
| b) Has not the teacher
a blackboard ? | f) Who had an easy exer-
cise ? |
| c) Who has a platform
and a chair ? | g) Hadst thou an idle tea-
cher ? |
| d) Have we a beautiful
school ? | h) The pupil had a book on
a desk ; had he not ? |

2.º Conjugate :

Conjugai :

- I had an easy exercise ; had I not ?
- What had I, a book or a pen ?
- Had I not a good teacher also ?
- Had I not a beautiful house ?

TERCEIRA LIÇÃO

DEFINITE ARTICLE

(de'finit ar'tikæ'l)

THE (thi)

O, A, OS, AS

ARTIGO DEFINITO

The globe, (glɔ'b), o globo.

The map, (ma'p), o mappa.

The wall, (uo'l), a parede.

The floor, (flɔ'r), o soalho.

The ceiling, (sɪ'ling), o forro.

The door, (dɔ'r), a porta.

The window, (uin'dô), a janella.

(The peg,) (pe'g), o cabide. ^{the hal'pæ'k}

The clock, (klo'k), o relógio de parede.

There is, (the'r i'z), ha. (1)

Where? (hue'r), onde?

Bad, (ba'd), ruim, ins.

Difficult, (dif'fikælt), difficil, eis.

There are, (a'r), ha. (2)

Or, (o'r), ou.

Diligent, (dɪ'lɪdʒənt),

applicado, a, os, as.

Verb "TO BE" (tu bi)

Verbo "SER, ESTAR"

INDICATIVE MOOD

Present Tense

TEMPO PRESENTE

I am, (a'm), sou, estou

thou art, (a't), és, estás

he, she, it is, (i'z), é, está

we are, (a'r), somos esta-

you are, sois, estaes [mos

they are, são. estão

The same tense :

O MESMO TEMPO :

1.º Interrogative : Am I diligent ?

2.º Negative : I am not in the class-room.

3.º Interrogative and negative : Am I not idle ?

(1) seguido de substantivo singular.

(2) seguido de substantivo plural.

Grammar :

GRAMMATICA :

6. — O artigo definido inglez tem uma só forma “ **the** ” que serye para os tres generos e ambos os numeros. Ex. :

Where is the teacher? the door ?

Onde está o mestre? a porta ?

7. — De modo geral, exprime-se **the** diante do substantivo tomado em sentido determinado e supprime-se diante do substantivo tomado em sentido indeterminado. Ex. :

Grammar is difficult, a grammatica é difficil.

The English grammar is easy, a grammatica ingleza é facil.

Versão III.

I. — I am a pupil ; you are a teacher. **2.** She is diligent. **3.** The globe and the ceiling are bad. **4.** There is a clock on the wall. **5.** The globe and the map are bad. **6.** The class-room has a door and a window. **7.** The first lesson and the second exercise are difficult. **8.** The third exercise and the second lesson are easy. **9.** Thou art an idle pupil. **10.** There are a peg and a clock on the wall.

II. — Where are the globe and the map? **12.** Are they not on a desk? No, they are in the class-room. **13.** Is there a verb on the blackboard? Yes, there is the indicative mood on the blackboard. **14.** Are we diligent or are you idle? **15.** Where is the difficult exercise? Is it in the book or on the blackboard? **16.** Are there a good floor and a beautiful ceiling in the school? Yes, there are.

III. — What verb have you? I have no verb ; I have the present or the past tense. **18.** Is there no word on the blackboard? Yes, there is a word. **19.** Where are the teacher and the pupil? They are not in the class. **20.** Had you a difficult lesson or an easy exercise? **21.** What is a globe? A globe is an object. **22.** Who had a desk? **23.** Art thou not a diligent pupil? Yes, I am ; he is also a good teacher.

Thema III.

I. — Tu és applicado e sou preguiçoso. **2.** O verbo ter e o verbo estar são faceis. **3.** Ha um relógio ruim na aula. **4.** Ha também um bonito globo, uma pedra, um cabide e um relógio de parede. **5.** O alumno é bom, elle tem a primeira lição. **6.** A porta e a janella são bonitas ; o soalho e o forro não são ruins. **7.** O chapéo está em cima da carteira e o mappa não está. **8.** Sou applicado ou preguiçoso.

II. — Não estamos na aula? **10.** Onde estamos? **11.** A cadeira, o estrado, o mappa, o globo, o cabide e o relógio estão na aula. **12.** Quem tem um bom mestre? **13.** Onde estás? **14.** Ha uma porta e uma janella na aula? **15.** A primeira lição e o terceiro exercicio são faceis? **16.** Quem é bonito? applicado? ruim? preguiçoso? **17.** Quem está na aula? **18.** O livro e a penna estão em cima da carteira.

III. — Quem tinha a boa tinta? o mestre ou o alumno? **20.** Que é uma escola? Não é uma casa? **21.** Que tempo tinheis? Tinhamos o preterito imperfeito. **22.** Ellas são boas e applicadas. **23.** Não ha verbo no exercicio? Sim, ha ; ha também um artigo definito e um artigo indefinito. **24.** Não és tu applicado na aula? Não, não sou. **25.** O mesmo tempo é difficil ; não é? **26.** Quem tinha o modo indicativo?

Exercicios.

1.º Write (*rā'i*) a or an :

Escrevei a ou AN :

1. ...school has... teacher. **2.** The pupil had... hat on... desk. **3.** Have you... difficult exercise in... good book? **4.** Had not the teacher... answer in... hour? **5.** In the school there is... idle pupil. **6.** Is the blackboard on... platform? **7.** In the class-room there are... chair,... blackboard,... object,... book,... map,... globe,... clock,... door and also... peg. **8.** I have... horse.

2.º Conjugate :

Conjugai :

- a) I am not diligent and I have a good teacher.
b) I am in the class-room ; am I not ?

QUARTA LIÇÃO

PARTITIVE
(partitív)

PARTITIVO

SOME (affirmative)
(sœ'm affær'matív)ALGUM, A, NS, AS.
(affirmativo)**Table**, (tê'bœl), meza.**Box**, (bô'ks), caixa.**Chalk**, (tcho'k), giz.**Duster**, (dœs'tœr), escova para pedra.**Curtain**, (kœr'tin), cortina.**Easel**, (i'zœl), cavallette.**Picture**, (pik'tchœr), quadro, pintura.**Gas-lamp**, (gas'lamp), bico de gaz.**Electric-lamp**, (ilek'triklamp), lampada electrica.**with**, (ui'th), com.**But**, (bœ't), mas.**There**, (thê'r), alli.**Here**, (hî'r), aqui.**Short**, (chor't), curto.**Long**, (lon'g), longo.

Verb "TO BE"

Verbo "SER, ESTAR"

INDICATIVE MOOD

Past Tense

PRETERITO IMPERFEITO

I was, (uo'z), era, estava**we were**, (ue'r), eramos,**thou wast**, (uo'zt), eras,

[estavamos

[estavas

you were, ereis, estaveis**he, she, it was**, era, estava**they were**, eram, estavam

The same tense:

O MESMO TEMPO:

1.^o **Interrogative**: Was I here or there?2.^o **Negative**: I was not on an easel.3.^o **Negative and interrogative**: Was I not on the box?

Grammar :

GRAMMATICA :

3. — A forma affirmativa do “partitivo inglez” é **some** (*sœ'm*). Não se traduz geralmente em vernaculo. Emprega-se diante de qual-quer substantivo, evocando idéa de quantidade. Ex. :

She had some ink, ella tinha tinta.

Versão IV.

I. — The table was on the platform with a chair. **2.** There is some chalk in the box. **3.** The blackboard was short ; it was on an easel. **4.** You were there ; but they were not here. **5.** A picture was on the wall in the class-room. **6.** I was an idle pupil, but she was diligent. **7.** Art thou in the house with the teacher? **8.** He had no gas lamp, but he had an electric lamp. **9.** There is a box on the table.

II. — What is “some”? “Some” is not a definite article, it is a partitive. **11.** Was I a bad pupil? **12.** Was she not diligent? **13.** Who has an easel? The teacher has an easel ; on the easel is a good blackboard. **14.** Where were you? I was not with the teacher in the class. **15.** Was not the first lesson difficult? No, it was not ; but the third and fourth were not easy. **16.** What is in the box? Some chalk.

III. — Have I an electric lamp? **18.** Had you not a long difficult lesson? **19.** Where was the short easy exercise? It was on the blackboard, but not in the book. **20.** Where is the good teacher? Is he not in the class-room with the pupil? **21.** Is not “some” an indefinite article? No, “some” is partitive. **22.** What had we? We had some chalk, the same book, the same verb, the same mood and the same tense.

Thema IV.

I. — A pedra estava num cavalleto. **2.** A mesa e a caixa eram curtas ; mas a cortina era comprida. **3.** Na aula ha um bico de gaz e não ha lampada electrica. **4.** O professor estava na aula ; nós tambem esta-

vamos alli. 5. Ereis applicados ou preguiçosos? 6. Tinham um bom professor ; mas, não eram applicadas. 7. Nós não tínhamos a mesma lição ; mas, elles tinham o mesmo exercicio.

II. — Estavas na aula com o livro? Sim, estava com o mestre. 9. Quem tem giz? 10. Onde está o giz? 11. A caixa e a mesa não eram longas e bellas? Sim, eram ; mas, o quadro era curto. 12. A pedra não estava em cima da mesa? Não estava ; ella estava num bonito cavallete. 13. Onde estavam o bico de gaz e a lampada electrica? 14. Que é "some"? Não é verbo? Não, não é.

III. — Que tendes? um globo e um mappa ou uma carteira com um bonito livro? 16. Quem estava na aula com o professor? Eu não estava ; mas ella estava. 17. O verbo era facil ou difficil? Era interrogativo ou negativo? 18. Tinha o alumno applicado a segunda ou a quarta lição? 19. O relógio não estava na parede na aula? Sim, estava alli com o mappa e o cabide. 20. Onde estavas ?

Exercicios.

1.º Complete the following English sentences :

(*kompli't thi fol'loing in'glish sen'tensis*)

Completaí as seguintes sentenças inglezas :

1. There... good and bad books. 2. There... a picture on an easel. 3. The pupil was... the teacher... the class-room. 4. We had a... exercise and you had an... lesson. 5. "To be"... a...; "to have" is also a... 6. The table was not...; ... was...

2.º Give the contrary of the word :

(*Gi'o thi kon'trari o'o thi uer'd*)

Dai o contrario da palavra :

Good. Long. Difficult. Yes. Affirmative. Short. Easy.

3.º Conjugate :

Conjugai:

I had a good book, but I was diligent; was I not ?

QUINTA LIÇÃO

PARTITIVE

ANY (e'ny)

(interrogative or negative)

PARTITIVO

ALGUM, A, NS, AS

(interrogativo ou negativo)

Writing-pad, (rā'ting pa'd), pasta.**Satchel**, (sat'chel), bolsa.**Penholder**, (pen'hôlder), caneta.**Pencil**, (pen'sil), lapis.**Copy-book**, (ko'pi bûk), caderno.**Cap**, (ka'p), bonnet.**Overcoat**, (ô'værkôt), sobretudo.**Exercise-book**, (ek'sersâiz bûk), livro de exercícios**This**, (thi's), este, a ; isto,
[isso.]**Mary**, (Mé'ri), Maria.**Attentive**, (atten'tiv), at-
[tento.]**That**, (tha't), aquelle, a ;
aquillo.**Paul**, (Po'l), Paulo.**Vgly**, (æ'gli), feio.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

INDICATIVE MOOD

Perfect (pær'fekt) Tense

PRETERITO PERFEITO

I have had, tive, tenho
thou hast had. [tido.
he, she, it, has had.**we have had**, tivemos,
you have had. [temos;
they have had. [tido.

The same tense :

O MESMO TEMPO :

1.º **Interrogative** : Have I had a good cap ?2.º **Negative** : I have had a writing-pad, but I have not had a penholder.3.º **Interrogative : and negative** : Have I not had that ?

Grammar :

GRAMMATICA :

9. — O “partitivo inglez”, quando negativo, pôde ter duas formas, **not any** ou **no**. Ex.:

We have a book ; you have no chalk.

Temos um livro ; não tendes giz.

Mary has not had any ink. Maria não tem tido tinta.

10. — Nas orações interrogativas ou dubitativas usa-se **any** em vez de **some**. Ex.:

Had they any ink? Tinham elles tinta ?

Versão V.

I. — The school-boy has had a writing pad and a satchel. **2.** We have had an overcoat on the peg and some chalk in the box. **3.** You have had this or that. **4.** Paul has had an ugly cap. **5.** Thou hast had an ugly penholder and a beautiful copy-book. **6.** She has had the fifth lesson. **7.** I have had the third exercise. **8.** There are a good satchel and a beautiful exercise book. **9.** The teacher has an attentive school-boy.

II. — Have you had any pencil? I have not. **11.** Is there any chalk in the class-room? Yes, there is some. **12.** What has a school boy in the class? **13.** A school-boy has the book, the copy-book, the pencil, and the exercise-book. **14.** Has he not any cap and overcoat? Yes, he had an ugly cap and a good overcoat on the peg. **15.** Who has had an attentive school-boy? Paul, the teacher. **16.** Where was this?

III. — What has Mary had? Mary has had no copy-book, but a bad writing-pad. **18.** Where were Paul and Mary? They were not in the class-room with the teacher. **19.** Hast thou not had the difficult exercise? Yes, I have ; but I have also had the easy lesson? **20.** Has she any copy-book here? No, she has no copy-book. **21.** Is there no overcoat on the peg? **22.** What have they had? They have had no satchel, but an ugly penholder.

Thema V.

I. — Tive (tenho tido) uma boa grammatica. **2.** Tivestes (tendes tido) um chapéo e um sobretudo. **3.** O mestre teve (tem tido) um alumno applicado. **4.** Não tivemos (temos tido) lição. **5.** Ella não teve (tem tido) isto mas aquillo. **6.** O caderno e o livro de exercicios estavam na bolsa. **7** Paulo não teve (tem tido) lição alguma. **8.** Maria tambem não teve (tem tido). **9.** Tiveste (tens tido) aquillo; ella teve isso. **10.** O alumno attento e applicado teve (tem tido) um bom professor.

II. — Tivemos (temos tido) algum caderno ou livro? Não tivemos, não. **12.** Maria não teve (tem tido) uma caneta? Sim, teve (tem tido); mas Paulo tambem teve uma bella bolsa. **13.** Que tiveram (têm tido)? um verbo ou um exercicio? **14.** A bolsa e o lapis não estavam em cima da mesa? Sim, estavam com a caneta e o livro de exercicios. **15.** Quem teve (tem tido) a pasta? Maria ou Paulo? **16.** Maria e Paulo são attentos e applicados; elles tiveram (têm tido) uma caneta e um lapis.

III. — Que tiveste (tens tido), um verbo ou um tempo? Tive uma bonita casa. **18.** Ha algum chapéo em cima da cadeira? **19.** Ha tinta na aula? Não, não ha tinta, mas ha giz. **20.** Ella teve (tem tido) alguma resposta? Não, em uma hora ella não teve (tem tido) resposta alguma. **21.** A pedra e o quadro não estavam sobre o mesmo cavallete? Sim, estavam.

Exercicios.

1.º Write interrogatively and negatively:

(rã't interrô'gatioli an'd ne'gatioli)

Escrevei interrogativa e negativamente;

1. Paul has a beautiful writing-pad. **2.** That is a hat. **3.** The teacher had a bad book on the table. **4.** We were attentive. **5.** Mary was diligent; she had the second lesson. **6.** The present tense is easy. **7.** Paul was with the teacher.

2.º Conjugate in the present and past:

To be diligent and to have a difficult exercise.

SEXTA LIÇÃO

PLURAL OF NOUNS PLURAL DOS SUBSTANTIVOS

(plɪˈʊrəl ɒv nɑːnz)

Things belonging to a school-boy

(θɪŋz bɪlɒŋˈɡɪŋ tu ɛ skʊˈlbɔɪ)

COUSAS PERTENCENTES A UM ALUMNO

Singular (sɪŋˈɡjʊlər)

Plural (plɪˈʊrəl) (1)

One ruler, 1 regoa:

(uəˈn ruˈləər)

Two rulers, 2...

(tu)

Inkstand, tinteiro.

(ɪnˈkstand)

Three inkstands, 3...

(θri)

Note-book, caderneta.

(nɒˈt)

Four note-books, 4...

(fɔˈr)

Pencil-case, lapiseira.

(kɛˈs)

Five pencil-cases, 5...

(faɪˈv)

Pen, penna.

Six (sɪˈks) pens, 6...

Desk, carteira. [exercícios.]

Seven (seˈvən), desks, 7...

Exercise-book, livro de

Eight exercise-books, 8...

(eɪˈt)

Copy-book, caderno.

Nine copy-books, 9...

(naɪˈn)

Rubber (ræbˈbər), borra-
[cha.]

Ten (teˈn) rubbers, 10...

That, (θaˈt), que.

Never (neˈvər), nunca.

Always, (ɔlˈuēz), sempre.

Often, (oˈfən), muitas vezes.

Written, (rɪˈtæn), escripto.

Taken, (teɪˈkæn), tomado.

Said, (seɪd), dito.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

INDICATIVE MOOD

Pluperfect (plɪˈʊpɜːfekt)

MAIS QUE PERFEITO

I had had, eu tivéra ou
[tinha tido.]we had had, tiveramos.
[ou tínhamos tido.]

thou hadst had.

you had had.

he, she, it had had

they had had.

The same tense:

O MESMO TEMPO:

Interrogative: Had I had one or three inkstands?

(1) O s do plural pronuncia-se z depois de b, d, g, l, m, n, r, v e depois de uma vogal.

Grammar :

GRAMMÁTICA :

11. — O plural dos substantivos forma-se em inglez como em portuguez, isto é, accrescentando *s* ao singular. Ex. :

One pen, uma penna ; **ten pens**, dez pennas.

Ha varias excepções a esta regra (Lições seguintes).

Versão VI.

I. — Paul had had one inkstand and nine copy-books. **2.** Thou hadst not had two rubbers, but four pens and one pencil-case. **3.** We had three tenses and they had had two difficult verbs. **4.** You had often said that I had not written the exercise. **5.** Mary had had six books in the class-room, but she had never had seven pencil-cases. **6.** I had always had ten pens and eight note-books. **7.** We had taken no pencil on the desk and no chalk in the box.

II. — What had you had? one ruler or two rubbers? **9.** We had never had one ruler, but you had always three inkstands. **10.** Who had often had a verb? Mary and Paul had had four tenses and not six. **11.** Where were the things belonging to the school boy? The desk was in the class : the rubber, the pen, and the ruler were in the pencil case. **12.** What had she written? She had written the following words : writing-pad, satchel, window, wall, some and any.

III. — Had I not had ten copy-books? **14.** Had Paul a tense? the perfect or the pluperfect? **15.** Where was the school-boy? The school boy was in the class-room. **16.** Had she said yes or no? **17.** Who had written on the blackboard eight English words? **18.** Paul had no ink, but Mary had some chalk ; she had written the words on the blackboard. **19.** Are there any books on the desk?

Thema VI.

I. — Maria tinha tido o verbo “ter” no presente e no preterito imperfeito. **2.** Nós tivemos o verbo “ser” nos mesmos tempos ; mas, Paulo teve os verbos “ter” e “ser” no mais-que-perfeito. **3.** Eu tinha escripto as seguintes palavras singulares: caneta, bonnet, grammatica e feio. **4.** Tínhamos tomado os livros e algumas pennas sobre a carteira. **5.** Ella tinha tido cinco cadernetas ; mas, vós não tinheis tido livros de exercicios.

II. — Não tínhamos tido oito livros e cinco cadernos? **7.** Os alumnos tiveram sempre bons professores? Sim, e os professores nunca tiveram máus alumnos. **8.** Quem tinha dito que eu estava na aula? **9.** Ella tinha tomado giz na caixa? Não, mas, Paulo tinha tomado muitas vezes tinta na aula. **10.** Onde estaveis? **11.** Eu tinha escripto um exercicio ; eu estava na aula. **12.** Quem tinha tido o verbo estar no modo indicativo?

III. — Que tinha ella tomado na caixa? **14.** Ella tinha tomado giz e Paulo tinha tomado tinta. **15.** Não tinham ellas sempre tido dois cadernos, cinco pennas e dois tinteiros? Sim, e tinham tido tambem tres lapis, uma regua e tres borrachas. **16.** Ha alguns alumnos na aula? **17.** Não estava a regua em cima da mesa? Não, ella estava em cima da carteira. **18.** Quem tinha dito e escripto aquillo?

Exercicios.

1.º Answer the following questions in English :

- | | |
|--|--|
| a) Where are you Paul? | e) Are there any rulers on the table? |
| b) Have you not taken any pen in the box? | f) Who has said you were a bad pupil? |
| c) Had we written in English? | g) What have you, an exercise or a lesson? |
| d) What are the things belonging to the pupil? | h) That is very difficult ; is it not? |

2.º Conjugate in the pluperfect :

I had some pens, but I had not any book.

SETIMA LIÇÃO

PLURAL OF NOUNS

Singular

Plural

School boy, alumno.

Eleven school boys, 11...
(il'e'væn)

Story (stô'ri), andar.

Twelve (tuel'v) storeys, 12.

Key (ki), chave.

Thirteen (thæ'r'tin) keys,
[13...]Dormitory, dormitorio.
(dor'mitæ'ri)Fourteen dormitories,
(fôr'tin) [14...]Laboratory, laboratório.
(la'boratæ'ri)Fifteen laboratories, 15...
(fi'ftin)

City (si'ti), cidade.

Sixteen (si'kstin) cities,
[16...]Potato, batata.
(pôté'tô)Seventeen potatoes, 17...
(se'væntin)Tomato, tomate.
(tomá'to),Eighteen tomatoes, 18...
(ēi'tin)

By, (bāi), por.

When, (hue'n), quando.

Read, (re'd), lido.

Charles, (Tchar'lz), Car-
[los.]William, (Uī'liam), Gui-
[lherme.]Studied, (stæ'did), estu-
[dado.]

Received, (rici'vd), recebido.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

INDICATIVE MOOD

Future (fii'theər) Tense

FUTURO SIMPLES

I shall (cha'l) have; terei

we shall have, teremos

thou wilt (uī'l) have

you will have

he, she, it will (uī'l) have

they will have

The same tense:

O MESMO TEMPO:

Interrogative and negative: Shall I have not a laboratory?

Grammar :

GRAMMATICA :

12. — Os substantivos acabados em **y** e em **o**, precedidos de consoante, fazem seu plural em **ies** e em **oes**. Ex. :

A potato in the laboratory.

Uma *batata* no *laboratorio*.

Dez *batatas* nos *laboratorios*.

Ten potatoes in the laboratories.

Versão VII.

I. — Eleven school boys will have eleven desks. **2.** The doors will have three keys, but the windows will have no key. **3.** In some cities, some houses will have twelve storeys. **4.** Charles has read the first three lessons and Mary has studied the last five exercises. **5.** I shall have seventeen potatoes when you have eighteen tomatoes. **6.** The city will have three schools ; two schools will have four dormitories and two laboratories.

II. — William will not have any book ; but Mary will have twelve pens and two rulers. **8.** We shall have what you will not have. **9.** The keys were received by the pupil and not by the teacher? **10.** When will you have thirteen beautiful pencil-cases? **11.** Never, but will you always have any good books? **12.** Shall I not have a verb? **13.** Has also Mary studied and written fourteen tenses of a verb? No, she has not.

III. — Who will have a box of potatoes? We shall have one box of tomatoes. **15.** Will she not have had two laboratories in the city? No, she will not. **16.** What had Charles read? He had read a good book and Mary had written a difficult exercise. **17.** When were the pencil-cases received by Mary? **18.** What lesson will Paul and Peter have? **19.** Are you the sixth or the seventh? **20.** They have studied the article and they will have the plural of nouns.

Thema VII.

I. — Carlos terá uma lição curta e difficil. **2.** Guilherme e Carlos terão os treze primeiros tempos do verbo “ser”. **3.** Nós teremos os mesmos tempos negativos do verbo “ter”. **4.** Ella terá uma bonita pasta. **5.** Não tereis nunca o que nós temos. **6.** Eu terei duas borra-chas e tres reguas. **7.** O professor tem tomado as cousas que pertencem aos alumnos. **8.** A aula não terá dezoito, mas dezeseite carteiras e dezeseite tinteiros.

II. — Onde estão os dezeseis alumnos do mestre? Estão na aula. **10.** Quando tenho tinta, não tens tinteiro ; mas, quando não tenho tinta, tens tinteiro. **11.** Quem terá o verbo “ter” no presente? Maria ; nós teremos o verbo “ser” no mesmo tempo. **12.** Onde estavam Guilherme e Paulo? Na aula ; elles tinham estudado uma lição comprida e difficil. **13.** As duas cidades não terão laboratorios. **14.** Que lição teremos nós : a primeira ou a terceira?

III. — Não terá o professor uma cathedra sobre um bonito estradq? Sim, terá ; mas nós teremos dois globos, doze mappas e um relógio de parede. **16.** Ha cabides na aula? Sim, ha ; o bonnet de Guilherme está num cabide. **17.** Que tinheis escripto no caderno? Eu tinha escripto na pedra as seguintes palavras : casa, cavallo, hora, cavalete, bico de gaz e quadro. **18.** Que lição tereis? Temos estudado a quarta ; teremos a quinta.

Exercícios.

1.º Write a) negatively ; b) interrogatively the following sentences.

1. I have some inkstands. **2.** William had a beautiful hat. **3.** We had had some copy-books. **4.** There is some chalk in the box. **5.** Charles has studied a difficult lesson. **6.** Paul had written in a bad note-book. **7.** Some school-boys were in the dormitories. **8.** The house of the teacher will have two storeys ; it is beautiful. **9.** When we had some pencils, you had some penholders. **10.** Paul had written what Charles had read and studied.

2.º Conjugate in the future :

I sha . have a long exercise, shall I not?

OITAVA LIÇÃO

PLURAL OF NOUNS

PLURAL DOS SUBSTANTIVOS

Singular

Plural

Class, aula.
(kla's)**Nineteen classes**, 19...
(nāi'nīn)**Glass**, copo.
(gla's)**Twenty glasses**, 20...
(tuen'ti)**Dress**, (dre's), vestido.**Twenty four dresses**, 24.**Fish**, (fi'ch), peixe.**Thirty** (thæ'r'ti) **fishes**, 30.**Bench**, (ben'ch), banco.**Thirty five benches**, 35..**Fox**, (fo'ks), raposa.**Forty** (for'ti) **foxes**, 40...**Box**, (bo'ks), caixa.**Fifty** (fi'fti) **boxes**, 50...**Shelf**, (chel'f), estante.**Fifty seven shelves**, 57...**Penknife**, canivete.
(pen'nāif)**Sixty penknives**, 60...
(si'ksti)**Animal**, (a'nimal), animal.**Sixty three animals**, 63...**Church**, igreja.
(tchær'tch)**Ninety churches**, 90...
(nāi'nti)**Much**, (mæ'tch), muito, a.**Many**, (me'ni), muitos, as.**How** (hāŭ) **much?** quanto
[quanta?]**How many?** quantos, as?**To count**, (kāŭn't), contar.**Counted**, (kāŭn'td), con-
[tava, contei, contado.]

Verb "TO HAVE "

Verbo "TER "

INDICATIVE MOOD

Future perfect

FUTURO COMPOSTO

I shall have had, terei
thou wilt have had, [tido
he, she, it will have had**we shall have had**, terei
you will have had, [mos
they will have had, [tido

The same tense:

O MESMO TEMPO :

1.º **Interrogative** : Shall I have had a cap ?2.º **Negative** : I shall not have had any glass.3.º **Interrogative and negative** : Shall I not have had three
penknives?

Grammar :

GRAMMATICA :

13. — Os substantivos acabados em **s**, **sh**, **ch**, **x**, formam seu plural acrescentando **es**. Ex. :

A bench in a class, um *banco* n'uma *aula*.

Four benches in two classes, quatro *banco*s em duas *aulas*.

One fish in one box, um *peixe* numa *caixa*.

Many fishes in many boxes, muitos *peixes* em muitas *caixas*.

14. — Os substantivos acabados em **f** ou **fe**, formam geralmente seu plural mudando **f** ou **fe** em **ves**. Ex. :

I counted one shelf and one penknife.

Contei uma *estante* e um *canivete*.

He counted two shelves and four penknives.

Contou duas *estantes* e quatro *canivetes*.

Versão VIII.

I. — I shall have had many classes. **2.** The school will have had nineteen classes. **3.** William, will you have had two boxes of pens? **4.** In an hour we shall have had twenty seven pupils in the first class. **5.** Mary will have many dresses on the peg. **6.** There is much ink and chalk. **7.** She will have counted fifty penknives in the three boxes and tirty-two benches in the four classes. **8.** There are many foxes. **9.** Foxes are animals.

II. — What shall we have had? Many books or much ink?

11. Will Peter have counted? Yes, he will. **12.** What will he have said? He will have said : twenty-three fisches and forty-nine foxes are seventy-two animals ; three shelves, four boxes and twelve glasses are nineteen objects.

13. How many dresses will Mary have had? **14.** How much chalk is there in the class? **15.** Will the pupils have studied the plural of nouns?

III. — Mary, when will you have studied grammar?

17. Shall we have had any ink? We shall have had no ink but much chalk to count on the blackboard.

18. Will Peter and Paul have had many books? Yes, they will ; they are diligent pupils. **19.** How many potatoes and tomatoes are there in the four boxes? **20.** Will you have received the keys of the door? No. I shall not ; they were received by Mary.

Thema VIII.

I. — Nós teremos tido o verbo “ter” no mais-que-perfeito. **2.** Vós tereis tido o verbo “ser” no futuro composto do indicativo. **3.** Ellas terão tido os mesmos verbos nos mesmos tempos. **4.** Elle terá contado os alumnos e as carteiras das aulas. **5.** Ha muitos sobretudo nos cabides da aula de Guilherme. **6.** Tenho muita tinta ; tinhas muitas pennas ; ella teve um lindo bonnet ; elles terão tido muitos objectos.

II. — Teremos estudado as lições? Sim, teremos ; elles terão também escripto os exercicios. **8.** Que tereis tido? muito giz ou muitos cadernos? **9.** Paulo tinha contado ; elle tinha dito que vinte e tres e trinta e oito são sessenta e um. **10.** Quem terá tido as duas estantes? **11.** Quantos canivetes tereis tido? **12.** Ha muitos animaes? **13.** Quantos tempos do verbo “ser” estudastes? Estudamos quatro negativos e dez interrogativos.

III. — Não terá o mestre escripto as seguintes palavras pluraes : bancos, peixes, vestidos, copos, cidades, borrachas e reguas? Sim, terá. **15.** Não teremos tido tinta? Sim, teremos tido tinta e giz para contar na pedra. **16.** Não ha muitos tinteiros na aula de Maria? **17.** Que lição terão elles estudado, a sexta ou a setima? **18.** Paulo que terás lido no livro? Terei lido as seguintes palavras: bolsa, lampada electrica e regua.

Exercicios.

1.º Make (mê'k) sentences with (u'th) the words:

Fazei sentenças com as palavras :

1. Fox and fish. **2.** Charles and penknives. **3.** Mary and difficult. **4.** Pupil and counted. **5.** Teacher and said. **6.** Written and words. **7.** How many and counted. **8.** Storeys and house. **9.** Tense and lesson. **10.** William and read. **11.** Never and taken. **12.** Said and often. **13.** Pencil-cases and Paul. **14.** Plural and singular. **15.** Easy and difficult.

2.º Conjugate :

Conjugai :

a) I have counted the benches ; I have not counted the boys.

c) Shall I not have a beautiful laboratory?

NONA LIÇÃO

IRREGULAR (irre'giūlar) plural PLURAL IRREGULAR

Singular

Plural

Man, (mā'n), homem.

Sixty men (mē'n), 60...

Woman, (ū'man), mulher.

Seventy women, 70...
(se'venti uī'mēn)

Child, (tchāil'd), criança.

Eighty children, 80...
(ēi'ti tchil'dren)

Foot, (fū't), pé.

Ninety feet, (fī't), 90...

Tooth, (tū'th), dente.

A hundred teeth, 100...
(a hæn'dred tū'th).

Place (plē's) of the objects.

Lugar dos objectos.

In front of, (fræn'ti), diante de.

Under the feet, (æn'der), debaixo dos pés.

Behind, (biān'd), atrás de.

Above the head, (abæ'v thē'd), acima da [cabeça.

On the right, (rāi't), á direita.

In the middle of, (mid'dæl), no meio [de.

On the left, (left), á esquerda.

In the corner, (kor'nær), no canto.

There was, } havia.

If, (i'f), si.

There were, }

Henry, (Hen'ri), Henrique

From, (fro'm), de (extra-
[ção, origem).Margaret, (Mar'garet),
[Margarida.

Robert, (Ro'bært), Roberto.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

CONDITIONAL MOOD

(kondi'chænal mūd)

Present Tense

TEMPO PRESENTE

I should (chū'd), have,
[teria
thou wouldst (ū'dst) have
he shē, it would havewe should have
you would have
they would have

Grammar :

GRAMMÁTICA :

15. — Os pluraes irregulares não terminam em *s*. Formam-se, às mais das vezes, por uma mudança de vogal no corpo do substantivo. Ex. :

A child has a bad tooth.

Uma *criança* tem um *dente* ruim.

Many children have many bad teeth.

Muitas *crianças* têm muitos *dentes* ruins.

Versão IX.

I. — Henry would have a book. **2.** If a man has two feet, ten men would have twenty. **3.** We should have three bad teeth. **4.** A woman would have two or three diligent children. **5.** Mary and Margaret are two good women. **6.** Robert is an attentive child ; he has thirty two teeth, two feet, a right foot and a left foot. **7.** There were many objects in front of the blackboard, in the corner of the class-room.

II. — Robert, would you have a desk in the middle of the class-room? Yes, I should. **9.** We should not have any object behind the window. **10.** What would Mary and Margaret have? Margaret has two dresses ; Mary will have three caps and Charles would have a beautiful hat. **11.** Was there much chalk? **12.** Should I have many pens? Yes, you would have one hundred and ninety pens.

III. — Who has received a copy-book from the teacher? **14.** What would the man have? He would have five good children. **15.** Is not women the plural of child? No, women is the plural of woman and child is the singular of children. **16.** How many teeth has Peter? Peter has thirty two teeth, sixteen are on the right and sixteen on the left. **17.** Was there not much chalk in the class-room, in front of the blackboard?

Thema IX.

I. — Terias o mesmo tempo negativo. **2.** Henrique e Roberto teriam os mesmos verbos interrogativos. **3.** Os objectos pertencentes aos alumnos teriam um lugar na aula. **4.** Teriamos a nona lição. **5.** Maria teria a oitava e a nona : ella é muito attenta e applicada. **6.** Elles teriam duas carteiras em frente da parede e duas cadeiras atraz das duas carteiras. **7.** Havia 137 meninos em quatro aulas.

II. — Paulo não teria um bom lugar na aula? Não, não teria. **9.** Quem teria cem pënnas e sete canetás? **10.** Si tenho bons dentes, tu tens ruins. **11.** Que escrevestes (tendes escripto)? Escrevi cinco palavras : uma nos quatro cantos da pedra e uma no meio. **12.** Qual é o plural das seguintes palavras : homem, mulher, criança, pé, dente? **13.** Que disse (tem dito) Pedro? Elle disse que elle tinha um bom professor.

III. — Não tereis a pedra na frente, o mappa atraz e o globo á direita? Sim ; teriamos tambem oito cabides á esquerda. **15.** Que estava debaixo dos pés? o soalho ou o forro? O forro estava acima da cabeça e o soalho debaixo dos pés. **16.** Quem disse que cento e vinte e quarenta são duzentos e sessenta? **17.** Qual é o singular das palavras seguintes : feet, tomatoes, fishes, benches, teeth, women and men?

Exercicios.

1.º Write in the present conditional.

1. I shall have an overcoat if you have a hat. **2.** Peter has had many lessons. **3.** How many words had Margaret written? **4.** What was in the corner of the class-room? **5.** Paul has had six penholders, and one writing-pad ; has he not? **6.** The verb has no difficult tense ; has it? **7.** When Robert has a short easy lesson, he also has a long difficult exercise. **8.** What lesson had you, Paul?

2.º Conjugate :

Conjugai :

a) I should not have any copy-book on the table ; should I ?

b) I should have two questions in English ; should not ?

DECIMA LIÇÃO

IRREGULAR PLURAL

PLURAL IRREGULAR

Singular

Plural

Goose, ganso.
(gū's)A thousand geese, 1000..
(thāū'zand gē's)Mouse, ratinho.
(māū's)A million mice, 1.000.000
(mil'liən māl's)Louse, piolho.
(lāū's)Two hundred and five
(tāl's) [lice, 205...

Penny, (pe'ni), dinheiro.

Five pence, (pe'ns), 5...

Colours (kœ'lœrz) of the objects.

Côres dos objectos.

White, (huāūt), branco.

Yellow, (iel'lo), amarelo.

Black, (blāk), preto.

Green, (grī'n), verde.

Blue, (blū), azul.

Red, (re'd), vermelho.

Light blue, (lāūt), azul
[claro.Dark red, (dar'k), ver-
[melho escuro.To put, (pu't), pôr ; put, punha, püz, tenho posto,
posto.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

CONDITIONAL MOOD

Perfect Tense

TEMPO PASSADO

I should have had, eu
[teria tidowe should have had,
[teríamos tidothou wouldst have had
he, she, it would have hadyou would have had
they would have had

The same tense:

O MESMO TEMPO :

1.º Interrogative : Should I have had a white mouse?

2.º Negative : I should not have had a black ruler.

3.º Interrogative and negative : Should I not have had a
light green hat?

Grammar :

GRAMMATICA :

16. — **Alms** (*a'mz*), esmola ; **means** (*mi'nz*), meio, e **news** (*niū'z*), noticia, embora pluraes na forma, exigem o determinativo e o verbo no singular. Ex. :

The woman received an alms.

A mulher recebeu *uma* esmola.

Versão X.

I. — I should have had many geese. **2.** Robert, you would have had a blue overcoat and a white hat. **3.** I should have had two beautiful light blue dresses. **4.** Mary and Margaret would have had eleven yellow copy-books on the desk in the middle of the class-room. **5.** One thousand two hundred and twenty five geese and seven hundred and thirty two lice are one thousand nine hundred and fifty seven animals.

II. — What are the colours of the objects belonging to the school-boys? **7.** The ruler of Peter is blue ; the ink of the teacher is dark red ; the copy-book of Margaret is light green. **8.** What would you have had? I should have had many animals : a white mouse, fifteen foxes, and a beautiful goose. **9.** Who would have the penny? William is a diligent boy ; he will have two pence. **10.** Were there many school-boys in the class-room?

III. — Paul, have you not put the hat of Charles on the floor, on the left of the desk? No, I have put the hat and the overcoat of Charles on the peg, behind the desk. **12.** What is the colour of the white horse of Henry? is it not black? **13.** What verbs would you have written? We should have written the following English verbs : to put, to count, to be and to have.

Thema X.

I. — Henrique é applicado ; elle teria estudado a lição. **2.** Teriamos tido um chapéo preto. **3.** Terieis tido muita tinta preta e muitos cadernos azues. **4.** Margarida teria um vestido amarello. **5.** Que são

gansos, ratinhos e piolhos? São animaes. **6.** Paulo, si tens um lapis azul, tenho um bonito livro amarello. **7.** Os dois ratinhos brancos estavam no meio da aula.

II. — O exercicio de Paulo teria vinte e dois verbos? **9.** Não terieis tido a decima lição? Sim, teriamos. **10.** Paulo, puzeste (tens posto) a caixa em cima da mesa ou atraz da pedra? Não, no meio da aula. **11.** Qual é a côr do giz? O giz é branco; mas, ha tinta preta, azul, verde, azul claro, vermelha escura. **12.** Quantos quadros ha na parede? Não contei (tenho contado); mas, ha sete ou oito.

III. — Pedro não teria recebido uma caneta do professor? Não, elle recebeu (tem recebido) uma boa borracha de Carlos. **14.** Não teriamos um sobretudo verde? **15.** Que palavras estão escriptas no livro? Ha as seguintes palavras singulares: ganso, pé, cabeça, mulher e bolsa. **16.** Quantas palavras leste (tens lido), Guilherme? Li as seguintes palavras pluraes: homens, piolhos, meninos, lapiseiras, andares e estantes.

Exercicios.

1.º Write in the past conditional:

1. Paul's exercise had twenty-one verbs. **2.** Margaret has had a good place in the class. **3.** What has she said to the teacher? **4.** Where had you put the white pen-holder? **5.** Had I had many pens? **6.** Who has received a writing-pad from the teacher? **7.** William will have a red cap. **8.** Paul, what have you read on the black-board? **9.** He would have a white hat; she will have a green dress.

2.º Answer the following questions:

- | | |
|---|---|
| 1.º What have you studied, Peter? | 6.º Where have you put the book? |
| 2.º They will have the 1st lesson, will they not? | 7.º Have you received any pens? |
| 3.º Who has had two lessons? | 8.º Was not William an attentive child? |
| 4.º How many words had she studied? | 9.º What have you counted? |
| 5.º Where was the chalk, Charles? | 10.º Are you attentive, Paul? |

DECIMA PRIMEIRA LIÇÃO

GENDER (djen'dær) OF NOUNS GÊNERO DOS SUBSTANTIVOS

Persons (pær'sænz) in the school-room

PESSOAS DA AULA

Masculine (mas'külin)	Feminine (fe'minin)
Head master , director. (mas'tær)	Head mistress , directora. (mis'siz)
Gentleman , cavalheiro. (djen'telman)	Lady , senhora. (lē'di)
Boy , (bōi), menino, moço.	Girl , (gær'l), menina, moça.
Author , autor. (o'thær)	Authoress , autora. (o'thæres)
Inventor , inventor. (inven'tær)	Inventress , inventora. (inven'tres)

Names (nē'mz) of animals.

Masculine	Feminine
Dog , (dò'g), cão.	Bitch , (bitch), cadella.
Cock , (kò'k), gallo.	Hen , (he'n), gallinha.
Bull , (bu'l), touro.	Cow , (kāū), vacca.
He , elle (macho).	She , ella (femea).
Masculine	Feminine
Dog-fox , raposa (mac.).	Bitch-fox , raposa (fem.).
Cock-canary , canario (kanē'ri)	Hen-canary , canaria.
Buffalo-bull , buffalo (bæf'falô)	Buffalo-cow , buffalo (fem.)
He-goat , (gô't), bode.	She-goat , cabra.

Sir, (sæ'r), Senhor ; **Madam**, (ma'dam), Senhora ;
At, (a't), a, em ; **To**, (tu), para (movimento).

To give, (gî'v), dar ; **I gave**, (gê'v), dava, dei, tenho
dado ; **given**, (gî'væn), **To call**, (tu kò'l), chamar ;
I called, (kò'ld), chamava, chamei, tenho chamado ;
called, chamado.

Verb "TO HAVE"

Verbo "TER"

IMPERATIVE MOOD

(impe'ratio mū'd)

MODO IMPERATIVO

Let me have, (le't mi)

Have, tem

Let him (her, it) (hi'm,
hæ'r, i't) have, tenha

Let us (æ's) have, tenha-

Have, tende [mos

Let them (the'm) have,
tenham

Grammar :

GRAMMÁTICA :

17. — Em inglez, os nomes de entes machos são masculinos ; os de entes femeos são femininos ; os outros são neutros. Indicam-se as variações de genero de tres modos :

1.º por palavras diferentes. Ex. :

Boy, menino, moço.

Girl, menina, moça.

2º por terminações diferentes. Ex. :

Author, autor.

Authoress, autora.

3º por diversos prefixos antepostos ao termo generico, como *he*, *bull*, *dog*, *cock*, masculinos, aos quaes correspondem os femininos *she*, *cow*, *bitch*, *hen*. Ex. :

He-goat, bode.

She-goat, cãbra.

Versão XI.

I. — Have a short difficult exercise. **2.** Let me have a long easy lesson. **3.** Let us have a white cap and let them have black hats. **4.** In the school there are one head master, seventeen teachers and four hundred and fifty boys. **5.** The school of Margaret had one head-mistress, ten teachers and two hundred and ninety six girls. **6.** I shall have studied the gender of nouns. **7.** There are two genders : masculine and feminine.

II. — Is not Paul the author of an English grammar? Yes, Sir, he is, and Margaret is the authoress of two books. **9.** Are there not any masculine nouns in the eleventh lesson? **10.** We have the following nouns of

animals : dog-fox, cock-canary, buffalo-bull and she-goat. **11.** Who has called Mary? It is William, madam. **12.** How many persons are there in the class-room? A gentleman and a lady. **13.** Have you not given a dog to Peter? Yes, Sir, I have. **14.** Is not Henry the inventor of a beautiful object? No, Sir, he is not : but Mary is the inventress of many good things. **15.** Were you not at school when I called you? Yes, Madam, I was. **16.** How many English feminine nouns had you studied? I had studied and written the following nouns : hen-canary, buffalo-cow, she-goat.

Thema XI.

I. — Tenho a 1.^a lição. **2.** Tende a quarta. **3.** Tenhamos uma caneta e um lapis na escola. **4.** Meninos, não tenhaes máos livros. **5.** Tenha ella uma bonita bolsa. **6.** Tem um caderno branco e uma caneta preta.

II. — Tenha a carteira um bom tinteiro e tenham elles lições curtas e exercicios faceis. **8.** Não tenhaes um lugar ruim na aula. **9.** Paulo, quando estás á pedra, não tenhas livro.

III. — Tenho dado duas canetas a Pedro **11.** Ha tres generos em inglez. **12.** Os substantivos seguintes são masculinos : homens, autor e inventor ; mas os tres seguintes são femininos : mulher, autora e inventora. **13.** Estudastes o imperativo do verbo "to have". **14.** A directora chamou Margarida e Maria. **15.** O director deu uma boa lição a Paulo e a Roberto. **16.** Quantos nomes de animaes havia na undecima lição? Senhor, havia nove, quatro masculinos : homem, professor, touro e gallo ; cinco femininos : mulher, directora, inventora, cabra e canaria.

Exercicios.

Conjugate in the imperative :

- a) To give the book to the master.
- b) To put the copy-books on the desk.
- c) To call the idle pupils.

DECIMA SEGUNDA LIÇÃO

POSSESSIVE CASE

(pozes'siv ké's)

('s, ', of)

CASO POSSESSIVO

Shape (ché'p) of the objects

FORMA DOS OBJECTOS

Adjectives (addjek'tivz)

ADJECTIVOS

Straight, (stré't), recto.

Round, (rāūn'd), redondo.

Curved, (kær'vd), curvo.

Flat, (fla't), chato.

Pointed, (poin'tid), agudo.

Hollow, (hol'ló), ôco.

Square, (skuê'r), quadrado.

Thin, (thi'n), delgado.

Nouns.

Line, (lā'n), linha.

Figure, figura, algarismo.
(fī'gær)

Page, (pē'dj), página.

Angle, (an'gæl), angulo.

Near, (nī'r), perto.

Stephen, (Stī'væn), Este-

Between, entre (dous).

[vão.

(biūū'n)

Ann, (A'n), Anna.

Among, entre (muitos).

James, (Djê'mz), Jayme.

(amæn'g)

Paul's book = The book of Paul.

O livro de Paulo.

The boys' lessons = The lessons of the boys.

As lições dos meninos.

The gentlemen's hats = The hats of the gentlemen.

Os chapéus dos cavalheiros.

Charles's satchel = The satchel of Charles.

A bolsa de Carlos.

The head-master of the school. O director da escola.

The corner of the black-board. O canto da pedra.

The door of the house. A porta da casa.

The two keys of the door. As duas chaves da porta

Grammar :

GRAMMATICA :

18. — A preposição da posse é **of** e corresponde a **de**. Ex. :

The white hat of Henry, o chapéu branco **de** Henrique.

19. — Forma-se o possessivo inglez escrevendo primeiro o nome do possuidor seguido de **'s** ou simplesmente de **'** e logo depois o nome do objecto possuido. Ex. :

Mary's penholder, a caneta **de** Maria.

20. — A forma **'s** emprega-se com substantivos communs ou proprios, singulares ou pluraes, **não acabados em s**. Ex. :

Paul's books, os livros **de** **Paulo**.

The gentlemen's dogs, os cães dos **cavalheiros**.

21. — A forma **'** emprega-se com substantivos communs, ou proprios de duas syllabas **acabados em s**. Ex. :

The ladies' objects, os objectos das **senhoras**.

The head-mistress' white dog, o cachorro branco da directora.

Observação : — Em geral, pôde-se usar o possessivo inglez quando o possuidor é representado por um ente animado.

Verb "TO BE"

INDICATIVE MOOD

Present Tense

Past Tense

I am (*a'm*), sou, estou

I was (*uo'z*), eu era, es-

Thou art (*ar't*)

Thou wast (*uo'zt*) [tava]

He, she, it is (*i'z*)

He, she, it was

We are (*a'r*)

We were (*ue'r*)

You are

You were

They are

They were

Future Tense

I shall be, serei, estarei

We shall be

Thou wilt be

You will be

He, she, it will be

They will be

CONDITIONAL MOOD

Present Tense

I should be

We should be

Thou wouldst be

You would be

He, she, it would be

They would be

IMPERATIVE MOOD

Let me be	Let us be, sejamos, este-
Be, sê, está	Be, sêde [jamos
Let him (her, it) be	Let them be, sejam, estejam

SUBJUNCTIVE MOOD (*Sæbdjænk'tiv*)

Present Tense

Past Tense

Though (<i>thô</i>), I... they	If I were, si eu fosse, esti-
be, ainda que eu seja,	If thou wert (<i>uer't</i>) [vesse
esteja	If he... you, they were

* N. B. — O verbo inglês "to be" significa geralmente **ser** ou **estar**; mas traduz o verbo "ter", quando este representa um estado físico ou moral.

Exercícios.

In the same way (*uê*) conjugate : *Do mesmo modo conjugai :*

- | | |
|---|---|
| 1.º To be cold, (<i>kôl'd</i>), fazer, ter, estar com frio. | 6.º To be right, ter razão. |
| 2.º To be warm, (<i>uor'm</i>), fazer, estar com calor. | 7.º To be wrong, (<i>rôn'g</i>), não ter razão. |
| 3.º To be hungry, (<i>hæn' gri</i>), ter, estar com fome. | 8.º To be afraid, (<i>afré'd</i>), ter, estar com medo. |
| 4.º To be thirsty, (<i>thærs' ti</i>), ter, estar com sede. | 9.º To be ashamed, (<i>achê'md</i>), ter vergonha. |
| 5.º To be sleepy, (<i>slī'pi</i>), ter, estar com somno. | 10.º To be so kind as, (<i>sô kăin'd a'z</i>), ter a bondade. |

Versão XII.

1. — Stephen's book is flat or thin ; it has only twelve pages. 2. Ann's chair was near the door. 3. James's white hat will not be on the black peg. 4. Many children would be with the head master. 5. When I was cold, you were warm. 6. William will be so kind as to give a pencil to Peter. 7. When Mary is thirsty, Margaret and Ann are hungry. 8. Thou wilt be right, but she would be wrong. 9. The objects of the head-mistress were on a round table, in the left corner of the school-room.

II. — Who is between Paul and Charles? James or William? **11.** What is the shape of the objects you have at school? The master's table and the blackboard are square ; the pupils' inkstands are hollow. **12.** William's rulers were flat and not square ; Mary's penholder will be pointed ; Charles's rulers would not be curved but straight. **13.** Have you not received a pencil-case from the teacher? Yes, Sir, I have.

III. — What will there be in William's satchel? **15.** How many angles had the floor, the ceiling and the walls of the room? **16.** What are you afraid of, Peter? **17.** She was ashamed ; she had not read the lesson. **18.** Are you sleepy, Henry? No, madam, I am not.

Thema XII.

I. — A penna da caneta é ruim ; mas, a tinta do tinteiro é boa. **2.** As lições dos alumnos não eram curtas. **3.** Os exercicios das alumnas seriam compridos e difficeis. **4.** Na bolsa de Henrique havia penas. **5.** A forma do objecto seria quadrada ou redonda. **6.** O livro de Paulo terá algumas paginas brancas. **7.** Pedro não estaria envergonhado. **8.** Fazia calor ; mas fará frio.

II. — Não tinheis razão de conjugar o verbo no futuro. **10.** O mestre disse de conjugar o mesmo verbo no imperativo. **11.** Que ha entre a pagina quatro e a pagina doze da grammatica de Paulo? **12.** Henrique terá fome ; Roberto terá sede ; elle está com muito calor. **13.** Onde estava o cavallo branco de Jayme?

Exercícios.

1.º Use the English possessive case when possible :

(iŭ'z thi in'glicŭ pozes'siv kê's hue'n pos'sibæl)

Empregai o genitivo inglez quando possivel.

1. The door of the school was large. **2.** The desks of the pupils will be beautiful. **3.** The writing-pad of Paul would be beautiful. **4.** What was there on the platform of the head master? **5.** The hats of the gentlemen were near the door of the house.

2.º Conjugate : To be so good as to answer.

~~~~~

## DECIMA TERCEIRA LIÇÃO

## SHAPE OF THE OBJECTS

|                                                              |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Angular</b> , angular.<br>( <i>an'giŋlär</i> )            | <b>Smooth</b> , liso.<br>( <i>smu'th</i> )                          |
| <b>Triangular</b> , triangular.<br>( <i>trai'an'giŋlär</i> ) | <b>Quadrangular</b> , quadran-<br>( <i>kuadran'giŋlär</i> ) [gular. |
| <b>Big</b> , ( <i>bi'g</i> ), grosso, grande.                | <b>Small</b> , ( <i>smo'l</i> ), pequeno.                           |
| <b>High</b> , ( <i>hāi</i> ), alto.                          | <b>Low</b> , ( <i>ló</i> ), baixo.                                  |
| <b>Narrow</b> , ( <i>nar'rô</i> ), estreito.                 | <b>Broad</b> , ( <i>bro'd</i> ), largo.                             |
| <b>Long</b> , ( <i>lon'g</i> ), longo.                       | <b>Short</b> , ( <i>chor't</i> ), curto.                            |
| <b>Thick</b> , ( <i>thi'k</i> ), espesso.                    | <b>Thin</b> , ( <i>thi'n</i> ), delgado.                            |

**To go**, (*gô*), ir ; **I went**, (*uen't*), ia, fui, tenho ido ;  
**gone**, (*go'n*), ido.

## Possessive case

## CASO POSSESSIVO

|                                                                                    |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>The opinions of the peo-<br/>ple.</b><br>( <i>Thi ôpi'niænz ov thi pi'pæŋ</i> ) | As opiniões do povo.              |
| <b>The fury of the rabble.</b><br>( <i>Thi fi'uri ov thi rab'bæl</i> )             | A furia da população.             |
| <b>The misery of the poor.</b><br>( <i>Thi mi'zeri of thi pū'r</i> )               | A miséria dos pobres.             |
| <b>The justice of the good.</b><br>( <i>Thi dʒæs'tis ov thi gū'd</i> )             | A justiça dos bons.               |
| <b>At grandfather's.</b><br>( <i>A't gran'd fa'thærz</i> )                         | Em casa do avô (vovô).            |
| <b>To the hatter's.</b><br>( <i>Tu thi hat'tærz</i> )                              | Para a loja do chapelleiro.       |
| <b>From Saint Peter's.</b><br>( <i>Fro'm sên't Pi'tærz</i> )                       | Da igreja de São Pedro.           |
| <b>William's old hat.</b><br>( <i>Ui'l'liamz ôl'd ha't</i> )                       | O velho chapéu de Gui-<br>lherme. |
| <b>Henry's two houses.</b><br>( <i>Hen'riz tu hāu'sis</i> )                        | As duas casas de Henrique.        |

## Grammar :

## GRAMMÁTICA :

**Observação.** — Não se emprega o possessivo com possuidor representado por colectivo ou qualificativo substantivado.

**22.** — No possessivo inglez, o adjectivo colloca-se entre o possuidor e o objecto possuido. Ex. :

A *pequena* pasta de Margarida.

Margaret's *small* writing pad.

**23.** — Subentende-se muitas vezes uma das palavras *house, casa, shop* (cho'p), *loja*, etc., depois do possessivo precedido de uma das preposições *at, a, em, — from, de — to, para*. Ex. :

We go *to* grandfather's, vamos á casa de vovô.

## Verb "TO BE

## INDICATIVE MOOD

## Perfect Tense

## Pluperfect Tense

I have been (*bī'n*),  
fui, estive, tenho sido

I had been,  
eu fôra, estivera, tinha sido

thou hast been  
he, she, it has been  
we have been  
you have been  
they have been

thou hadst been  
he, she, it had been  
we had been  
you had been  
they had been

## Future Perfect Tense

eu terei sido, estado

I shall have been,      we shall have been  
thou wilt have been      you will have been  
he, she, it will have been      they will have been

## CONDITIONAL MOOD

## Perfect Tense

eu teria sido, estado

I should have been,      we should have been  
thou wouldst have been      you would have been  
he would have been      they would have been

**SUBJUNCTIVE MOOD****Perfect Tense**

though I have been,  
ainda que eu tenha sido, estado

though thou have been  
though he, she, it have  
been

though we have been

though you have been

though they have been

**Pluperfect Tense**

if I had been,  
si eu tivesse sido, estado

if thou had been

if he, she, it had been

if we had been

if you had been

if they had been

**INFINITIVE MOOD** (*infinitiv mūd*)

*Present: to be, ser, estar.*

*Perfect: to have been, ter sido, estado.*

**PARTICIPLE** (*participi*)

*Present: being (bīng), sendo, estando.*

*Perfect: having been, tendo sido, estado.*

**N. B.** — “**To be**” traduz “**ter**” quando este representa idade ou dimensão. Então vem acompanhado de adjectivo.

**Exercícios.**

**In the same way conjugate :** *Do mesmo modo conjugai:*

a) **To be twelve years** (*tʷærz*) **old**, ter 12 annos.

b) **To be three metres wide**, ter 3 metros de largura.  
(*mʷtærz uāɪd*)

**Versão XIII.**

**I.** I have been diligent at school. **2.** The objects would not have been ugly, if they had had a fine shape. **3.** Peter is a good big boy ; he has gone to school. **4.** The boxes have been quadrangular and never triangular. **5.** If the walls of the class-room were smooth. . . **6.** A thick book has often thin pages. **7.** Though the door of the house be narrow. . . **8.** Thou art four years old and she is eight. **9.** When you are nine, she will be thirteen.

**II.** — Mary was six years old when Ann was eleven ; she would be eight if Ann were thirteen. **11.** The master's table and the pupils' desk are not one metre high. **12.** The

doors would not be narrow if they were two metres broad. **13.** The grammar lessons would never have been difficult, if you had always been diligent. **14** Where had he gone to? John had gone to the hatter's. **15.** The opinions of the people are not often good.

**III.** — Is not the fury of the rabble bad? **17.** Who has said this? Robert has said that William's hat is old and Mary's two houses are ugly. **18.** How many lessons hast thou studied? **19.** Will you not have been right, Mary? **20.** Had not Harriet gone to Saint Peter's? Who will have received any ink, paper and chalk?

### Thema XIII.

**I.** — João, si fosses applicado terias estudado a lição. **2.** Ainda que não tenhaes razão... **3.** Tendo seis annos de idade, irei para a escola. **4.** Elles tinham estudado os tempos do modo indicativo. **5.** Do mesmo modo nós tinhamos escripto os tempos do modo subjunctivo. **6.** Fomos no chapeleiro ; não tinhamos chapéu. **7.** Na pedra os alumnos tinham escripto com giz as duas seguintes sentenças : a miseria dos pobres — a justiça dos bons.

**II.** — Paulo tinha frio ; Guilherme estava com calor ; Pedro tinha fome ; Roberto estava com sede ; e nós estávamos com somno. **9.** Terieis medo do professor de Henrique? Não, mas estou com vergonha. **10.** Ella teria tido razão si tivesse estado na aula. **11.** Eu teria ido á escola, mas eu não tinha cadernos.

**III.** — Quando terás quatorze annos, Carlos? Quando tiveres (tens) dez. **13.** Não tinheis recebido uma caneta do professor? Sim, eu tinha. **14.** Que lições tendes lido? Não li as quatro primeiras ; eram difficeis. Li as cinco seguintes : eram faceis. **15.** Onde está Maria? Ella está em casa do avô.

### Exercícios.

#### 1.º Use the English case when possible :

**1.** The opinions of the people are bad. **2.** The moods of the verbs are easy. **3.** The ink of the inkstand will be black. **4.** Near the gas lamp were the satchels of the boys. **5.** The fury of the rabble is ugly, but the justice of the good is beautiful.

#### 2.º Conjugate :

To have no ink and to have many pens.

## DECIMA QUARTA LIÇÃO

## Formation (formê'chæn) of nouns.

## Derivation (derivê'chæn)

## DERIVAÇÃO

er (ær), or (œr), ness (nēs), ful (ful), etc. (1)

**To write**, (rā'īt), escrever.**riter**, escriptor.**To teach**, (tī'tch), ensinar.**Teacher**, professor.**To protect**, proteger.  
(prôtek't)**Protector**, protector.**To invent**, inventar.  
(īven't)**Inventor**, inventor.**Idle**, (ā'īdæl), preguiçoso.**Idleness**, preguiça.**Hand**, (han'd), mão.**Handful**, punhado.**Mouth**, (mā'ūth), bocca.**Mouthful**, bocado.**Kind**, (kā'n'd), bom.**Kindness**, bondade.

## Composition (kompozī'chæn).

Caixinha de pennas.

**Pen-box**.

Professor de inglez.

**English teacher**.

Companheiro de aula.

**School-fellow**, (skū'l felô).

Porta de entrada.

**Entrance-door**, (en'trans  
[dôr]).

Garrafa para tinta.

**Ink-bottle**, (in'k bo'tæl).

Livro de exercicios.

**Exercise-book**.

Caderno de cópia.

**Copy-book**.

Uma lição de grammatica.

**A grammar lesson**.

Uma sala de estudos.

**A study-room**.**With**, (uī'th), com.**After**, (aftær), depois.**Now**, (nā'ū), agora.**Only**, (on'li), só, sómente.**To come**, (tu kœ'm), vir; **came**, (kê'm), vinha,  
vim, tenho vindo; **come**, (kœ'm), vindo.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

24. — Formam-se innumeros substantivos :

1.º por derivação, isto é, por meio de prefixos, **mis**, **dis**, etc., e

(1) O accento tónico não recae em prefixo ou sufixo.



de suffixos, **er, or, ness, ful**, etc., acrescentados a substantivos, adjectivos ou verbos. Ex. :

**A hand**, uma mão.

**A handful**, um punhado.

**To give**, dar, doar.

**Giver**, doador.

2.º por composição. Neste caso supprime-se a preposição que liga o determinado ao determinativo em vernaculo, e antepõe-se este áquelle. Ex. :

**A chalk-box in the study-room.**

Uma caixa para giz na sala de estudos.

**Observação.** — O ultimo elemento dos compostos assim formados toma só o signal do plural. Ex. :

**The house had two entrance doors,**

A casa tinha duas portas de entrada.

**Verb "TO HAVE"**

**INDICATIVE MOOD**

**Present Tense**

**Past Tense**

**I have**, tenho

**I had**, eu tinha

**thou hast**

**thou hadst**

**he, she, it has**

**he, she, it had**

**we have**

**we had**

**you have**

**you had**

**they have**

**they had**

**Future Tense**

**I shall have**, terei

**we shall have**

**thou wilt have**

**you will have**

**he, she, it will have**

**they will have**

**CONDITIONAL MOOD**

**Present Tense**

**I should have**, eu teria **we should have**

**thou wouldst have** **you would have**

**he, she, it would have** **they would have**

**IMPERATIVE MOOD**

**let me have**

**let us have**, tenhamos

**have, ten**

**have, tende**

**let him (ter, it) have**

**let them have**

## SUBJUNCTIVE MOOD

## Present Tense

## Past Tense

though I, ... they have, if I had, si eu tivesse  
 ainda que eu tenha if he, ... they had

N. B. — To have e ter não se traduzem sempre um por outro. To have pôde significar : 1.º tomar (alimento) ; 2.º dar (um passeio), etc.

No preterito imperfeito do indicativo é empregado para formar as seguintes locuções, acompanhadas do infinito sem to :

I had better (*ai ha'd bet'tær*), eu faria bem.

I had best (*bes't*), eu faria melhor.

I had as lief (*li'f*), eu gostaria tanto.

I had rather (*ra'thær*), eu gostaria mais.

## Exercícios.

## Conjugate :

## 1.º To have a cup of wine at dinner.

(*tu ha'v é kæ'p o'v uai'n a't din'nær*)

Tomar um copo de vinho no jantar.

## 2.º To have a ride on horseback.

(*tu ha'v é rai'd o'n hor'sbak*)

Dar um passeio a cavalló.

## 3.º I had better call the teacher.

(*I ha'd bet'tær ko'l thi i'tchær*)

Eu faria melhor si chamasse o mestre.

## 4.º I had rather come with Paul than...

(*ai ha'd ra'thær kæ'm uith Po'l tha'n...*)

Eu gostaria mais de vir com Paulo do que...

## Versão XIV.

1. — The gentleman who writes a book, is a writer.  
 2. If he teaches he is a teacher. 3. He (aquelle) who protects, is a protector. 4. They (aquelles) who invent, are inventors. 5. Idleness is ugly ; idle boys are bad.  
 6. John has taken a handful of chalk to write on the blackboard of the study-room. 7. Now we study the formation of nouns. 8. The fourteenth lesson would not have been difficult if they had been attentive.

**II.** — Had Henry received a pen-box with many pens? No, Sir, he had not. **10.** She would have an ink-bottle, but she would not have any ink to write. **11.** Who was at the entrance-door with the English teacher? **12.** Were they not cold when they came from Saint Peter's. No, Madam, they were only hungry and thirsty. **13.** Will not the class-room be seven metres wide? **14.** Let them be attentive.

**III.** — Who had a mouthful of potatoes or tomatoes? **16.** I came from school when they came from the hatter's. **17.** What lesson comes after the fifth? **18.** How many exercises have you written after the tenth? **19.** How much ink will there be in the inkstand or ink-bottle? **20.** Where had you put Robert's satchel and Ann's pen-box? **21.** The teacher is right, the pupil is not wrong.

#### Thema XIV.

**I.** — Agora temos a 14.<sup>a</sup> lição ; não é difficil. **2.** Estavam na porta da entrada, quando veio o professor de inglez. **3.** Anna tinha recebido canetas azues e cadernos vermelhos. **4.** Teriamos treze annos si ella tivesse onze ; mas ella tem só nove. **5.** Tem razão, Pedro ; a aula de Guilherme é bonita ; é verde claro. **6.** Maria teve a bondade de vir com Margarida. **7.** Ella tinha estado em casa de vovô. **8.** Temos dito isto ; tendes dito aquillo.

**II.** — Sou applicado ; eras preguiçoso. **10.** Ella estava com frio e elles com calor. **11.** O estrado do professor estava á direita, em frente da porta de entrada. **12.** Paulo teria tido o futuro ; Roberto e Henrique não teriam tido o mesmo tempo. **13.** Quem terá razão? **14.** Que idade tinhas? **15.** Aquelle que inventa, é (um) inventor. **16.** Os protectores protegem.

**III.** — Quantas boccas temos? Temos só uma bocca. **18.** Os alumnos são preguiçosos ; (a) preguiça é feia. **19.** Não tendes um bom professor? Sim, temos ; mas tambem temos máus condiscipulos. **20.** Onde tinheis posto a garrafa de tinta? **21.** Ella estava em cima da mesa de Jayme. **22.** O director veio com muitas caixinhas de pennas. **23.** Agora, elle está na sala de estudo.

## DECIMA QUINTA LIÇÃO

## SIMILAR (si'milar) NOUNS SUBSTANTIVOS SIMILARES

Em ambas as linguas encontra-se um numero consideravel de substantivos semelhantes (1). São sobretudo os terminados em :

- 1.º **ion** = ão, { **action**, (ak'chən), acção  
como : { **population**, (popi'ulē'chən), população
- 2.º **ance** = ancia, { **importance**, (impor'tans), importancia  
anca, como : { **perseverance**, (pærsiv'rans), perseve-  
rança
- 3.º **ence** = encia, { **violence**, (vāi'ólens), violencia  
como : { **consequence**, (kon'sikwens), consequencia
- 4.º **ee** = cio, ça, { **edifice**, (e'difs), edificio  
como : { **justice**, (djæs'tis), justiça.
- 5.º **ude** = dão, { **multitude**, (mal'titiūd), multidão  
como : { **gratitude**, (gra'titiūd), gratidão
- 6.º **ure** = ura, { **culture**, (kæl'tchær), cultura  
como : { **picture**, (pik'tchær), pintura
- 7.º **ant, ent** = { **inhabitant**, (inha'bitant), habitante  
ante, enté, como : { **accident**, (ak'sident), accidente
- 8.º **ety** = idade, { **society**, (sôsai'ti), sociedade  
como : { **variety**, (varai'ti), variedade
- 9.º **ity** = idade, { **university**, (i'ni'værs'iti), universidade  
como : { **civility**, (sivi'liti), civilidade.
- 10.º **ry** = ria, { **memory**, (mæ'môri), memoria  
como : { **glory**, (glô'ri), gloria
- 11.º **our, or** = or, { **colour**, (kæl'lær), côr  
como : { **protector**, (prótek'tær), protector

(1) Daqui por diante não se dará a traducção desses substantivos.

## Verb "TO HAVE"

## INDICATIVE MOOD

## Perfect Tense

I have had, tive, tenho  
 thou hast had tido  
 he, she, it has had  
 we have had  
 you have had  
 they have had

## Pluperfect

I had had, eutivera, tinha  
 thou hadst had tido  
 he, she, it had had  
 we had had  
 you had had  
 they had had

## Future Perfect Tense

I shall have had, eu terei we shall have had  
 thou wilt have had tido you will have had  
 he, she, it will have had they will have had

## CONDITIONAL MOOD

## Perfect Tense

I should have had, eu we should have had  
 teria tido  
 thou wouldst have had you would have had  
 he would have had they would have had

## SUBJUNCTIVE MOOD

## Perfect Tense

## Pluperfect Tense

though I have had, ainda if I had had, si eu ti-  
 que eu tenha tido vesse tido.  
 though thou have had if thou had had  
 . . . . .  
 though they have had if they had had

O verbo **ter** se deve traduzir em inglez por : 1.º **to have on** (vestir, trajar); 2.º **to get** (*tu ge't*) (alcançar, conseguir); 3.º **what is the matter** (*mat'tær*). **with...** (sentir, soffrer).

## Exercicios.

## Conjugate :

1.º **What overcoat have I on?**

Que casaco visto? tenho?

2.º **I get a good place in the class.**

Tenho (cônsigo) um bom lugar na aula.

**Versão XV.**

**I.** — Paul protects James ; he is James's protector. **2.** The shape and colour of Mary's hat are beautiful. **3.** We shall have a good memory. **4.** The consequences of a bad action are always bad. **5.** A multitude of boys came to school. **6.** The population of the nation was of importance. **7.** There are many beautiful edifices in São Paulo. **8.** In the study room there is a variety of objects. **9.** Who is the author of this grammar?

**II.** — Has not the teacher written the version on the black-board? **11.** Was not the picture on the right wall of the class-room? No, ladies, it was on an easel on the left, between the door and the window. **12.** How many inhabitants were there in the colony? **13.** The university will never have a good edifice. **14.** What is the consequence of the bad humour of children? **15.** Violence has never been good. **16.** Robert, be so kind as to come with Henry.

**III.** — Let us be diligent and attentive to the teacher's lessons. **18.** Was there any justice in the boy's action? No, Sir, it was a bad action. **19.** Who will be wrong, you or she? **20.** The entrance door is two metres wide ; is it not? No, Madam, it is not. **21.** Have you not studied a grammar lesson? The fourteenth, Sir, similar nouns. **22.** I came from school when Ann came from grandfather's. **23.** At the hatter's we shall have beautiful hats and caps. **24.** Where is Charles's place?

**Thema XV.**

**I.** — A casa do professor de inglez tem quinze metros de altura. **2.** Si tivesses treze annos, teriamos nove. **3.** Ainda que tenham sido preguiçosos... **4.** Tendo medo do professor, tenho escripto os três exercicios. **5.** Elle ficou (foi) envergonhado ; elle não tinha estudado a lição de grammatica. **6.** Na aula, Pedro está no canto direito, entre Jayme e Paulo. **7.** Que é a palavra "delgado", adjectivo, verbo ou substantivo? **8.** A casa era quadrada ; o globo será redondo ; as linhas seriam rectas ou curvas.

**II.** — Onde está o chapéu do director da escola? **10.** Quantos cantos tinha a pedra? Eram agudos? **11.** Quem estudou o genero e a formação dos substantivos? Estudei o modo condicional dos verbos "ter" e "ser". **12.** Tivemos o mesmo modo dos mesmos verbos, mas negativamente, com o plural dos substantivos. **13.** Quaes são os objectos pertencentes á alumna? Uma alumna applicada tem sempre livros, cadernos, regoa, lapis e caneta.

**III.** — Na aula de Pedro ha muito giz e muita tinta, mas não ha pedra. **15.** Eu contava as paginas do livro quando elle veio. **16.** Eu tinha doze annos quando Maria tinha só dez. **17.** Paulo, não tens razão, não tens lido as lições, não tens escripto os exercicios de grammatica. **18.** Quantos cadernos de apontamentos teria o Guilherme? **19.** Quem está no canto, perto da parede?

### Exercicios.

**1.º With the following words form (formai) nouns through (por) derivation :**

(with *thi* fol'lóing uər'dz for'm nāũ'nz thru derivē'chən)

Idle, to read, mouth, to protect, to teach, easy, to make, thick, hand, to write, kind, old, dark.

**2.º Form (formai) compound (composto) nouns and complete (completai) the sentences :**

(for'm kompāũ'n'd nāũ'nz an'd komplīt *thi* sen'tensis)

**1.** The room where the boys study is a... **2.** The bottle we put the ink in is an... **3.** The door at the entrance of the school is the... **4.** We study grammar in a... **5.** A small, long, narrow box to put pens and pen-holders in is a... **6.** The teacher who teaches children English or Portuguese, is an... or a... **7.** The books in which we have exercises are...

**3.º Use the English genitive when possible :**

**1.** The two keys of the door. **2.** The palaces of John and Margaret. **3.** The perseverance of the boys. **4.** The opinion of the multitude. **5.** The violence of children. **6.** The justice of the good. **7.** The overcoat of Henry. **8.** The platform and chair of the teacher. **9.** The violence

of the bad. **10.** One of the school-fellows of Robert is an idle boy. **11.** The culture of the people. **12.** The fury of the rabble.

**4.° Give the plural of the following nouns :**

**1.** Author, glory, desk, hour. **2.** Answer, clock, peg, map. **3.** Wall, colour, university, accident. **4.** Palace, version, duster, electric-lamp. **5.** Copy book, writing-pad, thing, school-girl. **6.** Edifice, pencil-case, storey, city. **7.** Tomato, dress, fish, animal. **8.** Tense, shelf, inhabitant, fox. **9.** Variety, lady, penknife, lesson. **10.** Woman, verb, child, inventor. **11.** Gentleman, tooth, foot, penny. **12.** Mouse, inventress, figure, angle.

**5.° Qualify (*kuo'liǎi*) (qualificai) the nouns in the following sentences :**

**1.** Charles had a...,... ruler. **2.** Would you have... or... houses? **3.** The word child has an... plural; has it not? **4.** Ann's grammar lesson was... and... **5.** At school you will have a... blackboard, many... desks. **6.** Let the teachers have pupils... and... **7.** Sir, Henry's hat is...; it is not...

**6.° Give the feminine of the masculine nouns :**

**1.** Head-master, cock, inventor. **2.** Gentleman, school-boy, protector. **3.** Cock-canary, dog, fox, bull. **4.** Man, he-goat, boy. **5.** Buffalo-bull, author.

**7.° Make short interrogative sentences with the expressions :**

**1.** The same tenses. **2.** To call. **3.** Similar nouns. **4.** Eleven years old. **5.** Hungry and sleepy. **6.** The school-boy's objects. **7.** The opinions of the people. **8.** To be so kind as. **9.** Pages and lines. **10.** On the right or on the left. **11.** Charles's beautiful pictures. **12.** Formation of nouns. **13.** Gentlemen's overcoats.



## DÉCIMA SEXTA LIÇÃO

## QUALIFICATIVE ADJECTIVE ADJECTIVO

(kwo'likativ addjek'tiv)

QUALIFICATIVO

## POSITIVE DEGREE (po'zitiv digrĩ)

GRÃO POSITIVO

**Orange**, alaranjado.  
(o'rendj)**Kind to**, bondoso.  
(kãĩn'd)**Violet**, (vãĩ'ôlet), roxo.**Cruel**, (kru'il), cruel. nito.**Brown**, (brãũ'n), pardo.**Nice**, (nãĩ's), delicado, bo-**Cream**, (crĩm), creme.**Clean**, (kli'n), limpo, as-**Full of**, (fu'l o'v), cheio de.

seado.

**Angry at, with**, zangado  
(an'gri), com.**Severe**, (sivĩ'r), severo.**Sad**, (sa'd), triste.**Fond of**, que gosta de.  
(fon'd)**Talkative**, tagarella.  
(to'kativ)

**Very**, (ve'ri), muito (adv.) ; **Either**, (ĩ'thœr), ou ;  
**or**, (o'r), ou ; **Neither**, (nĩ'thœr), nem ; **nor**, (no'r),  
 nem ; **To know**, (tu nô), saber, conhecer ; **knew**, (nĩũ),  
 conhecia, conheci ; **known**, (nô'n), conhecido.

**The inkstand of Paul is full of ink.**

O tinteiro de Paulo está cheio de tinta.

**Peter was angry with Robert.**

Pedro estava zangado com Roberto.

**We are very fond of children.**

Gostamos muito de crianças.

**Let us be kind to the teacher.**

Sejamos bons para com o mestre.

**The teacher is satisfied with the pupils.**

\* O mestre está satisfeito com os alumnos.

**Cats are cruel to mice.**

Os gatos são crueis para os ratos.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

25. — O adjectivo qualificativo é invariavel, isto é, não tem terminações especiaes para indicar as variações de genero e de numero. Ex.:

**A cruel cat, cruel cats.**

Um gato **cruel**, gatos **cruéis**.

**A kind boy and a kind girl.**

Um **bom** rapaz e uma **bôa** menina.

26. — Colloca-se, salvo em alguns casos, antes do substantivo que qualifica. Ex. :

**Talkative pupils, alumnos tagarellas.**

27. — O adjectivo qualificativo inglez rege ás vezes uma preposição differente da do seu correspondente portuguez. Ex. :

**William was angry at James.**

Guilherme estava zangado **com** Jayme.

28. — Dous ou mais adjectivos qualificativos, qualificando o mesmo substantivo, collocam-se indifferentemente antes ou depois delle. Ex.

**An attentive diligent boy,** } um rapaz attento e applicado.  
**A boy attentive and diligent,** }

**Auxiliary verb " TO DO " Verbo auxiliar " TO DO "**  
(əgzɪ'liəri vɜr'b tu du) **DONE** (dʌ'n), feito

## INDICATIVE MOOD

## Present Tense

## Past Tense

**I do, (ā du),** faço

**I did, (dɪd),** fazia, fiz,

**thou dost, (thəu dɔs't)**

**thou didst** [tenho feito

**he, she, it does, (dɔs'r)**

**he, she, it did**

**we do**

**we did**

**you do**

**you did**

**they do**

**they did**

## The same tense:

## O MESMO TEMPO :

1.º **Interrogative :** Do I do?... Did I do?...

2.º **Negative :** I do not do... I did not do...

3.º **Interrogative and negative :** Do I not do? Did I not do?

**N. B. —** O auxiliar **to do** emprega-se na conjugação interrogativa, negativa e interrogativa negativa, no presente e no preterito do

indicativo e do subjunctivo e nas 2.<sup>as</sup> pessoas do imperativo. Nas mesmas condições serve de auxiliar para sua propria conjugação.

Quando não auxiliar, **to do** tem sua significação propria de **fazer**. Então, não se deve confundir com **to make** (fazer, fabricar) : aquelle se emprega tratando-se de uma acção em geral; este, de uma acção material e precisa.

### Exercícios.

Conjugate in all (*o'l*) (todas) the forms :

- 1.<sup>o</sup> **To do a favour**, (*fê'vør*), fazer um favor.
- 2.<sup>o</sup> **To do a task**, fazer uma tarefa.
- 3.<sup>o</sup> **To do justice**, fazer justiça.
- 4.<sup>o</sup> **To do something**, (*sœ'm thing*), fazer alguma cousa.

### Versão XVI.

**I.** — Children are very talkative. **2.** In the class the master is very often angry with idle boys. **3.** After the fourteenth lesson, we shall have the fifteenth : qualificative adjective and auxiliary verb "to do". **4.** Paul's satchel is full of pens, pencils, rubbers and rulers. **5.** She will be angry with the head-mistress. **6.** You were either right or wrong, William. **7.** Diligent boys will always have clean books and copy-books. **8.** Thou hast done a favour to Peter.

**II.** — Let us never be cruel to the poor. **10.** Has not Ann done the first three grammar exercises? **11.** Now we have studied the qualificative adjective. **12.** Who has been kind to William? **13.** I know many beautiful colours; they are : orange, green, violet, yellow, brown, cream, white and red. **14.** Margaret is very fond of blue; but, on the contrary, I am fond of orange.

**III.** — Does he do an English task? Yes, Sir, he does. **16.** What did you do, Mary? I did something good. **17.** "To know" is an irregular verb in English; it has two irregular forms : "knew", "known". **18.** Did she do a good action? No, Madam, she did a very bad action.

19. What do you do now, James? 20. Does he do an exercise? 21. We should be very sad if we had neither lessons to study nor exercises to write.

### Thema XVI.

**I.** — O alumno tagarella, chamado pelo mestre, recebeu algumas linhas. 2. Conjugo o verbo inglez "saber" em todos os tempos e modos. 3. Fazes um bonito exercicio de grammatica. 4. Ellas fizeram um favor a Henrique. 5. Ella gosta muito do chapéo rôxo. 6. Todos os tinteiros da aula estariam cheios de tinta, si a garrafa estivesse na aula. 7. Paulo é um alumno attento e applicado. 8. O sobretudo de Jayme não era nem delicado nem bonito. 9. Eu disse que não tinha razão.

**II.** — Tereis uma lição de grammatica muito comprida e muito difficil? Não, senhor. 11. Nunca teremos medo de fazer uma boa acção. 12. Quem veio da casa de vovô com Guilherme? 13. Que fazes Anna? Tenho escripto tres paginas e agora faço o exercicio de inglez. 14. Onde puzestes (tendes posto) a caixinha de pennas e a lapiseira do pobre Roberto? 15. Elle não fez a tarefa? Ella estudou só uma lição muito curta e muito facil. 16. Quando não tenho razão, estou muito envergonhado.

**III.** — Qual é a fórma da caixa de giz? E' quadrangular e tem quatro angulos. 18. A pagina (que) estudei é quadrada, chata e branca, mas tem muitas linhas vermelhas. 19. Não nos envergonhemos da miseria dos pobres. 20. Ella foi á escola, mas não fez a tarefa. 21. O mestre não é muito velho, não? Não, senhores, elle tem só cincoenta annos. 22. A igreja de S. Pedro tem 90 metros de altura. 23. Fizemos a mesma tarefa? 24. Que fazes, João? Faço alguma cousa (que) não tenho feito nunca.

### Exercicios.

Complete the sentences with adjectives :

1. I have done a.... exercise. 2. The English teacher was... to the pupils. 3. Martha's copy-book is... 4. John's hat would have a.... colour. 5. Did you know if James will be... with Paul. 6. The good gentleman was... of children. 7. Would not John's inkstand be... of ink if the ink bottle were here? 8. She does not know what is the... degree. 9. Jame's satchel is... or... ; but it is neither... nor...

## DECIMA SETIMA LIÇÃO

DEGREES OF COMPARISON GRAUS DE  
(digrē'z o'v kompa'risæn) COMPARAÇÃOAdjectives of one syllable  
(addjek'tiz o'v uə'n sɪl'labəl)

|                               |                                     |                                       |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Positive</b><br>(po'zitiv) | <b>Comparative</b><br>(kompa'rativ) | <b>Superlative</b><br>(siūper'lative) |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|

of superiority  
(o'v siūpīrio'riti)... **...er** (æ'r), mais... **the... est**, o mais...

|                                      |                   |                        |
|--------------------------------------|-------------------|------------------------|
| <b>Old</b> , (ɒl'd), velho.          | <b>Older</b> .    | <b>The oldest</b> .    |
| <b>Young</b> , (iə'n'gʒ, moço, novo. | <b>Younger</b> .  | <b>The youngest</b> .  |
| <b>Short</b> , (ʃɔr't), curto.       | <b>Shorter</b> .  | <b>The shortest</b> .  |
| <b>Long</b> , (lɒn'g), comprido.     | <b>Longer</b> .   | <b>The longest</b> .   |
| <b>Poor</b> , (pū'r), pobre.         | <b>Poorer</b> .   | <b>The poorest</b> .   |
| <b>Rich</b> , (ri'tʃ), rico.         | <b>Richer</b> .   | <b>The richest</b> .   |
| <b>Bright</b> , (braɪ't), brilhante. | <b>Brighter</b> . | <b>The brightest</b> . |
| <b>Dark</b> , (dɑr'k), escuro.       | <b>Darker</b> .   | <b>The darkest</b> .   |

**Paul is richer than (tha'n) I.**

Paulo é mais rico do que eu.

**Mr. Jackson is neither the poorest nor the richest man in the town.**

O sr. Jackson não é nem o homem mais pobre, nem o mais rico da cidade.

**Material of which objects are made.**

(Mati'riəl o'v hūi'tʃ ob'djekts a'r meɪ'd)

Material de que os objectos são feitos.

|                                       |                                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Wood</b> , madeira, matto.<br>(ūd) | <b>Card-board</b> , papelão.<br>(kar'd bɔrd)        |
| <b>Stone</b> , (stō'n), pedra.        | <b>Paper</b> , (pē'pær), papel.                     |
| <b>Brick</b> , (brɪ'k), tijolo.       | <b>Straw</b> , (stro), palha.                       |
| <b>Plaster</b> , (plas'tær), gesso.   | <b>India-rubber</b> , borracha.<br>(in'dia ræb'bær) |

**Why?** (*huǎ*), porque? **Because,** (*biko'z*), porque.  
**Already,** (*olre'di*), já.

**To make,** fazer, fabricar; **made,** (pret. e part. pas.).  
 (*mê'k*) (*mê'd*)

**To tell,** (*te'l*), dizer, contar; **told,** (*tô'ld*), (pret. e p.p.).

**Grammar :**

**GRAMMATICA :**

**29.** — O comparativo de superioridade, nos adjectivos de uma syllaba, forma-se accrescentando **er**, ao positivo. **Do que**, correlativo de **mais**, traduz-se por **than**. Ex. :

**A pencil shorter than a ruler.**

Um lapis *mais* curto *do que* uma regoa.

**30.** — O superlativo, nos mesmos adjectivos, obtem-se accrescentando **est** ao positivo e antepondo-lhe o artigo definido **the**. **Que** correlativo de **o mais...**, traduz-se por **that** (*tha't*). Ex. :

**The kindest boy that I know.**

O rapaz *mais* bondoso *que* conheço.

**Regular verb**

**Verbo regular**

**"TO WORK"** (*tu uer'k*)

**"TRABALHAR"**

**INDICATIVE MOOD**

**Present Tense**

**Past Tense**

**I work,** trabalho  
**thou workest**  
**he, she, it works**  
**we work**  
**you work**  
**they work**

**I worked,** trabalhava,  
**thou workedest** [-lhei  
**he, she, it worked**  
**we worked**  
**you worked**  
**they worked**

**The same tenses :**

**1.º Interrogative :** Do I work? Did I work?

**2.º Negative :** I do not work. I did not work.

**3.º Interrogative and negative :** Do I not work? Did I not work?

**Exercícios.**

**In the same way conjugate :**

**1.º To ask Paul for something.**

(*Tu as'k Po'l fo'r sæ'mthing*)

Perguntar alguma cousa a Paulo.

**2.º To answer the teacher's questions.**

(*tu an'sær thi t'i'tchærz kues'tchænz*)

Responder ás perguntas do mestre.

**3.º To put the school-boy a question.**

(*tu pu't thi skù'bloi é kues'tchæn*)

Fazer uma pergunta ao alumno.

**4.º To laugh at the poor child.**

(*tu læ'f a't thi pũ'r tchãll'd*)

Rir-se do pobre menino.

**5.º To listen to the teacher's lessons.**

(*tu lis'sæn tu thi t'i'tchærz les'sænz*)

Escutar as lições do mestre.

**Versão XVII.**

**I.** — I am young ; you are younger than I ; but he is the youngest of all. **2.** Charles's yellow ruler was longer and straighter than William's blue pencil. **3.** We should already be richer than you. **4.** All the desks were made of wood. **5.** Paul's books would be made of paper and card board. **6.** At Charles's all the ceilings will be made of plaster. **7.** The walls of Martha's beautiful house had been made of stone and brick. **8.** The corridor of the first storey is longer than the corridor of the second. **9.** Is it also darker?

**II.** — Who is the richest man in (de) the city? **11.** If Robert is the youngest of all the pupils, he is also the brightest of all. He is only ten. **12.** Does the teacher put you a question, Paul? Yes, he does ; but I do not answer. **13.** Why did you laugh at the poor child? Because he did not know the lesson and I did. **14.** Didst thou listen to the teacher's lesson? No, Sir, I did not. **15.** Will not Martha be a bright school-girl?

**III.** — What verb do you conjugate, now? Sir, I conjugate the English verb "to work" in the present tense of the indicative mood. **17.** Martha worked with the head mistress; did she not? **18.** Now I write a task; but then I studied a lesson. **19.** Of what material has it been made? James's hat has been made of straw and card board. **20.** Who has told you this, John? **21.** It has been dark and it will be darker.

### Thema XVII.

**I.** — Faço isto e farás aquillo. **2.** O professor estava muito triste quando os alumnos não faziam as tarefas. **3.** Carlos não escuta a lição; é um menino muito tagarella. **4.** "To do" é verbo irregular; é também verbo auxiliar. **5.** Ellas sempre fizeram justiça a todos. **6.** Os professores serão sempre mais velhos do que os alumnos. **7.** A caixinha seria mais comprida do que a caneta e o lapis, e mais curta do que a regoa. **8.** (O) azul é claro; (o) verde é mais escuro; (o) preto é o mais escuro.

**II.** — Ella já disse isto a vovô? **10.** Não serieis nem pobres nem ricos. **11.** Elles não sabiam de que materiaes eram feitos os objectos. **12.** Nós dissêmos (que) os livros eram feitos de papel e de papelão; os chapéos de palha; o quadro negro de madeira; as paredes de pedra e de tijolos e os forros de gesso. **13.** Pedro, porque terias de Paulo? **14.** Porque elle não tinha estudado a lição de grammatica. **15.** O mestre não fez algumas perguntas a Henrique? Sim, fez quatro: mas Henrique respondeu só (a) duas.

**III.** — Nós somos mais ricos do que vós; elles são mais pobres do que vós. **17.** Conheceis já o Sr. Jackson? Sim, era o mais velho de todos os professores. **18.** Quantos grãos de comparação conheceis já? Já conhecemos tres: o positivo, o comparativo e o superlativo. **19.** Quem teria razão? o mais velho de todos? **20.** Quem vos fez a quarta pergunta? **21.** Porque não escutas, Margarida? Não escuto porque já sei a lição.

### Exercicios.

**Compare** (*kompê'r*) **the adjectives:**

*Comparaí* (*dai os grãos de*) **os adjectivos:**

**1.** Long, clean, short. **2.** Black, round, rich. **3.** Blue, old, dark. **4.** Poor, young, flat. **5.** Kind, straight, light.



DECIMA OITAVA LIÇÃO  
DEGREES OF COMPARISON

## Adjectives of two syllables

e, y, ow

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Noble</b> , (nô'bæł), nobre.     | <b>Lazy</b> , (lē'z.i.), preguiçoso. |
| <b>Gentle</b> , (djen'tæł), gentil. | <b>Hollow</b> , (hol'łó), ôco.       |
| <b>Happy</b> , (hap'pi), feliz.     | <b>Yellow</b> , (ieł'łó), amarelo.   |

## Materials of which objects are made.

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Glass</b> , (glă's) vidro.     | <b>Iron</b> , (ā'raen), ferro.             |
| <b>Ivory</b> , (ā'væri), marfim.  | <b>Copper</b> , (kop'pær), cobre.          |
| <b>Bone</b> , (bô'n), ossô.       | <b>Steel</b> , (stī'ł), aço.               |
| <b>Gold</b> , (gôł'd), ouro.      | <b>Leather</b> , (le'thær), couro.         |
| <b>Silver</b> , (sil'vær), prata. | <b>Oil-cloth</b> , oleado.<br>(ō'ł kłe'łh) |

|                                              |                                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Many</b> , (me'ni), muitos, as.           | <b>All right</b> , (o'ł-rā'łt), está            |
| <b>Much</b> , (mæ'tch), muito, a.            | <b>Well</b> , (ue'ł), bem, direito.             |
| <b>Enough</b> , bastante, s. (1).<br>(inə'f) | <b>Of course</b> , naturalmente.<br>(o'v kôr's) |

**The horse is the noblest of all animals.**

O cavallo é o mais nobre de todos os animaes.

**Peter is the laziest boy in the class.**

Pedro é o rapaz mais preguiçoso da aula.

**Stephen is idler than James.**

Esteavam é mais preguiçoso do que Jayme.

**Mary is the idlest school girl in the class.**

Mária é a alumna mais preguiçosa da aula.

## Grammar :

## GRAMMÁTICA ;

31. — Os adjectivos de duas syllabas em **e, y, ow**, formam também seu comparativo de superioridade e seu superlativo pelo accrescimo de **er** e de **est** ao positivo. Ex. :

(1) *Enough* colloca-se depois do substantivo.

Robert was not happier *than* Stephen.

Roberto não era *mais* feliz *que* Estevam.

Do you know the yellowest metal ?

O Sr. conhece o metal *mais* amarello?

32. — O comparativo de inferioridade de todos os adjectivos forma-se collocando o adjectivo entre as duas particulas *less... than*, que correspondem ás vernaculas *menos... do que*. Ex. :

Was not Paul's desk *less* beautiful *than* Henry's book?

A carteira de Paulo não era *menos* linda *do que* o livro de Henrique?

Regular verb "TO WORK"

INDICATIVE MOOD

Perfect Tense

AFFIRMATIVE

**I have worked**

trabalhei, tenho trabalhado

**thou hast worked**

**he, she, it has worked**

**we have worked**

**you have worked**

**they have worked**

INTERROGATIVE

**have I worked?**

**hast thou worked?**

NEGATIVE

**I have not worked**

INTERROGATIVE AND NEGATIVE

**have I not worked?**

Pluperfect Tense

AFFIRMATIVE

**I had worked**

trabalhára, tinha trabalhado

**thou hadst worked**

**he, she, it had worked**

**we had worked**

**you had worked**

**they had worked**

INTERROGATIVE

**had I worked?**

**hadst thou worked?**

NEGATIVE

**I had not worked**

INTERROGATIVE AND NEGATIVE

**Had I not worked?**

Exercicios.

In the same manner conjugate :

1.º To wish (*tu uí'ch*) to have a short lesson.

Desejar ter uma lição curta.

2.º To consider (*konsi'der*) the results (*rizel'ts*) of an action.

Considerar os resultados de uma acção.

3.<sup>o</sup> **To talk** (*tu to'k*) **with the head-master.**

Conversar com o director.

4.<sup>o</sup> **To enter** (*tu en'ter*) **the class-room.**

Entrar na aula.

**Versão XVIII.**

**I.** — You have worked well. **2.** We did not consider the result. **3.** When the teacher entered, Robert talked with Frederic. **4.** They did not know the grammar lesson. **5.** She had conjugated the verb "to work" in the pluperfect. **6.** Charles in the same way had conjugated the verb "to laugh at". **7.** Many inkstands were made of glass or copper. **8.** Thou hadst a beautiful satchel made of leather. **9.** Thou hadst laughed at Henry when he had not known the lesson. **10.** How many syllables are there in the followings words : gold, hollow, happy and leather?

**II.** — What are pens made of? **12.** Who is nobler and gentler than Henry? He is the brightest and the noblest of all the school-boys. **13.** Were you not happier than we? No, we were richer ; but we were not happier than you. **14.** Do you know of what material was Robert's penholder? It was made of ivory and silver. **15.** Did you know any metals? I did, Sir : I knew : iron, gold, steel, copper. **16.** All right, Frederic, you are not the laziest fellow in the class ; you know the lesson very well. **17.** Is there any ink in the ink bottle? Yes, there is some.

**III.** — Was there any chalk in the box? Of course, but there was not enough. **19.** Had you not wished to have a book yellower than William's? **20.** Who is the happiest gentleman in the town? I do not know, madam. **21.** Had she considered the results of the actions she had done? Not very well. **22.** They will have pens enough to write the pages ; will they not? **23.** Martha wished to have an easy short lesson ; was she right? No, she was the laziest of all the school girls.

## Thema XVIII.

**I.** — O comparativo de superioridade de “ôco” é “mais ôco”.  
**2.** Oleado e couro são muito bons materiaes para fazer bolsas e pastas.  
**3.** Quando estaveis na escola, ereis mais felizes do que agora. **4.** Tinheis já conversado com o professor de inglez quando entrei na aula?  
**5.** Naturalmente, elles consideraram muitas vezes os resultados da má acção de Frederico. **6.** Ella tem estudado os grãos de comparação ; agora, ella responde ás perguntas da professora. **7.** Tivestes muita tinta e bastantes pennas para escrever. **8.** (O) osso é branco ; (a) prata tambem é branca ; (o) marfim é o mais branco dos tres.

**II.** — Que fazes, Pedro? Estudo a lição, naturalmente. **10.** Está direito, és um menino applicado. **11.** Quaes são os grãos de comparação de : preguiçoso, amarello, nobre e preto? São : mais preguiçoso o mais preguiçoso ; mais amarello, o mais amarello ; mais nobre, o mais nobre ; mais preto ; o mais preto. **12.** Sabes a lição? Sim ; mas elle não sabe. **13.** Fiz uma pergunta a Frederico, mas não respondeu. Naturalmente, elle estava muito zangado. **14.** Eu desejo estudar bem ; et tu, não desejas fazer o mesmo? **15.** Ella não entrou na aula porque o professor não estava lá. **16.** Vós não tinheis trabalhado quando vim da casa de vovô. **17.** Não tinhas considerado as consequencias da preguiça ; agora sabes (que) são muito feias e muito ruins.

**III.** — O mestre fez uma pergunta a Pedro, e (o) pobre Pedro não soube. **19.** Que lição estudaveis quando o mestre entrou na aula? A quarta, porque era a mais facil de todas ; não tinhamos razão? **20.** O máu alumno nunca escuta as lições do mestre. **21.** Conheceis os meninos que se riem do professor de inglez? Sim ; não são os primeiros da aula ; são os mais preguiçosos do collegio. **22.** Maria tem 10 annos de idade ; Martha 12 e Margarida 16. **23.** Maria á a mais moça ; Martha é mais velha do que Maria e mais moça do que Margarida ; e Margarida é a mais velha da tres.

## Exercícios.

## Compare the adjectives :

**1.** Lazy, idle, nice. **2.** Yellow, happy, cruel. **3.** Gent'e, ugly, easy. **4.** Hollow, white, noble. **5.** Wide, hungry, thirsty.

## DECIMA NONA LIÇÃO

Adjectives of several (se'vəral) syllables.

Adjectivos de varias syllabas.

| Positive             | Comparative<br>of superiority | Superlative<br>the most, o mais |
|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| ...                  | more (mō'r) mais              | (thi mós't)                     |
| Difficult, difficil. | More difficult.               | The most difficult.             |
| Numerous, numeroso.  | More numerous.                | The most numerous.              |
| (nū'mərəs)           |                               |                                 |

## Divisions of time

(divi'djænz o'v tā'm)

## DIVISÕES DO TEMPO

## 1.º The seasons of the year

(thi si'zænz o'v thi i'ær)

## AS ESTAÇÕES DO ANNO

**Spring**, (sprin'g), a primavera.**Autumn**, (o'tæm), o outono.**Summer**, (sæ'mær), o verão.**Winter**, (uin'tær), o inverno.

## 2.º The months, (mæn'ths).

## OS MEZES

**January**, Janeiro.  
(dja'njuəri)**July**, (djūlāi'), Julho.**February**, Fevereiro.  
(fe'bruəri)**August**, (o'gæst), Agosto.**March**, (mar'tch), Março.**September**, Setembro.  
(septem'bær)**April**, (æ'pril), Abril.**October**, Outubro.  
(oktō'bær)**May**, (mê), Maio.**November**, Novembro.  
(nóvem'bær)**June**, (djū'n), Junho.**December**, Dezembro.  
(disem'bær)**Before**, (bifō'r), antes de.**Perhaps**, (pærha'ps), talvez.**Day**, (dê), dia.**Night**, (nāi't), noite.**To see**, (tu sī), vêr ; **saw**, (so), pret. ; **seen**, (sī'n), part. pas.

Grammar :

GRAMMATICA :

33. — Forma-se o comparativo de superioridade dos adjectivos de varias syllabas, collocando-os entre as duas particulas **more... than, mais... do que**. Ex. :

**The exercises are more numerous than the lessons.**

Os exercicios são mais numerosos do que as lições.

34. — O superlativo relativo, nestes mesmos adjectivos, obtém-se antepondo-lhes a locução **the most, o mais, a mais, ou the least, o menos, a menos**. Ex. :

**May is the most beautiful month of the year.**

Maió é o mais lindo mez do anno.

35. — O comparativo de egualdade forma-se collocando o adjectivo entre as duas particulas **as... as, tão... como**, quando affirmativo e **not so... as, quando negativo**. Ex. :

**Will the days be as long as the nights in June?**

Serão os dias tão compridos como as noites em Junho?

**Autumn is not so cold as Winter.**

O outono não é tão frio como o inverno.

**Observação.** — O comparativo de inferioridade é pouco usado em inglez ; prefere-se-lhe geralmente o comparativo de egualdade negativo.

Regular verb "TO WORK"

INDICATIVE MOOD

Future Tense

**I shall work**

trabalharei, hei de trabalhar

**thou wilt work**

**he, she, it will work**

**we shall work**

**you will work**

**they will work**

Future Perfect

**I shall have worked**

terei trabalhado

**thou wilt have worked**

**he will have worked**

**we shall have worked**

**you will have worked**

**they will have worked**

The same tenses :

1.º **Interrogative** : Shall I work? Shall I have worked?

2.º **Negative** : I shall not work. I shall not have worked.

**Interrogative and negative** : Shall I not work? Shall I not have worked?

**Exercícios.****Conjugate in the same manner :**

- 1.<sup>o</sup> **To reward** (*riuor'd*) **the attentive boys.**  
Recompensar os meninos attentos.
- 2.<sup>o</sup> **To punish** (*pæ'nich*) **the bad pupils.**  
Castigar os máus alumnos.
- 3.<sup>o</sup> **To order** (*or'dær*) **an overcoat.**  
Encomendar um sobretudo.
- 4.<sup>o</sup> **To call bad names** (*næ'mz*).  
Ralhar.

**Versão XIX.**

**I.** — I see Paul ; but Peter did not see Frederic. **2.** In Winter the days are shorter than the nights. **3.** The eighteenth lesson is more difficult than the seventeenth. **4.** We have already studied the degrees of comparison ; now, we study the divisions of time. **5.** In summer the days are longer than the nights. **6.** The most diligent pupil that I know is Robert. **7.** Autumn is the fourth season of the year ; it is not so fine as Spring. **8.** Will you receive numerous books from Charles? **9.** Were not the school girls more numerous? On the contrary, madam, they were not so numerous. **10.** Will she have worked well? **11.** Thirty or thirty one days make a month.

**II.** — You have seen a very beautiful palace. **13.** She had seen a more beautiful one (1). **14.** Will the teacher reward John as well as Frederic? **15.** Mary, why have you called Ann bad names? **16.** April, June, September and November have thirty days ; they are shorter than January, March, May, July, August, October and December that have thirty one. **17.** The shortest of all the months is February. **18.** It has either twenty eight or twenty nine days. **19.** Wilt thou be right or wrong?

(1) Emprega-se muitas vezes *one* no singular, *ones* no plural, para evitar a repetição de um substantivo já expresso.

**III.** — When shall we have worked enough? **21.** Lazy children, you will never have worked or studied enough. **22.** On the 12th of May I shall be 18 years old. I am not so old as you; I shall only be 15 on the 14th. of October. **23.** I shall write a beautiful page with a very bad pen. **24.** Would Ann's exercise be more difficult than Magaret's? **25.** Who is lazier than you? Paul? Stephen, who has not done the 1st English task? **26.** Will the 7th lesson be as difficult as the 5th? No, it is not so difficult; the most difficult is the 9th.

### Thema XIX.

**I.** — Ha quatro estações no anno : (a) primavera, (o) verão, (o) outono e (o) inverno. **2.** A mais bella é a 1.ª ; a mais quente é o verão ; e a mais fria é o inverno. **3.** Antes de Agosto veio Julho ; depois virá Setembro. **4.** Guilherme não tem sido tão applicado como Roberto. **5.** Será (a) arithmetica tão facil como (a) grammatica? **6.** Conheceis, meninos, o mais curto de todos os mezes do anno? Naturalmente, sabemos : é Fevereiro, porque tem só 28 ou 29 dias. **7.** Quem terá respondido tão bem como Carlos ás perguntas do professor? Estevão, talvez? **8.** Então, o Sr. não sabe que Carlos é o mais attento de todos os alumnos?

**II.** — Tereis recebido muitas canetas e muitos lapis do professor de arithmetica. **10.** Martha não sabia quantas alumnas havia na aula ; sabia? **11.** Pedro ralhou com Guilherme ; mas, não teve razão ; isto é muito feio. **12.** O 5.º mez do anno é Maio ; não é tambem o mais bonito? **13.** No inverno, os professores terão fome e frio. **14.** Consideravamos as consequencias disso quando vovô entrou. **15.** Que lição desejareis estudar? **16.** Ella nunca conversará na aula ; é boa alumna ; sempre escutará as lições do professor. **17.** Estevão não terá estudado a lição nem feito a tarefa.

### Exercicios.

Compare the following adjectives :

Attentive, diligent, numerous, talkative, beautiful, difficult.



## VIGESIMA LIÇÃO

## IRREGULAR COMPARATIVES AND SUPERLATIVES

| Positive                    | Comparative       | Superlative             |
|-----------------------------|-------------------|-------------------------|
| Good, bom.                  | Better (bet'tær). | The best (thi bes't).   |
| Bad, ruim.                  | Worse (uær's).    | The worst (thi uær'st). |
| Little, (lit'tæl), pequeno. | Less, (le's).     | The least (thi lis't).  |

## Divisions of time.

| Days of the week (uĩk)          | DIAS DA SEMANA                           |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| Sunday, (sæn'dê), domingo.      | Wednesday, 4. <sup>a</sup> feira.        |
| Monday, 2. <sup>a</sup> feira.  | (uenz'dê)                                |
| (mæn'dê)                        | Thursday, 5. <sup>a</sup> feira.         |
| Tuesday, 3. <sup>a</sup> feira. | (ihærz'dê)                               |
| (tūs'dê)                        | Friday, (frāĩdê), 6. <sup>a</sup> feira. |
| Saturday, (sa'tærdê), sabbado.  |                                          |

|                       |                       |             |
|-----------------------|-----------------------|-------------|
| Day, (dê), dia.       | Noon, (nū'n),         | } meio-dia. |
| Night, (nāĩt), noite. | Midday, (mid'dê),     |             |
| Morning, (mor'ning),  | Afternoon, (aftærnūn) | } tarde.    |
| Forenoon, (fō'rnūn),  | Evening, (i'væning),  |             |

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Heavy, (he'vi), pesado.       | Again, (agē'n), de novo, |
| Nothing, (næ'thing), nada.    | outra vez.               |
| To speak, (tu spi'k), falar.  | spoke, (spō'k), pret.    |
| spoken, (spō'ken), part. pas. |                          |

## Sentences.

On Tuesday Peter had as few (fĩũ) pens as now.  
Terça-feira Pedro tinha tão poucas pennas como agora.

Ann received as little chalk as Martha (Mar'tha).  
Anna recebeu tão pouco giz como Martha.

Henry had too (tũ) many lessons to study (tu stæ'di).  
Henrique tinha muitas lições demais que estudar.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

36. — Certos adjectivos, como **good**, **bad**, **little** e outros, formam irregularmente o comparativo de superioridade e o superlativo relativo. Ex. :

**A good page, a better exercise.**

Uma *bãa* pagina, um *melhor* exercicio.

**A bad boy, the worst boy in the class.**

Um menino *ruim*, o *peior* menino da aula.

37. — Quando a comparação se refere não a uma qualifade mas a uma quantidade, ás particulas **as**, **so**, **too**, segue-se immediatamente uma das palavras, **little** (*pouco, a*), **few** (*poucos, as*), **much** (*muito, ã*), **many** (*muitos, as*). Ex. :

**March has as many days as January.**

Março tem *tantos* dias *como* Janeiro.

**There is not so much ink as chalk.**

Não ha *tanta* tinta *como* giz.

38. — As locuções **cada vez mais**, **cada vez menos**, acompanhadas de adjectivos, traduzem-se pelos proprios adjectivos inglezes, repetidos no comparativo. Ex. :

Escrevemos exercicios *cada vez mais* *fáceis*.

**We write exercises easier and easier.**

Elles conjugam verbos *cada vez menos* *diffíceis*.

**They conjugate verbs less difficult and less difficult.**

## Regular verb "TO WORK"

## CONDITIONAL MOOD

## Present Tense

**I should work**

eu trabalharia, havia de traba-

**thou wouldst work** [thar

he, she, it would work

**we should work**

**you would work**

**they would work**

## Past Tense

**I should have worked**

eu teria trabalhado **ked**

**thou wouldst have wor-**

**he would have worked**

**we should have worked**

**you would have worked**

**they would have worked**

*The same tenses :*

**Interrogative and negative :** Should I not work? Should I not have worked?

**Exercícios.**

Conjugate in the same manner :

1.º **To believe in God** (*tu bilh'g in Go'd*).  
Crêr em Deus.

2.º **To like** (*tu lâi'k*) **to study very well.**  
Gostar de estudar muito bem.

3.º **To pass** (*tu pa's*) **from the right to the left.**  
Passar da direita para a esquerda.

**Versão XX.**

**I.** — I have a bad straw hat ; Peter's is worse ; but the worst of all is Robert's. **2.** I know how many days a week has, but you do not. **3.** Which are they? They are : Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday. **4.** What time is it, now? It is noon or midday. **5.** What divisions of time come before and after noon? Before noon comes the forenoon ; and after, the afternoon.

**II.** — Charles did not know his arithmetic lesson ; he will study it again. **7.** I should have as many pens as you. **8.** Paul would not have so many penholders, as Frederic. **9.** Margaret would have worked as much as Ann. **10.** William, at midday we shall have studied as many lessons as you ; and at midnight you will not have written so many exercises as we. **11.** She has seen many bad days and she will perhaps see worse.

**III.** — He speaks very well, because he speaks little. **13.** We should work if we had time enough. **14.** Did that gentleman believe in God? Yes, he did. **15.** Would you not have knocked at the door? **16.** The pupils would like to study if they were intelligent. **17.** Who has spoken, now, in the middle of the class? Is it not you, Stephen? Sir, I have only said a few words. **18.** Paul reads better than I do, but I write better than he does. **19.** I saw nothing ; and you, what did you see? **20.** In the

forenoon I say "Good day", or "Good morning" to the school-master. **21.** In the afternoon I say "Good afternoon", or "Good evening". **22.** Do you know the heaviest of all metals?

### Thema XX.

**I.** — Paulo disse que o comparativo e o superlativo de "pequeno" eram regulares; terá razão? Não, elle não tem; os grãos de comparação são irregulares. **2.** Boa noite, senhores, como estão? **3.** Recebemos um bello quadro de Paris. **4.** Quem teria passado da direita para a esquerda? Eu; mas não havia lampada electrica. **5.** Paulo está ficando (é) cada vez mais preguiçoso. **6.** Quantas pedras viste na aula? **7.** Teriamos estudado tantas lições como vós, mas não tivemos tanto tempo. **8.** Que teria recebido esta alumna si tivesse sido applicada?

**II.** — Os alumnos teriam falado si o professor tivesse estado na aula? **10.** Nunca tivemos tão pouca tinta e tanto papel. **11.** Os homens bons sempre crêm em Deus. **12.** Jayme não sabe a lição de grammatica; elle estuda de novo. **13.** Gostaríamos de vêr os resultados das acções de Frederico e de Henriqueta. **14.** Si a professora não tivesse estado na aula, as alumnas teriam entrado. **15.** Que perguntarás a Paulo esta manhã? Já o vi e não perguntarei nada. **16.** Quem é o mais velho? Sei (que) não sou tão idoso como elle. **17.** Fariamos este favor a Guilherme si fosse menos preguiçoso.

**III.** — O Sr. viu alguma cousa quando esteve na aula? Vi só um menino no canto direito, muitas palavras escriptas na pedra e nada mais. **19.** Não é (o) ferro mais pesado que (o) marfim? **20.** Com poucos livros trabalharíamos mais do que elles com muitos. **21.** Onde estarias melhor, aqui ou em casa de Estevam? **22.** Nos sabbados eu não escrevia, nem lia nem estudava; eu não fazia nada. **23.** Em Novembro, Dezembro e Janeiro, os dias estão cada vez mais compridos e as noites cada vez mais curtas. **24.** Teriamos muitos cavallos si fôssemos ricos; temos poucos porque somos pobres. **25.** Porque não passaram da esquerda para a direita?

### Exercícios.

Compare the following adjectives :

**1.** Easy, noble, black. **2.** Diligent, bad, heavy. **3.** Yellow, good, difficult. **4.** Lazy, hollow, ugly, little. **5.** Numerous, warm, old. **6.** Thirsty, long, short.

## VIGESIMA PRIMEIRA LIÇÃO

## Positive

## Superlative

very (*ve'ri*), muito**Dear** (*to*), (*dī'r*), caro, querido.**Very dear.****Sorry** (*for*), (*sor'ri*), triste, pezaroso.**Very sorry.****Severe**, (*siv'v'r*), severo.**Very severe.****Clever**, (*cle'væ'r*), habilidoso.**Very clever.****Cold**, (*kô'l'd*), frio.**Very cold.****Warm**, (*uor'm*), quente.**Very warm.****Damp**, (*dam'p*), humido.**Very damp.**

## Divisions of time

**Fortnight**, quinzena.  
(*for'tnāit*)**Quarter of an hour**,  $\frac{1}{4}$  de  
(*kuor'tær*) [hora.**Hour**, (*āŭ'r*), hora.**Minute**, (*mī'nit*), minuto.**Half an hour**, meia-hora.  
(*ha'f*)**Instant**, (*in'stant*), instante.**To-morrow**, amanhã.  
(*tu mor'ro*)**To-day**, (*tu'dê*) hoje.**Yesterday**, hontem.  
(*ies'tærdê*)**The day before** (**yester-day**), ante-hontem.**To stand**, (*stan'd*), **up**, ficar de pé ; **stood** (*stū'd*), pret.  
e part. pas.

## READING.

## LEITURA.

## THE FOUR SEASONS.

Yesterday, the teacher said in the class that the year has four seasons. A pupil, not a very clever one, asked which they were. The head master, who was now in the class, said to Charles to answer the question.

Charles said : " The seasons of the year are : Spring, Summer, Autumn and Winter. Spring is the first and also the most beautiful. After Spring comes Summer. It is the second, the richest and the warmest of all. The

third is Autumn. It is neither so beautiful as Spring nor so rich as Summer, but it is colder than Spring and Summer and warmer than Winter. Winter is the fourth. What a bad season ! Children are very sorry : cold is very severe, it is always damp."

Charles's answer was very good ; was it not ?

## Grammar :

## GRAMMÁTICA :

39. — Forma-se o superlativo absoluto de qualquer adjectivo, antepondo-lhe um dos adverbios **very** (*muito*), **quite** (*absolutamente*), etc. Ex. :

**Did she not see a very high house ?**

Não viu ella uma casa *muito alta* ?

40. — A preposição portugueza **de**, que muitas vezes se segue ao superlativo relativo, traduz-se por **in**, quando rege um substantivo de lugar. Ex. :

Sim, o sr. João é o professor *mais severo* de S. Paulo.

**Yes, Mr. John is the severest teacher in São Paulo.**

## Regular verb "TO WORK"

| IMPERATIVE                    |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| AFFIRMATIVE                   | NEGATIVE                         |
| <b>Let me work</b>            | <b>Let me not work</b> [lhes     |
| <b>work, trabalha</b>         | <b>do not work, não traba-</b>   |
| <b>let him, her, it work</b>  | <b>let him, her, it not work</b> |
| <b>let us work, trabalhe-</b> | <b>let us not work, não tra-</b> |
| <b>[mos</b>                   | <b>[balhemos</b>                 |
| <b>Work, trabalhai</b>        | <b>Do not work, não traba-</b>   |
| <b>let them work</b>          | <b>let them not work [lheis</b>  |

## Exercícios.

In the same manner conjugate :

1.º **To wipe** (*uā'p*) **the blackboard.**

Limpar a pedra.

2.º **To put down the duster after the lesson.**

Largar a escova depois da lição.

3.º **To read a piece** (*pi's*) **of poetry** (*pô'itry*) **at**

Lêr um trecho de poesia em casa.

[home.

## Versão XXI.

**I.** — Autumn is very often cold ; but winter is always very cold. **2.** It is the coldest of the four seasons of the year. **3.** Yesterday I did not know a lesson ; I was very sorry for this. **4.** Paul, on the contrary, was cleverer than I ; he had not studied a minute, and he knew very well. **5.** Let us stand up when the teacher enters the class-room. **6.** This year, the spring has been damper than the autumn ; it has been very damp. **7.** Where were you the day before yesterday? **8.** Would the school-mistress be severe, if the school girls were diligent?

**II.** — Dear children, be attentive to the lessons of the teacher. **10.** Do you know the warmest season of the year? I do, Sir, in spring some days are very warm ; but we have warmer days in summer. **11.** Paul, stand up ; I have already called you. **12.** When we have written a page of copy, we get a reading lesson. **13.** Charles stood up five minutes before the teacher's table ; he had spoken too much. **14.** Will you not read a piece of poetry at home to-morrow? **15.** Let him speak but let us work. **16.** In an instant an attentive pupil would have worked more than you in a fortnight.

**III.** Do not put down the duster ; write the dictation on the blackboard. **18.** Ann, you are an idle little girl ; do not speak so much and study a little more. **19.** Which tense would they have conjugated? **20.** I do not know ; perhaps the present imperative in the negative form. **21.** Frederic, do not call Peter bad names ; it is very ugly. **22.** I order an overcoat ; and you, what will you order? **23.** I wish nothing more now. **24.** Henry, enter the room and be attentive ; if not, I will punish you. **25.** Has she known the arithmetic lesson, this morning? Yes, she has, of course. **26.** All right. I see she is a clever diligent girl. **27.** Let us never laugh at poor children. **28.** What had he hold?

## Thema XXI.

**I.** — Lêde quando tendes tempo. **2.** Que elle trabalhe (imper.), elle nunca trabalhará bástante. **3.** Tínhamos conjugado o verbo “trabalhar” no presente do imperativo, na fórma negativa. **4.** Terieis limpado a pedra? Naturalmente, si tivéssemos escova. **5.** O Sr. sabe quantos dias ha numa quinzena? Sei ; ha quinze dias. **6.** Onde estavas esta manhã e onde irás esta tarde? **7.** Eu estava na aula com Guilherme ; esta tarde irei em casa de vovó. **8.** Porque estás tão triste, Maria?

**II.** — Meninos, sejam applicados ; não sejam tagarellas. **10.** Não sejais preguiçosos, porque o mestre castigará os máos alumnos. **11.** Paulo, você não sabe quantos dias ha num mez ou quantas horas num dia, sabe? Sim, Senhor, sei ; ha ou trinta, ou trinta e um dias no mez e vinte e quatro horas num dia. **12.** O professor de grammatica perguntaria alguma cousa a Pedro, si Pedro tivesse estudado a lição. **13.** Os adjectivos qualificativos têm tres grãos : o positivo, o comparativo e o superlativo. **14.** Onde puzestes a escova depois da resolução do problema?

**III.** — (O) outono é frio ; (o) inverno é sempre muito frio e muito humido. **16.** Henrique tem dez annos e Frederico quatorze ; quantos annos teria Henrique si Frederico tivesse desesete? **17.** A aula de Guilherme é bella : tem oito metros de comprimento, seis de largura e quatro e meio de altura. **18.** Dize, menino, com quem vieste para a escola? **19.** Onde puzeste a garrafa de tinta e a caixa de giz?

## Exercícios.

**1.º** Put six questions on “ The four seasons ” (pag. 73)

**2.º** Complete the sentences :

**1.** Iron is a... ; it is... than wood. **2.** There are four... in the year : summer is... than spring and winter is... of all. **3.** Mary is not... attentive to day as she was yesterday. **4.** This piece of poetry is... beautiful than this piece of prose ; it is... beautiful. **5.** Peter's head is as... as a globe. **6.** February has not so... days... March. **7.** Have you worked as... to day... the day before yesterday? **8.** Gold is... than iron. **9.** We knew grammar... well... you did. **10.** ... and... are the comparatives of good and bad.



## VIGESIMA SEGUNDA LIÇÃO

## DERIVATION OF ADJECTIVES

Dis, Over, Un, Full, Less, Ish, En, Y, etc.

(dɪ's) (ɒ'vəɹ) (æ'n) (fʊ'l) (le's) (i'ch) (æ'n) (i)

**Agreeable**, agradável.

(agrɪ'əbəl)

**Proud**, (prā'ʊ'd), orgulhoso.**Happy**, (hap'pi), feliz.**Delight**, (dɪlā'ɪ't), delícia.**Use**, (i'ʊ's), uso.**Stone**, (stō'n), pedra.**Flower**, (flā'ʊ'æɹ), flôr.**Wood**, (ʊ'd), madeira.**Trouble**, incommodo.

(træ'bəl)

**Child**, (tchā'il'd), criança.**Yellow**, (iɛ'l'lo), amarelo.**Disagreeable**, desagradável.**Overproud**, orgulhoso em**Unhappy**, infeliz. excesso**Delightful**, delicioso.**Useless**, inutil.**Stony**, de pedra.**Flowery**, florido.**Wooden**, de madeira.**Troublesome**, travesso.**Childish**, pueril.**Yellowish**, amarelado.

Observação : Prefixos e sufixos não são geralmente accentuados; por isso a syllaba tónica é geralmente a mesma na palavra primitiva e nas palavras derivadas. Ex. : *flower flowery, flowerless*, etc.

## Composition of adjectives.

**A good-hearted boy**, um rapaz de bom coração.

(ɛ gū'd har'ted bōɪ)

**Green leaved trees**, arvores de folhas verdes.

(grɪ'n li'ved tri'z)

**A red faced angel**, um anjo de faces coradas.

(ɛ re'd fɛ'st ɛn'dʒel)

**Blue eyed children**, crianças de olhos azues.

(blū āɪ'd tchi'l'dren)

**The Cock.**

(Thi ko'k)

The cock does crow (Thi ko'k dæ'z krô)

To let you know, (*Tu let iũ nõ*)  
 If you are wise, (*If iũ a'r uã'r'z*)  
 T'is time to rise. (*Ti'z tã'm tu rã'r'z*)

Grammar :

GRAMMATICA :

41. — Pôde-se formar uma infinidade de adjectivos.

1.º **por derivação**, isto é, por meio de prefixos como : **dis**, **over**, **un**, etc. ou de suffixos, como **full**, **ly**, **less**, **y**, **en**, etc. Ajuntam-se a substantivos ou a outros adjectivos. Ex. :

**Child**, criança ; **Childish manners**, modos pueris.

**Wood**, madeira ; **A wooden table**, uma meza de madeira.

2.º **por composição**. O processo mais rico consiste em dar a substantivos a flexão adjectiva **ed**, antepondo-lhe, como determinativo, um adjectivo. Ex. :

**A long legged animal**, um animal de pernas compridas.

Regular verb "TO WORK"

| SUBJUNCTIVE MOOD                                                     |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Present Tense                                                        | Perfect Tense                                                                              |
| Though I work, ainda<br>que eu trabalhe<br>though thou work<br>..... | Though I have worked,<br>ainda que eu tenha trabalhado<br>though thou have worked<br>..... |
| Past Tense                                                           | Pluperfect Tense                                                                           |
| If I worked, si eu tra-<br>balhasse<br>if thou worked,<br>.....      | If I had worked,<br>si eu tivesse trabalhado<br>if thou had worked<br>.....                |

Exercícios.

In the same manner conjugate :

- 1.º **To want**, (*tu uont'*), precisar de.
- 2.º **To rub away**, (*tu rœ'b auê*), apagar.
- 3.º **To turn**, (*tu tœr'n*), voltar, virar.
- 4.º **To go back**, (*tu gô ba'k*), voltar.

## Versão XXII.

**I.** — Paul is overproud ; he does never speak with James. **2.** The reading of this poetry is delightful ; is it not? **3.** Yesterday you were very happy ; to-morrow you will perhaps be very unhappy. **4.** What a trouble-some boy you are ! **5.** Do not speak and write this task. **6.** In front of the school we saw many green leaved trees. **7.** Had you not seen many flowery plants at grandfather's? **8.** What will you want? We shall want an iron door and two wooden tables. **9.** Though he study this lesson, he will not know it.

**II.** — If he be at home, I shall go back. **11.** If Margaret rub away what is written on the blackboard, we shall write it again. **12.** Henry is a good-hearted child ; Frédéric is better hearted than he. **13.** Do you know a long legged animal? **14.** Though he have no time he will know the lesson very well. **15.** If little Ann had done this, she would have received a reward from the headmistress. **16.** If I were rich, he would be happy, very happy. **17.** Never be proud, dear child, because a proud child is always very disagreeable. **18.** Though he do not want any object, he will take this with much satisfaction.

**III.** — Though she has received a reward, I say she has not studied one page of grammar or history. **20.** Have you already formed any qualificative adjectives? **21.** Yes, Sir, we have formed a large quantity through composition and no less through derivation. **22.** Do you not turn the page when it is read? Of course, I turn it before I read the following. **23.** What would you have received if you had counted well? **24.** Though he says I am wrong, I am right. **25.** Will they have time enough to write the tasks and study the lessons? **26.** What do the blue-eyed angels see? They see God's face. **27.** How many childish manners had this old red-faced person !

## Thema XXII.

**I.** — E' delicioso estudar arithmetica neste livro. **2.** Ainda que conjugue bem um verbo regular, elle não sabe grammatica. **3.** Ainda que estejamos em Fevereiro, não faz frio. **4.** Quando voltou você do collegio? Voltei ante-hontem com (o) Pedrinho. **5.** Ella não seria menina de bom coração si fizesse esta acção. **6.** Que lindo anjo de faces coradas e olhos azues ! **7.** Si formos bons, veremos (a) Deus com os anjos? **8.** Nada mais bello, nada mais delicioso ! **9.** Não tereis visto, no outomno, arvores de folhas amarelladas?

**II.** — Em casa de vovô havia uma linda mesa de pedra. **11.** Paulo recebeu este chapéo de palha amarella de Guilherme. **12.** Atraz da casa viamos muitas vezes pedras, postas ali por meninos travessos. **13.** Si Estevam não estiver em casa, entrarei. **14.** Ainda que eu estudasse muito, eu não saberia a lição. **15.** Que menina tagarella ! falla sempre, mas tambem não sabe nada. **16.** Quem formou substantivos por composição e adjectivos por derivação? **17.** Paulo, naturalmente, porque sabia bem a lição.

**III.** — No matto, perto do collegio, havia muitas plantas mas poucas flôres. **19.** Terias razão si tivesses estudado a lição de arithmetica. **20.** Quem tomou a caneta de marfim de Henrique? Eu não sei porque não estava aqui. **21.** (O) pequeno Guilherme contava muito bem de um até vinte. **22.** Onde viram estes meninos um animal de pernas curtas? No matto, naturalmente, debaixo de uma alta arvore de folhas verdes.

## Exercicios.

**1.º Form derived adjectives by adding (ad'ding) full, en, ish, less, or, y.**

*Formai adjectivos derivados accrescentando :*

**1.** Green, delight, blue. **2.** Wood, use, winter. **3.** Stone, silver, woman. **4.** Grace, gold, yellow. **5.** Red, flower, man. **6.** House, glass, child.

**2.º With three words on the same line, form a compound adjective qualifying (qualificando) a noun :**

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| a) boy, face, red.     | d) humour, teacher, bad. |
| b) yellow, tree, leaf. | e) dog, leg, short.      |
| c) good, girl, nature. | f) black, child, eye.    |

## VIGESIMA TERCEIRA LIÇÃO

## SIMILAR ADJECTIVES ADJECTIVOS SEMELHANTES

Existem, em ambas as linguas, um numero muito elevado de adjectivos semelhantes. São principalmente os acabados em :

- |                           |   |                                                              |       |
|---------------------------|---|--------------------------------------------------------------|-------|
| 1.º <b>able</b> = avel :  | { | <b>amiable</b> , ( <i>ə'miəbəl</i> ), amavel.                |       |
|                           | { | <b>agreeable</b> , ( <i>ə'grɪəbəl</i> ), agradavel.          |       |
| 2.º <b>al</b> = al :      | { | <b>general</b> , ( <i>dʒe'nərəl</i> ), geral.                |       |
|                           | { | <b>fatal</b> , ( <i>fə'tæl</i> ), fatal.                     |       |
| 3.º <b>ar</b> = ar :      | { | <b>angular</b> , ( <i>æn'gʊlər</i> ), angular.               |       |
|                           | { | <b>regular</b> , ( <i>re'gʊlər</i> ), regular.               |       |
| 4.º <b>ant</b> = ante :   | { | <b>ignorant</b> , ( <i>ig'norənt</i> ), ignorante.           |       |
|                           | { | <b>important</b> , ( <i>ɪm'pɔ:tənt</i> ), importante.        |       |
| 5.º <b>ate</b> = ado :    | { | <b>delicate</b> , ( <i>de'likət</i> ), delicado.             |       |
|                           | { | <b>fortunate</b> , ( <i>fɔ:'tʃi:ʊnət</i> ), furtunado.       |       |
| 6.º <b>ary</b> = ario :   | { | <b>contrary</b> , ( <i>kən'trəri</i> ), contrario.           | [rio. |
|                           | { | <b>penitentiary</b> , ( <i>peniten'chəri</i> ), penitencia-  |       |
| 7.º <b>ent</b> = ente :   | { | <b>obedient</b> , ( <i>əbi'diənt</i> ), obediente.           |       |
|                           | { | <b>patient</b> , ( <i>pə'ʃənt</i> ), paciente.               |       |
| 8.º <b>ete</b> = eto :    | { | <b>complete</b> , ( <i>kəm'pli:t</i> ), completo.            |       |
|                           | { | <b>discrete</b> , ( <i>dis'kri:t</i> ), discreto.            |       |
| 9.º <b>ic</b> = ico :     | { | <b>public</b> , ( <i>pæ'blik</i> ), publico.                 |       |
|                           | { | <b>lyric</b> , ( <i>li'rik</i> ), lirico.                    |       |
| 10.º <b>ive</b> = ivo :   | { | <b>active</b> , ( <i>ak'tiv</i> ), activo.                   |       |
|                           | { | <b>reflexive</b> ( <i>reflek'siv</i> ), reflexivo.           |       |
| 11.º <b>ible</b> = ivel : | { | <b>possible</b> , ( <i>pos'sibəl</i> ), possivel.            |       |
|                           | { | <b>accessible</b> , ( <i>ak'ses'sibəl</i> ), accessivel (1). |       |

(1) Muitos adverbios de modo se formam acrescentando *ly* ao adjectivo correspondente. Doravante não se dará a traducção destes adverbios nem dos adjectivos de que se derivam quando estes ultimos forem similares dos portu-  
guezes.

**THE HOUR**

A HORA

**The clock strikes ; it is half past three.**

O relógio dá as horas ; são tres horas e meia.

**What o'clock is it? or What time is it?**

Que horas são?

**By Henry's watch**

(uo'tch)

**It is a quarter to nine.**

or

**It wants a quarter to nine**

Pelo relógio de Henrique falta um quarto para as nove.

**LEARN BY HEART**

DECORAR

**WHAT THE CLOCK SAYS.****"Tick", the clock says, "tick, tick, tick.**

(Tík tî klók sêz, i'k, i'k, i'k)

**"What you have to do, do quick,**

(Huót iū.hav tu dū, dū kû'k)

**"Time is gliding fast away ;**

(Tāim i'z glāidīng fa'st awē)

**"Let us act, and act to-day."**

(Lēt ō's a'kt ān'd ā'kt tu-dē)

**Regular verb "TO WORK"****INFINITIVE MOOD****Present Tense****AFFIRMATIVE****To work, trabalhar****NEGATIVE****Not to work,**  
não trabalhar**Past Tense****AFFIRMATIVE****To have worked, ter tra-**  
balhado**NEGATIVE****Not to have worked,**  
não ter trabalhado

| PARTICIPLES                                    |                                          |
|------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Présent Tense</b>                           | <b>Past Tense</b>                        |
| AFFIRMATIVE                                    | AFFIRMATIVE                              |
| <b>Working, trabalhando</b>                    | <b>Worked, trabalhado</b>                |
| NEGATIVE                                       | NEGATIVE                                 |
| <b>Not working, não tra-</b><br>[balhando]     | <b>Not worked, não traba-</b><br>[lhado] |
| <b>Perfect Tense</b>                           |                                          |
| AFFIRMATIVE                                    |                                          |
| <b>Having worked, tendo trabalhado</b>         |                                          |
| NEGATIVE                                       |                                          |
| <b>Not having worked, não tendo trabalhado</b> |                                          |

### Exercícios.

In the same manner conjugate :

- 1.º **To add several numbers together** (*tüge thier*)  
Sommar varios números.
- 2.º **To get a very good result.**  
Conseguir um muito bom resultado.
- 3.º **To work out a rule** (*ru'l*) **on a paper.**  
Fazer uma conta num papel.

### Versão XXIII.

1. — We learn by studying. 2. Having worked very well, the children will be rewarded. 3. Little John was a very amiable boy. He certainly was the most amiable of all. 4. At what o'clock do you go to school? At half past ten exactly. 5. Would it not be difficult to form adverbs from qualificative adjectives? On the contrary, it is very easy; it is the easiest thing that I know. 6. After having worked out some rules on the blackboard, he stood up in the middle of the room. 7. Having put a copy-book upon the desk, Charles wrote a very delicate letter to the head master.

**II.** — Children, be obedient and discrete. **9.** To answer, to believe and to count are regular ; but to say, to make and to go are irregular. **10.** By adding “ly” to many adjectives, we get as many adverbs of manner ; do we not? **11.** Will the English task be completely written at a quarter to eight? **12.** When he had knocked at the door, he came in. Generally the teachers do not like either ignorant or disobedient pupils. **13.** They are right, they are too disagreeable. **14.** On seeing the head master, the talkative boy prudently entered the class-room.

**III.** — Peter, the clock strikes ; what time is it now? I do not see well ; perhaps it is ten to three in the afternoon. **16.** Having called James bad names, Ernest will be severely punished by the teacher. **17.** Who has spoken now? It is not I, Sir ; it is James. **18.** All right, James is not so amiable as you. **19.** Would you have received a golden inkstand if you had not studied very well all the year? **20.** Let us see, if you have been attentive to the arithmetic lesson, you know it very well now.

### Thema XXIII.

**I.** — Não é muito difficil conjugar um verbo. **2.** E' mais facil do que decorar uma pagina de poesia. **3.** Tendo estudado muito bem, ella soube facilmente a lição. **4.** Falta um quarto de hora para as dez da manhã. **5.** Fará tanto calor amanhã como fazia hontem de manhã? **6.** Não, Sr., fará certamente mais frio. **7.** O professor é tão paciente quanto o alumno é buliçoso. **8.** Indo para a escola, o alumno applicado fala pouco, estuda lições, decora poesias, etc. **9.** Quem é o mais velho da aula? E' Guilherme ; elle já tem dezoito annos e meio. **10.** Houve já muita miseria este anno.

**II.** — Como formais substantivos em inglez? por derivação, naturalmente? E' facilimo : geralmente accrescento (to add) er, or, ness ou ful a verbos, adjectivos, etc. **12.** Está direito, vejo que sabeis grammatica. **13.** Tendo escripto um exerciciosinho, Ernesto entrou na sala de estudo. **14.** Nós aprendemos estudando. **15.** Paulo, va á pedra, tome um pedaço (piece) de giz e escreva cinco substantivos, seis adjectivos e oito adverbios. **16.** Que horas eram quando vovô veio? Faltavam vinte minutos para o meio-dia. **17.** Margarida recebeu publicamente uma lindissima recompensa.



**III.** — Que vistas hontem? Hontem não vi nada ; mas ante-hontem vi um cão de pernas curtas debaixo de uma alta arvore de folhas verdes. **19.** Porque não limpou você a pedra depois do dictado? **20.** Guilhermê, sabes qual é o plural dos seguintes substantivos : homem, menino, dente e pé? **21.** Eu contava de quatro para vinte ; e depois elle lia cinco ou seis paginas de prosa. **22.** Qual é a côr mais delicada? Não sei bem (o) azul claro é lindissimo. **23.** Que terieis dado ao pobre si tivesseis estado aqui?

### Exercicios.

#### 1.º Form adverbs (*ad'verbz*). of manner from the adjectives :

**1.** Active, prudent, exact, diligent. **2.** Fatal, fortunate, public, severe. **3.** Attentive, easy, bad, bright. **4.** Possible, accessible, complete, heavy. **5.** Happy, reflexive, discrete, patient. **6.** Irregular, kind, lazy, proud.

#### 2.º Compare the following adjectives :

**1.** Thick, small, short. **2.** Long, high, narrow. **3.** Big, nice, kind. **4.** Severe, clean, yellow. **5.** Bright, young, old. **6.** Flat, easy, noble. **7.** Dear, damp, warm. **8.** Ugly, proud, dark. **9.** Red, numerous, prudent.

#### 3.º Complete the sentences :

**1.** There... a green penholder behind the ink-pot. **2.** How many writing pads... there? **3.** John was in the room ;... spoke to the English master. **4.** This is the class-room ;... has two doors. **5.** Ernest, the arithmetic task is not good ; it is... ; I will... you. **6.** Shall you go... the blackboard to day? **7.** She rubs the blackboard... a duster. **8.** The pupils come... school... half past ten. **9.** She wrote... a blue pencil. **10.** What is the exact time... Henry's watch? **11.** Margaret is not... old as Mary ; she is younger... little Ann. **12.** We had counted as well... you had. **13.** The first grammar exercise was the short... and the easy... of all. **14.** Charles,... done a good arithmetic task, received a... from the teacher.

4.º Answer the questions :

1. What shape is little Peter's book?
2. How do you form adverbs from adjectives?
3. How old are you?
4. Was it ten o'clock by Frederic's watch?
5. Who will be punished by the head master?
6. What sort of words do you get with the suffix "ly"?
7. When shall you come and see the school?
8. At what time do you go to school in the morning?
9. Does it not want a quarter to noon?

5.º Contraries of :

1. Always, wrong, old, obedient. 2. Ugly, yes, white, unfortunate. 3. Long-legged, red-faced, warm, difficult. 4. Many, less, night, better. 5. Regular, agreeable, useful, happy. 6. Good-hearted, much, inferiority, inattention. 7. Forenoon, midnight, evening, a few. 8. Cruel, to punish, the best, inattentive.

6.º Put into sentences :

*Pôr em phrases :*

1. Good natured woman : 2. Dark blue. 3. From grandfather's. 4. With Charles's pen. 5. God's goodness. 6. At the hatter's. 7. We do not stand up. 8. Short-legged animal. 9. To learn by heart. 10. Why? 11. White-faced angel. 12. To listen to. 13. Peter's golden watch. 14. The clock strikes. 15. There were. 16. From the right to the left. 17. Longer and longer. 18. Having written. 19. Let us be. 20. Long-toothed. 21. Will they be thirty?

7.º Give the principal (principal) forms of :

1. To tell, to see, to write. 2. To say, to know, to speak. 3. To go, to be, to put. 4. To come, to have, to do. 5. To make, to give, to get. 6. To listen, to call, to stand up. 7. To reward, to study, to complete. 8. To qualify, to punish, to use. 9. To talk, to want, to answer. 10. To form, to like, to receive.

## VIGESIMA QUARTA LIÇÃO

## POSSESSIVE ADJECTIVES

(pəzə'ssiv ədʒɪk'tɪvz)

|                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>My</b> , (māi), meu-s ; minha-s   | <b>Our</b> , (āi'r), nosso-s ; nossa-s. |
| <b>Thy</b> , (thāi), teu-s ; tua-s.  | <b>Your</b> , (iū'r), vosso-s ;         |
| <b>His</b> , (hi'z), seu-s ; sua-s ; | [yossa-s.                               |
| [delle.                              | <b>Their</b> , (thē'r), seu-s ; sua-s.  |
| <b>Her</b> , (hær), seu-s ; sua-s ;  | delles ; dellas.                        |
| [della.                              | <b>One's</b> , (uə'nz), seu-s ;         |
| <b>Its</b> , (i'ts), seu-s ; sua-s   | <b>One's own</b> , (uə'nz ó'n),         |
|                                      | [seu-s.                                 |

## THE FAMILY (thi fa'mili)

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>God</b> , (gə'd), Deus.         | <b>Sister</b> , (sis'tər), irmã.   |
| <b>Father</b> , (fa'thær), pae.    | <b>Cousin</b> , (kœ'zin), primo-a. |
| <b>Mother</b> , (mœ'thær), mãe.    | <b>Nephew</b> , (ne'aĩū), sobrinho |
| <b>Son</b> , (sœ'n), filho.        | <b>Niece</b> , (ni's), sobrinha.   |
| <b>Daughter</b> , (do'tær), filha. | <b>Uncle</b> , (œn'kæl), tio.      |
| <b>Brother</b> , (bræ'thær), irmão | <b>Aunt</b> , (an't), tia.         |

**To leave**, (tu li'v), deixar ; **left**, (lef't), pret. e part. pas.

**Learn by heart**

(Lær'n bæ' hær't)

**Decorai**

## MOTHER

Oh, how I pity boys and girls

(ó hāi āi pi'ti bōi'z an'd gœr'iz)

Who know no mother's smile !

(hu nō nō mœ'thærz smā'il)

Who never felt her loving kiss

(hu ne'qær fel't hær læ'ving ki's)

Upon their cheek the while

(æpo'n thē'r tchi'k thi huā'il)

That she bent fondly o'er their bed,

(thæt chi ben't fon'dli ó'ær thē'r be'd)

Just when the last good-night is said !

(dʒæs't hœ'n thi las't gū'd nāi't i'z se'd)

Sentences.

**Yes, cousin, you are wrong.**

Sim, meu primo, tu não tens razão.

**Stephen put his hat on his head and . . .**

Estevam poz o chapéo na cabeça e...

Grammar :

GRAMMÁTICA :

42. — Os adjectivos possessivos inglezes concordam com o possuidor e não com o objecto possuído. Ex. :

**His hat,** seu chapeó (o de um menino).

**Her hat,** seu chapeo (o de uma menina).

**Its hat,** seu chapeo (o de uma boneça).

**Observação.** — O adjectivo possessivo nunca vem precedido do artigo definido e pôde ser reforçado com a particular **own**.

43. — Supprime-se diante dos substantivos em apostropho, com excepção de **dear** (caro), **God** (Deus), **lord** (lord), **lady** (senhora). Ex.

**Come, little child, let us go home.**

Venha, minha criancinha, vamos para casa.

**O! my God, thou art my father!**

O, meu Deus, sois meu pae!

44. — Diante de uma parte do corpo ou de um artigo de vestuario, usa-se o adjectivo possessivo em inglez. Ex. :

**Peter, put your overcoat on the chair.**

Pedro, ponha o sobretudo na cadeira.

**Defective (defektiv) verbs (1) :**  
**CAN** (ka'n) and **MAY** (mê)

**Verbos defectivos:**  
**PODER**

| INDICATIVE MOOD   |                    |                       |                         |
|-------------------|--------------------|-----------------------|-------------------------|
| Present Tense     |                    | Past Tense            |                         |
| Eu posso          |                    | Eu podia              |                         |
| <b>I can</b>      | <b>I may</b>       | <b>I could</b> (ku'd) | <b>I might</b> (mā'i't) |
| <b>thou canst</b> | <b>thou mayest</b> | <b>thou couldst</b>   | <b>thou mightest</b>    |
| <b>he can</b>     | <b>he may</b>      | <b>he could</b>       | <b>he might</b>         |
| <b>we can</b>     | <b>we may</b>      | <b>we could</b>       | <b>we might</b>         |
| <b>you can</b>    | <b>you may</b>     | <b>you could</b>      | <b>you might</b>        |
| <b>they can</b>   | <b>they may</b>    | <b>they could</b>     | <b>they might</b>       |

(1) Os verbos defectivos: 1.º não tomam "s" na 3.ª pes. sing. do indicativo; 2.º não exigem "to do" nas formas negativas ou interrogativas; 3.º com excepção de "ought" supprimem o "to" dos infinitos que os seguem.

**N. B.** — **Can** (*ka'n*) exprime poder, capacidade ; **may** (*mê*) licença, dependencia, possibilidade ou desejo.

Ambos são defectivos, tendo só o presente e o preterito do indicativo e do subjunctivo, com as mesmas formas, com excepção das 2.<sup>as</sup> pes. sing. que perdem, no subjunctivo, a terminação *st*.

Nos tempos que lhe faltam, **can** é substituído por **to be able** (*é' bæl*) e **may** por **to be allowed** (*alāū'd*) ou **to be possible for**.

A negação que se segue immediatamente a **can**, forma com este um só vocabulo.

#### Versão XXIV.

**I.** — God is man's father. **2.** Yesterday I saw your mother and father at home. **3.** Being clever as he is, could he not have been the first? **4.** We study our lessons very well, do we not? **5.** The boys had their hats on their heads when they entered the room. **6.** With what had Mary and John written the first page of copy? Mary had perhaps written the page with her pencil ; but John with his pen. **7.** Do you know where my father's cousin is? **8.** What a beautiful family ! **9.** I draw a line on the blackboard ; but you cannot. **10.** The thing might have been done if... **11.** He may come this afternoon.

**II.** — Can they read this passage correctly? **13.** To-day Peter cannot go out. **14.** Will she not put her hat on her head? **15.** William, your exercises would be better if you were more attentive. **16.** Who talked in the class the day before yesterday? Sir, I spoke a little to Henry's uncle. **17.** Thy uncle's and aunt's daughter and son are thy cousins, of course. **18.** A diligent girl always does what she can to learn the most possible at school. **19.** The father, mother, sons and daughters were all at home when we knocked at the door. **20.** We may not leave our seats ; the teacher has not said to go to the map. **21.** Before the map the pupils can study their geography lesson. **22.** Robert wrote a letter to say he could not be here in time.

**III.** — Can you read in an English book? No, Sir, I cannot. **24.** Might she not go to her grandfather's. Yes

she might ; her aunt said to her she might go when she knew her arithmetic lesson. **25.** Paul and Margaret wrote a very good letter to their old uncle. **26.** James, may you come with Stephen, to day? We may go very well, because we already know our lessons. **27.** My lord, said the poor old man, you are the best gentleman in the world. **28.** How many nieces and nephews had your mother? She might have eighteen, more or less. **29.** Could you answer your sister's question? No, I could not, but my brother could. **30.** My dear, your teacher will punish you if you go in with your hat on your head.

### Thema XXIV.

**I.** — Nossa primo Carlos pôde facilmente fazer as tarefas delle (suas). **2.** Podéis ter estudado vossas lições ; eram facilíssimas. **3.** Meu professor disse que eu não podia ir em casa depois da aula. **4.** Mas, porque não podias? — Naturalmente, porque não soube minhas lições. **5.** Pôde Deus castigar (o) homem? Sim, como o bom pae castiga o (his) filho desobediente. **6.** Vergis amanhã o sobrinho de Margarida e a sobrinha de Ernesto? **7.** Hoje somos ricos ; amanhã podemos ficar (ser) pobres. **8.** Não podemos chamar Maria mãe de Deus? **9.** Não teríeis respondido á carta de vossos tios si tivésseis papel e tinta? **10.** Guilherme não pôde limpar a pedra ; é muito pequeno.

**II.** — Carlos e João são meus tios ; Estevam e Guilherme, meus primos ; Anna e Maria, minhas sobrinhas ; são todos de minha familia. **12.** Não puderam tomar o chapéo porque o cabide estava muito alto. **13.** Sabes (pódes) lêr a hora, Pedrinho? Sim, sei muito bem ; mas não vejo o relógio. **14.** E tu, João, vês tu o relógio? Sim, falta um quarto para as duas. **15.** Muito bem ! vejo que és um rapazinho intelligente. **16.** Quem deu o contrario de feliz e desagradavel? **17.** Meninos, pedeis deixar vosso assento. **18.** Não sejamos crueis para os animaes. **19.** Já vi muitos meninos pobres irem de porta em porta. **20.** Alfredo, sabe falar inglez? Sim, tenho estudado com o mestre de Paulo.

**III.** — Quantas palavras puzemos em phrases, ante-hontem? **22.** Quem ficou de pé no canto direito, diante da pedra? **23.** Minhas irmãs não souberam (puderam) dizer que idade tinha nossa boa velha tia. **24.** A que horas irão para a escola? **25.** Podéis dizer a meu pae quaes são os dias da semana e os mezes do anno? **26.** Elle pôde

ter trabalhado muito bem ; mas, elle não será recompensado. 27. Seu tio pôde ler a carta que escrevi? 28. Meus meninos, podeis entrar. 29. Nossos primos podiam ter vindo hontem ou ante-hontem.

### Exercicios.

#### 1.º Complete with possessive adjectives :

1. They wrote a nice letter to... father. 2. This book is beautiful but... pages and lines are too short. 3. The lady put... hat on... head. 4. ... nephew is a clever boy ; he speaks English better than I do. 5. You cannot write ; ...pen is bad. 6. The girl has already studied... lessons. 7. We could not do... tasks in half an hour. 8. Alfred went to the blackboard and left... seat.

#### 2.º Answer the following questions :

1.º What have you said to the headmaster? 3.º May he leave the room before six?  
2.º Can you write a letter in English? 4.º Could you not have done your tasks?

#### 3.º Use (*iluz*) "can" or "may", "could" or "might":

1. Paul... not answer his teacher's question ; ...he?  
2. She wanted to draw a line, but she... not because she had no ruler. 3. You were happy, but you... possibly be unhappy. 4. Ann was intelligent ; she... have been the first of her class. 5. We... not do our exercises because they were too difficult. 6. I... take nine from twelve, but I... not take six from four. 7. Sir... I leave my seat? No, you... not ; you do not want to go out. 8. Our uncle... have come this morning. 9. Your sister and niece... not read your letter ; it was badly written. 10. She knows she... have gone, but she did not like to go. 11. ...you not speak English?

## VIGESIMA QUINTA LIÇÃO

## DEMONSTRATIVE ADJECTIVES

(demon'strativ addejek'tivz)

## Singular

## Plural

**This**, (*thi's*), este-a ; isto.**These**, (*thi'z*), estes-as.**That**, (*tha't*), esse-a ;**Those**, (*tho'z*), esses-as ;

[aquelle-a ; aquillo.

[aquelles-as.

**To consist of**, (*konsis't*), consistir em ; **To include**, (*inklū'd*), incluir ; **To represent**, (*riprisen't*), representar.

## THE FAMILY

**Papa**, (*papa'*), papae.**Grand-son**, netto.**Mamma**, (*mam'ma*), mamãe.**Grand-daughter**, netta.**Husband**, (*hez'band*), marido**God-father**, padrinho.**Wife**, (*uāi'f*), esposa.**God-mother**, madrinha.**Parents**, (*pē'rents*), paes.**God-son**, afilhado.**Relations**, parentes.**God-daughter**, afilhada.(*rilē'choenz*)**Father-in-law**, (*lo*), sogro.**Grand-father**, avô.**Mother-in-law**, sogra.**Grand-mother**, avó.**Son-in-law**, genro.**Grand-parents**, avós.**Daughter-in-law**, nora.**Grand-children**, nettos.**Wide**, (*uāi'd*), largo.

## READING AND TRANSLATION.

(ri'ding an'd translē'choen)

LEITURA E TRADUÇÃO :

God is represented by the father in the family. This consists of the parents, relations and children. The parents are called father and mother ; the children, sons and daughters : they are brothers and sisters. In a wider sense the family includes the grand parents, uncles, aunts, cousins, nephews, nieces etc.



Grammar :

GRAMMATICA :

45. — **This** e **these** determinam objectos proximos ; **that** e **those**, objectos afastados. Ex. :

**You see this house but you do not see that animal.**  
O Snr. vê *esta* casa mas não vê *aquelle* animal.

**Observação.** — Em se tratando de tempo, **this**, **these**, referem-se ao presente ; **that** e **those**, ao passado.

46. — **This**, **that**, **these** e **those** são também pronomes demonstrativos, quando substituem substantivos. Ex. :

**Compare these adjectives ; she will compare those.**  
Forme os grãos destes adjectivos ; ella formará os *daquelles*.

47. — *Este*, -s... *aquelle*, -s, *esta*, -s... *aquella*, -s, pronomes, referindo-se a substantivos já expressos e como que oppostos uns aos outros, traduzem-se por **the former**... (*for'mær*), **the latter** (*lat'tær*). Ex. :

**Robert and John wrote: the former derived nouns from verbs, the latter adverbs from adjectives.**

Roberto e João escreviam : *um* derivava nomes de verbos, *outro* adverbios de adjectivos.

Defective verbs :  
**SHALL and WILL**

Verbos defectivos :  
**DEVER e QUERER**

INDICATIVE MOOD

Present Tense

Past Tense (1)

Eu devo Eu quero

Eu devia Eu queria

**I shall I will**

**I should I would**

**thou shalt thou wilt**

**thou shouldst thou wouldst**

**he shall he will**

**he should he would**

**we shall we will**

**we should we would**

**you shall you will**

**you should you would**

**they shall they will**

**they should they would**

**N. B.** — **Shall** e **will**, como defectivos, têm só o presente do indicativo e o preterito do indicativo e do subjunctivo.

**Shall** exprime dever, necessidade e, neste caso, emprega-se geralmente o passado com a significação do presente, ex. :

**You should be obedient**, deves ser obediente.

**Will** denota vontade, significa "querer" ; e substitue-se, nos tempos que lhe faltam, por "**to be willing**".

(1) Estas formas são communs ao indicativo e ao subjunctivo. Neste ultimo modo, entretanto, a terminação „ *st* " da 2.ª pes. sing. desaparece.

O verbo português, **querer**, segundo suas accepções, pôde ser traduzido por “**to wish**” *desejar*; “**to like**, *gostar*”; “**to try**”, *esforçar-se por*; “**to want**”, *precisar*.

**Will** não recebe, como objecto directo, nem substantivo, nem pronome.

**Shall** e **will** evocam ambas idéa de futuro; por isso seu presente serve á construcção dos tempos do futuro. Seu passado, como auxiliar de modo, emprega-se na formação do condicional.

Para representar essa idéa de futuridade, usa-se **shall** nas 1.<sup>a</sup> pessoas e **will** nas 2.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup>. Nos outros casos é o contrario que se produz.

### Exercícios.

#### Conjugate in the present and past :

1.<sup>o</sup> I shall study my lessons and do my tasks ; it is already time.

2.<sup>o</sup> I will go to church, but I may not, because I have not been attentive.

### Versão XXV.

I. — This gentleman has seen my cousins. [2. What is the name of that boy? 3. Dear papà, may I go with you to church? 4. Of what does the family consist? The family consists of the parents, father and mother or husband and wife, representing God, and children. 5. Paul and Stephen are old William's grandsons : the former is clever, the latter disobedient. 6. Did you not go to your god mother's yesterday evening? No, Sir, I went to your grand mother's who gave me a golden watch. 7. On that day, having gone to church, they could not do their tasks. 8. Dear mamã, I will go with you. 9. At what o'clock will you learn your lessons? We shall learn our lessons at nine exactly. 10. Paul will write a letter to his uncle when he comes from school.

II. — O my God, thou art just and good : we believe in thy justice and goodness. 12. Ann's grand parents were older than Margaret's. 13. William's mother-in-law

is a very talkative woman. **14.** James, my dear, you should be obedient at school ; or you will not receive anything **15.** On Sunday, boys and girls, as well as gentlemen and ladies, went to church ; did they not? Yes, they really did : the former stood on the right and the latter on the left. **16.** Will you give anything to that poor girl? Yes, father, I will. **17.** Of course the pupils will answer their teacher's questions. **18.** Would you stand up if I called you? **19.** When will they draw a line between these two exercises?

**III.** — Mary's grand daughter would have gone to Ernest's father-in-law's, if she had had time enough. **21.** She could not compare these adjectives because, lazy as she is, she had not studied her lesson. **22.** I shall go to the blackboard and write the following names of relations : grand son, god father, mother-in-law, son-in-law. **23.** Yesterday we might have gone home at four exactly ; we knew our arithmetic lesson. **24.** Will you receive as many books as I shall? No, Sir, I shall not receive so many. **25.** Now it is winter, the days are shorter and shorter.

### Thema XXV.

**I.** — Nosso avô virá amanhã. **2.** Eu queria ver minha tia e minha madrinha ; mas não pude porque tinha muitos exercicios. **3.** Pedro, a que horas deves fazer teus trabalhos? A's sete menos um quarto. **4.** Ernest não ralhára com Estevam. **5.** Não devíeis ser bondosos para com vósso priminho? e que fizestes? **6.** Anna dirá á avó della (que) ha muitas meninas preguiçosas nesta aula. Terá ella razão? — Não ; estas pobres meninas fazem o que podem, fazem o que devem.

**II.** — Não vistes hontem Pedro e Paulo? Sim, vi ; aquelle vinha da escola, este ia para a igreja. **3.** Aquelles meninos queriam ir em casa do avô. — Sim, sei ; mas não puderam porque a mãe não quíz. **9.** Num sentido mais largo, a família comprehende não só os paes e os meninos, mas também os avós, tios, sobrinhos e primos. **10.** A's nove horas e vinte minutos os alumnos deviam estar na aula. **11.** Ernesto queria dizer (que) sabia a lição, mas... **12.** Que fareis depois de amanhã com o professor de geographia? — Não sabemos

13. A professora quer recompensar as alumnas applicadas. 14. Ella tem razão ; mas, deve tambem castigar as meninas preguiçosas. 15. O lugar delle é bom? — E' ; mas poderia ser melhor si não fosse preguiçoso.

III. — Estes meninos estão zangados com o Carlinhos porque este maltratou o irmãozinho delles. 17. Que receberás da sogra do Henrique? — Uma caixinha de pennas douradas ou um tinteiro de prata. 18. Queremos dar aos pobres : são agradaveis a Deus. 19. Naquelles dias frios e humidos estivemos em casa ; não fomos para casa da madrinha de Maria. 20. Fareis alguma boa acção? 21. A que horas deve chegar a directora? Hontem ella chegou ás dez e quarenta ; hoje virá antes, naturalmente. 22. Roberto não era nem mais moço nem mais velho do que o sogro de Guilherme. 23. Não tinheis fome hontem ao meio dia? — Não, senhora ; mas estavamos com muita sede ; fazia tanto calor ! 24. Paulo terá um bom lugar na aula ; já lê e escreve correctamente.

### Exercícios.

#### 1.º Answer the following questions :

- |                                          |                                                 |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1.º Can you tell what o'clock it is now? | 4.º How do you call your cousin's parents?      |
| 2.º Dear mamma, why may I not go out?    | 5.º Mary could not write ; do you know why?     |
| 3.º Where do you come from?              | 6.º Will you go to your god father's to-morrow? |

#### 2.º Complete with the proper word :

1. Your papa's... is your mother and your mamma's husband is your... ; you are their... and...
2. Your papa's and mamma's fathers and mothers are your... and... and you are the... and... of your grand parents. 3. The children of your papa and mamma are your... and... ; but those of your uncles and aunts are your... 4. You are your... 's nephew and of course your... is their niece. 5. Your sister's... is your brother-in-law and your brother's wife is your...

## VIGESIMA SEXTA LIÇÃO

## NUMERAL ADJECTIVES

(nū'meral addjek'tivz)

## Cardinal numbers

(kar'dinal næm'bærz)

|                                         |                                    |                                 |  |
|-----------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>Nought</b> , (no't), 0               |                                    |                                 |  |
| <b>One</b> , (uœ'n), 1                  |                                    |                                 |  |
| <b>Two</b> , (tu), 2                    | <b>Twelve</b> , (tuē'v), 12        | <b>Twenty</b> , (tuen'ti), 20   |  |
| <b>Three</b> , (thrī), 3                | <b>Thirteen</b> , (thær'tin), 13   | <b>Thirty</b> , (thær'ti), 30   |  |
| <b>Four</b> , (fō'r), 4                 | <b>Fourteen</b> , (fōr'tin), 14    | <b>Forty</b> , (for'ti), 40     |  |
| <b>Five</b> , (fāi'v), 5                | <b>Fifteen</b> , (fif'tin), 15     | <b>Fifty</b> , (fif'ti), 50     |  |
| <b>Six</b> , (si'ks), 6                 | <b>Sixteen</b> , (si'kstin), 16    | <b>Sixty</b> , (si'ksti), 60    |  |
| <b>Seven</b> , (se,væn), 7              | <b>Seventeen</b> , (se'væntin), 17 | <b>Seventy</b> , (se'vænti), 70 |  |
| <b>Eight</b> , (ēi't), 8                | <b>Eighteen</b> , (ēi'tin), 18     | <b>Eighty</b> , (ēi'ti), 80     |  |
| <b>Nine</b> , (nāi'n), 9                | <b>Nineteen</b> , (nāi'nin), 19    | <b>Ninety</b> , (nāi'nti), 90   |  |
| <b>Ten</b> , (te'n), 10                 |                                    | <b>Hundred</b> , 100            |  |
| <b>Eleven</b> , (ile'væn), 11           |                                    | <b>Thousand</b> , 1.000         |  |
|                                         |                                    | <b>Million</b> , 1.000.000      |  |
| One hundred and twenty six, 126         |                                    |                                 |  |
| Two million and four hundred, 2.000.400 |                                    |                                 |  |

## Greetings (grī'tingz)

## Comprimentos

|                                  |                                          |
|----------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Good morning</b> , } bom dia. | <b>To greet</b> , cumprimentar.          |
| <b>Good day</b> , }              | (tu grī't)                               |
| <b>Good evening</b> , boa tarde. | <b>To shake</b> (chê'k) <b>hands</b> ,   |
| <b>Good night</b> , boa noite.   | [dar um aperto de mão.                   |
| <b>A visit</b> , (vi'zit), }     | <b>To take leave of</b> , despe-         |
| <b>A call</b> , (ko'l), }        | [dir-se de.                              |
| <b>To respect</b> , respeitar.   | <b>I beg</b> (be'g) <b>your pardon</b> , |
| (tu rispek't)                    | [par'dæn], peço-vos perdão.              |
| <b>Farewell</b> , adeus, passar  | <b>To kiss</b> , (tu ki's), beijar.      |
| (fē'ruel)                        | <b>To love</b> , (tu læ'v), amar.        |

## Remember me to your good father and mother.

(rimem'bær) Lembranças a seu bom pae e a sua boa mãe.

Learn by heart this piece  
of poetry :

Decorai este trecho de  
poesia :

## I. HENRY,

Mother dear, can you tell  
(mæ'thæ, di'r, ka'n iu te'l)

Where the holy angels dwell?  
(hue'r thi hó'li én'djels due'l)

It is very, very high,  
(It i'z ve'ri, ve'ri hāi)

Up above the moon and sky?  
(æ'p əbœ'v thi mū'n ən'd skāi)

## II. MOTHER.

Holy angels, Henry, dear,  
(hó'li én'djels, Hen'ri, di'r)

Dwell with little children here,  
(due'l wi'li lit'l tsel tchil'dren hi'r)

Every night and every day :  
(E'væri nā't ən'd e'væri dē)

With the good they always stay.  
(wi'th thi gū'd the q'uez stē)

## Grammar :

## GRAMMATICA :

48. — De 13 a 19, os numeros se formam pelo accrescimento de **teen** aos numeros digitos ; e, as dezenas, de 20 a 90, pelo accrescimento de **ty**. Ex. :

**Seven, 7**

**Seventeen, 17**

**Seventy, 70**

Observação. — **Teen** e **ty** são modificações de **ten**. Sua addição occasiona alterações orthographicas notaveis.

49. — **Hundred, thousand** e **million** vêm precedidos de **a** ou de **one** : deste quando acompanhados de outro numero, daquelle quando desacompanhados. Ex. :

**There are a hundred pens in this box.**

Ha cem pennas nesta caixa.

**There are more than two thousand words in the book.**

Ha mais de 2.000 palavras no livro.

50. — **Hundred, thousand** e **million** são tambem substantivos. Tomam, então, o signal do plural e têm geralmente complemento determinativo. Ex. :

**Hundreds of children went to church last Sunday.**

Centenas de criancas foram á igreja domingo passado.

51. — As expressões “dous a dous”, “tres à tres”, etc., traduzem-se pelas seguintes, *two and two together, three and three together*, etc. Ex. :

*The school-boys had gone out four and four together.*  
Os alumnos tinham sahido *quatro a quatro*.

**Defective verbs :** **Verbos defectivos :**  
**MUST and OUGHT** (*mʌst' an'd o't*) **PRECISAR e DEVER**

| INDICATIVE MOOD                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| Present and Past Tense           |                              |
| Preciso, devo, precisava, devia. | Devo, sou obrigado a, devia. |
| <b>I must</b>                    | <b>I ought</b>               |
| <b>thou must</b>                 | <b>thou oughtest</b>         |
| <b>he, she, it must</b>          | <b>he, she, it ought</b>     |
| <b>we must</b>                   | <b>we ought</b>              |
| <b>you must</b>                  | <b>you ought</b>             |
| <b>they must</b>                 | <b>they ought</b>            |

**N. B.** — **Must**, que não soffre nenhuma mudança, exprime obrigação, necessidade ou supposição e traduz-se por “dever”, “ser preciso”.

**Ought**, unico de todos os defectivos que exige **to** diante do verbo no infinito que o segue, denota uma idéa de dever estricto ou de simples conveniencia.

— A estes seis principaes verbos defectivos ou auxiliares, accrescentaremos :

1.º **Let**, auxiliar para as 1.ª e 3.ª pessoas do imperativo. Quando não auxiliar, tem a sua significação propria de “permittir”, “deixar”.

2.º **To dare** (ousar) e **to need** (ter precisão de), considerados muitas vezes como auxiliares no presente do indicativo e que, por isso, não tomam **s** na 3.ª pes. do sing. e dispensam a preposição **to** diante do verbo seguinte no infinito.

### Versão XXVI.

1. — Now it is day time. 2. When mother comes into my room, I must say: “Good morning, dear mamma.” 3. To day it must be the seventh of August one thousand nine hundred and sixteen. 4. When little Charles counts

he says : nought, ten, twenty, thirty, forty, . . . ninety, a hundred. **5.** The population of Brazil is of forty million inhabitants, **6.** Martha went to school at nine exactly. **7.** She took leave of her parents ; she kissed papa and mamma. **8.** School-boys ought to respect their teachers and listen to their lessons. **9.** When must I take a book to read? **10.** Must they not have studied geography yesterday? No, my dear, I beg your pardon, yesterday they had a lesson in the history of Brazil ; but to day they must study arithmetic.

**II.** — Yesterday, these children went to their grand father's. **12.** The latter had gone out, he was not at home. **13.** What did they do then? **14.** They came in and greeted their grand mother kindly. **15.** When they came home, they said : " Farewell, dear grand mother, remember your grand sons to their grand father." **16.** These three hundred and fifty seven boys must enter their class-rooms three and three together. **17.** What shall we do now? Children, you ought not to have spoken in this way to this poor man. **18.** Man ought to love and respect God. **19.** I should have added together forty seven, one hundred and twenty five, two thousand and seventy three, but I could not. **20.** Would you give a ruler to Ernest if you had three?

**III.** — We came from church to school two and two together. **22.** God says : " Thou shalt respect thy father and mother." **23.** Must we have been at home at half past nine? **24.** Why ought we to have gone to church yesterday? — Because it was Sunday, of course. **25.** Can you add together two million and fifteen, six hundred and four, and ninety seven? — We can very well. **26.** My school has four classes : the first has twenty five pupils the second thirty one, the third thirty nine and the fourth forty two. **27.** How many children are there in my school? **28.** How old was Mary when her little brother was eight? **29.** What time was it by Peter's watch? What



will you say to your god mother? **30.** All right, you are a very clever boy ; now you must learn this piece of poetry by heart.

### Thema XXVI.

**I.** — Bom dia, querido tio ; como está? **2.** Preciso ficar de pé atrás da porta. **3.** Um bom filho não deve respeitar sua mãe? **4.** Peço-vos perdão, Sr., eu estive na aula onde estudei minha lição de grammatica. **5.** Quando esta menina vae para a escola, ella beija sua mãe e diz sempre : “ Adeus, mamãe ”. **6.** Hontem receberam a visita do afilhado de Martha. **7.** Quando entramos, comprimentamos o director : apertamos-lhe a mão. **8.** Fazemos a mesma cousa com o nosso professor. **9.** Ella devia ter sido mais applicada. **10.** Ante-hontem Paulo ficou (esteve) muito zangado com Guilherme. **11.** Elle não quiz comprimental-o quando deixou a escola. **12.** Que lição devias ter estudado? Eu não tinha nem lição de arithmetica nem de historia do Brazil.

**II.** — Joãozinho, como fazes para te despedir de vovó e da madrinha? Digo a vovó : “ Adeus, vovó ” e a mesma cousa á madrinha. **14.** Quem sabe (póde) sommar 124, 309 e 2.671.024? — Paulo quiz (esforçou-se por) sommar ; mas não poudé. **15.** Devemos respeitar e amar (a) Deus que é nosso bom pae. **16.** (O) Brasil deve ter 40.000.000 habitantes. **17.** No inverno os dias estão cada vez mais curtos e as noites cada vez mais longas e frias. **18.** Podias ter dito a papae que teu irmão é o mais brilhante alumno da aula. **19.** Chamei Ernesto e Estevam, eu disse áquelle : “ A que horas deves estar na aula? ” **20.** Devemos amar os pobres tanto como os ricos. **21** Curta ou comprida, ella devia ter escripto aquella pagina de copia. **22.** Terieis razão si fizesseis isso?

**III.** — De “ bocca ”, por derivação, formamos “ boccado ” e, da mesma maneira, de preguiça, formamos “ preguiçoso ”. **24.** Si tivesseis boa memoria, decoraríeis esta poesia em dez minutos. **25.** Aquella velha mulher perguntou a Paulo onde estava a igreja. **26.** Roberto, não poderíeis dar o singular das seguintes palayras : mulheres, cidades, caixas, canivetes e dentes? **27.** Que vêdes acima da vossa cabeça? debaixo de vossos pés? **28.** Havia poucas pessoas na igreja esta noite. **29.** Quem poz o tinteiro de Estevam na carteira de Pedro? **30.** Os professores podiam estar satisfeitos com alumnos preguiçosos? Certamente não podiam. **31.** Numa casa as portas e janellas são geralmente feitas de madeira, as paredes de tijolos ou pedra e os forros de gesso.

## VIGESIMA SETIMA LIÇÃO

## NUMERAL ADJECTIVES

## Ordinal numbers

(or'dinal nœm'bærz)

**The first**, (fœr'st), o 1.<sup>o</sup>**The second**, (sê'kond), o 2.<sup>o</sup>**The third**, (thœr'd), o 3.<sup>o</sup>**The fourth**, (fôr'th), o 4.<sup>o</sup>**The fifth**, (fî'fth), o 5.<sup>o</sup>**The sixth**, (sî'ksth), o 6.<sup>o</sup>**The seventh**, o 7.<sup>o</sup>

(se'vœnth)

**The eighth**, (ê'th), o 8.<sup>o</sup>**The ninth**, (nã'nth), o 9.<sup>o</sup>**The tenth**, (te'nth), o 10.<sup>o</sup>**The twelfth**, o 12.<sup>o</sup>

(tuel'fth)

**The twentieth** o 20.<sup>o</sup>

(tuen'tith)

**The forty-sixth**, o 46.<sup>o</sup>

(for'ti si'ksth)

**The last**, (las't), o ultimo.**The last but one**, o penul-

(bœ't uœ'n)

[timo.

## Fractions=Multiplicatives

(frak'chœnz, mœltiplikativz)

**One half**, (uœ'n ha'f),  $\frac{1}{2}$ **Two fifths**, (tu fî'fths),  $\frac{2}{5}$ **Eight twenty fourths**,  $\frac{8}{24}$ 

(ê't tuen'ti fôr'ths)

**Once**, (uœn's), 1 vez.**Twice**, (tuw's), 2 vezes.**Four times**, 4 vezes.

(fôr' tã'mz)

**A dozen**, 1 dúzia.

(dœ'zœn)

**A pair**, (pê'r), 1 par.**A gross**, (gro's), 1 grossa.**Both**, (bô'th), ambos-as,

[os dous, as duas.

**The double**, o dobro.

(dœ'bœl)

**The fourfold**, o quadrú-

(fôr'fôld)

[plo.

**The hundred fold**, o cen-

(hœn'dredfôld)

[tuplo.

**Good bye**, até logo.

(gũ'd bãy)

**Till to morrow**, até ama-

(tũ' tu mœ'rô)

[nhã.

**Thank you**, (than'k iũ), obrigado.

## Holidays (hœ'lidêz)

**Birth-day**, dia natalício.

(bœr'th)

**New year's-day**, dia de

(nũ)

[Anno Bom.

**Christmas**, o Natal.

(kris'mas)

**Shrove Tuesday**, 3.<sup>a</sup>-feira.

(chrô'v)

[de Carnaval.

## Ferias

**Holy-week**, semana santa.**Good Friday**, 6.-feira santa.**Easter**, (is'tœr), a Paschoa.**Ascension**, a Ascensão.

(asen'chœn)

**Whitsunday**, Pentecostes.

(hui'tsœndê)

**High day**, dia solemne.

READING, TRANSLATION AND DICTATION.

(*ri'ding, tranlé'chaen an'd diké'chaen*)

In December and January school boys have two months'holidays. These are Summer holidays. In June, they also have fifteen or twenty days'holidays. They are Winter holidays. The latter are much shorter than the former. Holy-week is the week before Easter ; it is also called Passion-week. Six weeks before Easter, is Shrove Tuesday or Carnival ; and, seven weeks after, comes Whitsunday. Christmas, Good Friday, Ascension day are high days as well as Easter and Whitsunday.

**Grammar :**

**GRÁMMATICA :**

52. — Os números ordinaes, precedidos do artigo definido, **the**, formam-se, á excepção dos três primeiros, pelo accréscimo de **th** aos cardinaes correspondentes. Ex. :

**Seven questions.**

Sete perguntas.

**The seventh question.**

A setima pergunta.

53. — A addição desta terminação acarreta modificações orthographicas como :

1.ª a mudança de **ve** em **f**. Ex. :

**Five**, cinco.

**The fifth**, o quinto.

2.ª a mudança de **ty** em **tie**, nas dezenas. Ex. :

**Sixty**, sessenta.

**The sixtieth**, o sexagesimo.

3.ª a perda de **e** e do **t** finais. Ex. :

**Nine**, nove.

**The ninth**, o nono.

**Eight**, oito.

**The eighth**, o oitavo.

54. — Quando o adjectivo numeral ordinal é composto, só seu ultimo elemento leva a flexão ordinal **th**. Ex. :

**The one hundred and forty sixth**, o 146.º.

55. — Representam-se os números fraccionarios com adjectivos numeraes ordinaes e tomam o signal do plural. Ex. :

**Three units and six thirteenths**, 3, 6/13.

56. — Quando dous adjectivos numeraes, um cardinal e outro ordinal, determinam o mesmo substantivo, este precede aquelle. Ex. :

**The first three pictures are very fine.**

Os tres primeiros quadros são bellissimos.

Verb "TO LOVE"

Active voice  
(ak'tiv vói's)

Progressive form (1)  
(prôgres'siv for'm)

INDICATIVE MOOD

Present Tense

Eu estou amando

**I am loving**  
**thou art loving**  
**he, she, it is loving**  
**we are loving**  
**you are loving**  
**they are loving**

Perfect Tense

Eu tenho estado amando

**I have been loving**  
**thou hast been loving**  
**he has been loving**  
**we have been loving**  
**you have been loving**  
**they have been loving**

Past Tense

Eu estava amando

**I was loving**  
**thou wast loving**  
**he, she, it was loving**  
**we were loving**  
**you were loving**  
**they were loving**

Pluperfect Tense

Eu tinha estado amando

**I had been loving**  
**thou hadst been loving**  
**he had been loving**  
**we had been loving**  
**you had been loving**  
**they had been loving**

**N. B.** — A "forma progressiva" de um verbo denota a continuação da acção. Chama-se também em inglês "**The continuous form**". (*conti'nuous*).

Este modo de conjugação que tem por fim indicar o tempo de uma maneira clara e precisa, não pôde ser applicado aos verbos que indicam uma acção de duração ou independente do sujeito como, "to see", *vêr*; ou inapreciável como "to permit", *permitter*.

Exercícios.

Conjugate in the continuous form :

- 1.º To give an alms to this poor man.
- 2.º Not to knock at the door.
- 3.º Not to speak but to study attentively.
- 4.º To stand up to listen to the teacher's lesson.

(1) Conjugate a verb in the progressive form accrescentando seu particípio presente ás diferentes pessoas dos tempos do verbo "to be".

**Versão XXVII.**

**I.** — What are you doing, Albert? — I am reading a graceful poetry in this book. **2.** At Easter we have a week's holidays, have we not? **3.** May I go with you, dear grandfather? I have already done all my home tasks. **4.** To day it is the 25th of April, one thousand nine hundred and fifteen. **5.** On the first of January is New Year's day. It is a holiday ; we do not go to school. **6.** Twice three are six ; five times seven are thirty five. **7.** In my class I am neither the first nor the last. **8.** The headmaster has already told you more than once not to answer in this way. **9.** Was she not working when her mother came? **10.** Good bye, dear Robert. — Till tomorrow, John. **11.** If you study well, I will certainly give you these two dozen steel pens I received yesterday. **12.** Thank you, Madam, you are always very kind. **13.** On the 16th of August of one thousand nine hundred and fourteen, no pupil knew his grammar lesson.

**II.** — Do you know what is the double of fifty-one? the fourfold of seventy-eight? **15.** When will you study fractions and multiplicatives? — After having studied both cardinal and ordinal numbers. **16.** Yesterday the teacher ordered Albert to add together these three fractions : one half, three quarters and six fifteenths. **17.** He went to the blackboard ; but he could not add ; he said it was too difficult. **18.** Why did he take the box with both his hands? **19.** Can you tell now how many dozen there are in one gross? **20.** In the year we have four principal high days : Easter, Ascension, Whitsunday and Christmas. **21.** Can you say how many days' holidays you will have in June? **22.** The first four boys are very diligent ; they will probably receive a reward for their good tasks. **23.** Christmas is the birth day of Our Lord Jesus Christ.

**III.** — God will give the just neither the double nor the fivefold but the hundredfold. **25.** Both Henry

the Fourth and Napóleon the First are well known in the history of France. **26.** Good bye, ladies and gentlemen; till after to morrow; I must go home. **27.** Your birth day is on the 2nd of August; is it a high day? **28.** Will you go to church on Good Friday? — Of course, we ought to go. **29.** Thirty-seven boys are studying in my class: the first is John, Peter is the last; the former is the brightest boy that I know; the latter is neither so intelligent nor so diligent. **30.** Might she have come with you, if she had to be at home at a quarter past two?

### Thema XXVII.

**I.** — Sete é a quarta parte de vinte e oito. **2.** Eu estava na mesma classe que tu e João: quando João era primeiro, eras segundo e eu muitas vezes o ultimo. **3.** Fomos já duas vezes á igreja com nossa mãe. **4.** Si tu deres (dás) alguma cousa aos pobres, Deus te recompensará dando-te o centuplo neste mundo. **5.** No dia 24 de Maio, ás 10 e meia, estaremos ambos em casa. **6.** Sete vezes oito são cincoenta e seis. **7.** Quando ella estava estudando sua lição, elles estavam escrevendo seus exercíciõs de inglez. **8.** Nas ferias de inverno, no mez de Junho, iremos em casa de nosso querido avô. **9.** Em Dezembro e Janeiro temos sempre dous mezes de ferias. **10.** Qual é a quinta parte de dez vinte-cinco avô? **11.** Hontem tivemos uma lição de historia; hoje vamos (forma progressiva) ter uma lição ou de leitura ou de geographia e amanhã tomaremos um dictado.

**II.** — A semana santa é a semana antes da Paschoa. **13.** Preciso ficar em pé para melhor escutar meu professor; hoje está fazendo muito calor. **14.** Paulo não sabe (póde) nem lêr nem escrever. **15.** Quaes são os dias solemnes que conheceis no anno? Quantos são? **16.** Guilherme disse o contrario de Ernesto, ambos não podiam ter razão. **17.** A terça-feira de Carnaval vem seis semanas antes da Paschoa e o Pentecostes sete semanas depois. **18.** Em uma duzia ha seis pares; em uma grossa ha doze duzias ou setenta e dous pares. **19.** Anna esteve lá no dia 21 de Julho (de) mil oitocentos e noventa e quatro. **20.** Quantos dias de ferias teremos no Natal, este anno? — Não sei bem; ainda que tenhamos trabalhado bem, as ferias serão certamente muito curtas. **21.** Quem estava batendo á porta da entrada quando o director veio? **22.** “Mamãe, dizia Maria, já sei minha lição de arithmetica; posso ir com a Snra. á igreja?” **23.** Agora devemos estudar o verbo “amar” na forma progressiva.

III. — Em casa da madrinha de Carlinhos há um cão e um gato ; aquelle é preto e este é alvissimo. 25. Os alumnos tomaram seus livros de leitura e leram uma bellissima poesia. 26. Aquelle menino não tem boa memoria, não pode decorar estas poucas linhas. 27. Os cinco primeiros alumnos da nossa aula são tão intelligentes como applicados. 28. Si o professor vos chamasse, meninos, que fariêis? — Ficariamos em pé primeiramente e depois responderíamos ás perguntas delle. 29. Esta carta foi escripta no dia 14 de Março (de) 1904 e recebida somente no dia 14 de Outubro (de) 1905. 30. Não devemos amar (a) Deus? Dizei porque. 31. Que deves fazer agora, Pedro? — Eu não sei bem ; eu já devia ter ido em casa do professor. 32. Queres vir? — Não, obrigado ; agora não posso ; preciso estudar minhas lições.

### Exercicios.

1.º Put ten questions on the text (*te'kst*):

"Reading, translation and dictation" (page 103).

e. g. How many months' holidays have school boys in December and January?

2.º Write again this same text in the "future tense".

e. g. In December and January school boys will have two months' holidays etc.

3.º Complete the following phrases.

1. The 1st day of January is called... ; is...? 2. In a gross there are... dozen. 3. My cap was... and John's... 4. Paul wants to... a long letter ; he... have ..... and... 5. Can you correct the dictation? No, madam, I... because it is too... 6. Where is the floor of this...? 7. William writes better than Ernest.....; he...? 8. The floor is not above...;...?

## VIGESIMA OITAVA LIÇÃO

## INDEFINITE ADJECTIVES 1.º Before a singular noun

|                                                                    |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Each</b> , cada (distributiva-<br>(i'tch) [mente).              | <b>Many a</b> , mais de um, a.<br>(me'ni)                     |
| <b>Every</b> , cada, todo-s, a-as,<br>(e'veri) [(collectivamente). | <b>Much</b> , (mæ'tch), muito-a.                              |
| <b>Another</b> , outro-a.<br>(anæ'thær)                            | <b>Such a</b> , (sæ'tch), tal.                                |
| <b>Whole</b> , todo-a, inteiro-a.<br>(hó'l)                        | <b>Either</b> , um ou outro, uma<br>(i'thær) [ou outra.       |
| <b>Little</b> , (li'tæl, pouco-a.                                  | <b>Neither</b> , nem um nem ou-<br>(ni'thær) [tro, nem uma... |
|                                                                    | <b>One</b> , (uæ'n), certo-a.                                 |

|                                                      |                                                                      |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>To go back</b> , (gô ba'k) voltar<br>(stan'd æ'p) | <b>To correct</b> , corrigir.<br>(korrek't)                          |
| <b>To stand up</b> , ficar de pé.<br>(stan'd æ'p)    | <b>To listen to</b> , escutar.<br>(lis'sæn tu)                       |
| <b>To put down</b> , largar.<br>(pu't dāū'n)         | <b>To sit down</b> , sentar-se.<br>(si't dāū'n)                      |
| <b>To wipe</b> , (uāi'p), limpar.                    | <b>To leave one's seat</b> , deixar<br>(li'v uæ'nz si't) [seu lugar. |
| <b>To rub away</b> , apagar.<br>(ræ'b auē')          |                                                                      |

|                                                         |                                                              |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Immediately</b> , immediata-<br>(immī'diēti) [mente. | <b>Quickly</b> , depressa.<br>(kui'kli)                      |
| <b>Instead of</b> , em vez de.<br>(inste'd o'v)         | <b>If you please</b> , faça favor.<br>(i'f iū pli'z)         |
| <b>That is to say</b> , isto é.<br>(tha't i'z tū sé)    | <b>Not at all</b> , não, absoluta-<br>(no't æ't æ't) [mente. |

## SOME LESSONS.

## GOING TO THE BLACKBOARD.

When I am called by my teacher, I stand up immediately, leave my seat and go quickly to the blackboard. Then I listen to him (o), take a piece of chalk and write either a short dictation or the solution of a difficult



problem, either a French or an English exercise. I correct it very well of course. After, taking the duster with my right hand, I wipe the blackboard ; I rub away the dictation, problem or exercise. I put down the duster, go back to my seat and sit down.

**Grammar :**

**GRAMMATICA :**

**57. — Each** determina um objecto qualquer tomado separadamente. Ex. :

**What do you see on *each* wall of your class-room ?**

Que vêdes em *cada* parede da vossa classe?

**58. — Every** determina um ser qualquer considerado como elemento de uma collecção. Ex. :

***Every man is mortal.***

*Todo* homem é mortal (Todos os homens...)

**59. — Whole** vem precedido do artigo definido **the**. Ex. :

**I could not learn *the whole* lesson by heart.**

Eu não pude decorar *toda a* lição (a lição inteira).

**60. — Little** immediatamente seguido do substantivo corresponde a “ pouco, -a ” ; precedido de **a** corresponde a “ um pouco de ”. Ex. :

***Little gold***, pouco ouro. ***A little silver***, um pouco de prata.

**61. —** As locuções vernaculas, “ *um dia sim, um dia não* ”, “ *todos os quatro annos* ”, “ *de sete em sete dias* ”, etc., traduzem-se por **every**, acompanhado de numeral e de substantivo. Ex. :

Nosso professor de inglez vem de *tres em tres dias*.

**Our English teacher comes *every three days*.**

Active voice      Verb “ **TO LOVE** ”      Progressive Form

**INDICATIVE MOOD**

**Future Tense**

Eu estarei amando

**I shall be loving  
thou wilt be loving  
he, she, it will be loving  
we shall be loving  
you will be loving  
they will be loving**

**Future Perfect Tense**

Eu terei estado amando

**I shall have been loving  
thou wilt have been loving  
he will have been loving  
we shall have been loving  
you will have been loving  
they will have been loving**

| CONDITIONAL MOOD         |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| <b>Present Tense</b>     | <b>Perfect Tense</b>          |
| Eu estaria amando        | Eu teria estado amando        |
| I should be loving       | I should have been loving     |
| thou wouldst be loving   | thou wouldst have been loving |
| he would be loving       | he would have been loving     |
| we should be loving      | we should have been loving    |
| you would be loving      | you would have been loving    |
| they would be loving     | they would have been loving   |
| IMPERATIVE MOOD          |                               |
| Present Tense            |                               |
| Singular                 | Plural                        |
| Beloving, be thou loving | Be loving, be you loving      |

**Exercícios.**

Conjugate in the continuous form :

- 1.º To do nothing at all.
- 2.º To rub away the words written on the bench.

**Versão XXVIII.**

1. — Have you read such a letter? 2. Every day Paul leaves his seat to go to the blackboard. 3. The English teacher comes twice a week at a quarter to ten exactly. 4. Charles, you must now study another lesson. 5. Did you see Henry's book last year? — Sir, I have said that many a time to you ; but you would never listen to me. 6. When shall we get another music lesson? 7. Have you never been in Paris? — Oh ! yes, I have already been there many a time. 8. Cannot this school boy give you either inkstand, because I know he has two? — No, Sir, he says that neither inkstand has ink in. 9. Has not this gentleman left anything to your children? — Each child has received a very nice silver pen box.

**II.** — They have certainly read neither book, though they say they are very beautiful. **11.** Come, my dear, come every three or four days, if you please. **12.** Margaret has been writing the whole (ou : all the) day ; now she may go with you to her grand mother's. **13.** We have been learning French and English these last two years. **14.** Was there not much chalk in the box when you entered, Alfred? **15.** To-day you are wanting one thing ; to-morrow you will be wanting another (thing). **16.** These gentlemen were at home the whole (ou : all the) week. **17.** I never saw such an object. **18.** John, give me a little ink and paper. **19.** Quickly, if you please, because I must write a letter to my cousins. **20.** They might have taken much more time to do their work.

**III.** — Instead of correcting her dictation, little Margaret was talking with Ann. **22.** When the teacher calls the pupils, they must stand up. quickly ; that is to say, they must leave their seats and listen to what he says. **23.** Do you not wipe the blackboard? — Not at all, Sir ; if I wiped the blackboard the pupils could not correct their dictation. **24.** How many French lessons would you have a month, if you were at home? **25.** What were they doing near the entrance door? — Nothing at all, Madam ; these girls are too lazy ; they were speaking instead of studying. **26.** Let me see, my dear ; what have you been learning the whole (ou : all the) morning? I have been studying a nice English poetry?

#### Thema XXVIII.

**1.** — Vejo seu pae todos os dias ao meio-dia. **2.** Estive estudando esta lição mais de duas horas. **3.** Guilherme esteve em Paris o anno passado (ultimo). **4.** Meu caro Ernesto, nunca verás tal dia. **5.** Quando (é que) estes alumnos estudarão outra lição de musica? Elles já estudaram a setima mais de uma vez. **6.** Um ou outro rapaz dará uma pasta de couro a Paulo. **7.** Cada aula tem seu professor, seus alumnos e seu material como carteiras, mappas, pedras, etc. **8.** Aquellas alumnas não lêram certamente nem uma nem outra poesia. **9.** Não havia muita tinta no tinteiro ; ella não poude escrever a sua tia. **10.** Todo o

menino é tagarella. **11.** Vou alli de seis em seis mezes. **12.** Terieis recebido uma lição de francez todos os tres dias si não tivesseis estado em casa? **13.** Nem um nem outro menino tem razão.

**II.** — Cada lição deve incluir um pouco de grammatica. **15.** Carlinhos não veio, isto é, não entrou na aula. **16.** Limpámos rapidamente a pedra e voltámos immediatamente para nosso lugar. **17.** Sim, és muito intelligente; mas não soubeste (pudeste) dar a solução deste problema; também, nunca vi problema tão difficil. **18.** Que estão fazendo estes meninos? — Estão contando; elles dizem: 2 vezes 4 são 8, 5 vezes 7 são 35. **19.** Devíamos ter ido em casa do cunhado de João, mas foi impossivel. **20.** No meu dia natalicio recebi do meu padrinho uma linda caneta de ouro. **21.** Até amanhã, agora precisamos ir para a casa. **22.** Quantos trechos de poesia tendes já decorado nesta semana? **23.** O Snr pôde sommar estas tres fracções:  $\frac{2}{3}$ ,  $\frac{6}{7}$ ,  $\frac{19}{23}$ ? **24.** Não podíamos falar na aula porque o professor não queria. **25.** Num instante os alumnos voltaram para seu lugar, tomaram seu livro de leitura e lêram sua lição.

**III.** — Margarida, tens lição de francez todos os dias? **27.** Estevam teria pouco papel para escrever esta carta. **28.** Porque ficaries de pé si o mestre não vos chamasse? **29.** Em vez de escutar o professor de musica, Paulo escrevia num pedaço (piece) de papel. **30.** Que fez (o) Pedrinho depois de largar a escova? — Voltou para seu lugar e sentou-se. **31.** Obrigado, não preciso absolutamente (de) nada agora. **32.** Receberemos o centuplo de Deus. **33.** Em (of) que consistem teus trabalhos de casa, Guilherme? **34.** A que horas precisam estes meninos estar em casa de sua madrinha? **35.** Paulo decorou toda a lição de geographia, isto é 4 ou 5 paginas compridas.

### Exercicios.

#### 1.º Put ten questions on the text:

"Going to the blackboard" (page 108).

- e. g. **1.** What do I do when I am called by my teacher?  
**2.** When do I stand up and leave my seat?

#### 2.º Write again this same text in the past tense.

#### 3.º Write in the progressive form:

- 1.** Little Mary puts her satchel on her desk. **2.** What do you do now? **3.** I stand up to go to the corner of the class-room. **4.** We wrote a French exercise; we did not go to church. **5.** Charles did not learn this poetry by heart; he only read some verses very quickly. **6.** Margaret has not counted well; she has read better. **7.** You had compared many qualificative adjectives.

## VIGESIMA NONA LIÇÃO

## INDEFINITE ADJECTIVES

2.<sup>o</sup> Before a plural noun.**Both**, (*bô'th*), ambos-as.**Many**, (*me'ni*), muitos-as.**Few**, (*fïü*), poucos-as.**Several**, (*se'væral*), varios-  
[as.]3.<sup>o</sup> Before a singular or plural noun.**All**, (*o'l*), todo-a-os-as.**Some**, algum-a-ns-as.**Any**, qualquer, quaesquer,  
(*e'ni*) [algum-a-ns-as.](*sæ'm*)**Such**, (*sæ'tch*), tal, taes.**Other**, outro-a-os-as.**No**, (*nô*), nenhum-a-ns-as,(*æ'thæ*)

[não... nenhum-a-ns-as.]

**Same**, (*sê'm*), mesmo-a-  
[os-as.]**Enough**, (*inæ'f*), bas-  
[tante-s.]**To learn**, aprender.  
(*lær'n*)**To work out**, fazer, rea-  
(*uær'k äü't*) [lisar.]**Tu count**, (*käün't*), contar.**Sign**, (*säi'n*), signal.**To reckon**, calcular.  
(*re'ken*)**Rule**, operação, regra,  
(*ru'l*) [conta.]**To get**, ter conseguir.  
(*ge't*)**Got** (1), preter. e part. pas.  
(*go't*)

## THE ARITHMETIC LESSON

It is given by the arithmetic-teacher. The pupils learn how to count and reckon. There are four fundamental or elementary rules : addition, subtraction, multiplication and division. Of course, each rule has its proper sign.

Very often the teacher gives a problem to resolve. When it is easy they work out the rules in their head ; but, when, on the contrary, it is difficult they work out the rules on a piece paper. Do you study arithmetic? How many lessons have you a week?

(1) Ou ainda gotten, (*got'tæn*), no part. pas.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

62. — **All** e **both** vêm seguidos do artigo **the**. Ex. :

**All the mice**, todos os ratos. **Both the feet**, ambos os pés.

**Observação.** — **Both** é conjunção e significa “ao mesmo tempo”.

63. — **Few**, precedido do artigo **a**, significa “alguns, -as” e representa um numero muito diminuto. Ex. :

**I shall go in a few days**, irei daqui a *alguns* dias.

64. — **No**, que não se deve confundir com a negação absoluta, pôde ser substituído por **not any**. Ex. :

**I have no lesson** ou **not any lesson**.

Não tenho nenhuma lição.

65. — **Enough** vem depois do substantivo que determina. Ex. :

**Had he chalk enough to write the dictation?**

Tinha elle *bastante* giz para escrever o dictado?

66. — “**Que**”, pronome correlativo de “**mesmo**”, traduz-se por **that**, e conjunção, traduz-se por **as**. Ex. :

**Was it not the same lesson that we studied?**

Não era a *mesma* lição *que* nós estudavamos?

Tem o *mesmo* effeito *que* a electricidade.

**It has the same effect as electricity** (*effek't a'z ilektri'siti*)

## Active voice

## Verb “TO LOVE”

## Progressive form

| SUBJUNCTIVE MOOD                  |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Present Tense                     | Past Tense                     |
| Ainda que eu esteja amando.       | Si eu estivesse amando         |
| <b>Though I be loving</b>         | <b>If I were loving</b>        |
| <b>though thou be loving</b>      | <b>if thou wert loving</b>     |
| .....                             | .....                          |
| Perfect Tense                     | Pluperfect Tense               |
| Ainda que eu tenha estado amando. | Si eu tivesse estado amando    |
| <b>Though I have been</b>         | <b>If I had been loving</b>    |
| <b>loving.</b>                    | <b>If thou had been loving</b> |
| <b>Though thou have</b>           |                                |
| <b>been loving</b>                |                                |
| .....                             | .....                          |

**Exercícios.****Conjugate in the continuous form**

- 1.º To work out the rules on a piece of paper.  
 2.º To resolve an easy problem in one's head.

**Versão XXIX.**

**I.** — Charles took his hat with both his hands. **2.** In a few minutes she will have written her French exercise. **3.** Those boys would have ink enough, but no pens. **4.** In such cases we must be very prudent. **5.** All the problems given by the teacher are easy. **6.** How many elementary rules are there in arithmetic? **7.** I resolve the problem in my head when it is not difficult. **8.** Every adjective is always invariable in English. **9.** Are all these gentlemen French or English? **10.** Shall I order any better ink for you? — Yes, order any other ink with some slates and pencils. **11.** Do you know this old gentleman and this young lady? — Yes, I do; they are my relations. **12.** Last time you went to France, did you not see many beautiful things? **13.** A sign of the head master has the same effect as electricity on this pupil. **14.** Never leave for another day what you can do to-day. **15.** What must they do in the afternoon? **16.** Do again this work in any other way. **17.** Some teachers were too severe.

**II.** — All the pupils stood up when their teacher came in. **19.** At our good father's there were many flowers of all sorts and colours. **20.** Margaret and Mary are quite right and all the other girls are wrong. **21.** Can you resolve either question? **22.** In a few days I shall know both the 24th and 25th lesson. **23.** Alfred and Stephen were talking together. **24.** Both the talkative boys got a hundred lines to learn by heart. **25.** Will he have written all his home tasks? **26.** We could not study the whole lesson; it was both long and difficult. **27.** Did Peter know all the irregular verbs? **28.** Would

you have compared all these adjectives? **29.** Do you know how to add several fractions together? — Of course, I do ; I know the fundamental rules. **30.** Where have you put your straw hat? **31.** Had not Henry got any blue ink? **32.** How delightful it is !

**III.** — We should have worked out the rules on a slate if we had not any piece of paper. **34.** Several girls were seen to talk instead of working. **35.** What is your home task for to-morrow? is it not the same lesson as Paul's? **36.** Both the writing-pads you have received are very fine. **37.** Last week she got a beautiful reward ; she was the 1st. in her class. **38.** Has not each fundamental rule its proper sign? **39.** Can you already count quickly? — No, I cannot. **40.** In many cases, they do not know how to do. **41.** She would already know how to reckon but she had not time enough. **42.** Every Thursday we get a half-holiday. **43.** With such a book it is impossible to study the question. **44.** Such tasks cannot be done correctly. **45.** I might have gone to Paris last year, but I would not. **46.** Several boys in William's class are disagreeable and overproud.

### Thema XXIX.

**I.** — Meu primo não tinha livros para estudar. **2.** Todos os parentes della foram á igreja. **3.** Quantos dias ha nos mezes de FEVEREIRO, Maio e Agosto? **4.** Terieis um pouco de tinta para escrever esta carta? **5.** Faça este trabalho agora e não a qualquer hora. **6.** Paulo, deixaste bastante giz para escrever todo o dictado? **7.** Dai algumas pennas a estas alumnas. **8.** Quantos signaes ha para cada operação fundamental? **9.** Todo homem deve amar e respeitar a Deus. **10.** Os mesmos alumnos que não fizeram nada, não souberam corrigir o dictado. **11.** Elles sabiam muito bem que o professor não tinha livros naquelle instante. **12.** En Junho do anno passado (ultimo) tivemos só uns poucos dias de ferias. **13.** Que adjectivos indefinidos podemos usar diante de substantivos pluraes? **14.** Tenho estudado (form. progr.) toda a manhã as 20 primeiras paginas da historia do Brasil. **15.** Até amanhã, Pedrinho, preciso ir immediatamente para casa.



**II.** — Todas as manhãs faremos a mesma cousa. **17.** Ambas as borrachas são de Jayme ; não é? **18.** Conheces algum menino mais habilidoso do que elle? **19.** Si fosses intelligente, em poucos instantes todos teus exercicios estariam feitos. **20.** Taes problemas são sempre difficilimos de resolver. **21.** Nenhum alumno souba (poude) responder ás perguntas do professor de musica. **22.** A ultima vez não pude calcular bem porque estes meninos estavam conversando. **23.** Amanhã Anna fará o mesmo exercicio que fizemos hontem. **24.** Qualquer palavra ou signal será severamente castigado. **25.** Pódes vir com teu irmãozinho ; iremos juntos em casa de meu padrinho. **26.** Todos meus parentes estão na America. **27.** Vereis tal dia? — Martha não tinha estes lapis ; mas ella tinha as outras canetas. **28.** Ambas estas senhoras estavam de pé perto da porta da entrada. **29.** Venha qualquer outro dia ; hoje é impossivel.

**III.** — Si ella tivesse seu livro de geographia, ella estudaria immediatamente sua lição. **31.** Qualquer boa acção será recompensada por Deus. **32.** Todos os domingos vamos á igreja. **33.** Estavam conseguui alguma cousa deste homem? **34.** Eu não sei absolutamente nada. **35.** Não aprenderias a lêr, escrever e contar em poucos mezes? **36.** Na America ha certamente mais de 200 milhões de homens. **37.** Vejo Carlinhos todos os quatro dias. **38.** Obrigado, querido tio, agora não preciso mais nada. **39.** Não deixarias teu lugar si o professor te chamasse para ir á pedra? **40.** Dai aos pobres e Deus darvos-á o centuplo. **41.** Quel é seu nome e quantos annos tem? **42.** Estas senhoras vêm de tres em tres semanas. **43.** A ultima vez que aquelles alumnos foram á escola, não sabiam nenhuma lição.

### Exercicios.

**1.º Put eight questions on the preceding text :**

“ *The arithmetic lesson* ” (page 113).

**2.º Answer the following questions in English :**

a) Do you know what are the principal things belonging to a school-boy?

b) How do nouns in *s*, *sh*, *ch*, *x* form their plural?

c) Which are the warmest and coldest months in the year in Brazil?

d) You are ashamed, my dear child ; can you tell me why?

## TRIGESIMA LIÇÃO

## VOCABULARY

(vəka'biŭlari)

|                                                     |                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Age</b> , (ē'dj), idade.                         | <b>Ever</b> , jamais, sempre, algu-<br>(e'vər) [ma vez.  |
| <b>Form</b> , (for'm), anno, classe                 | <b>Sometimes</b> , ás vezes.<br>(sæ'miāimz)              |
| <b>Friend</b> , (fren'd), amigo.                    | <b>Perhaps</b> , (pærha'ps), tal-<br>[vez.               |
| <b>Rule</b> , (ru'l), regra.                        | <b>Otherwise</b> , de outro modo.<br>(æ'thæruāiz)        |
| <b>Date</b> , (dē't), data.                         | <b>Not yet</b> (no't ie't), ainda<br>[não.               |
| <b>Late</b> , tarde, atrasado.<br>(lē't)            | <b>Dead</b> , (de'd), morto.                             |
| <b>Top-boy</b> , 1. <sup>o</sup> aluno.<br>(to'p)   | <b>To repeat</b> , repetir.<br>(tu ri pi't)              |
| <b>Bottom-girl</b> , ultima<br>(bot'təm) [alumna.   |                                                          |
| <b>Now and then</b> , de vez em<br>(the'n) [quando. | <b>The last but one</b> , o penul-<br>[timo.             |
| <b>And so on</b> , e assim por<br>[diante.          | <b>To be at a loss</b> , estar atra-<br>(lo's) [palhado. |
| <b>Next</b> , proximo, seguinte.<br>(ne'kst)        | <b>To be true</b> , ser verdade.<br>(trū)                |

## IRREGULAR VERBS

| Infinitive                                        | Past Tense                          | Past Part.              |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| <b>To begin</b> , (bi'gɪn), começar               | <b>began</b> , (bi'gən)             | <b>begun</b> , (bi'gən) |
| <b>To keep</b> , (ki'p), guardar                  | <b>kept</b> , (ke'pt)               | <b>kept</b>             |
| <b>To think</b> , (thin'k), pensar                | <b>thought</b> , (tho't)            | <b>thought</b> ,        |
| <b>To lose</b> , (lu'z), perder                   | <b>lost</b> , (lɒs't)               | <b>lost</b>             |
| <b>To pay</b> , (pe), pagar, prestar              | <b>paid</b> , (pe'd)                | <b>paid</b>             |
| <b>To understand</b> , entender<br>(ændə'stæn'd), | <b>understood</b> ,<br>(ændə'stū'd) | <b>understood</b>       |

## Versão XXX.

**I.** — My name is Peter ; I am the top-boy of the fourth primary form. **2.** Paul was never James's friend, was he? **3.** Now and then we went to grand mother's. **4.** It is true, you are either the last or the last but one. **5.** Let us see, my boy, what is the date to-day? **6.** Do you think they are right? **7.** Mary never pays attention, and she is never at a loss. What good memory she has! **8.** Those pupils lose their time ; they are quite wrong. **9.** Will you ever be the bottom-boy of the 2nd secondary form? **10.** At a quarter to eight they had not yet begun their home tasks. **11.** Yesterday the teacher ordered to study the plural of nouns ; to-day he will probably give the most difficult grammar rules. **12.** The headmaster has often said it, but you do not understand. **13.** Ann has been very lazy ; she has been the bottom-girl the whole month. **14.** You are always late, my child ; be here, in time, otherwise I will not receive you.

**II.** — To day is my birthday. **16.** When we count we say : 4 times 5 are 20, 4 times 6 are 24, and so on. **17.** How old is your cousin, Robert? — I think he is exactly my age, that is to say, he is 28 years old. **18.** Have you understood the solution of that problem? **19.** Next time, she will not repeat the same thing. We should have paid attention if they had not been talking. **20.** The headmistress thought those school girls were late the other day. She was wrong ; they had come in time. **21.** Is it true you have not taken Stephen's hat from the peg? **22.** Was not that lady already dead? The day before yesterday we began our tasks at twelve to six. **23.** All right, said he, I see you are clever boys. **24.** How old did you think my uncle was? — We thought he was fifty-nine, little more or less. **25.** Thank you very much, but I cannot go now.

**III.** — My watch keeps good time ; it is right to the minute. **27.** Those pupils had not any penbox to put

their pens in. **28.** Sometimes, when the music teacher saw his pupils talk, he called the head master immediately. **29.** What is the plural of the following nouns : storey, key, city, potato, negro, glass, dress, fish, bench, fox, shelf and penknife? **30.** I think geography is not so difficult as history. **31.** There were as many desks as boys in the class. **32.** Last year we thought grammar was as difficult as arithmetic ; we were not right. **33.** Is not May the most beautiful month of the year? Is it not more beautiful than April? **34.** Henry has called Stephen bad names ; has he done a good action? **35.** Peter, you are lazier and lazier, in a few weeks you will be the last. **36.** Your brother, on the contrary, is every day more diligent ; next month he will be the first.

### Thema XXX.

**I.** — Eu estava repetindo porque não tinha entendido. **2.** Este nosso amigo é (da) minha idade, mais ou menos. **3.** Quando Estevam aprendia no 1.º anno primario, Carlos estava no 4.º Iam juntos para o collegio e eram bons amigos. **4.** Perderás teu tempo e não saberás as regras de grammatica. **5.** E' verdade, hontem ella não poude ir á escola. **6.** Eu não posso sempre repetir as mesmas cousas. **7.** Si estudassemos bem, nunca estariamos atrapalhados. **8.** Aquelles meninos já perderam muito tempo ; agora precisam estudar um pouco. **9.** Vistes alguma vez (o) Rio de Janeiro? Ainda não, Senhora. **10.** Paulo ainda não tinha começado os trabalhos d'elle quando entrou o amigo de João. **11.** Tendes razão ; resolvi os tres primeiros problemas.

**II.** — Não queremos estar atrasados. **13.** De vez em quando iamos juntos á igreja, á escola e assim por diante. **14.** Dai immediatamente as tres formas dos verbos irregulares seguintes : começar, guardar, ir, vir e dizer. **15.** Que dia é? (Qual é a data (de) hoje?) **16.** Estevam perdia seu tempo, não prestava attenção e não entendia absolutamente nada. **17.** Não tendo nenhuma caneta, o alumno não podia escrever uma pagina de copia. **18.** Os substantivos não formam seu plural accrescentando (to add) "s" ao singular? **19.** Quantas estações ha no anno? Quaes são? **20.** Não tinhamos nem tantas borrachas nem tantas lapiseiras como vós. **21.** No mez de Agosto as noites são mais compridas do que os dias. **22.** A mais bella estação é certamente (a) primavera. **23.** Nenhuma outra menina é mais applicada e mais intelli-

gente do que Margarida. 24. Quando faremos (pagaremos) uma visita a nossa madrinha ?

III. — O velho chapéu de palha estava no cabide, atrás da pedra. 26. Estávamos indo no chapeleiro quando ellas vinham da igreja de São Pedro. 27. A justiça dos bons receberá sua recompensa. 28. A casa de Roberto tem 14 metros de altura ; é mais alta do que a do Estevam. 29. Estivemos trabalhando toda a semana. 30. Este relógio de parede marca (guarda) bem o tempo? 31. Para formar adjectivos por derivação, uso alguns suffixos como : “ over ”, “ en ”, “ less ” e assim por diante. 32. Ainda que Guilherme trabalhe, nunca será o 1.º da aula delle. 33. Si estas alumnas estudassem, saberiam lêr, escrever e contar. 34. Quando decoro qualquer verbo, estudo os modos, (os) tempos e (as) pessoas. 35. Não resolvemos os problemas porque pensamos (que) fossem muito difficeis. 36. Que horas são pelo teu relógio, Martha? Falta um quarto para as tres.

### Exercícios.

#### 1.º Use the proper (*pro'pær*) possessive adjective.

1. This pupil has lost... books ; of course he can neither study... lessons nor write... exercises. 2. Robert and William took... rulers to draw a line on... copy-books. 3. We were angry with you because we had not understood... answer. 4. I shall give Paul either... beautiful satchel or... golden pencil case. 5. Mary entered the room with... cap on... head. 6. Children, let me see ; why did you not learn... grammar lesson by heart? 7. I think you lost... time. 8. This problem is too difficult, I cannot give... solution. 9. We ought to respect... parents. 10. Little boy who dost not study and lovest... time, thou wilt not know... lesson and receive no reward from... teacher.

#### 2.º Complete the sentences :

1. A task written at home is called a... 2. Objects round in shape are... objects. 3. Any boy who has lost his father, is... 4. The teacher who teaches you French, is your... 5. The little boxes where pupils put their pens in, are... 6. We study in a room ; it is our...

7. John teaches Peter Portuguese ; John is Peter's...  
8. Some trees had yellow leaves ; it was... trees. 9. ...angel is a child that has blue eyes. 10. A person having a round head is called a... person. 11. Your watch has no key ; it is a modern... watch. 12. The door at the entrance of your school was made of iron ; was it not an... door? 13. Any penholder made of gold or silver is either a... or a... penholder. 14. The pupils write on desks called... 15. We call... or... the clock belonging to a school or to a church.

**3.º Use the possessive case when possible.**

1. The pages of my book have round corners. 2. The house of this gentleman had two storeys. 3. The opinions of the people are often bad. 4. Will you ever see the 4th elementary form of this school? 5. Did you like the dark colour of her hat? 6. The floor of their class-room is not so well made as the ceiling. 7. The lessons of our teachers are short but very good. 8. All the doors and windows of her class-room were high and wide. 9. Have you not taken my hat from the desk of John? 10. The houses of these gentlemen stood near my school. 11. Be so kind as to answer the question of your teacher.

**Versão XXX (bis).**

1. Are you not forty years old, madam? 2. Saint Peter's in Rome is 192 feet high. 3. Yesterday they had a cup of wine at dinner. 4. When will you have a ride on horseback? 5. Did she not get a good place in the 5th form? 6. Before every lesson we must wipe the black-board. 7. Farewell, my dear. 8. Old persons are very fond of children. 9. Be so kind as to do Stephen that favour. 10. These bad boys were laughing at the poor old man. 11. Answer my question, if you please. 12. I had rather talk with my school fellows than listen to my

teacher. **13.** When the problem was resolved he put down the duster and went to his place. **14.** I wish nothing at all ; I am quite happy. **15.** We shall study our lessons and do our tasks because it is already time. **16.** I may not go with you, my father has said... **17.** You had better repeat the lesson. **18.** Would you not read this fine piece of poetry at home? **19.** Turn the page and read the first twenty lines. **20.** Will you be satisfied with such an action? **21.** If your ruler was not straight you could not draw a line. **22.** At a quarter past noon I must be at home. **23.** Paul had best correct his dictation than lose his time. **24.** Rub away the solution and go back to your seat quickly. **25.** She has not any ink; she cannot write to her mother-in-law. **26.** Ought we not to be kind to all the pupils at school? **27.** This gentleman had a fine dark blue overcoat on.

### Thema XXX (bis).

**1.** — Não deis livros a estes meninos. **2.** A porta devia ter duas ou tres chaves. **3.** Quantos laboratorios havia nesta escola? **4.** Peixes e raposas são animaes ; não é? (O) italiano não é tão difficil como(o) latim. **5.** Março tem tantos dias como Janeiro ou Agosto. **6.** Terias um cavallete para pôr esta pintura? **7.** Havia tinta no tinteiro de Jayme, mas elle não quiz escrever. **8.** Muitas mulheres estavam entrando na igreja quando vinhamos da escola. **9.** Si não sou o homem mais rico do mundo, tu não és tambem o mais pobre. **10.** Não é o cavallo o mais nobre de todos os animaes? **11.** Ante-hontem estudamos lições e fizemos exercicios : aquellas eram curtas e faceis e estes compridos e muito difficeis. **12.** Aqui está um menino de bom coração. **13.** O homem tem uma bocca, dous olhos, dous pés e trinta e dous dentes. **14.** Escreva estas quatro palavras no canto direito da pedra. **15.** Está direito ; vejo que não sabes absolutamente nada. **16.** A bolsa de Carlos era feita de papelão. **17.** Lembranças a seus padrinhos. **18.** Conheço muitas pessoas de olhos pretos. **19.** Conheces algum animal de pernas compridas? **20.** O relógio da igreja está dando horas. **21.** São duas horas e tres quartos. **22.** Faltavam 15 minutos para o meio dia. **23.** Os chapéus de palha destes senhores estavam nos cabides perto da porta de entrada. **24.** Estavamos com muito somno ; tinhamos trabalhado todo o dia. **25.** Guilherme poz o chapéo na cabeça e voltou para a casa. **26.** Faltavam 16 minutos para as seis.

**Exercicios.****1.º Contraries of :**

1. In the day. 2. After school. 3. To be right. 4. A very disagreeable season. 5. The warmest season of the year. 6. A few friends. 7. That gentleman was happy. 8. An invariable word. 9. A boy less and less diligent. 10. The days are longer and longer. 11. A good-humoured lady. 12. The bottom-boy of the class.

**2.º Compare the adjectives :**

1. Yellow, troublesome, severe. 2. Sad, obedient, kind. 3. Unhappy, dark, angry. 4. Clean, bad, beautiful. 5. Happy, prudent, proud. 6. Bright, good, white.

**3.º Through derivation form :****a) Nouns from :**

1. To write, cold, regular. 2. To come, to teach, mouth. 3. Dark, to speak, to protect. 4. Lazy, hand, to believe. 5. Happy, just, useful. 6. Difficult, unhappy, thick. 7. Irregular, to count, to compare. 8. Good, to make, damp.

**b) Adjectives from :**

1. Use, red, angle. 2. Father, obedient, child. 3. Fortunate, wood, delight. 4. Nice, happy, to talk. 5. Flower, mother, white. 6. Shape, black, house. 7. Grace, winter, glass. 8. Gold, parents, key, friend.

**c) Adverbs from :**

1. Severe, regular, bad. 2. Accidental, beautiful, complete. 3. Last, diligent, contrary. 4. Agreeable, fortunate, prudent. 5. Proud, consequent, fatal. 6. Angry, patient, discrete. 7. Unhappy, irregular, clean.

---



## TRIGESIMA PRIMEIRA LIÇÃO

## PERSONAL PRONOUNS

(pə'səʊnəl prə'naɪnz)

| Persons<br>(pə'səʊnz) | Nominative<br>(nə'mɪnətɪv)                                                                                  | Objective<br>(əbdʒektɪv)                                                                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1st { sing.<br>plur.  | <b>I</b> , (aɪ), eu<br><b>we</b> , (uː), nós                                                                | <b>me</b> , (mi), me, mim<br><b>us</b> , (æ's), nos, nós                                                           |
| 2nd { sing.<br>plur.  | <b>thou</b> , (θəʊ), tu<br><b>you</b> , (iʊ), vós                                                           | <b>thee</b> (θi), te, ti<br><b>you</b> , (iʊ), vos, vós                                                            |
| 3rd { sing.<br>plur.  | <b>he</b> , (hi), <b>she</b> , (ʃi), <b>it</b> ,<br>[(ɪ't), elle, ella<br><b>they</b> , (θeɪ), elles, ellas | <b>him</b> , (hɪ'm), <b>her</b> ,<br>[hæ'r], <b>it</b> , o, a, lhe<br><b>them</b> , (θe'm), os, as,<br>[lhes, etc. |

**Unit**, (iʊ'nɪt), unidade. **Ten**, (te'n), dezena.**To add together**, (ə'd tʌdʒə'thæər), sommar.**To draw a line**, (dro ɛ lɑɪn), traçar uma linha.**To carry**, (kə'rɪ), levar, trazer, carregar.**And so on**, (ən'd sɔ ō'n), e assim por diante.**To teach**, (ti'tʃ), ensinar. **Taught**, (to't), pret. e p. p.**To find**, (faɪn'd, achar. **Found**, (faʊn'd), pret. e p. p.

## ADDITION — SIGN (+) PLUS.

(ədɪ'ʃən — sɑɪ'n (+) plʌ's)

The teacher says : „ Add together 264 and 7.358.  
**Solution.** I write the units under the units, the tens  
under the tens, and so on. I draw a line under the last  
+264 number. Then I say : eight and four are twel-  
7.358 ve ; I put down two and I carry one. One and  
five are six ; six and six are twelve. I put  
7.622 down two and I carry one. One and three are  
four ; four and two are six, that I write down.  
I also put down seven. I get : seven thousand six hundred  
and twenty two. 7.622 is called result, sum or total.

Grammar :

GRAMMATICA :

67. — A pessoa de tratamento é a 2.<sup>a</sup> do plural. As expressões "o Snr.", "V. Ex.", traduzem-se por **you**. Ex. :

V. Ex. tem muita razão **You are quite right.**

68. — **It** equivale ás vezes a um demonstrativo **this, that**, Ex. :

**It is not fine. (That is...).** *Isso não é bonito.*

69. — O pronome pessoal acompanhado de um pronome relativo equivale a um pronome demonstrativo. Ex. :

**He who does not study now, is wrong.**

*Aquelle que não estuda agora, não tem razão.*

70. — **Me, thee...** empregam-se sem preposição, como objectos indirectos de verbos que exprimem transmissão. Ex. :

**My sister gave me a rose (rô'z).**

*Minha irmã deu-me uma rosa.*

Observação: — Dir-se-ia também :

**My sister gave a rose to me.**

Verb "TO LOVE"

Active voice

Progressive form

INFINITIVE MOOD

Present Tense

**To be loving, estar amando.**

Perfect Tense

**To have been loving, ter estado amando.**

PARTICIPLE

Perfect Tense

**Having been loving, tendo estado amando.**

Exercícios.

Conjugate in all the tenses of the progressive form :

1.<sup>o</sup> To draw either a straight or a curved line.

2.<sup>o</sup> To carry one's books and to go quickly to school.

3.<sup>o</sup> To pay a visit to one's good friend.

**Versão XXXI.**

**I.** — I see you ; you do not see me. **2.** She took her books and put them in her satchel. **3.** We love our parents and respect them. **4.** He who studies his lessons and writes his tasks, shall get a reward. **5.** It is true ; I saw you give him a fine rose. **6.** Ernest had lost his hat, but he has already found it. **7.** We know him who has done you those favours. **8.** Which (quæes) are the personal pronouns used as nominatives? **9.** Do you not want to draw a line under the last number? **10.** This pupil must take his book and put it on his desk. **11.** Fortunately they saw us. **12.** We would learn these irregular verbs by heart ; but we have no grammar book. **13.** What is the date? — To-day is the fifteenth of May. **14.** Paul teaches him how to add many numbers together. **15.** That piece of poetry had only a few verses ; he could not learn it.

**II.** — He ought to be kind to her. **17.** My God, Thou art good, just, perfect in a word ; I love Thee with all my heart. **18.** She who has told you this, madam, is wrong. **19.** Why did she not call us in time? **20.** How many units are there in a ten? **21.** Read the result you have got, if you please. **22.** Mary told me you are a lazy boy but I do not believe it. **23.** Can you tell us which are the personal pronouns of the 3rd person used as objectives? **24.** I knew you could not come at this hour. **25.** This rose is the finest that I have ever seen. Give it to your sister Martha. **26.** We cannot pay attention at all; it is quite impossible. We understand nothing when he speaks to us. **27.** Alfred had so many books and copy-books that he could not carry them home. **28.** The teacher gave no reward to them who had been late.

**III.** — Why did they not speak to him the other day? **30.** All those children could add several fractions together ; could they not? **31.** They who do not protect the poor and the unfortunate cannot be agreeable to God. **32.** What is a sum or total in arithmetic? **33.** Will

you understand her? **34.** When an addition is very short, instead of working it out on a piece of paper, I work it out in my head. **35.** Stephen was at a loss ; he could not answer the Italian teacher's question. **36.** They love me very sincerely ; they are my best friends. **37.** What has she found on her desk? **38.** Thank you very much, Madam, it is for next time. **39.** Charles, at what time must you begin to write your home tasks? **40.** What date will it be to-morrow? **41.** When she saw me I could not see her. **42.** Speak little and listen much.

### Thema XXXI.

**I.** — Hontem vi o Snr., mas o Snr. não me viu. **2.** Nossos paes nos amam muito. **3.** Quando sommo varios numeros, escrevo sempre as unidades debaixo das unidades, as dezenas debaixo das dezenas e assim por diante. **4.** Achei este lapis em cima da carteira de Pedro. **5.** Que estavam ellas fazendo ás 8 horas da manhã? Ellas estavam decorando uma lindissima poesia. **6.** As meninas estavam rindo porque aquella que estava á pedra não podia resolver o problema mentalmente. **7.** Estás vendo aquellas senhoras? — Conheço-as ; são minhas tias. **8.** Que déstes a estes alumnos? — Dêmos uma linda bolsa preta a cada um delles. **9.** Aquelle que vem commigo, é meu amigo. **10.** Elle me deu uma penna ; dei-lhe uma caneta. **11.** Já vistes Martha e já a chamastes? — Eu não podia chamal-a ; não sabia onde ella estava. **12.** O mestre sempre me fazia (to make) lêr a somma ou total. **13.** A irmã de V. Excia. estava aqui. **14.** Não faça isso ; não é bonito.

**II.** — Aquelle que não estuda nada, não sabe nada naturalmente. **16.** Quem tomou minha ardosia ? — Tuas irmãsinhas tomaram-na hontem. **17.** Você conhece aquelles senhores? — Como posso conhecê-los? nunca os vi. **18.** Nós vos amamos, porque vós nos amastes. **19.** Aquellas que não sabem a lição, devem estudal-a immediatamente. **20.** Que darás a estes pobres? **21.** Neste numero ha tantas unidades quantas dezenas. — E' verdade ; mas não ha tantas centenas quantas dezenas. **22.** Para onde levaria você todos estes objectos? **23.** Mamãe, dê-me esta bella rosa, faça o favor. **24.** Amo aquelle que me não ama. **25.** Meninos, sabem suas lições? — Perdão, Snr., ainda não as sabemos perfeitamente. **26.** Carlos, diga-me, onde poz a chave da porta de entrada? — Eu a puz em cima da meza. **27.** Como acha o Snr. o resultado da addição? **28.** Em que dia estamos hoje?

**III.** — Quando é (que) o Snr. quer receber a sua recompensa? — Quero recebel-a amanhã. **30.** Onde poderei eu achar a minha regua,

agora? **31.** Aquelle que não fez os trabalhos, não póde ir em casa. **32.** Paulo escreveu quatro numeros na pedra. — E' verdade ; mas não soube sommal-os. **33.** Os mestre me ensinaria a contar ; mas não quero. **34.** Esta poesia é curta e linda ; podemos decorál-a. **35.** Disse-nos Paulo que não podia vir conosco amanhã. Tomaram todos os livros d'elle e não sabe onde os puzeram. **36.** Ella não lhe (a elle) deu nenhuma pasta de couro. **37.** Ambos estes meus amigos são intelligentes e applicados. **38.** Elles tinham deixado todos seus livros debaixo de sua carteira. **39.** Conhecemos um homem pelas suas acções. **40.** Fazemos como podemos e não como desejamos. **41.** Ella deve ir ao Rio hoje ou amanhã. **42.** Martha é mais velha do que Margarida ; mas, ella não é tão applicada. **43.** Teriamos tanta tinta e tanto papel como vós. **44.** Até logo ; são oito horas e preciso estar em casa ás oito e meia.

### Exercícios.

**1.º** On the preceding text " Addition ", page 125, put six questions :

Model : Which is the sign of addition?

**2.º** Write this same text in the past tense :

**3.º** Give all the forms of the following verbs :

**1.** To say, to consist of, to laugh at. **2.** To pay, to add, to count. **3.** To work out, to write, to consider. **4.** To stand, to understand, to reckon. **5.** To tell, to lose, to make. **6.** To do, to carry, to put. **7.** To teach, to represent, to go. **8.** To study, to come, to learn. **9.** To get, to be, to knock at. **10.** To know, to want, to conjugate. **11.** To see, to enter, to take.

**4.º** Sum together the numbers 7.403, 1.407.315 and 95.

## TRIGESIMA SEGUNDA LIÇÃO

## REFLEXIVE PRONOUNS

(riflek'siv pró'nāũnz)

| Persons                                                                        | Singular                                                                                                                                                    | Plural                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>st</sup>                                                                | <b>myself</b> ( <i>mātsel'f</i> ), eu-mesmo, mim-mesmo                                                                                                      | <b>ourselves</b> ( <i>āūrsel'vz</i> ) nós-mesmos, as       |
| 2 <sup>nd</sup>                                                                | <b>thysel</b> ( <i>thātsel'f</i> ), tu-mesmo, ti-mesmo<br><b>yourself</b> ( <i>iūrsel'f</i> ), vós-mesmo                                                    | <b>yourselves</b> ( <i>iūrsel'vz</i> ) vós-mesmos, as      |
| 3 <sup>rd</sup>                                                                | <b>himself</b> ( <i>hīmsel'f</i> ), elle-mesmo<br><b>hersel</b> ( <i>hārsel'f</i> ), ella-mesma<br><b>itsel</b> ( <i>it'sel'f</i> ), elle-mesmo, ella-mesma | <b>themselves</b> ( <i>themsel'vz</i> ), elles-mesmos, -as |
| Indef. refl. pronoun : <b>one's self</b> ( <i>uæ'nz sel'f</i> ), se, si-mesmo. |                                                                                                                                                             |                                                            |

## RECIPROCAL PRONOUNS

(rici'prókal pró'nāũnz)

**Each other**, um... outro. (*i'tch æ'thær*)      **One another**, uns...outros. (*uæ'n anæ'thær*)

**To take from**, tirar de. (*tē'k fro'm*)

**To borrow**, emprestar, pe- (*bor'rô*) [dir emprestado.

**To leave**, ficar, sobrar. (*li'v*)

**Remainder**, resto. (*rimén'dær*)

**To subtract**, subtrahir, (*sæbtrak't*) [diminuir.

**Te remain**, ficar, sobrar. (*rimē'n*)

**To place**, (*plé's*), collocar.

**Consequently**, por conse- (*kon'sikuentli*) [guinte.

SUBTRACTION — SIGN (—) MINUS.

(sæbtrak'chæn — sāl'n (— māl'noes)

Here is the problem : take 86 from 718.

*Solution.* — First I write the larger number and under it I place the smaller. Now I say : six from eight leaves two. I write down two. But I cannot subtract eight from one ; then I borrow ten that I add to one and I say ; eight from eleven leaves three. Now I take one (one hundred or ten tens I borrowed) from seven and it leaves six. There remains six hundred and thirty two. The remainder or difference is consequently 632.

Grammar :

GRAMMATICA :

71. — Formam-se os pronomes reflexivos dos adjectivos possessivos e dos pronomes pessoas aos quaes se accrescenta **self** para o singular e **selves** para o plural. Ex. :

**I see myself; they do not see themselves.**

Eu me vejo : elles não se vêem.

72. — Ordinariamente **each other** refere-se a duas pessoas ou cousas e **one another** a mais de duas. Ex. :

**Charles and Francis love each other tenderly.**

Carlos e Francisco amam-se ternamente.

**" Love one another ", said our Lord.**

" Amai-vos uns aos outros ", disse Nosso Senhor.

Verb " **TO LIKE** " (lā'k)

Verbo " **GOSTAR DE** "

Active voice

Emphatic (emfa'ik) form

INDICATIVE MOOD

Present Tense

Singular

**I do like, eu amo**  
**thou dost like**  
**he, she, it does like**

Plural

**We do like, amamos**  
**you do like**  
**they do like**

**N. B.** — O verbo, na forma emphatica, representa o estado ou a acção com maior insistencia ou energia.

Esta forma emprega-se sómente em alguns tempos do indicativo, do subjunctivo e no imperativo. Constróe-se com os auxiliares **to do, to have, shall e will**, seguidos do verbo no infinito sem **to**.

### Exercicios.

**Conjugate in the emphatic form :**

- 1.º To love one another.
- 2.º To think one's self the best boy in the world.

### Versão XXXII.

\* **I.** — Let us study both the reflexive and reciprocal pronouns. **2.** When you subtract you take a number from another. **3.** I compared myself to Stephen and I found I was a very bad boy. **4.** How much does it leave if you take nine from thirteen? **5.** Consider yourself as the last of all men. **6.** You ought to love one another. **7.** She thought to (com) herself she was the best girl in the world. She was quite wrong; she was intolerably proud. **8.** He sees himself with his own eyes. **9.** If we knew ourselves well, we should not flatter ourselves. **10.** What do you do to subtract a number from another? **11.** First I want to place the smaller number under the larger one. After I draw a line under it and I begin to work out the rule. **12.** Had not these gentlemen known one another? **13.** She did not go; consequently she could not see me. **14.** We ourselves saw her talking with her mother. **15.** Respect yourself, my dear, and you shall be respected.

**II.** — How much would there remain if you took twelve from twenty? **17.** Let us see, Ernest, work out this subtraction in your head. **18.** These two children love each other. **19.** Where did you place yourself yester-



day, in the church? **20.** Is not remainder or difference the name given to the result of subtraction? **21.** "Love one another", said Our Lord to his disciples. **22.** They were standing near each other and they did not see each other. **23.** When I cannot subtract the units from the units I borrow ten. **24.** William and Ernest liked to compare themselves to the other pupils. **25.** She herself was wrong; was she not? **26.** You yourself, Stephen, have done this; it is not fine. **27.** I myself could have taught you how to resolve this problem. **28.** We were attentively listening to you and we could not understand you at all. **29.** Was I then speaking too quickly? **30.** To know one's self and to love one's self are two quite different things.

**III.** — Charles, if you took thirteen from twenty-four how much would it leave? **32.** Did you not think it was easier to add than to subtract? **33.** When I was thinking to myself she would not come, she entered my room. **34.** What an ignorant boy you are! Do you not already know reciprocal verbs only have the three plural persons? **35.** She herself was speaking instead of learning the poetry by heart. **36.** Let her not think herself better than she is. **37.** You ought to have done what your father ordered you. **38.** He could not tell us what was the date yesterday. **39.** He who is talking now, shall not go home at four o'clock. **40.** Had you understood her? **41.** We will never do such an action. **42.** Your music teacher came every three days; did he not? **43.** Having done both the Italian exercises he went home. **44.** The more you have the more you want.

### Thema XXXII.

**I.** — Amo-me; amas-te; amam-se. **2.** Amanhã estudaremos os pronomes reflexivos. **3.** João, sabes conjugar o verbo "entender" na voz activa e na forma emphatica? **4.** Martha achou-se na aula com

tôdas suas amiguinhas. **5.** Onde estavam os livros de Maria? — Ella mesma, creio, os tinha pôsto na sua carteira. **6.** Aquelle que muitas vezes se compara com seus condiscipulos, é orgulhoso. **7.** Elles não escutavam o professor; por conseguinte não sabiam suas lições. **8.** Elle pensou consigo mesmo que não tinhamos razão. **9.** Respeitamos aquelles que nos são uteis. **10.** Eu devo sempre escrever o número menor debaixo do número maior. — E' verdade; e depois tiras aquelle deste. **11.** Estas duas senhoras viam-se de vez em quando na igreja. **12.** Realmente não tens razão de te considerár o melhor alumno da escola. **13.** Joásinho é muito mais applicado do que tu. Estas meninas eram muito amaveis; respeitavam-se muito umas ás outras. **14.** Diga-nos, Pedrinho, quanto fica quando você tira vinte e quatro de trinta e sete?

**II.** — Ainda não sei bem isto, porque o mestre não nos ensinou a diminuir. **16.** Elle mesmo, em vez de decorar suas lições, estava lendo estes máos versos. **17.** Onde nos collocaremos nós depois de amanhã na igreja? **18.** Guilherme veio tarde porque perdeu tempo. **19.** Escrevemos as unidades debaixo das unidades, as dezenas debaixo das dezenas e assim por diante. **20.** Depois traçam um risquinho debaixo do número menor; não é? — Naturalmente. **21.** Sra., não (a) comprimentei porque não (a) conhecia. **22.** Escutavamos aquelle que nos ensinava. **23.** Conhece-te a ti mesmo e não serás orgulhoso. **24.** Dous bons amigos devem sempre se respeitar. **25.** Nós mesmos fizemos nossos trabalhos de casa. **26.** Podeis tirar cento e trinta e quatro de oitenta e cinco? **27.** O Snr. mesmo tem razão? **28.** Ella me pediu emprestado o meu tinteiro; eu lh'o dei. **29.** Meninos, amai-vos uns aos outros. **30.** Maria perdeu a grammatica della; o Snr. não a achou? **31.** O professor viu-os tagarellar; disse-lhes que ficassem (de ficar) em pé.

**III.** — A Snra. mesma tem razão. **33.** Gostas de rosas, Margarida? Aqui estão algumas para ti; são lindissimas. **34.** Eu mesmo poderia ter entendido si não tivessem fallado tão depressa. **35.** Qual é o signal da subtração? **36.** Amanhã é meu dia natalício; venha e iremos juntos em casa de vovó. **37.** Guilherme, o relógio está dando horas; que horas são? **38.** Amo aquelles que me amam. **39.** Os pronomes reflexivos não são também usados como objectos? **40.** Quantos modos ha na conjugação de um verbo inglez? **41.** Que dia era hontem? Que dia será amanhã? **42.** Paulo tinha só poucos amigos, mas estes eram optimos. **43.** Eu precisava escrever minha traducção de italiano; mas, sendo facilima, eu não quiz perder meu tempo. **44.** Num sentido mais largo, a familia comprehende (inclue) os avós, tias, primos e assim por diante. **45.** Quantas poesias já decorou, Ernesto? — Todas as semanas eu decorava duas ou três. **46.** Que estavam ellas fazendo quando o professor de musica veio? **47.** Posso ir com a Snra., mamãe? Todos meus exercicios estão feitos.

**Exercicios.**

**1.º Write again the preceding text "Subtraction", page 131, in the past tense.**

**2.º Tell :**

a) What you do when the teacher calls you to add several numbers together.

b) What you would do if you had to take a number from another.

**3.º Answer in English the following questions :**

a) When is your birthday? and how old are you?

b) How do you call a clock belonging to a school? to a church? to a station?

c) Why was little James late at school once or twice every week?

d) Whom did you see the day before yesterday near your house?

e) Were you not angry with me? why? was I not right!

f) What are the forms of : to find, to understand, to know, to pay?

g) How many verses have you read? Are they fine?

h) Cannot Mary carry her books when she goes to school?

i) The clock was striking ; what time was it, if you please?

j) How do you work out the rules when you resolve a problem?

## TRIGESIMA TERCEIRA LIÇÃO

## POSSESSIVE PRONOUNS (1)

| Persons                                                                    | Singular                                                       | Plural                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>st</sup>                                                            | <b>mine</b> ( <i>māi'n</i> ), o meu, a minha, os...s, as...s   | <b>ours</b> ( <i>āü'rz</i> ), o nosso, a nossa, os...s, as...s       |
| 2 <sup>nd</sup>                                                            | <b>thine</b> ( <i>thāi'n</i> ), o teu, a tua, os teus, as tuas | <b>yours</b> ( <i>iü'rz</i> ), o vosso, a vossa, os...s, as...s      |
| 3 <sup>rd</sup>                                                            | <b>his</b> ( <i>hi'z</i> ), o seu, a sua, os delle...          | <b>theirs</b> ( <i>thē'rz</i> ), o seu, a sua, os seus, os dellas... |
|                                                                            | <b>hers</b> ( <i>hæ'r'z</i> ), o seu, a sua, os della...       |                                                                      |
|                                                                            | <b>its</b> ( <i>i'ts</i> ), o seu, a delle ou della...         |                                                                      |
| Indef. poss. pronoun : <b>one's own</b> , ( <i>uæ'nz ó'n</i> ) seu, sua... |                                                                |                                                                      |

**To multiply**, multiplicar.  
(*mœl'tiplāi*)

**To underline**, sublinhar.  
(*ændærlāi'n*)

**Cipher**, (*sāi'fær*), zero.

**To lend**, emprestar, dar  
(*len'd*) [emprestado.]

**To learn by heart**, decorar.

**Multiplier**, multiplicador.  
(*mœl'tiplāi'ær*)

**Therefore**, portanto.  
(*thē'rtôr*)

**Lent**, (*len't*), pret. e part.  
[pas.]

## MULTIPLICATION — SIGN (×) MULTIPLIED BY.

(*mœltiplikē'chæn* — *sāin* (×) *mœl'tiplāid*)

Problem : Multiply 730 by 6.

*Solution.* — I write the multiplier 6 under the multiplicand (*mœl'tiplikand*) 730 and I underline it. Then I

(1) Os pronomes demonstrativos são semelhantes aos adjetivos. Aquelle a, es, as, seguidos do pronome relativo que, traduzem-se pelo pronome pessoal da 3.ª pessoa, sujeito quando elles proprios forem sujeitos do verbo, e complemento, quando forem complemento.

730 say : 6 times nought is nought ; the cipher  
 ×6 is put or written down. 6 times 3 are 18 ;  
 the 8 is put down and the 1 is carried. 6  
 4.380 times 7 are 42 and 1 are 43. 730 multiplied  
 by 6 makes therefore 4.380. The result is  
 called product (*pro'dukt*). To multiply we make use of  
 the multiplication table. We learn it by heart before.

### Sentences.

**He who gives to the poor, lends to God.**

Aquelle que dá aos pobres, empresta a Deus.

**We spoke to him who came.**

Fallámos com aquelle que veio.

### Grammar :

### GRAMMATICA :

**Observação.** — Os pronomes pessoais das primeiras pessoas do singular derivam-se dos adjectivos possessivos mudando *y* em *i* e acrescentando *ne* ; os da 3.<sup>a</sup> masculino e neutro assemelham-se aos mesmos adjectivos e os outros formam-se dos adjectivos aos quaes se acrescenta *s*.

73. — Os pronomes possessivos não tomam artigo. Ex. :

**She lost her ruler but found *mine*.**

Ella perdeu sua regoa, mas ella achou a minha.

**Observação.** — A expressão "**um de meus amigos**" tem duas traducções. Assim podemos dizer :

**One of my friends**, ou muito melhor : **A friend of mine.**

**Verb " TO LIKE "**

### Active voice

### Emphatic form

| INDICATIVE MOOD             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| Past Tense                  |                      |
| Singular                    | Plural               |
| Eu amava, amei              | amavamos, amámos     |
| <b>I did love</b>           | <b>We did love</b>   |
| <b>thou didst love</b>      | <b>you did love</b>  |
| <b>he, she, it did love</b> | <b>they did love</b> |

**N. B.** — A forma emphatica não tem equivalente em portuguez. Para exprimir-a faz-se seguir o verbo de qualquer expressão indicando insistencia, como, "*devéras*", "*certamente*", "*mesmo*", etc. Inversamente, todo o verbo portuguez acompanhado de uma destas expressões irá na forma emphatica em inglez,

### Exercícios.

Conjugate in the emphatic form :

- 1.º To lose one's best friend and to be very sorry.
- 2.º To lend one's books to one's school fellow.

### Versão XXXIII.

**I.** — We have found our satchel ; you have not found yours. **2.** She knew my brothers and hers were at our friend's. **3.** Here is your hat ; where have you put mine? **4.** Will your music teacher come with his own book this evening? **5.** Does her watch give the same hour as thine, or his? — Yes, Sir, it does ; it is quite right. **6.** When you multiply, write always the multiplicand above the multiplier. **7.** Next week, I shall go and see you with a friend of mine. **8.** How much does seven times six make? how much do you write down? and how much do you carry? **9.** I myself said I was satisfied with them all. **10.** Be kind ; lend us your ruler and inkstand. **11.** Will you not receive the visit of a friend of yours? **12.** We see one another every month, when I go to Rio de Janeiro. **13.** Paul has got a fine leather writing-pad, he will give it to me. **14.** It is true, your class-room is very large, but is it as fine as ours? **15.** Philip's friend cannot come with him to day ; he must keep home.

**II.** — Before you begin a multiplication, you must underline the multiplier. **17.** She cannot multiply, because she does not yet know the multiplication table by heart. **18.** The teacher shall give a reward to them who will have read best. **19.** This your object is beautiful ; it is neither so beautiful nor so useful as ours. **20.** Yes, my dear, I did not love him at all ; he was the worst in the world. **21.** They thought you a very clever pupil ; were they not wrong? **22.** Did you lend her your arithmetic-book? — No, I could not lend it to her. **23.** Will not their caps be the same colour as hers? **24.** This gentleman

has received all his letters ; those ladies have not received theirs. **25.** My pencil-case is here near you ; where is yours? **26.** Edmund's school fellows were much more attentive than mine ; they were not so clever. **27.** I have not seen you pay attention ; therefore I think you cannot do your home task. **28.** There are ten figures : cipher or nought, one, two, . . . and so on.

**III.** — He who gives to the poor, lends to God : do you know this proverb? **30.** She would not give me a pen of hers ; what a bad girl ! **31.** The good mother herself punishes her disobedient daughter. **32.** How many animals did you keep last year? — Last year, Madam, we only kept two cats and two dogs : the former were white, the latter quite black. **33.** Good evening ! if it were not late, I would not go home. **34.** It is not much damper to day than yesterday. **35.** To underline a word is quite the same thing as to draw a line under it. **36.** What time is it now by your watch very exactly? **37.** Peter had no book ; Mary lent him one of hers own. **38.** Edmund took Philip's easel ; did not Philip take his own? **39.** This old lady carried her watch on herself.

### Thema XXXIII.

**I.** — Dou-lhe minha regoa ; empreste a sua. **2.** Ella já decorou todos os pronomes pessoais. **3.** Podemos usar o artigo definido diante dos pronomes possessivos? **4.** O tio della não pôde vir hoje e o teu? **5.** Nós começámos nossos exercícios de italiano, mas ella não começou os della. **6.** Tua tinta será da mesma cor que a minha? — Não, é muito mais preta do que a tua. **7.** Antes de começar qualquer multiplicação, escrevo as unidades do multiplicador debaixo das unidades do multiplicando e assim por diante. **8.** Então não devíeis chegar á mesma hora que nós? **9.** Vejo que chegas tarde (atrazado), Edmund; porque perdeste o teu tempo? **10.** Não sabes então que é preguiçoso aquelle que perde seu tempo desta maneira? **11.** Felipe estava de pé perto de mim com alguns de seus amiguinhos.

**II.** — De que fazemos uso quando multiplicamos? **13.** Hontem soube as nossas lições ; hoje ellas não saberão as suas. **14.** E' verdade, tomaste teu tinteiro ; mas onde puzeste o meu? **15.** As pennas de

Edmundo estão aqui ; onde estão as nossas? **16.** Está muito satisfeito com o chapéo delle e o Snr. está com o seu? **17.** Emma escreveu a copia della tão bem como poudé e a Snra. como escreveu a sua? **18.** Que pensaram elles comsigo? — Não sei ; não me disseram absolutamente nada. **19.** Porque não amariamos aquelles que nos amam? **20.** Quantos cavallos tereis (to keep) este anno? — Teremos tantos quantos tinhamos o anno passado. **21.** Emma precisa de lapis para escrever cartas ; ella não terá nem o meu nem o de Margarida. **22.** Um de seus primos veio aqui com o sobrinho de Edmundo. **23.** Ella não estaria atrasada si não tagarellasse com as amiguinhas della.

**III.** — Estes objectos serão muito uteis? — Não serão tão uteis como os nossos. **24.** Porque (o Snr.) não emprestou seu livro de arithmetica a Felipe? — Eu não quiz lho emprestar. **25.** Onde (a Snra.) poz seu bonet? — No cabide, Snra., perto do seu. **26.** Nós nós amariamos mais uns aos outros, si amassemos mais (a) Deus. **27.** Não tinhas tomado o cavallete de Edmundo? — Não, pelo contrario, elle tinha tomado o meu. **28.** Emprésteme seu cavallo ; eu lhe emprestarei o meu. **29.** A questão é esta ; elle me via quando eu não podia vê-lo. **30.** Iamos para a escola levando (carregando) nossos livros na bolsa.

### Exercícios.

**1.º** Write again the preceding text " Multiplication " page 136, in the perfect tense of the conditional mood.

**2.º** Use an emphatic " do " or " did " in the following sentences :

- 1.** My mother says to you I do not study my lessons ; but she is not quite right, I study them every day.
- 2.** Arthur said that William did not go to school last week ; but he went.
- 3.** Dearest child, keep always good company.
- 4.** Does Mary like to learn French? — Of course she likes very much.
- 5.** You did not find your mother-in-law at home yesterday. — No, sir, I found her in company with other relations.



## TRIGESIMA QUARTA LIÇÃO

## RELATIVE PRONOUNS

(re'látiv prô'nâũnz)

**Who**, (*hu*), que ; quem, o qual, a qual, as quaes...  
**Which**, (*hũ'tch*), que, o qual, a qual, os quaes, o que,...

**That**, (*tha't*), que, quem, o qual, a qual, as quaes...  
**What**, (*uho't*), o que, aquilo que,...

## Different forms of " who "

**Nominative** : **Who** (*hu*), que, quem, o qual, as quaes...**Objective** : **Whom** (*hu'm*), que, quem, a qual, os quaes...**Possessive** : **Whose** (*hu'z*), cujo, a, os, as ; do qual, das quaes...

**To divide from**, dividir, (*divā'ð*) [separar. (*ru'l o'v thrī*) tres.

**Dash**, (*da'ch*), risco, traço. **3 over**, (*ð'væər*), fica tres.**Figure**, (*fī'gæər*), algarismo. **Beside**, (*bisā'ð*), ao lado de

**To bring**, (*brin'g*), trazer. **Brought**, pret. e part. pas. (*bro't*)

**To look at**, olhar. (*lū'k a't*) **Looked at**, pret. e part. (*lū'kt a't*) [pas.

## DIVISION — SIGN ( : ) DIVIDED BY.

(divi'djæn — sāv'n ( : ) divā'ðed bā'ð)

Problem : divide 751 by 9.

*Solution.* — I write the divisor (*divā'ðzæər*) on the right of the dividend (*dī'vidend*), divided from it by a perpendicular (*pærpændī'kūlar*) dash and underline it. Now I say : 9 into 75 goes eight times, and 3 over. Beside 3 I write 31 83 down 1 ; and I say : into 31, 9 goes 3 times, and 4 over.

Consequently 9 goes 83 times into 751. The result is called quotient (*kuô'chent*); it is 83. There is also a remainder which is 4. In arithmetic (*arith'mitik*), to resolve problems we often make use of the rule of three.

**Grammar :**

## GRAMMATICA :

74. — **Who**, sujeito, **whom**, objecto e **whose**, possessivo referem-se a pessoas. Por isso, quando "**cujo-a...**" não se referem a pessoas, devem-se decompor em "**o... do qual**"... Ex. :

Vi o homem **cuja** casa... I saw the man **whose** house...

O cão **cujos** dentes... The dog **the teeth of which**...

75. — **Which** e **that**, sujeitos ou complementos, designam o 1.º animaes ou seres inanimados, o 2.º qualquer pessoa, animal ou cousa. Ex. :

Read the word **which** (that) is written on the blackboard.

Leia a palavra **que** está escripta na pedra.

76. — **That** não pôde vir precedido de preposição, substitue-se por **whom** ou por **which** depois desta particula. Ex. :

The lady of **whom** you speak. A senhora *de quem* fallaes.

Pôde-se ainda dizer : The lady **whom** you speak of.

mas nunca : The lady of **that** you speak.

77. — Accrescentando **ever**, **soever** a **who**, **which**, **what** e **that** formam-se os pronomes relativos indefinidos. Ex. :

**Whatever** you do, do it well.

Qualquer coisa que façais, fazei-o bem.

Verb "**TO LIKE**"

## Active voice

## Emphatic form

## INDICATIVE MOOD

## Future Tense

Eu gostarei

**I will like**

**thou shalt like**

**he, she, it shall like**

**we will like**

**you shall like**

**they shall like**

## Future perfect Tense

Eu terei gostado

**I will have liked**

**thou shalt have liked**

**he shall have liked**

**we will have liked**

**you shall have liked**

**they shall have liked**

## IMPERATIVE MOOD

| Singular                | Plural                 |
|-------------------------|------------------------|
| Do like or do thou like | Do like or do you like |
| Ama                     | Amai                   |

**N. B.** — Comparem-se attentamente o “*futuro ordinario*” ou “*de previsão*” com o “*futuro emphatico*” ou “*de vontade*”. Aquelle fórma-se com **shall**, na 1.<sup>a</sup> pessoa e **will**, nas 2.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> pessoas do singular e do plural ; este, pelo contrario, com **will** na 1.<sup>a</sup> e **shall** nas 2.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> pessoas de ambos os numeros.

## Exercícios.

## Conjugate in the emphatic form :

- 1.<sup>o</sup> To look at the blackboard and to pay attention.
- 2.<sup>o</sup> Not to lose a minute and to learn all one's lessons by heart.
- 3.<sup>o</sup> To resolve the most difficult problems in one's head.
- 4.<sup>o</sup> To bring, what is necessary (*ne'ssari*) to write.

## Versão XXXIV.

**1.** — Now we are studying the last rule. **2.** What does Paul do when he has to divide a number by another? **3.** He always writes the divisor on the right of the dividend. **4.** After he divides one from the other by a little perpendicular dash. **5.** How many figures are there? Can you name them? **6.** The school which you can see from this place is mine and not my cousin's. **7.** He who comes first, shall receive a reward. **8.** Did you often make use of the rule of three? **9.** The little brother whom you have lost, was called James ; was he not? — No, Sir ; his name was John and he was only eleven years old. **10.** Where is the lady whom you saw yesterday? **11.** Mary always brought nice flowers to her dear mother. **12.** The penknife for which I had given you all

my pens was not good. **13.** She would work out this division if she knew the table of multiplication. **14.** How do you call the result of division?

**II.** — Who was at my grandfather's the day before yesterday at eight in the evening? **16.** The pupils whose books were upon the desks, had already gone away. **17.** Here is the good lady from whom you have received many precious things. **18.** The penholder with which you have written the dictation, is not yours. **19.** Do you not want to know the multiplication table to divide a number by another? **20.** This lazy boy could study nothing at all. **21.** Last year we had time enough to read many books. **22.** The old lady with whom Harriet generally came to school, was her own grand mother. **23.** What must we write beside the dividend in a division? **24.** Were they not looking at us when you entered? **25.** Yes, Sir, you can listen to him ; what he says is true. **26.** Do not look at me, look at your book and be attentive. **27.** How many times does 9 go into 75? how much is over? **28.** Is there no remainder? What is quotient?

**III.** — Bring me a piece of chalk, if you please. **30.** I want to write some words on the blackboard. **31.** The pupil for whom I have brought this pencil-case is the most intelligent of the class. **32.** Do you know the gentlemen whose hats are on the pegs? — Yes, I know them, they are my uncles. **33.** Where was my geography book, if it was not upon the shelf, near the table? **34.** She looked a long time at her brother, but he did not see her. **35.** How many books had you brought from school? **36.** The lesson which you are learning by heart is not difficult ; it is the easiest of all. **37.** Stephen could not bring the box ; he found it too heavy. **38.** The rule the result of which is quotient, is called division. **39.** Were they not looking at us? **40.** The fine horse that you see is my godfather's. **41.** At what o'clock must we be at home? **42.** Charles put on his desk the books he wanted

for the day. **43.** The relative pronoun "who" has three forms, which are "who", "whom", and "whose".

### Thema XXXIV.

**I.** — Estou dividindo 34 por 7. **2.** O pronome relativo "who"; tem tres fôrmas diferentes. **3.** Pedro disse que oito vão quatro vezes em quarenta; conseguintemente não tem razão. **4.** Amanhã, traremos a borracha que deixámos em casa. **5.** João, dize-me, qual é o lugar do divisor na divisão? á direita ou á esquerda do dividendo? **6.** Ella viu muitos objectos que poude trazer. **7.** Si Maria soubesse dividir, resolveria este problemazinho. **8.** O menino que se ri (to laugh at) de seus amigos, é máo. **9.** Aquelle menino com quem estava fallando o professor de geographia, não soubêra a lição. **10.** Terieis razão si escutasseis vossos paes. **11.** Hontem decorámos quatro tempos de um verbo que o mestre nos dera ante-hontem. **12.** Dai aos pobres porque são os amigos de Deus. **13.** A pasta de João seria muito melhor si não fosse tão delgada. **14.** Paulo, vá para a sala de estudo e escreva a pagina que não decorou.

**II.** — Olharei para a pedra. **16.** Deveis estudar a lição que não sabeis. **17.** Ha dez algarismos com os quaes podemos formar todos os numeros possiveis. **18.** Qual é o resto da divisão de vinte e cinco por nove? **19.** E' o director quem nos dá recompensa quando trabalhamos bem. **20.** O rapazinho de quem a Snra. me tinha fallado, não sabia a regra de tres. **21.** O primo de Maria é o alumno mais intelligente e applicado que conheço. **22.** Atraz da pedra, no canto direito da aula, havia varios alumnos que não pudemos vêr. **23.** Escuta-me, Estevam, si não estudares melhor serás castigado. **24.** Os quadros que Você está vendo (vê) nas paredes, vieram de Paris. **25.** Paulo gosta muito de preto e de amarello; eu, pelo contrario, não gosto destas côres. **26.** As côres de que gosto são o azul, o branco e o vermelho. **27.** O homem que entrou, é vosso tio, **28.** Onde está a menina cuja caneta está em cima da meza da professora?

**III.** — Conheceis aquella senhora? — Sim, conheciamol-a; era uma senhora ingleza a cujo filho davámos lições de historia do Brazil. **30.** Quando Guilherme escrevia o dictado na pedra todos os outros discipulos olhavam para elle. **31.** Si conjugassemos muitos verbos, fallariamos muito melhor. **32.** O professor de francez disse-nos de olharmos para elle, mas eu não prestei attenção e ôlhei para a janella. **33.** Si esta linha é recta, aquella é certamente curva. **34.** Nossa aula será quadrada, mas a delles não terá a mesma forma. **35.** Estou com medo de ir á aula amanhã; não trouxe minha caderneta de apontamentos e não posso fazer nada. **36.** Ella estava muito envergonhada porque não tinha nem lido suas lições nem feito seus exercicios. **37.**

Na resolução daquelle problema não era possível fazer uso da regra de tres, **38.** Anna terá doze annos de idade no dia 24 de Maio, **39.** Venha ao meio-dia; iremos á aula contigo. **40.** Podemos chamar este homem o protector, o pae dos pobres.

### Exercicios.

#### 1.º Complete with relative pronouns ;

1. Sir Jacobson... son was here, is very ignorant.
2. The room the ceiling of... is so beautiful is Margaret's.
3. The school boys... are both obedient and laborious (*labóricas*) are happy.
4. He... name is John, must come here immediately.
5. She did not listen to... her mistress said to her.
6. Arthur (*Arthuer*)... is a good hearted boy, must have been placed near this child.
7. We could not see the tree of... you were speaking.
8. The dog... was standing in the middle of the picture was black and white.
9. The girl... writing-pad you see, entered her class-room.
10. Thou... the teacher will punish, wilt be sorry.
11. Did you think he would have repeated... I had said to him?
12. The head-mistress will not reward the girls... tasks are not perfect.

#### 2.º Put into sentences :

1. Triangular shape ; from the hatter's.
2. Forty feet high ; through derivation or composition.
3. Many palaces ; wrote a few letters.
4. Kind hearted creature ; wood, stone and brick.
5. Resolution of the most difficult problem ; was colder than.
6. Would be angry with you if ; an hour and a half.

- 3.º Write again the preceding text "Division", page 141, in the future perfect tense.

## TRIGESIMA QUINTA LIÇÃO

## INTERROGATIVE PRONOUNS

(Interro'gative prô'nâũiz)

|                                                    |                                          |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Who?</b> quem? quem é que?<br>(hu)              | <b>Whose?</b> de quem? a quem?<br>(hu'z) |
| <b>Whom?</b> quem? quem é que?<br>(hu'm)           | <b>Which?</b> qual? quaes?<br>(hũ'tch)   |
| <b>What?</b> (uho't), qual? quaes? que? que é que? |                                          |

## INTERROGATIVE AND EXCLAMATIVE FORMS

(Interro'gative and ekskla'mative for'ma)

|                                                                  |                            |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>Who knocks at the door?</b><br>(hu n.'ks a't thi dō'r?)       | Quem bate á porta?         |
| <b>To whom did you speak?</b><br>(tu hu'm di'd tũ sp'k?)         | Com quem fallá o Snr?      |
| <b>Whose inkstand is this?</b><br>(hu'z in'kstand i'z thi's?)    | De quem é este tinteiro?   |
| <b>So much the better!</b><br>(só mæ'tch thi bet'ter!)           | Tanto melhor!              |
| <b>How long does it take to?</b><br>(hãũ loŋ'g dæ'z i't tē'k tu) | Quanto tempo leva para...? |
| <b>How talkative a girl!</b><br>(hãũ to'kativ é gær'l!)          | Que menina tagarella!      |
| <b>How lucky it is that...!</b><br>(hãũ læ'ki i't i'z tha't...!) | Que felicidade que...!     |
| <b>So much the sterner as...</b><br>(só mæ'tch thi stær'nær a'z) | Tanto mais austero que...  |

|                                                      |                                                              |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Where are we up to?</b><br>Onde estamos?          | <b>In a loud voice,</b> em voz<br>(i'n é lãũ'd vōi's) [alta, |
| <b>To leave off,</b> parar, aca-<br>(li'v o'f) [har, | <b>To trip over,</b> pular,<br>(tri'p ó'vər)                 |
| <b>To open,</b> (ô'pən), abrir.                      | <b>To stop,</b> (sto'p), parar.                              |
| <b>To explain,</b> explicar.<br>(eksplē'n)           | <b>Meaning,</b> sentido,<br>(mĩ'niŋ)                         |

## READING LESSON.

(ri'ding les'sœn)

The teacher begins saying : "Open your book at page..." He often asks : "Peter, where are we up to? Paul where did we leave off last time?" He then reads half a page or a page in a loud voice to which the pupils listen very attentively. They have to repeat this with expression. The teacher also gives the meaning or signification (*signifiké'chœn*) of the difficult words, explains some passages (*pas'sédjz*) and calls the boys' attention to the principal (*prin'sipal*) grammar rules and so on. He stops the boys when they trip over any word or read it in a bad manner.

**Which is the highest mountain in Europe?**

(māūn'tên in iū'rœp)

Qual é a montanha mais alta da Europa?

**Grammar :****GRAMMATICA :**

**78. — What e which** traduzem-se do mesmo modo sem terem, a mesma significação : aquelle indaga da natureza, este indica escolha, distincção. Ex. :

**What has she studied?** *Que tem ella estudado?***Which boy have you seen?** *Que menino vistes?*

**79. — O nome que se segue ao exclamativo what,** leva o artigo **a, an,** quando susceptivel de ser usado no plural. Ex. :

**What a glorious** (*gló'riœs*) **day!** *Que lindo dia!*

**80. — How** precede immediatamente o adjectivo ou o adverbio que modifica. Ex. :

**How fair** (*fêr*) **it is!** *Como é nobre!*

**81. — Acrescentando ever, soever,** aos pronomes interrogativos ordinarios, obtêm-se os pronomes interrogativos indefinidos. Ex. :

**Whoever knocks at the door?***Quem bate á porta? (Quem póde ser...?)*



## Verb "TO LIKE"

Active voice

Emphatic form

## SUBJUNCTIVE MOOD

## Present Tense

Ainda que eu goste

Though I do like  
 though thou do like  
 though he do like  
 though we do like  
 though you do like  
 though they do like

## Past Tense

Si eu gotasse

If I did like  
 if thou did like  
 if he, she, it did like  
 if we did like  
 if you did like  
 if they did like

## Exercicios.

## In the emphatic form :

- 1.º To trip over many words in a few lines.
- 2.º To read in a loud voice.
- 3.º Not to listen to the teacher when he explains a problem.
- 4.º To go back to one's seat.

## Versão XXXV.

1. — Who will begin to read to-morrow? 2. When Paul is called to explain some passages, he never knows the meaning of the difficult words. 3. If Edmund (*Edmønd*) read after me, he must begin where I have left off. 4. What a lucky boy! he is always the top-boy of his class! 5. You must tell me to whom you have given the ruler I bought for you. 6. Whose pen box is this? 7. Arthur does not want this note book; so much the better for me, I shall have two in this case. 8. Which is the most intelligent (*intellidjent*), of all your pupils? 9. How long would it take you to learn this poetry by heart? 10. When you were in the bottom of the class room you spoke in a louder voice than now. 11. What

a glorious day ! let us go to our grāhd mother's. **12.** Is it fair for yōu, rich as you are, not to give anything to the poor? **13.** He will find you do not know which are the interrogative pronouns. **14.** What a lucky boy you are, Stephen !

**II.** — What does the teacher do when a pupil trips over any word in the reading lesson? **16.** She was up to page ten and she began to read at page fifteen : she tripped over five pages ; this is not fair. **17.** What should you read if you had any books in your hands? **18.** Explain me this passage once more ; if you please. **19.** Our master was so much the sterner as he had called the boy's attention to this grammar rule. **20.** What a talkative girl you are, Ann ! you never stop speaking ! **21.** At whom were you looking? Whose inkstand is this full of red ink? **22.** Having never studied her geography lessons, Margaret cannot know which is the highest mountain either in Europe or in America (*Ame'rika*). **23.** We always began where we had left off the day before. **24.** Man is so much the happier as he is more agreeable to God. **25.** Tell me, which is the brightest pupil in your school?

**III.** — Tell me, my child, why would you not read in a loud voice? **27.** He could not read in a louder voice. **28.** I do not know the meaning of this word ; be so kind as to explain it to me. **29.** "So much the worse" is exactly the contrary of "so much the better", is it not true? **30.** What had you been doing in the laboratories? **31.** Open your book, Edmund ; explain all the difficult words, and finally repeat this French passage. **32.** So much the worse for you, you will never be an honest (*o'nest*) man. **33.** Which ink-bottle do you wish? **34.** Would you be satisfied with your pupils if they knew no lesson? **35.** Where did you go this morning? **36.** Can you tell me of what material a straw hat is made? **37.** For what did Paul ask yesterday? **38.** It is

fair and noble to give God what we have received from Him. 39. Would you not like to have an ivory penholder, a gold pen and a leather writing-pad?

### Thema XXXV.

**I.** — Quem é que estava batendo á porta quando entrei? 2. Quando a Sra. entrou, eu estava decorando minhas lições. 3. Não sabendo o sentido desta palavra, ella parou. 4. Qual é o nome daquela arvore que Você está vendo atraz da casa? 5. De quem são estes tinteiros e estas duas regoas? 6. Si meu primo não vier será muito melhor para nós. 7. Gostaríamos de saber qual destas meninas é a mais applicada e a mais obediente. 8. O Snr. sabe (pode) explicar esta expressão ingleza? 9. Si eu batesse á porta, quem me viria abrir? 10. Que lindo dia! queríamos sair depois do meio-dia, mas não podemos. 11. Para que estava o professor de historia chamando a attenção de seu discipulos? 12. Qual é o mais pesado de todos os metaes? 13. A quem o Snr. fez esta pergunta? 14. Quaes são os mezes maiores do anno e qual o mais curto tambem? 15. Olha bem para teu livro e não pules nenhuma palavra. 16. Que menino tagarella! naturalmente o mestre o castigará.

**II.** — Eu não prestei attenção e não abri meu livro de leitura em tempo. 18. O director me viu, me chamou e me castigou muito severamente. 19. A quem devemos explicar as palavras difficeis? 20. Quaes são os pronomes interrogativos e as principaes formas exclamativas? 21. Mamãe ficou (foi) tanto mais zangada commigo que eu não tinha nem lido, nem cantado. 22. De quem eram aquelles tomates e aquellas batatas? 23. Arthur, onde estavamos hontem, em que pagina parámos? 24. Arthur que fôra (tinha sido) o ultimo a lêr, não soube (pode) responder. 25. Que tinham ellas de repetir com expressão? 26. Que fará o mestre quando não leres (lês) bem? 27. Está direito, estaremos em casa ás duas e um quarto. 28. Qual é o mais caro dos dois, (o) ouro ou (a) prata? 29. Quem estava de pé no canto esquerdo quando elles voltaram? 30. Que estavas apagando, Roberto? o dictado talvez? 31. Ainda que ella começasse a tarefa não poderia acabal-a. 32. Qual era a cor do cavallo branco de Carlos V? 33. Faltava um quarto para as duas quando começou nossa aula de latim.

**III.** — Quanto tempo levarão estes meninos para escrever só quatro paginas de copia? 35. Este moço é tanto mais orgulhoso que não sabe absolutamente nada. 36. Que ha de pensar (pensará) teu amigo quando souber que és preguiçoso? 37. Onde parámos na ultima lição de arithmetica? 38. Com quem resolveram vocês este problema?

39. Maria levou duas horas para ir em casa da madrinha della. E tu, Carlinhos, quanto tempo levarás? 40. Falle mais alto ; assim te escutaremos melhor. 41. Si eu pulasse alguma palavra difficil, o mestre me faria parar (me pararia). 42. Qual é a mais curta de todas estas linhas rectas? 43. Que pessoa ruim ! não quiz fazer-me este favor ! 44. Dissestes-me que o oleado é melhor que o couro ; certamente não tendes razão. 45. Crêl-o-íeis si eu vol-o dissesse? 46. Trabalhemos agora que somos jovens. 47. Tendes maneiras pueris ; não é bonito. 48. Ainda que esta senhora tivesse trabalhado muito bem, não teria recebido recompensa. 49. Que perderíeis si fizesseis isso?

### Exercícios.

1.º Write again the preceding text " Reading Lesson ", page 148, in the past tense of the indicative mood.

2.º Put six questions on the same text and answer them.

3.º Give other words or expressions for :

1. Margaret had a long face. 2. With attention. 3. An object of three angles. 4. In general. 5. A room with light yellow curtains. 6. In consequent. 7. I have blue eyes and a small mouth. 8. A very fine palace. 9. With much kindness. 10. An angel with a red face. 11. With great prudence. 12. A gentleman with white teeth. 13. A person in a bad humour.

4.º Give the adjectives corresponding to :

1. Gold, to trouble, abundance. 2. Wood, exclamation, violence. 3. To use, angle, severely. 4. Proudly, kindness, laziness. 5. Child, thirdly, attention. 6. Exclamation, darkness, probably. 7. Negation, prudence, flower.

## TRIGESIMA SEXTA LIÇÃO

## INDEFINITE PRONOUNS (1)

## Singular

**One**, se, alguém, um, a.  
**Other**, (*æ'thær*), outro, a.  
**Another**, outro, a ; um  
 (*anæ'thær*) [outro, a.  
**Each**, (*i'tch*), cada um, a.  
**Either**, um ou outro, a.  
 (*i'thær*)  
**Neither**, nem um nem outro  
 (*nī'thær*) [nem uma n...

## Plural

**Ones**, (substitue um subst.  
 [plural].  
**Others**, (*æ'thærz*), outros,  
 [as].  
**Several**, varios, as.  
 (*se'væral*)  
**Many** (*me'ni*), muitos, as.  
**All**, (*o'l*), todos, as, (tudo).  
**A few**, (*ê fīū*), poucos, as.

## Singular and plural

**Some**, uns, umas, algum,  
 (*sæ'm*) [ns,...  
**Any**, uns, umas, algum,  
 (*ē'ni*) [ns,...  
**None**, nenhum, a ; não...  
 (*næ'n*) [nenhum,...  
**One another**, um ao ou-  
 [tro, umas às outras.

**To dip**, mergulhar, mo-  
 (*dī'p*) [lhar.  
**Blot**, (*blo't*), borrão.  
**To scratch**, arranhar.  
 (*skra'tch*)  
**Soft**, (*soft*), molle.  
**Hard**, (*har'd*), duro.  
**Hand**, (*han'd*), letra.  
**To dry**, (*drā*), seccar.  
**Sheet of blotting paper**,  
 (*chī't o'v blot'ting pē'pær*)  
 folha de mata-borrão.  
**Too upright**, muito em  
 (*tū æp'rāit*) [pé.  
**Too slanting**, muito incli-  
 (*tū slan'ting*) [nado.  
**To do one's best**, fazer o  
 [possível.

## THE WRITING LESSON.

(*thi rāi'ting les'sæn*)

The writing master says : "We are going to write now." At the same instant all the students (*stīū'dents*)

(1) Para completar a lista destes pronomes, consulte-se os adjectivos (Lição 27.<sup>a</sup> e 28.<sup>a</sup>).

take their penholders, open their copy-books and begin the writing exercise. They dip the pen in the inkstand ; when it is hard, it scratches and makes blots ; if it is soft, it writes well. When the page is finished, the pupils dry it with a sheet of blotting paper. Now and then the teacher observes (*obzær'vz*) : "Your hand is not legible (*le'djibæl*) ; it is illegible ; it is too upright or too slanting ; do not write so upright ; do not write such a slanting hand." Of course I do my best to write very well.

Write every other day. Escreva de 2 em 2 dias.

Come now and then. Venha de vez em quando.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

32. — **One, ones**, substituem frequentemente substantivos cuja repetição se quer evitar. Ex. :

**Charles had soft pens and Stephen hard ones.**

Carlos tinha pennas molles e Estevão pennas duras.

33. — O pronome **se**, conforme suas accepções, traduz-se :

1.º por **one, a man, men**, etc. quando representa a humanidade toda. Ex. :

Nasce-se para morrer.

**One is born to die** (*dai*).

**Men are born to die.**

2.º por **somebody, anybody**, etc. quando representa um indivíduo qualquer. Ex. :

Viu-se alguma cousa tão linda?

**Did ever any one see so beautiful a thing?**

3.º por **people, they**, quando exprime collecção definida. Ex. :

Diz-se... **People say... they say...**

34. — Quando "**se**" é particula apassivadora, deve-se empregar a forma passiva. Ex. :

Estuda-se a grammatica na escola.

**Grammar is studied at school.**

**Exercícios.****1.º Conjugate in the progressive or continuous form :**

- a) To dry a blot with a sheet of blotting paper.
- b) To dip one's pen in one's inkstand.

**2.º Conjugate in the emphatic form :**

- a) To take one's penholder and to begin the writing exercise.
- b) To open one's book and to read in a very loud voice.

**Versão XXXVI.**

**I.** — I have written the dictation ; another will dry it. **2.** Francis had two sheets of blotting paper, but Margaret had none. **3.** One puts one's hat on one's head. **4.** What does the teacher do when he wishes to make his students write? **5.** Your pen is good for nothing ; it scratches too much ; have you not another (no other)? **6.** When the headmaster will come, he will find some laughing, some speaking and none studying. **7.** He will of course punish them all very severely (*siviri*). **8.** How many blots will you make with this soft pen? **9.** With a soft pen, Sir, I never make any blot. It is not the same thing with a hard one : it scratches very much and makes many blots. **10.** How is this called? — Peter is his name ; he always does his best to learn his lessons by heart. **11.** My task is already finished ; so much the better for me ! **12.** Each had certainly lost two kind friends. **13.** We should have worked out only one problem but they would have worked out many. **14.** All of us had studied our lessons for next day.

**II.** — What fine writing pads you have got, my dear ! give me either, if your please. **16.** You shall have

neither because you have been too lazy this whole month. **17.** Do you see these three golden watches? they are all mine. **18.** Every clever school girl knows the four rules, each with its sign. **19.** None had come in time. **20.** Here are two beautiful poetry books bought for you, Louisa ; shall you read one of them? **21.** Impossible ! I can read neither ; I have no time at all. **22.** Do not write such an upright hand : this last page is quite illegible. **23.** Had not each of us read the last page when the master came in? **24.** What are you going to do now? **25.** My hand is legible when it is neither too slanting nor too upright. **26.** Mary is not a diligent girl : when she makes a blot, she trips over the page. **27.** Stephen, tell us where we are up to to-day, and begin the reading lesson. **28.** Though you are in front of the room, you must read in a louder voice. **29.** Every one for himself. Both of us are right.

**III.** — How many writing lessons have you a week?

**31.** Last week we had none, our writing teacher did not come. **32.** Others must do what we cannot. **33.** Did the master punish any of his pupils, yesterday? **34.** He punished none of them ; they were all serious (*si'riœs*). **35.** Though Louisa (*Lu'za*) had a very soft pen, she made many blots. **36.** What must we have to dry our page when it is finished? **37.** The day before yesterday, Francis received a penholder and a pencil ; did he put both in his pen box? **38.** How long will it take you to learn this passage by heart? — An hour and a half, little more or less. **39.** This ruler is not straight ; lend me another, if you please. **40.** They all wrote this Italian (*Ita'lian*) word, correctly. **41.** Which was the laziest pupil in Philip's class? **42.** She could not understand the meaning of this simple (*sim'pel*) word. **43.** Whose easel is this? **44.** Remember to knock at the door before you enter. **45.** Must we not begin the reading lesson where we left off the other day?



## Thema XXXVI.

**I.** — Agora vamos lêr. **2.** Devemos nos amar uns aos outros. **3.** Faz-se o que se póde. **4.** No jardim de Luisa ha muitas rosas ; no meu e no vosso não ha nenhuma. **5.** Esta regoa de madeira é vermelha ; todas as outras são pretas ou verdes. **6.** Ella não estava olhando esta pintura ; ella estava olhando a outra. **7.** Muitos homens conhecem (a) Deus ; poucos o amam. **8.** Com que poderias seccar os borrões si não tivesses mata-borrão ? **9.** Quando vim não havia nenhum delles na aula. **10.** Todas ellas vieram depois de mim. **11.** Vovô não trouxe dous relógios de prata e tres de ouro, aquelles para seus netinhos e estes para suas netinhas ? **12.** A lettra de Margarida é illegivel, está muito inclinada. **13.** Ellas terão duas lapiseiras e nós não teremos nenhuma. **14.** Lêste bem as duas primeiras paginas ; porque não lêste as outras ? **15.** O director deu um lapis azul a cada um. **16.** Vós ambos não tendes razão. **17.** Conhece aquellas senhoras ? **18.** Não, não conheço nenhuma dellas.

**II.** — Paulo e Francisco vieram ; nem um nem outro entrará. **20.** Tudo está perdido. **21.** Estes meninos olhavam uns para outros. **22.** Cada um por si e Deus por todos. **23.** Todos nós tinhamos razão porque tinhamos decorado as nossas lições. **24.** Esta menina tinha seis annos e já conhecia as quatro operações, cada uma com seu signal. **25.** Francisco, recebi tres lindissimas flôres ; não queres tomar uma dellas para ti ? **26.** Fizemos o que os outros não puderam fazer. **27.** Que fazes, Joãozinho, quando teu mestre te diz de escrever ? — Tomo minha caneta ; mergulho a penna na tinta e começo a escrevêr. **28.** Não se póde dizer o que se fará amanhã. **29.** Si o Snr. precisa de tinteiros, tenho muito bons. **30.** Toma estes chapéus de palha. — Os quaes ? os brancos ou os pretos ? **31.** O velho Pedro tinha dous filhos e cinco netos ; a cada um deixou uma boa fortuna. **32.** Nós não vimos Pedrinho ; outros viram-no. **33.** Leiamos um ou outro dos dous livros que Ernesto poz em cima da meza. **34.** Hontem, em casa de vovô, fallei com ambos elles.

**III.** — Meninos, fazei sempre o possivel para lêr correctamente. **36.** Tinhamos uma penna muito dura ; de vez em quando arranhava e fazia borrões. **37.** Muitos desejam o que não podem ter : nunca serão felizes. **38.** Tua letra é boa ; não está nem muito recta, nem muito inclinada. **39.** Todos virão ; mas, poucos entrarão. **40.** Qual é o resto da divisão de 74 por 9 ? **41.** Que estava olhando naquelle instante ? **42.** A boa alumna não perdia um minuto ; sempre sabia todas suas lições de cor. **43.** Quaes são os signaes da addição e da divisão ? **44.** De quem são estes chapéus que estão neste cabide ? **45.** Estevam não conhecia a regra de tres ; elle não soube resolver o problema. **46.** Com quem fallaria você si elle estivesse em casa ? **47.** Que bonito livro ! empreste-mo, faça favor. **48.** O professor fez

parar o alumno, e, elle mesmo leu a passagem em voz alta. **49.** Quando o dictado acabou, ella voltou para o lugar della. **50.** A que horas começaremos nosso trabalho depois de amanhã? **51.** "Tudo está perdido menos (but) a honra", escreveu Francisco Primeiro a sua mãe.

### Exercícios.

**1.º** Write again the preceding text "The writing lesson", page 153, in the past tense of the indicative mood.

**2.º**

- a) Add together 2.406, 924, 1.037 and 10.180.
- b) Subtract 4.726 from 7.058.
- c) Multiply 397 by 45.
- d) Divide 293 by 16.

**3.º** Answer the questions :

- a) Whom does the family consist of?
- b) How many pieces of poetry have you already learnt by heart?
- c) How are the indefinite adjectives divided? Which are they?
- d) Whose hats were those you saw on the table?
- e) Whom were you speaking of when I came with my friend?
- f) Which is the indefinite reflexive pronoun? Can you give all its forms?
- g) Who has taught you how to resolve so difficult problems?
- h) Which is the most important of all the lessons you are taking every day?

## TRIGESIMA SETIMA LIÇÃO

## COMPOUND INDEFINITE PRONOUNS

|                                            |   |                                            |
|--------------------------------------------|---|--------------------------------------------|
| <b>Somebody</b> , ( <i>sæ'mbodi</i> )      | } | alguem, quem quer que.                     |
| <b>Anybody</b> , ( <i>e'nibodi</i> )       |   |                                            |
| <b>Something</b> , ( <i>sæ'mthing</i> )    | } | alguma cousa, qualquer c...                |
| <b>Anything</b> , ( <i>e'nithing</i> )     |   |                                            |
| <b>Every one</b> , ( <i>e'veri uœ'n</i> )  | } | todo, a, os, as; cada um, a;               |
| <b>Everybody</b> , ( <i>e'veribodi</i> )   |   |                                            |
| <b>No one</b> , ( <i>no uœ'n</i> )         | } | ninguém, não...ninguém,<br>não...nenhum... |
| <b>None</b> , ( <i>nô'n qu næ'n</i> )      |   |                                            |
| <b>Nobody</b> , ( <i>nô'bodi</i> )         | } | alguem, quem quer que.                     |
| <b>Some one</b> , ( <i>sæ'm uœ'n</i> )     |   |                                            |
| <b>Any one</b> , ( <i>e'ni uœ'n</i> )      | } | nada, não...nada.                          |
| <b>Nothing</b> , ( <i>nœ'thing</i> )       |   |                                            |
| <b>Everything</b> , ( <i>ev'erithing</i> ) | } | tudo.                                      |
|                                            |   |                                            |

|                                                                       |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Native tongue</b> , lingua ma-<br>( <i>nê'tiv tœn'g</i> ) [terna.  | <b>To strive</b> , esforça-se por.<br>( <i>tu strā'v</i> ) |
| <b>Pleasure</b> , ( <i>plæ'djær</i> ), prazer                         | <b>To parse</b> , ( <i>tu par's</i> ), ana-<br>[lysar.     |
| <b>No longer so</b> , não mais<br>[assim.                             | <b>Essay</b> , composição, ensaio.<br>( <i>es'sé</i> )     |
| <b>Plucky lad</b> , rapaz desem-<br>( <i>plæ'ki læ'd</i> ) [baraçado. | <b>Blunder</b> , erro, disparate.<br>( <i>blæn'dær</i> )   |
| <b>Good mark</b> , boa nota.<br>( <i>mar'k</i> )                      | <b>9 out of 10</b> , 9 sobre 10.<br>( <i>pū't q'v</i> )    |

## A PORTUGUESE LESSON.

(ê pâr'itūgis læ'sæn)

Portuguese is my native tongue. It is the reason  
(*rē'zæn*) for which I learn it with much pleasure. Every  
day I strive to speak, read and write it correctly. When  
I was a little child I only could make a copy or write  
short easy exercises. Now, it is no longer so : I am a

plucky lad ; I must know how to parse, take a dictation and write essays or narrations (*narrê'chænz*). The teacher corrects my tasks every day ; and, he generally (*dje'nerali*) gives me a good mark, 8 or 9 out of 10, more rarely (*rê'rli*) 10 out of 10. I pay special (*spe'chal*) attention to the blunders I made once or twice and I strive to make them no longer.

### Sentences.

**The students will not study any lesson.**

Os alumnos não estudarão nenhuma lição.

**Some of my teachers are of the same opinion.**

Alguns de meus mestres são da mesma opinião.

### Grammar :

### GRAMMATICA :

85. — Formam-se os pronomes indefinitos compostos accrescendo a **some**, **any**, **no**, **every**, uma das palavras **body** (corpo), **one** (uma pessoa), **thing** (coisa). Ex. :

**Every one begins to work in silence** (*sã'lens*).

*Cada um começa a trabalhar em silencio.*

**Observação.** — O que acerca do partitivo se disse, na 4.<sup>a</sup> e 5.<sup>a</sup> lição — ns. 8, 9, 10 — é extensível a todos os compostos de **some** e de **any**.

### Exercícios.

#### Conjugate :

- 1.º To parse something correctly.
- 2.º To like nobody at all.
- 3.º To speak one's native tongue well.

### Versão XXXVII.

**1.** — Every one for himself. **2.** You may read anything you like. **3.** Somebody was knocking at the door ; Anthony went and saw who it was. **4.** Bring me something, if you please ; I am very hungry. **5.** Will anybody strive more than we do to write correct essays in French?

6. This is nothing, my dear, do not pay attention to it. 7. To morrow, said the angry master to the lazy pupil, everybody will know you have got a bad mark. 8. You were too ashamed ; this is the reason for which you went out before he came. 9. Some are black, some are dark blue, but none are green. 10. Would you have seen anybody, if you had not gone out? 11. I beg your pardon ; nobody was right. 12. Everything would have been lost if your good mother had not come in time. 13. Nobody is perfect. 14. Had not little William anything to tell me? I think he had nothing to tell you, Sir.

II. — I know nobody in that place. 16. Any one who does wrong, shall be punished. 17. Anthony's cousin is no longer at school. 18. Everybody will tell you the same thing. 19. Must you not know your native tongue better than any other? 20. For which reason do you like Portuguese so much? 21. Is there any one lazy enough not to have eight out of ten in this essay? It is so easy! 22. Is there anybody in the class-room? — No, madam, there is nobody at all. 23. Do you strive to make no longer the same blunders in your Italian dictations? 24. One ought to love one's parents. 25. He will not want anything at all ; we shall give him all that he wishes. 26. Had you seen any one yesterday? 27. Will she bring anything for me from Paris? — Nothing at all. 28. My hat is no longer here ; who has taken it from the peg? — No one has taken it certainly. 29. Edward had lost everything ; he was very poor.

III. — Do you know any one who parses better than Anthony? 31. Matilda, John's little sister, was an intelligent plucky girl. 32. She never made the least blunder in her exercises and always got the best marks. 33. Let us be good for something. 34. Last year these lads did not study with pleasure. 35. It is no longer so now : they are bright pupils ; they are the top boys in their classes. 36. Why do you pay special attention to the

blunders you have already made once or twice? **37.** If any one comes, tell him I am not at home, if you please. **38.** Generally our tasks are corrected every day and both of us get bad marks. **39.** Every time I get ten out of ten my teacher rewards me. **40.** Every one is mortal. What did you do when you were a child? **41.** Is it so now you are a plucky lad? **42.** Indefinite compound pronouns are formed by adding "body", "one", or "thing" to "some", "any", "every", and "no". **43.** How many times have you already written this task?

### Thema XXXVII.

**I.** — Alguem esteve aqui? — Não, não vi ninguém. **2.** Ellas perderiam tudo si não estivéssemos aqui? **3.** Si alguém bater á porta, chama-me immediatamente. **4.** Toda a gente sabe que você estava fallando italiano com elle. **5.** Tudo o que Deus faz é bem feito. **6.** Ha alguma cousa mais agradável do que está criança? **7.** Não tens razão; não fallavamos de nada e de ninguém. **8.** Todo o mundo sabe que a semana tem sete dias e o anno doze mezes. **9.** Diga, titio, traga-me qualquer coisa de Paris. **10.** Quem corrige cada dia os trabalhos dos alumnos? **11.** Estevam faz raramente duas vezes o mesmo erro: é um rapaz intelligentissimo. **12.** Tem muitos livros, não é? mande-me qualquer um, faça favor. **13.** Jayme tem só dez annos; e já póde tomar qualquer dictado em portuguez, francez ou italiano. **14.** Qual é a língua que devemos conhecer melhor do que qualquer outra?

**II.** — Cada um para si. **16.** Eu não entendi nada. **17.** Não desejo fallar com ninguém agora. **18.** Mãe me deu alguma cousa porque eu estava com muita fome. **19.** Mathilde e Luisa são amadas por toda a gente. **20.** Saibam, meninos, que Deus vê tudo. **21.** Lembra-se que não tive nada que fazer? **22.** Vistes alguem quando fostes á igreja? **23.** Os bons alumnos se esforçam por não fazer erros em seus dictados. **24.** O professor de musica me deu dous sobre dez; não soube nada absolutamente. **25.** Eduardo sabe analysar estas poucas palavras. **26.** Esforçamo-nos por não fazer duas vezes os mesmos erros. **27.** Conhece alguem naquelle lugar? — Não, Snr., não conheço ninguém. **28.** Todo o mundo diz que Paulo é applicado e intelligentissimo. **29.** Não será nada, não preste attenção a isso. **30.** Não dissemos cousa alguma a ninguém. **31.** Alguem me disse a mesma cousa.

**III.** — Guilherme trouxe alguma cousa para nós; não trouxe? **33.** Não, não trouxe absolutamente nada. **34.** Esforçemo-nos por ser

bons e Deus nos recompensará. **35.** Que lição estavam elles decorando quando viemos? **36.** A semana passada não foi á aula com prazer ; agora não é mais assim. **37.** Cada vez (Every time) que tínhamos dez sobre dez, recebiamos uma linda recompensa. **38.** O chapéo de Antonio estava aqui neste cabide ; agora não está mais ; *alguem* o tomou certamente. **39.** Que linguas estudaes com mais prazer? **40.** Como são formados os pronomes indefinidos compostos? **41.** Si *alguem* vier para fallar commigo, diga que não estou em casa. **42.** Seu professor de historia do Brazil vinha de tres em tres dias. **43.** Paulo, apaga o que escreveste na pedra. **44.** Deve-se amar seus paes. **45.** Um só soube responder ao mestre. **46.** Conheciamos *alguem* que podia fazêl-o.

### Exercicios.

**1.º Put eight questions on the preceding text "A Portuguese lesson", page 159.**

**2.º Use other forms in the following sentences :**

**1.** I can tell you nothing. **2.** We shall not see anybody. **3.** You have already written many exercises ; but we have done none. **4.** You are right ; do not bring anything for him. **5.** Has any one been here this morning? **6.** Everybody says it now. **7.** In everything let us do our best. **8.** No one had learned the piece of poetry by heart. **9.** I could not write with any pen. **10.** I did not know anybody in that place. **11.** She did not give anything to the poor.

**3.º Put into sentences :**

**1.** An intelligent plucky lad. **2.** To strive to get good marks. **3.** He cannot parse a word. **4.** To correct one's tasks. **5.** No longer so. **6.** Nobody and nothing.

**4.º Write the past and past participle of :**

**1.** To teach, to see, to laugh at. **2.** To consist of, to do, to write. **3.** To bring, to be, to forget. **4.** To explain, to leave off, to read.

## TRIGESIMA OITAVA LIÇÃO

## VOCABULARY

|                                                                |                                                          |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Address</b> , endereço.<br>( <i>adre's</i> )                | <b>Acquaintance</b> , conhecido<br>( <i>akuên'tans</i> ) |
| <b>To address</b> , dirigir-se a.<br>( <i>adre's</i> )         | <b>Simply</b> , simplesmente.<br>( <i>sim'ply</i> )      |
| <b>Top corner</b> , canto superior.<br>( <i>to'p kor'nær</i> ) | <b>To explain</b> , explicar.<br>( <i>eksplé'n</i> )     |
| <b>Date</b> , ( <i>dê't</i> ), data.                           | <b>Business</b> ,<br>( <i>biz'nes</i> )                  |
| <b>Town</b> , ( <i>tāŭ'n</i> ), cidade.                        | <b>Affair</b> ,<br>( <i>affê'r</i> )                     |
| <b>Street</b> , ( <i>strî't</i> ), rua.                        | } negocio.                                               |

**To conclude**, (*konkliŭ'd*), concluir.

**To forget**, (*forge't*), esquecer-se (1).

**To sign**, (*sāŭ'n*), assignar.

**Loving**, (*lœ'ving*), affectuoso.

**Anything else**, (*el's*), qualquer outra coisa.

**At least**, pelo menos.  
(*a't lis't*)

**In this way**, deste modo.  
(*in thi's uê*)

**To take care**, tomar cuidado.  
(*tê'k kê'r*) [dado.]

**In that way**, daquelle modo.  
(*in tha't uê*)

**That is to say**, isto é.  
(*tha't i'z tu sê*)

**I have just**, acabo de (2).  
(*ai ha'o djæs't*)

**According to the case**, conforme o caso.  
(*akor'ding tu thi kês*)

## HOW TO WRITE A LETTER.

(*hãũ tu rãŭ't ê let'tær*)

When we write a letter, we must at least take care to put down in the right top corner our address and

(1) Este verbo conjuga-se como "to get".

(2) O verbo "to have", seguido do adverbio "just" e de um particípio passado, traduz o verbo português "acabar" seguido de outro verbo no infinitivo. Ex.: **I have just explained this problem.** *Acabo de explicar este problema.*



the date, that is to say, the town, the street and the day. When we write to an acquaintance of ours, gentleman or lady, we address them in this way : " Dear Sir " or " Dear Madam ". If we do not know them, we simply write " Sir " or " Madam ". Then we begin to explain the object of our letter. This may be either an important business, or a politic (*po'litik*) affair, or anything else. Finally (*fā'nali*), having nothing more to say, we conclude our letter, according to the case, with one of the following expressions :

|                            |      |                            |
|----------------------------|------|----------------------------|
| <i>I am,</i>               | or : | <i>I remain,</i>           |
| <i>Yours respectfully,</i> |      | <i>Your loving friend,</i> |

We never forget to sign our letters.

### Exercícios.

Conjugate in all the tenses :

- 1.º I take care in everything to begin well and to finish better.
- 2.º God is both my Master and my Lord : I do not forget it.
- 3.º Every second day I write to an acquaintance of mine.
- 4.º I always sign with my own name the letters I write.

### Versão XXXVIII.

1. — She gave him a rose. 2. I see myself ; you do not see yourself. 3. Margaret herself saw me work. 4. He who gives to the poor, lends to God. 5. We spoke to him who came. 6. Which is the highest mountain in Europe? 7. Charles had soft pens and Stephen hard ones. 8. Grammar is studied at school. 9. Every one begins to work in silence. 10. The students will not study any lesson at all. 11. Some of my teachers are of the same opinion. 12. We ourselves are right ; on the contrary, you

yourselves are wrong. **13.** They thought themselves the best boys in this world. **14.** We ought to love one another. **15.** These two girls looked at each other. **16.** Alexander will certainly lend me a book of his own. **17.** Are we not sorry when we lose any friend of ours?

**II.** — Whom have you just seen in the street? **19.** Whose writing-pad is that upon Alexander's desk? **20.** Whatever you do, do it for God's greatest glory. **21.** Whosoever you may be, remember you are mortal. **22.** When John reads any passage, he always trips over some words. **23.** One speaks as he thinks. **24.** How is this tree called? **25.** Louisa and Francis (*Fran'sis*) went to grandfather's every now and then. **26.** He opened his book and began to read in a very loud voice. **27.** Instead of listening you are talking ; that is not right. **28.** Every day we learned a nice poetry by heart. **29.** What time was it, when you went away? **30.** I know both Alexander and Francis very well : the former is as clever as the latter is ignorant. **31.** Though my master is very kind to me, he would certainly punish me if I left my seat.

### Thema XXXVIII.

**I.** — Alguns de meus professores são da mesma opinião. **2.** Os alumnos não estudaram absolutamente nenhuma lição. **3.** Carlos tinha pennas muito molles e Alexandre tinha pennas muito duras. **4.** Estuda-se a grammatica na escola. **5.** Cada um começou a trabalhar em silencio. **6.** Qual é a mais alta montanha da America? **7.** Aquelle que dá aos pobres empresta a Deus. **8.** Fallámos com aquelle que veio. Eu me via, mas o Snr. não se via. **9.** Margarida, ella propria, me viu trabalhar. **10.** Tu mesmo tinhas razão ; pelo contrario, ella mesma não tinha razão. **11.** Estes meninos facilmente se julgariam os melhores do mundo. **12.** Amemo-nos uns aos outros. **13.** Aquellas duas senhoras olhavam uma para outra. **14.** Si Luisa pudesse, certamente nos emprestaria uma de suas canetas.

**II.** — Estamos tristissimos quando perdemos um de nossos bons amigos. **16.** Que acabais de vêr nas ruas da cidade? **17.** De quem era aquelle tinteiro? **18.** Qualquer cousa que fazeis, fazei-o para a maior gloria de Deus. **19.** Quem quer que sejais, não vos esqueçais.

que sois mortaes. 20. Quando Alfredo fazia copia, sempre pulava algumas palavras. 21. Diz-se o que se pensa. 22. Como se chama esta linda criança de olhos azues? 23. De vez em quando não prestavamos attenção. 24. Tendo aberto seu livro, ella começou a lêr a passagem em voz baixa. 25. Em vez de trabalhar, ella estava fallando com a sobrinha della. 26. Não podíamos decorar nada. 27. Que horas são? preciso ir-me embora. 28. Quando você falla, falle em voz alta. 29. Pedro e Guilherme iam juntos á escola : aquelle era bom alumno, mas este não sabia cousa nenhuma.

### Exercicios.

1.º Write again : " How to write a letter ", page 164, in the past of the indicative.

2.º Put six questions at least on the same text.

3.º Form adverbs with :

1. Lucky, mortal, precedent. 2. Progressive, loud, loving. 3. Soft, interrogative, hard. 4. Fourth, perpendicular, consequent. 5. Relative, glorious, stern. 6. High, indefinite, first. 7. Kind, bad, violent. 8. Abundant, noble, order. 9. Present, heavy, true. 10. Sorry, bright, final. 11. Happy, sad, just. 12. Angry, useful, difficult. 13. Lazy, intelligent, clever. 14. Necessary, day, month.

4.º Answer the following questions :

- a) Where do you put your address when you write a letter?
- b) Whom did you write to the day before yesterday?
- c) It is a quarter to eleven ; what must you do?
- d) Here are some pencils and rulers ; do you wish anything else?
- e) Whose watch was that one you had just found when I came?
- f) Can you tell me which is the highest mountain in Brazil (*Bra'zil*)?
- g) Somebody knocks at the door ; whoever can it be?

## TRIGESIMA NONA LIÇÃO

Regular verb  
" TO ORDER "

Verbo regular  
" ORDENAR "

## INDICATIVE MOOD

## Present Tense

I order, ordeno  
thou orderest  
he, she, it orders  
we order  
you order  
they order

## Past Tense

I ordered, ordenava  
thou orderedst  
he, she, it ordered  
we ordered  
you ordered  
they ordered

## Perfect Tense

I have ordered, tenho orde-  
thou hast ordered [nado  
he, she, it has ordered  
we have ordered  
you have ordered  
they have ordered

## Pluperfect Tense

I had ordered, tinha ordenado  
thou hadst ordered  
he, she, it had ordered  
we had ordered  
you had ordered  
they had ordered

## Future Tense

Eu ordenarei  
I shall order  
thou wilt order  
he, she, it will order  
we shall order  
you will order  
they will order

## Future Perfect Tense

Eu terei ordenado  
I shall have ordered  
thou wilt have ordered  
he, she, it will have ordered  
we shall have ordered  
you will have ordered  
they will have ordered

## CONDITIONAL MOOD

## Present Tense

Eu ordenaria  
I should order  
thou wouldst order  
he, she, it would order  
we should order  
you would order  
they would order

## Perfect Tense

Eu teria ordenado  
I should have ordered  
thou wouldst have ordered  
he would have ordered  
we should have ordered  
you would have ordered  
they would have ordered

## IMPERATIVE MOOD

Let me order  
order, ordena  
let him (her, it) order

Let us order, ordenemos  
order, ordenae  
let them order

| SUBJUNCTIVE MOOD                                                 |                                                                |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Present Tense</b><br>ainda que eu... elles ordenem            | <b>Past Tense</b><br>si eu... elles ordenassem                 |
| <b>Though I... they order</b>                                    | <b>If I... they ordered</b>                                    |
| <b>Perfect Tense</b><br>ainda que eu... elles tenham<br>ordenado | <b>Pluperfect Tense</b><br>si eu... elles tivessem<br>ordenado |
| <b>Though I... they have ordered</b>                             | <b>If I... they had ordered</b>                                |
| INFINITIVE MOOD                                                  |                                                                |
| <b>Present Tense</b><br>To order, ordenar                        | <b>Perfect Tense</b><br>To have ordered, ter ordenado          |
| PARTICIPLES                                                      |                                                                |
| <b>Present</b><br>Ordering, ordenando                            | <b>Past</b><br>Ordered, ordenado                               |
| <b>Perfect</b><br>Having ordered, tendo ordenado                 | <b>Past Perfect</b><br>Having ordered, tendo ordenado          |

## Grammar :

## GRAMMATICA :

86. — O infinito é regularmente precedido de **to**. E' assim que nol-o dão os lexicos. Ex. :

**To open**, abrir.

**To want**, precisar.

87. — Conjuga-se um verbo regular inglez mediante :

A) — cinco terminações :

1.º **est** para a 2.ª pes. sing. do indicativo presente. Ex. :

**Thou lookest**, olhas.

**Thou formest**, formas.

2.º **s** para a 3.ª pes. sing. do indicativo presente. Ex. :

**He signs**, elle assigna.

**She substracts**, ella subtrae.

3.º **ed** para o participio passado e todas as pessoas do preterito.

A 2.ª pes. sing. accrescenta mais **st**. Ex. :

**I listened**, escutava.

**We have listened**, tenho escutado.

**Thou askedst**, perguntavas.

4.º **ing** para o participio presente. Ex. :

**Calling**, chamando.

**Knocking**, batendo.

B) — quatro auxiliares :

1.º **have (had)**, para os tempos compostos do passado. Ex. :

**Thou hast counted**, tens contado.

**She had worked**, ella tinha trabalhado.

2.º **Shall** e **will** para o futuro; (**should** e **would**) para o condicional. Ex. :

**I shall open**, abrirei.

**You would remain**, ficaríeis.

3.º **let** para as 1.ªs e 3.ªs pessoas do imperativo. Ex. :

**Let me be**, seja eu.

**Let them ask**, perguntem elles.

**Observação.** — **Have** e **had** vêm seguidos do particípio passado, **shall**, **will**, **should**, **would** e **let** do infinito do verbo que se conjuga, sem **to**.

## VOCABULARY

**Note paper**, papel de car-

(nô't pē'pær)

[tas.

**Post-office**, correio.

(pós't of'is)

**To read over**, tornar a

(rî'd ô'vær)

[lêr.

**To post**, pôr no correio.

' (pós't)

**To escape**, (eskē'p), escapar

**To fold**, (fôl'd), dobrar.

**Envelope**, envelope.

(en'velæp)

**Almost**, (ol'môst), quasi.

**To live**, (lî'v), morar.

**To drop**, introduzir.

(dro'p)

**To wet**, (ŷē't), molhar.

**Gum**, (gœ'm), gomma, colla.

**To close**, (klô'z), fechar.

**To address**, (adre's), dirigir

**Below**, (bilô'), abaixo.

**To buy**, (bāi), comprar.

**Stamp**, (stam'p), sello.

**Clerk**, (klar'k), empregado.

**Next time**, a proxima vez.

(nek'st tāt'm)

**Once more**, mais uma vez.

(uœ'ns mô'r)

## WRITING A LETTER.

After having written my letter on a sheet of note-paper and signed it, I read it over attentively to correct any blunder which might have escaped me. Then I fold it, put it in an envelope and close it by wetting the gum. I have to address my letter to the person I write to. I write the person's name almost in the middle of the envelope ; on a second line I put down the street and the number of the house and, a little below, the town where he (or she) lives.

This once done, I go to the post-office and buy a stamp from a post-office-clerk. I post my letter; that is to say, I drop it into a letter box.

## THE GOLDEN RULE.

(Thi gol'dæn ru'l)

To do to others as I would  
That they should do to me  
Will make me honest, kind and good,  
As children ought to be.

## Exercícios.

On "to order" conjugate :

**To explain**, explicar.**To fold**, dobrar.**To laugh at**, rir-se de.**To knock**, bater.**To open**, abrir.**To look at**, olhar.**To post**, pôr no correio.**To remain**, ficar, sobrar.**To work out**, fazer.**To listen to**, escutar.

## Versão XXXIX.

**1.** — Yesterday John's father explained him how to write a letter. **2.** Never forget to knock at the door before you enter. **3.** You would laugh at us if we could not answer this question ; would you not? **4.** Charles had not listened well to me because he was looking at the door. **5.** Margaret wants to write to her aunt, but she has no note paper. **6.** Do you not read over your dictations after having taken them? Why? **7.** To correct the blunders which may have escaped you ; is it not true? **8.** Tell me once more, please, where and from whom you buy your stamps. **9.** Stephen had already written his letter when he remembered he had no envelope to put it in. **10.** Last week I went to the post-office with two letters in my hand. One had a stamp, the other had not. **11.** I could not drop the letter into the box because the clerk was not there to give me a stamp.

**II.** — What will you do when you have to close a letter? **13.** Next time I shall not forget to post my letters myself. **14.** Where does the person you are addressing these few lines to live? **15.** “You are a very lazy fellow”, added he severely. **16.** He will open the box when he receives it. **17.** She was folding a piece of paper instead of paying attention; she did not see the head mistress was looking at her. **18.** Could he close his letter if there was no gum behind? **19.** Where is the place of the stamp on the envelope? **20.** Generally we place it in the top corner, on the right. **21.** We must write the address a little below, almost in the middle of the envelope. **22.** Which are the principal auxiliaries (*ogz’liariz*) used in the conjugation (*kondjüüg’chæn*) of a regular verb?

**III.** — After the person’s name, on a line below, I put down the street with the number of the house where he (or she) lives. **24.** Never close a letter without reading it over attentively and signing it exactly (*egzak’tli*). **25.** What do you drop your letters into? **26.** Let them learn their lessons by heart and they will never be punished by their teacher. **27.** Did you do your best to write this page without any blot? **28.** She would have wetted the gum with her tongue, if we had not been present. **29.** I shall always take care to speak in a very correct manner. **30.** They had just concluded their home tasks when their grandfather came in. **31.** What a plucky lad is little James! **32.** He really (*ri’ali*) strives not to repeat any longer the same blunders. **33.** Tell us, my dear Robert, what will make you kind, honest and good, as children ought to be? **34.** You do not know; do you? Well! look at the “Golden rule” which teaches it.

### Thema XXXIX.

**I.** — Os bons alumnos fazem o que seus mestres lhes ordenam. **2.** Hontem de manhã decorámos a conjugação dos verbos calcular e diminuir, aquelle da primeira conjugação, este da terceira. **3.** A proxima vez não lhe darei papel de cartas, entendeu? **4.** Carlos e sua



irmãzinha Marthã irão ao correio tres vezes por semana, na terça, quinta e sabbado. 5. Porque dobrava a folha antes de escrever a carta? 6. Escreva o nome da pessoa quasi no meio do envelope e um pouco abaixo collocará a rua e o numero da casa onde ella mora. 7. Que fará ella quando a carta estiver (é) escripta? 8. Quem poria as cartas dellas no correio si ellas não pudessem sair? 9. Muitos erros nos escaparam neste exercicio de italiano ; vamos relê-lo attentamente para corrigil-os todos. 10. De vez em quando meus condiscipulos se riem de mim porque não sei analysar tão bem como elles. 11. Quando dirigirdes uma carta a um de vossos amigos, não vos esqueças de assignal-a. 12. Si houvesse colla atraz do envelope, fecharíamos a carta immediatamente.

II. — Menino, para fazer uma carta, precisas de uma folha de papel, um envelope, uma caneta e um pouco de tinta ; e não tens absolutamente nada. 14. Acho este vocabulario muito difficil de se decorar ; e tu, Henrique? 15. Devemos fallar nossa lingua materna melhor do que qualquer outra ; não é? 16. Que cuidado deve tomar quando escreve a um seu conhecido? 17. Não te entendo, Paulo ; resolves perfeitamente um problema e não sabes analysar o artigo. 18. Trariamos certamente esta caixa si estivessemos bastante numerosos. 19. E' na 1.ª ou na 2.ª linha do endereço que deves escrever o nome da pessoa a quem escreves? 20. Estevam, compre um sello e ponha esta carta no correio. 21. Perguntaremos ao nosso mestre em que consiste a lição de geographia para depois de amanhã. 22. Corrigimos os erros que nos escapam no dictado relendo-o uma, duas ou tres vezes. 23. Dirija uma cartinha á sua tia dizendo-lhe que chegaremos amanhã de manhã. 24. O empregado do correio era um homem muito preguiçoso ; nunca estava quando precisavamos comprar sellos.

III. — Uma vez isto feito, fomos embora sem dizer uma palavra. 26. Como e quando tornam elles a lêr suas tarefas de francez e de portuguez? 27. Ella não gostava de ir ao correio porque não sabia comprar sellos. 28. Responda em voz alta e diga-me mais uma vez si eu tinha razão. 29. Paulo só sabe sommar e diminuir ; si prestasse mais attenção já saberia multiplicar e dividir. 30. A casa onde moravamos nunca tivéra numero ; não havia outra naquella rua. 31. Antonio, sua letra seria legivel si fosse menos inclinada e mais em pé. 32. O professor te daria uma boa nota, talvez oito ou nove sobre dez, si soubesses tuas lições. 33. Esforçaram-se por analysar correctamente este trecho de poesia ; mas, não puderam. 34. Demos a Deus todo o nosso coração ; é o nosso Senhor e o nosso Mestre.

## Exercicios.

1.º Write once more the preceding text "Writing a letter", page 170, in each of the three tenses, past and future of the indicative mood and present of the conditional mood.

2.º Put five questions on the same text. Answer them.

3.º Answer the following questions on grammar :

a) How do you form the past and past participle of the regular verbs?

b) Do you not know several manners of translating the Portuguese pronoun "se"?

c) Have you been taught how compound indefinite pronouns are formed?

d) Which are the auxiliaries and when must you use them?

e) You cannot explain me the formation of the present participle ; can you?

f) How many interrogative pronouns do you know?

g) William wishes to know how reflexive pronouns are formed. Can you tell him?

h) How do adjectives of more than two syllables form their comparative of superiority?

i) How do you translate the Portuguese demonstrative pronoun followed by a relative one?

j) What difference between "many" and "much", "a few" and "little"?

k) How do you form the ordinal numbers?

l) Which are the principal prefixes (*prēfiksiz*)?

m) Which are the principal prefixes (*prēfiksiz*) and suffixes (*sœf'fiksiz*) used in the derivation of adjectives?

4.º

a) Add together 4.620, 975, 17 and 11.084.

b) Subtract 12.753 from 70.081.

c) Multiply 5.062 by 304.

d) Divide 45.230 by 77.

**QUADRAGESIMA LIÇÃO**  
**DIFFERENT FORMS OF CONJUGATION**  
*(different forms of conjugation)*

| INDICATIVE MOOD     |          |                            |        |
|---------------------|----------|----------------------------|--------|
| Present Tense       |          | Pluperfect Tense           |        |
| I                   | .....    | I had                      | ...ed. |
| do I                | .....?   | had I                      | ...ed? |
| I do not            | .....    | I had not                  | ...ed. |
| do I not            | .....?   | had I not                  | ...ed? |
| Past Tense          |          | Future Tense               |        |
| I                   | .....ed. | I shall                    | .....  |
| did I               | .....?   | shall I                    | .....? |
| I did not           | .....    | I shall not                | .....  |
| did I not           | .....?   | shall I not                | .....? |
| Perfect Tense       |          | Future Perfect Tense       |        |
| I have              | .....ed. | I shall have               | ...ed. |
| have I              | .....ed? | shall I have               | ...ed? |
| I have not          | .....ed. | I shall not have           | ...ed. |
| have I not          | .....ed? | shall I not have           | ...ed? |
| CONDITIONAL MOOD    |          |                            |        |
| Present Tense       |          | Pluperfect Tense           |        |
| I should            | .....    | I should have              | ...ed. |
| should I            | .....?   | should I have              | ...ed? |
| I should not        | .....    | I should not have          | ...ed. |
| should I not        | .....?   | should I not have          | ...ed? |
| IMPERATIVE MOOD     |          |                            |        |
| Let me              | .....    | Let me not                 | .....  |
| SUBJUNCTIVE MOOD    |          |                            |        |
| Present Tense       |          | Perfect Tense              |        |
| Though I            | .....    | Though I have              | ...ed. |
| though I do not     | .....    | though I have not          | ...ed. |
| Past Tense          |          | Pluperfect Tense           |        |
| Though I            | ...ed.   | Though I had               | ...ed. |
| though I did not    | .....    | though I had not           | ...ed. |
| INFINITIVE MOOD     |          |                            |        |
| Present Tense       |          | Past Tense                 |        |
| To... — Not to..... |          | To have.ed. Not to have.ed |        |
| PARTICIPLES         |          |                            |        |
| Present             |          | Past                       |        |
| Not                 | ...ing.  | Not                        | ...ed. |
|                     | ...ing.  |                            | ...ed. |
| Perfect             |          |                            |        |
| Having              | ...ed.   | Not having                 | ...ed. |

**Grammar :**

GRAMMATICA :

**88.** — Os verbos acabados em **e** accrescentam só **st** e **d** para formar a 2.<sup>a</sup> pes. sing. do pres. indicativo, o preterito e o participio passado. Perdem o **e** antes de tomarem **ing** no participio presente. Ex.: **To like**, gostar, **likest**, gostas; **liked**, gostava, gostado; **liking**, gostando.

**89.** — Os acabados em **o**, **s**, **sh**, **ch**, **x**, na 3.<sup>a</sup> pes. sing. do presente do indicativo accrescentam **es**. Ex. :

**He goes**, elle vae.

**She dresses**, ella veste-se.

**90.** — Os acabados em **y** precedido de consoante mudam **y** em **i** antes de tomarem as terminações do presente, do preterito e do participio passado. Ex. :

**To cry** (*krāĩ*), gritar; **cries**, grita, **cried**, gritava, gritado.

**91.** — Os acabados em uma unica consoante, precedida de uma unica vogal, quando accentuados na ultima syllaba, duplicam a consoante final diante de **est**, na 2.<sup>a</sup> pes. do pres. do indicativo, de **ed**, no preterito e no part. passado e de **ing**, no part. pres. Ex. :

**To sum**, sommar; **summest**, **summed**, **summing**.

**VOCABULARY**

**Foreign**, estrangeiro.  
(fo'rin)

**German**, alemão.  
(djer'man)

**Fast**, (*fas't*), depressa.

**To happen**, acontecer.  
(hap'pæn)

**Mistake**, (*mistê'k*), erro.

**To pronounce**, pronun-  
(prónāūn's) [ciar.

**To stop**, (*sto'p*), fazer parar.

**To deliver**, emittir.  
(dili'veer)

**To pick up**, apanhar.  
(pi'k æ'p)

**To increase**, augmentar.  
(inkrē's)

**Without**, (*uithāũ't*) sem.

**To practise**, praticar.  
(prak'tis)

**With all haste**, (*ũĩ th o'l hēs'i*), com toda a pressa.

**To be at a loss**, (*tu bi a't ê lo's*), estar atrapalhado.

**At random**, (*a't ran'dæm*), a torto e a direito.

**At length**, (*a't len'th*), afinal.

## FOREIGN LANGUAGES.

(Fo'rin lan'guédjz)

I study modern (*mo'dærn*) languages such as French, English, German and Italian, three or four hours a week. Latin (*la'tin*) and Greek (*grī'k*) are ancient (*én'chent*) tongues which are no longer spoken. But let me tell you, in a few words, how I am taught English at school.

My teacher makes me read (1), in a loud voice and not very fast any passage from a classical (*klas'sikal*) author. If I happen to make a mistake in reading or pronouncing, he stops me short and makes me deliver the word perfectly, placing the tonic accent (*ak'sent*) on the right syllable. Then I translate (*translét*) the passage into Portuguese as well as I can, not forgetting to pick up the words I do not know to increase my vocabulary. I also pay special attention to the syntax (*sin'taks*) rules without which I could neither speak nor write a tongue whatever it may be. Almost every day, I also translate Portuguese into English. This is more difficult ; but, with a good dictionary (*dik'chænari*), I am never at a loss. Of course, I strive to practise conversation (*konværsê'chæn*) in all the foreign tongues I study.

### Exercicios.

**Form : 1.º the present and past indicative of :**

To believe, to close, to escape, to place, to trouble, to conclude.

**2.º the present indicative of :**

To catch, to pass, to scratch, to punish, to teach, to wish.

(1) O infinito que segue o verbo activo "to make", não toma "to".

**3.º the present and past indicative, the past participle of:**

To carry, to try, to study, to dry.

**4.º the present and past indicative, the present and past participle of:**

To beg, to dip, to drop, to rub, to forget, to sit down, to do, to begin, to go, to visit, to reckon, to subtract, to fold, to trip, to crib.

**Versão XL.**

**I.** — Last year we studied two modern languages, English and German. **2.** This year we are going to begin the ancient tongues, Greek and Latin. **3.** Will you also translate any passages from a classical author? **4.** The reading master stopped you short ; did he not? **5.** He would make me read in a very loud voice, if I did not make so many mistakes. **6.** To deliver a word perfectly it is necessary to open the mouth enough and to pronounce all the syllables one after the other. **7.** A bright pupil always picks up the words or expressions he does not know. In this way he increases his vocabulary and can easily express himself. **8.** Stephen strives to make his little brother read correctly, but he begins to see it is almost impossible. **9.** What would our master do if you happened to make blunders at random in your Latin exercises? **10.** Do you know a very good means for increasing your vocabulary?

**II.** — Should you not have dried these blots if you had had a piece of blotting paper? **12.** Not having resolved the last two problems, she could not get a good mark in arithmetic. **13.** Yes, Sir, I was not at a loss because I knew this syntax rule quite well. **14.** An ancient tongue

is no longer spoken. **15.** Wouldst thou have pronounced this word correctly if thou had not listened to me? **16.** Charles is taking the dictation with haste ; he will certainly make many blunders ; will he not? **17.** Never forget to place the tonic accent on the right syllable ; do you understand? **18.** At length, said she to me, I will go and you shall keep home. **19.** Whatever a tongue may be, is it easy either to speak or to write it without at least knowing the most important grammar rules? **20.** I was never taught how to speak Greek or Latin. **21.** Stopped and stopping are the participles of "to stop" ; visited and visiting those of "to visit". **22.** When I happen to find a word the meaning of which I do not know, I pick it up, that is to say, I write it down on my note book and make use of my dictionary. **23.** Portuguese is spoken in Portugal and Brazil ; where is English spoken?

**III.** — Can you already practise in Italian as well as in French? **25.** How many foreign languages would you be taught if you were in the fourth secondary? **26.** Thou always speakest in a loud voice. **27.** Practise what thou believest. **28.** Your writing is good for nothing, Mary ; it is too slanting ; do not write so fast. **29.** Catches, goes, passes and wishes are the third singular persons of the present indicative mood of "to catch", "go", "pass" and "wish". **30.** My cousin would write to his godfather once or twice a month if he were a better hearted boy. **31.** This your pen is not soft enough ; it scratches too much. **32.** Yesterday thou droppedst two letters into this post box ; didst thou not? **33.** Which do you like best, English, or German? **34.** Let us do our best to please everybody ; everybody will then strive to please us. **35.** Now, you see, I work out the rules neither on a slate, nor on a sheet of paper, but in my head. **36.** I should do to others as I would they should do to me.

**Thema XL.**

**I.** — O Snr. não collocou bem o accento tonico desta palavra ; repita, faça favor. **2.** Paulo lia bem o italiano ; porém, traduzia-o muito mal. **3.** E' verdade, mas elle tinha só duas lições por semana. **4.** Eu não gosto de Jayme porque elle se ri sempre de mim quando me acontece fazer qualquer erro. **5.** Conheceis algumas linguas antigas que não sejam mais falladas? **6.** Antonio, dize-nos em poucas palavras como o professor te ensinava a fallar inglez. **7.** Primeiro elle me fazia lêr em voz alta uma passagem de um autor classico, geralmente em prosa, corrigindo todos os meus erros. **8.** Muitas vezes tambem me fazia traduzir pequenas poesias, sem dictionario naturalmente. **9.** Quando lêrmos (lêmos) apanharemos todas as palavras ou expressões que não conhecermos. **10.** Qualquer que fosse uma lingua não a terieis fallado correctamente sem conhecer grammatica. **11.** Luiza estava muito atrapalhada, mas tomou o dictionario e achou logo a expressão. **12.** Si lêres depressa certamente o mestre te fará parar.

**II.** — Va com toda a pressa dizer ao tio de Alexandre que partiremos amanhã ao meio-dia. **14.** Porque a Snra. não pratica em todas as linguas que estuda? **15.** Naturalmente é difficil ; mas é muito bom. **16.** Tomavamos dictado quasi todos os dias ; não é? **17.** Não pude absolutamente ir ao correio hontem. **18.** Escreveriamos ao nosso avô si tivéssemos papel de cartas, envelopes, sellos, etc. **19.** Acabo de comprar um sello, mas não tem gomma. **20.** Não leiam a torto e a direito ; escolham alguns bons livros. **21.** Quantas vezes lhe aconteceu de mergulhar sua penna no meu tinteiro? **22.** Levas, estudas, começa são as segundas pessoas do singular do presente do indicativo dos verbos levar, estudar e começar. **23.** E' verdade ; e esquecendo, visitando e collocando são os particípios presentes dos verbos esquecer, visitar e collocar. **24.** Sem mim, disse Jesus Christo Nosso Senhor, não podeis fazer cousa alguma. **25.** Paulo não quiz apanhar o chapêu que estava debaixo de uma carteira no meio da aula.

**III.** — Não vos deveis rir deste pobre menino ; o que lhe acontece hoje, pôde vos acontecer amanhã. **27.** Para bem pronunciar uma palavra, isto é, para bem emittil-a, é preciso abrir bastante a bocca. **28.** Si o empregado do correio tivesse estado, teria podido pôr a minha carta na caixa. **29.** Afinal elles chegaram em tempo. **30.** Onde morava a Snra, quando estava em Portugal? **31.** Aquelle que lê, precisa lêr em voz alta e collocar o accento tonico no seu lugar. **32.** Nunca me ensinaram a fallar latim ou grego. **33.** Ella se esqueceu de sublinhar a palavra, isto é, de traçar uma linha por baixo della. **34.** Não pensaria em (of) seus trabalhos si fosse realmente applicado? **35.** Janeiro, Fevereiro e Março são os tres primeiros mezes do anno ; quaes são os tres ultimos? **36.** Até amanhã ; agora eu vou para casa.



37. Em vez de escutar o mestre, este menino estava conversando.  
38. Ella tomou um pedaço de giz na mão e, sem parar, resolveu o problema. 39. O exercício de italiano estava já apagado quando voltei para meu lugar.

**Exercícios.**

**1.º Conjugate the following verbs in the four forms of conjugation :**

|                  |           |             |               |
|------------------|-----------|-------------|---------------|
| To listen to.    | To greet. | To punish.  | To remember.  |
| To rub away.     | To kiss.  | To order.   | To believe.   |
| To work out.     | To talk.  | To like.    | To conjugate. |
| To add together. | To wipe.  | To ask for. | To laugh at.  |

**2.º Write again " Foreign languages, page 177... from " My teacher makes me read... " to " I am never at a loss " .**

- a) in the past indicative, affirmative form.
- b) in the future, negative form.

**3.º Give an adjective and an adverb of the same family as :**

|              |             |             |             |
|--------------|-------------|-------------|-------------|
| Attention.   | Difficulty, | Importance. | Perfection. |
| Beauty.      | Element.    | Kindness.   | Prudence.   |
| Child.       | Effect.     | Month.      | Progress.   |
| Class.       | Fortune.    | Mother.     | Triangle.   |
| Consequence. | Father.     | Number.     | Violence.   |
| Day.         | Heart,      | Person.     | Week.       |

*Model:* Action, active, actively. Delight, delightful, delightfully.

## QUADRAGESIMA PRIMEIRA LIÇÃO

## PASSIVE VERBS

(Pas'siv var'bz)

| INDICATIVE MOOD  |       |                        |       |
|------------------|-------|------------------------|-------|
| Present Tense    |       | Pluperfect Tense       |       |
| I am             | ..ed. | I had been             | ..ed. |
| am I             | ..ed? | had I been             | ..ed? |
| I am not         | ..ed. | I had not been         | ..ed. |
| am I not         | ..ed? | had I not been         | ..ed? |
| Past Tense       |       | Future Tense           |       |
| I was            | ..ed. | I shall be             | ..ed. |
| was I            | ..ed? | shall I be             | ..ed? |
| I was not        | ..ed. | I shall not be         | ..ed. |
| was I not        | ..ed? | shall I not be         | ..ed? |
| Perfect Tense    |       | Future Perfect Tense   |       |
| I have been      | ..ed. | I shall have been      | ..ed. |
| have I been      | ..ed? | shall I have been      | ..ed? |
| I have not been  | ..ed. | I shall have not been  | ..ed. |
| have I not been  | ..ed? | shall I not have been  | ..ed? |
| CONDITIONAL MOOD |       |                        |       |
| Present Tense    |       | Pluperfect Tense       |       |
| I should be      | ..ed. | I should have been     | ..ed. |
| should I be      | ..ed? | should I have been     | ..ed? |
| I should not be  | ..ed. | I should not have been | ..ed. |
| should I not be  | ..ed? | should I not have been | ..ed? |
| IMPERATIVE MOOD  |       |                        |       |
| Let me be        | ..ed. | Let me not be          | ..ed. |
| SUBJUNCTIVE MOOD |       |                        |       |
| Present Tense    |       | Pluperfect Tense       |       |
| Though I be      | ..ed. | Though I have been     | ..ed. |
| though I not be  | ..ed. | though I have not been | ..ed. |
| Past Tense       |       | Pluperfect Tense       |       |
| If I were        | ..ed. | If I had been          | ..ed. |
| if I were not    | ..ed. | if I had not been      | ..ed. |
| INFINITIVE MOOD  |       |                        |       |
| Present Tense    |       | Past Tense             |       |
| To be            | ..ed. | To have been           | ..ed. |
| not to be        | ..ed. | not to have been       | ..ed. |
| PARTICIPLES      |       |                        |       |
| Present          |       | Past                   |       |
| Being            | ..ed. |                        | ..ed. |
| not being        | ..ed. | not                    | ..ed. |
| Perfect          |       |                        |       |
| Having been      | ..ed. | Not having been        | ..ed. |

## Grammar :

## GRAMMATICA :

92. — Conjugá-se um verbo na voz passiva, accrescentando seu participio passado a todas as pessoas de todos os tempos do verbo **to be**. Ex. :

**I am punished**, sou castigado, **It was folded**, foi dobrada.

**Observação.** — Vêde : lição 36.<sup>a</sup>, n.<sup>o</sup>, 84, página 154.

93. — Em portuguez, só o verbo activo pôde passar para a voz passiva ; em inglez, não só este, mas também o verbo intransitivo, comtanto que venha seguido de sua preposição. Ex. :

João *escreveu* a carta ; a carta *foi escripta* por João.

**John wrote the letter ; the letter was written by John.**

Anna *ri-se* de Maria.

**Ann laughs at Mary ; Mary is laughed at by Ann.**

94. — O verbo passivo conjuga-se na forma progressiva. Ex. :

**The pupils are being examined.**

Os alumnos *estão sendo examinados*.

## VOCABULARY

**To move up**, promover.

(mu'v æ'p)

**Emperor**, imperador.

(em'prær)

**Spelling-book**, syllabário.

(spel'ling bû'k)

**Discovery**, descoberta.

(diskæ'veri)

**Trifle**, (trā'fæl), bagatella.

**Slate**, (slē't), pedra, ardósia.

**Grown up**, grande.

(grō'n æ'p)

**Wonderful**, maravilhoso.

(uæn'dærful)

**To doubt**, (dāŭ't), duvidar.

**War**, (uo'r), guerra.

**To comprise**, abranger.

(komprā'z)

**Namely**, principalmente.

(nē'mli)

**Empire**, (em'pāir), imperio.

**Through**, (thru), através de.

**Fall**, (fo'l), queda.

**Country**, (kæn'tri), paiz.

**To strike up an acquaintance**, travar conheci-

(strāŭ'k æ'p)

[mento.

**To give a look at**, (lū'k æ't), lançar um olhar para.

**By means of**, (bāi mī'nz o'v), por meio de.

**Later on**, (lē'tær on), mais tarde.

**Middle Ages**, (mī'dæl ē'djiz), Idade Media.

**Little by little**, (lī'tæl bāi lī'tæl), a pouco e pouco.

## UNIVERSAL HISTORY

*(iūnivær'sal his'tōri)*

I have been moved up. I shall no longer use my slate, spelling book and other trifles. Now, that I am a grown up boy, I am going to have lessons in universal history. — No, you cannot doubt of this any longer.

What a pleasure for me to strike up an acquaintance with the old Greeks and Romans (*Rō'manz*)! Ah! this mysterious antiquity (*misti'riæ anti'kuiti*)!... Later on, I shall give a look at the history of the Middle Ages, comprising that period (*pi'riæd*) from the dissolution of the Roman empire to the fall of Constantinople (*Konstantinô'pœl*). Then I shall know the Franks, the Arabs, the wars of the emperor Charlemagne (*Char'liman*), and so on...

This is very much; I think I shall not have time enough to begin the modern history with its geographical (*djiogra'fikal*) discoveries and wonderful inventions and arrive, little by little, to the great French revolution which opens the contemporary (*kontem'pôrari*) history.

By means of history I know the progress of civilisation, namely the benefits (*be'nifits*) of the christian (*kris'tchan*) civilisation, the development (*dive'lœpment*) of literature (*li'teratiūr*), arts and sciences (*sā'iensiz*), through the ages, in the different countries of the globe.

**Exercicios.**

**Conjugate the following passive verbs, in all the forms:**

- 1.º To be a very diligent boy and therefore "to be moved up."
- 2.º "To be known" as the most talkative lad in the world.
- 3.º "To be laughed at" by one's school fellows.
- 4.º "To be taught" English and not to strive to speak it well.

## Versão XLI.

**I.** — Edmund was called by his aunt ; he did not answer. **2.** The letter would be closed if there were any gum. **3.** Ann said : “ Sir, I conjugate a passive verb by adding to the auxiliary “ to be ” the past participle of the verb to be conjugated.” **4.** All right, if you always answer in this manner, you will certainly be moved up. **5.** Were you not seen, the day before yesterday, to lose your time instead of reading in your spelling book? **6.** Robert would have understood this passage, if it had been explained enough. **7.** Here French and Italian are spoken very correctly. **8.** The disobedient pupil could not be found in any class. **9.** Would the teacher be listened to by the boys, if he did not speak in a loud voice? **10.** Little Charles’s blots were all dried by means of a piece of blotting paper. **11.** Which of these children will be rewarded? **12.** The word has not been pronounced ; open your mouth a little more. **13.** Edward, when will you give a look at your universal history lesson? **14.** It is a trifle, nothing more ; do not pay attention to it. **15.** This problem might have been resolved if the school boys had been much more attentive.

**II.** — Peter had already been protected by Alexander’s old friend. **17.** By whom was this letter posted? **18.** The old persons ought to be respected by every body ; ought they not? **19.** When some girls were being examined, the others were talking in a corner of the class. **20.** Do you not know the progress of the Christian civilisation by means of history? **21.** Had the question already been answered? **22.** In this school ancient languages are no longer studied. **23.** By whom was the map brought? **24.** The history of Brazil being studied in your class, you must know that Don Peter II was our last emperor. **25.** Was not the passage taken from a classical author? **26.** We easily saw that this simple syntax rule was

known by nobody. **27.** When did the fall of Constantinople happen? Say it if you can. **28.** Repeat, if you please ; the tonic accent is not placed on the right syllable. **29.** Last week we were taught how to write, address and post a letter. **30.** Of course how could it be observed ; there was nobody in the class. **31.** I doubt he come to day. **32.** At what o'clock will this copy be finished?

**III.** — Now you are no longer a little child ; you are a grown up lad. **34.** Therefore I shall study universal history little by little. **35.** By means of it I shall strike up an acquaintance with many famous (*fē'mæs*) personages (*per'sœnedjz*) of antiquity, middle ages or modern times. **36.** In which way may your vocabulary easily be increased? **37.** Would you have been moved up if you had not done your best to study last year? **38.** This poetry could not be well delivered, because he did not open his mouth enough. **39.** God ought to be loved by every creature (*krɪ'tchūr*). **40.** How many wonderful inventions and important geographical discoveries do I not see through history ! **41.** The Middle Ages comprise all that period from the dissolution of the Roman empire to the fall of Constantinople, that is to say, from the year 395 till 1453. **42.** The reading master stopped the boy because he had tripped over a word. **43.** What opened the contemporary history? is it not the great French revolution of 1789? **44.** Was not America at war with England (*In'gländ*) at that time? **45.** Arts, sciences and literature have taken a beautiful development in Brazil these last forty years.

### Thema XLI.

**I.** — Estes verbos passivos ainda não foram conjugados. **2.** Falava-se francez e allemão. **3.** Por quem foi fabricado este relógio? **4.** O velho Guilherme ama seus nettos e é amado por elles todos. **5.** Aquelle cavalleto me fôra dado por meu professor. **6.** As cartas que

estão em cima da meza não serão postas no correio. **7.** Os máos alumnos não serão castigados pelo bom mestre? **8.** Estas caixas não seriam abertas por nós si não fossem nossas. **9.** Não gosto mais de lêr no syllabario. **10.** Sou grande, gosto mais de conhecer as maravilhosas invenções e as descobertas geographicas. **11.** Todos hão de ser castigados porque todos foram vistos a perder o tempo. **12.** Os livros de Alexandre não foram achados na carteira de Estevam? **13.** Fazia-se o trabalho pouco a pouco. **14.** Tinha você boas notas quando seus exercicios não estavam bem correctos? **15.** Aquellas lindissimas flôres que vêdes em cima da meza, foram trazidas por minha madrinha. **16.** Mathilde e Luisa não seriam certamente amadas de suas conhecidas si não tivessem tão bom coração.

**II.** — Como se chama o menino que veio hontem? **18.** Teríamos sido promovidos si tivéssemos estudado bem. **19.** Em todos os paizes do globo estuda-se a historia universal. **20.** Si tivésseis bom coração serieis amados de vossos condiscipulos. **21.** Martha era respeitada por todos aquelles que a conheciam. **22.** Não, eu não podia mais duvidar depois de o ter visto com os meus olhos. **23.** O dictado, disseram-me, tinha sido escripto por um e apagado por outro. **24.** Naquelle cidade não eramos conhecidos de ninguem. **25.** A caneta que tenho na mão e com a qual estou escrevendo, não me foi emprestada; é minha. **26.** A historia conhece poucos imperadores tão famosos como Carlos Magno. **27.** Quem é que não sabe que os bons são sempre recompensados e os máos punidos? **28.** O tinteiro de prata de Arthur foi tomado por Roberto; não foi? **29.** Os beneficios da civilisação christã atravez das edades são maravilhosos: por quem são elles conhecidos perfeitamente? **30.** A significação desta phrase não será entendida de ninguem. **31.** Naquelle escola falla-se e escreve-se correctamente qualquer lingua moderna.

**III.** — Naquelle lugar, pensou o menino, não serei visto de ninguem e verei tudo e todos. **33.** Não é a guerra a cousa mais triste do mundo? **34.** Gostaríamos de travar conhecimento com o ultimo imperador do Brazil. **35.** Daremos um olhar á historia da antiguidade. **36.** Mais tarde, si tivermos bastante tempo, estudaremos seriamente a historia da idade média. **37.** Que progressos maravilhosos não tem feito o Brazil desde (from) sua descoberta até agora! **38.** Esta poesia não podia ser decorada pelas alumnas; era curta, é verdade, mas a professora não tinha explicado as palavras difficeis. **39.** A quem era dirigida a carta que o Snr. poz hontem no correio e por quem foi escripta? **40.** Como é bello o desenvolvimento da literatura, das artes e das sciencias atravez das edades nos differentes paizes do mundo! **41.** Que comprehende aquelle periodo chamado Edade Media? **42.** Este anno vamos começar a historia contemporanea; é certamente a parte mais difficil da historia. **43.** Paulo sommou estes dois numeros; mas não soube multiplicar-os um por outro.

**Exercicios.**

**1.º Put eight questions on the preceding text " Universal History ", p. 184. Answer them in English.**

**2.º Turn (*ter'n*) the following sentences into the passive form :**

**1.** We love our native country. **2.** Arthur was writing an English phrase. **3.** The teacher rewarded the diligent boys. **4.** I shall trip over many blunders. **5.** She could have written the exercises. **6.** Do you not love God? **7.** You will see them to morrow. **8.** We ought to love God. **9.** The boy would have found the house easily. **10.** If he have written the letter in time, you may post it. **11.** Thou lovedst thy parents, relations and friends. **12.** Why did you not leave that book ! **13.** I could hear you then. **14.** Who learned this poetry by heart? **15.** Martha would have opened the box if she had received it. **16.** The teacher had taught us how to read correctly. **17.** They laughed at the poor lad. **18.** You must pay special attention to this rule. **19.** The headmistress stopped the girl short and made her deliver the expression perfectly. **20.** Whatever you do, do it for God's honour.

**3.º Turn the following sentences into the active form :**

**1.** These roses and tulips (*tū'lips*) have been picked by the girls. **2.** The writing pad was taken by little Edward. **3.** The geography lesson must be learned by you. **4.** The letter would have been closed and posted by Robert. **5.** By whom will the letter be read? **6.** Many blots have been dried by this piece of blotting paper. **7.** Those fine verses had been read by Margaret in a bad voice. **8.** The old woman will be laughed at by all these children. **9.** This passage from Milton (*Mil'tæn*) could have been parsed by them easily. **10.** Ten questions must be put by us on the preceding text. **11.** Milton's poetical (*pœ'tikal*) works were lent me last year by Francis,



**QUADRAGESIMA SEGUNDA LIÇÃO****REFLEXIVE VERBS****INDICATIVE MOOD**

| Present Tense |                 | Past Tense           |                |
|---------------|-----------------|----------------------|----------------|
| I             | .....myself     | I                    | .....ed myself |
| thou          | .....thyself    | Perfect Tense        |                |
| he            | .....himself    | I have               | .....ed myself |
| she           | .....herself    | Pluperfect Tense     |                |
| it            | .....itself     | I had                | .....ed myself |
| we            | .....ourselves  | Future Tense         |                |
| you           | .....yourselves | I shall              | ..... myself   |
| they          | .....themselves | Future Perfect Tense |                |
|               |                 | I shall have....     | ed myself      |

**CONDITIONAL MOOD**

| Present Tense |             | Perfect Tense    |           |
|---------------|-------------|------------------|-----------|
| I should      | .....myself | I should have .. | ed myself |

**IMPERATIVE MOOD**

|        |             |            |             |
|--------|-------------|------------|-------------|
| Let me | .....myself | Let me not | .....myself |
|--------|-------------|------------|-------------|

**SUBJUNCTIVE MOOD**

| Present Tense |                | Perfect Tense    |                |
|---------------|----------------|------------------|----------------|
| Though I      | .....myself    | Though I have .. | ed myself      |
| Past Tense    |                | Pluperfect Tense |                |
| If I          | .....ed myself | If I had         | .....ed myself |

**INFINITIVE MOOD**

| Present Tense |                 | Past Tense |                    |
|---------------|-----------------|------------|--------------------|
| To            | .....one's self | To have    | .....ed one's self |

**PARTICIPLES**

| Present           |                    | Past               |                    |
|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| ...ing one's self |                    | .....ed one's self |                    |
| Perfect           |                    |                    |                    |
| Having            | .....ed one's self | Not having         | .....ed one's self |

Grammar :

GRAMMATICA :

95. — Conjugá-se um verbo reflexivo pospondo-lhe o pronome **one's self** ou uma de suas variações. Ex. :

**To protect one's self**, proteger-se.

**You would protect yourself**, proteger-vos-íeis.

**Observação.** — Para que um verbo possa ser reflexivo em inglez é necessário que o sujeito e o objecto se refiram á mesma pessoa ou á mesma cousa.

**96.** — Os verbos essencialmente pronominaes, como “*abster-se*”, “*queixar-se*”, “*arrepênder-se*”, traduzem-se por verbos simples, **to abstain** (*abstē'n*) **to complain** (*komplē'n*), **to repent** (*ripen't*) etc. O mesmo acontece com os que, como “*ajoelhar*”, **to kneel**, indicam um movimento do corpo. Ex. :

Ella *abstinha-se* de fallar diante de nós.

**She abstained from speaking before us.**

**97.** — Quando, em portuguez, um verbo pronominei pôde-se transformar em passivo, deve ser traduzido, em inglez, por um verbo passivo. Ex. :

O imperador *chamava-se* Carlos Magno (era chamado).

**The emperor was called Charlemagne.**

# VOCABULARY

|                                                                                                          |                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Pleasant</b> , agradável.<br>(ple'zant)                                                               | <b>To stretch</b> , estender.<br>(stre'tch)                       |
| <b>Indeed</b> , na verdade.<br>(inde'd)                                                                  | <b>To dress one's self</b> , ves-<br>(dre's uē'nz sel'f) [tir-se. |
| <b>Earth</b> , ( <i>ær'th</i> ), terra.                                                                  | <b>The north</b> , ( <i>nor'th</i> ), onorte.                     |
| <b>Sure</b> , ( <i>chu'r</i> ), certo.                                                                   | <b>Towards</b> , ( <i>tō'ardz</i> ), para.                        |
| <b>To talk</b> , ( <i>to'k</i> ), conversar.                                                             | <b>The south</b> , ( <i>sāū'th</i> ), o sul.                      |
| <b>Equator</b> , equador.<br>(ikuē'tær)                                                                  | <b>The east</b> , ( <i>is't</i> ), o leste.                       |
|                                                                                                          | <b>The west</b> , ( <i>ues't</i> ), o oeste.                      |
| <hr/>                                                                                                    |                                                                   |
| <b>So (do) I</b> , eu tambem.                                                                            | <b>That is clear</b> , isso está                                  |
| <b>To make fun of</b> , caçoar<br>(fæ'n) [de.                                                            | (kli'r) [claro.                                                   |
| <b>The rising sun</b> , o sol na-<br>(rāi'zing sæ'n) [scente.                                            | <b>To divide into</b> , dividir em.<br>(in'tu)                    |
| <b>At peep of day</b> , ao des-<br>(pi'p) [pontar do dia.                                                | <b>To discover the east</b> ,<br>(diskæ'væt) [orientar-se.        |
|                                                                                                          | <b>To look straight before</b> ,<br>(lū'k) [olhar para a frente.  |
| <hr/>                                                                                                    |                                                                   |
| <b>To hear</b> , ( <i>hī'r</i> ), ouvir.                                                                 | <b>heard</b> , ( <i>hær'd</i> ), pret. e part. p.                 |
| <b>To rise</b> , levantar-se ; <b>rose</b> , pret ; <b>risen</b> , part. pas.<br>(rāi'z) (rō'z) (ri'zæn) |                                                                   |

# GEOGRAPHY LESSON.

Children like geography very much ; so do I. Indeed it is a pleasant science, perhaps the pleasantest of all those I study. Geography is the description (*deskrip'chæn*) of the earth. How many times did not my grandmother tell me that the earth was round ! You see, I would never believe it ; because I had often heard her speak of the " four corners " of the earth. " If it has four corners, said I to myself, it may be square, that is clear, but not round. Grandmother is making fun of me." Well ! now, I am sure it is true ; my master explained it for me the other day. It is divided into two equal (*i'kual*) parts or hemispheres (*he'misfirz*) by the equator, a circle (*sær'kæl*) at equal distance (*dis'tans*) from both the poles (*pô'ls*).

Yesterday I was taught how to discover the east. The teacher said to me : " Stretch your right hand towards the rising sun, at peep of day, and look straight before you ; you will have the north before you, the south behind, the east on your right and the west on your left. You have found the chief points (*tchi'f pôi'nts*) or cardinal points. Indeed, I like geography more and more every day.

## Exercicios.

Conjugate the following reflexive verbs in all the forms.

|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| To look at one's self proudly.    | To remember one's self pleasantly.     |
| To dress one's self very quickly. | To make one's self respected by all.   |
| To distinguish one's self nobly.  | To resolve one's self with difficulty. |

## Versão XLII.

1. — We had not yet been taught how to discover the east. 2. How do you call the science which teaches the

description of the earth? **3.** Your grand-mother was not right when she told you the earth had four corners. **4.** It is the equator which divides the earth into two equal parts or hemispheres. **5.** To make fun of any one and to call one bad names is not the same thing. **6.** When will you know the five parts the world is divided into? **7.** I am not so ignorant as you think ; I already know them all. **8.** Will you resolve yourself to this situation, Arthur? **9.** Had she not lost herself in the middle of the forest? **10.** He would make himself understood in Italian ; so should I. **11.** From one pole to the other, every creature... **12.** We should not be so proud if we looked at ourselves every now and then. **13.** Abstain from talking in the class. **14.** It is true, my dear, the poles are two points of the earth at equal distance from all the points of a circle, called equator. **15.** That is clear ; I believe it easily.

**II.** — It is possible I may distinguish myself this year. **17.** Nature is finest at peep of day, when the sun begins to rise above the horizon (*hōrāī'zæn*). **18.** Thou knowest me but thou dost not know thyself. **19.** A modest person should dress himself (*or herself*) modestly. **20.** Is not Mary dressing her little brothers, Milton and Bernard (*Bær'nard*)? **21.** Could I protect myself having nothing at all in my hands? **22.** He never saw so terrible an animal ; nor did they. **23.** You had been heard to speak in a very loud voice with old Robert. **24.** He would not repent his crime (*krāī'm*), if we did not know it. **25.** Why do children like geography so much? — Because it is the pleasantest of all sciences, I am sure. **26.** There are four chief points in the horizon ; we also call them the cardinal points ; they are : the north and the south, the east and the west. **27.** Are you sure that the earth has no corner? — Quite sure. Sir, it is round in shape, therefore it cannot have any corner. **28.** That is clear ; now tell me, the name of the circular (*sær'kiūlar*) line that divides the earth into two hemispheres.

**III.** — She will repent what she has done. **30.** Was not your grandfather making fun of his grandson when he asked you what was the colour of Don Peter's white horse? **31.** How do you do to discover the east? — Listen to me : at peep of day, I look straight before me and stretch my right hand towards the rising sun ; then I have the north before me, the south behind, the east on my right and the west on my left. **32.** Did John and Bernard hear themselves when they were speaking? **33.** I would like geography more and more, if I had not to draw two or three maps a week. **34.** Never be ashamed to kneel before the altar of the Lord. **35.** How many hemispheres is the earth divided into? **36.** By whom were you taught how to discover the east? **37.** Now, you are a grown up lad, I am sure you believe no longer that the earth is square. **38.** Bernard, my dear friend, do not forget to give a look at your geography lesson before you go to school. **39.** She opened her book, read this classical passage with all haste and was at a loss to translate it into Portuguese. **40.** Farewell, till to-morrow.

### Thema XLII.

**1.** — Qual é a estação mais agradável do anno? **2.** Elle pensa que é o verão ; eu também. **3.** Eu era muito pequeno ; por isso não sabia me vestir. **4.** Quando o sol se levanta é dia. **5.** Que bonita sciencia !... ensina-nos a descripção da terra. **6.** Martha perdeu-se duas vezes nas ruas daquela grande cidade. **7.** Porque não se arrependeria deste crime? **8.** Conhece-te a ti mesmo. **9.** Ella se distinguio na ultima lição de geographia ; o mestre deu-lhe dez sobre dez. **10.** Bernardo, vista-se a toda pressa e va decorar suas lições. **11.** Sejamons bons para todo mundo. **12.** Este meu condiscipulo caçou de mim hontem. **13.** Perguntou-me o professor quantos equadores havia ; elle me disse tres, o que repeti porque não tinha olhado para meu livro. **14.** Tu estavas certo : eu também, mas... Todos se riram de mim. **15.** Não duvido mais ; elle conhece perfeitamente a historia da Edade Média. **16.** Toma cuidado ! respeita teus condiscipulos e faze-te respeitar por elles. **17.** Sempre nos abstivemos de escutal-o : é um rapaz muito máo.

13.º — Lingua Ingleza — 1.º Methodo.

**II.** — Milton gostava de caçoar de mim : dizia muitas vezes que o nosso globo é quadrado, etc. **19.** Ellas se resolveram a decorar sua lição de historia universal ; eram já 8 horas da manhã. **20.** Luiza tinha-se vestido para ir á igreja com sua avó e sua tia. **21.** Olhar-se a si mesmo. **22.** Si me fizesse entender, eu fallaria immediatamente com este Arabe. **23.** O equador é uma linha circular que está a egual distancia dos dous polos e divide a terra em dous hemisperios. **24.** E' claro ! mas sabe você em quantos grãos se divide este circulo ? **25.** Hontem, ao despontar do dia, papae me ensinou os quatro pontos cardeaes. **26.** Isso é uma bagatella ; decorarás a poesia pouco a pouco e mais tarde serás melhor alumno. **27.** Não nos amariamos si nos conhecessemos bem ? **28.** O sol levantou-se acima do horizonte : o dia já tinha começado. **29.** Quando eu era rapazito, gostava muito de geographia, mas ficava atrapalhado quando o professor me fazia traçar o mappa do Brasil na pedra. **30.** Eu te ouço fallar com Francisco e dizes que não fallas ; serás severamente castigado.

**III.** — Quando quizerdes (quereis) orientar-vos, levantai-vos ao despontar do dia ; extendendo o braço direito para o sol nascente, olhando bem para diante de vós, tereis o norte adiante, o sul atraz, o leste á direita e o oeste á esquerda. **32.** Isso não pode ser um negocio serio ; é uma simples bagatella. **33.** O ponto do horizonte onde o sol se levanta é chamado o leste. **34.** A avó de Milton fallava-lhe sempre dos quatro cantos da terra ; por isso, elle pensava que podia ser quadrada e não redonda. **35.** Por meio de que sciencia podemos travar conhecimento com os Gregos, os Romanos, os Arabes, com a antiguidade, numa palavra ? **36.** Quanto tempo estivestes lendo no syllabario de Margarida ? **37.** Queremos ser felizes neste mundo ? olhemos para aquelles que estão abaixo de nós. **38.** Faça o possivel para ter uma letra mais legivel. **39.** Quando o Snr. divide trinta e cinco por seis, acha algum resto ? **40.** Estuda-te para te conheceres. **41.** Em que caso faziamos uso da regra de tres ? **42.** Precisa começar a lêr onde parou a ultima vez, sem pular uma linha.

**Exercicios.**

1.º On the preceding text, " Geography lesson ", page 191, put at least seven questions and answer them in the English language.

2.º Form adverbs of manner from the following qualificative adjectives :

1. Pleasant, clear, chief. 2. Sure, true, noble. 3. Passive, proud, wonderful. 4. Mysterious, christian, geographical. 5. Progressive, correct, personal. 6. Ancient, illegible, soft. 7. Perpendicular, lucky, glorious.

3.º Give, if you please :

- a) The days of the week.
- b) The months of the year.
- c) The most important feasts of the year.

4.º Answer the following series (*si'riuz*) of questions :

- a) What is geography? How many lessons a week have you in geography?
- b) What does the history of the Middle Ages comprise?
- c) Which tongue do you study with most pleasure? Why?
- d) With what did you dry the blots you happened to make in your copy?
- e) Do you remember how adverbs of manner are formed? Explain.
- f) How many chief points are there? Give them all.
- g) How long does it take to study this piece of poetry by heart?
- h) What would you do if you wished to discover the east?

**QUADRAGESIMA TERCEIRA LIÇÃO**  
**RECIPROCAL VERBS**

| <b>INDICATIVE MOOD</b>           |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Present Tense</b>             | <b>Pluperfect Tense</b>           |
| We ...one another                | We had ...ed one another          |
| you ...one another               |                                   |
| they ...one another              | <b>Future Tense</b>               |
|                                  | We shall ...one another           |
| <b>Past Tense</b>                | <b>Future Perfect Tense</b>       |
| We ...ed one another             | We shall have ...ed one another   |
| <b>Perfect Tense</b>             |                                   |
| We have ...ed one another        |                                   |
| <b>CONDITIONAL MOOD</b>          |                                   |
| <b>Present Tense</b>             | <b>Perfect Tense</b>              |
| We should .....one another       | We should have.....ed one another |
| <b>IMPERATIVE MOOD</b>           |                                   |
| Let us ...one another            | Let them...one another            |
| <b>SUBJUNCTIVE MOOD</b>          |                                   |
| <b>Present Tense</b>             | <b>Past Tense</b>                 |
| Though we...one another          | If we ...ed one another           |
| <b>Perfect Tense</b>             | <b>Pluperfect Tense</b>           |
| Though we have ...ed one another | If we had.....ed one another      |
| <b>INFINITIVE MOOD</b>           |                                   |
| <b>Present Tense</b>             | <b>Past Tense</b>                 |
| To ...one another                | To have ...ed one another         |
| <b>PARTICIPLES</b>               |                                   |
| <b>Present</b>                   | <b>Past</b>                       |
| ...ing one another               | .. ed one another                 |
| <b>Perfect</b>                   |                                   |
| Having .....ed one another       |                                   |

**Grammar :****GRAMMATICA :**

98. — Os verbos reciprocos implicam acção reciproca dos sujeitos uns sobre outros. Conjugam-se nas pessoas pluraes. Ex. :

**We look at each other,** olhamo-nos (um para outro).

**They looked at one another,** olharam-se (uns para outros).



**Observação I.** — Em geral, emprega-se **each other**, quando o sujeito representa dous seres apenas e **one another** quando representa mais de dous.

**II.** — Os verbos reciprocos são ás vezes denunciados por expressões ou advérbios como “ *um ao outro* ”, “ *mutuamente* ”, etc. Quando estes faltam, evita-se a confusão entre reflexivos e reciprocos examinando o texto e vendo si, sem alteração do sentido, se póde intercalar, logo depois do verbo, um desses advérbios ou uma destas expressões.

**99.** — A preposição que acompanha o verbo reciproco intransitivo, colloca-se immediatamente depois deste, diante de **each other** ou de **one another**. Ex. :

**They will laugh at each other.**

Rir-se-ão *um do outro*.

# VOCABULARY

**Water**, (*uo'tær*), agua.

**Sea**, (*si*), mar.

**Lake**, (*lê'k*), lago.

**River**, (*ri'vær*), rio.

**Coast**, (*kó'st*), costa.

**Cape**, (*kê'p*), cabo.

**Harbour**, (*har'vær*), bahia.

**To water**, banhar, regar.

**Mild**, (*mãil'd*), brando.

**England**, Inglaterra.  
(*In'gländ*)

**Mountain**, montanha.  
(*mãũn'tên*)

**Valley**, (*val'li*), valle.

**Plain**, (*plê'n*), planície.

**Town**, (*tãũ'n*), cidade.

**Bank**, (*ban'k*), margem.

**Island**, (*ãil'land*), ilha.

**To scatter**, espalhar.  
(*skat'tær*)

**To enjoy**, gozar de.  
(*endjo'i*)

**Fall**, (*fo'l*), cachoeira.

**The Thames**, o Tamisa.  
(*Te'mz*)

**To divide from**, separar de.  
(*tu divãil'd fro'm*)

**The open sea**, o alto mar.  
(*thi ô'pæn si*)

**By no means**, não absolutamente.  
(*bãĩ no mĩ'nz*)

**The Irish Sea**, o Mar de Irlanda.  
(*the ā'rich si*)

**The Atlantic Ocean**, o Oceano Atlantico.  
(*thi allan'tik ô'chan*)

**To rise**, tomar sua nascente ; **rose**, pret. ; **risen**, part. pas.  
**To flow** (*flô*), <sup>água</sup> correr (agua) ; **flew** (*flū*), pret. ; **flown** (*flô'n*), p. p.  
**To fall into**, desaguar em ; **fell** (*fe'l*), pret. ; **fallen** (*fol'læn*), p. p.

### GEOGRAPHY LESSON.

(Continuation)

(*kontinuê'chæn*)

Do not think I am losing my time at geography lesson. No, by no means ! For next lesson I have to study all the divisions of waters as : rivers, lakes, seas and oceans with the various accidents of the coast : capes, harbours or gulfs (*gæ'lf*), ports, etc.

There are five oceans. The most important of them is surely the Atlantic that waters many countries of the Old Continent (*kon'tinent*) and New World, divides America from Europe and Africa and forms several seas as the Mediterranean (*Mediterra'nian*) Sea, the Irish Sea and so on. Many islands are scattered near the coast or in the open sea ; they enjoy a mild climate.

Rivers the oftenest rise in mountains or lakes, flow through valleys, or plains and fall into the ocean after watering some towns on both their banks. When a river has many falls it is a difficulty for navigation (*navigê'chæn*).

London (*Læn'dæn*), the capital of England, is watered by the Thames ; Paris, the chief town of France (*Fran's*) by the Seine. Rio de Janeiro is a sea port ; its harbour, Guanabara Bay (*bê*), is the finest and the largest in the whole world.

I already know my lesson ; do I not?

## Exercícios.

Conjugate in all the forms and tenses the following reciprocal verbs :

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1.º To love one another.    | 4.º To look at one another. |
| 2.º To see each other.      | 5.º To send each other      |
| 3.º To laugh at each other. | many letters.               |

## Versão XLIII.

**I.** — Did Albert and Bernard see each other last month? **2.** William had an old friend in London ; they wrote to each other twice a week. **3.** To day I have learned my lesson with much pleasure ; I know that the Amazon (*A'mazoen*), our largest river, does not rise in Brazil, the Atlantic ocean waters our native land and so on. **4.** All those gentlemen and ladies know one another very well, do they not? **5.** The pupils of the third form are very kind ; they lend to one another all the objects they can. **6.** Guanabara Bay is not only the largest, but also the finest harbour in the whole world. **7.** Would not these two authors have known each other before writing? **8.** They lived in the same street, in the same house and were incessantly (*inces'santli*) laughing at each other : it was an intolerable spectacle (*into'lerabæl spek'takæl*)! **9.** We can see São Paulo on the left bank of the Tietê. **10.** Many islands are scattered in Guanabara Bay. **11.** Yesterday we watered all the flowers. **12.** They cannot look at each other without laughing : are they serious? **13.** Let us love one another ; it is our Lord's sacred precept (*sê'krd pri'cept*). **14.** Ah ! if the S. Francisco had not so many falls !...

**II.** — The diligent boys never speak to each other in the class ; they listen to their masters. **16.** Why do not Margaret and Martha lend to each other pens and books? **17.** You do not know the divisions of waters ; do you? — Yes, I do know them ; listen to me ; they are : the

oceans (Atlantic ocean, Pacific [*Paci'fik*] ocean, Indian ocean, Arctic ocean and Antarctic ocean), the seas (Mediterranean sea, North sea, Black sea, China [*Tchā'na*] sea etc.) ; the lakes (L. Ontario [*Ontē'rio*], L. Superior, L. Geneva [*Djen'va*], etc.) ; the rivers (The Thames in England, the Seine in France, the Volga in Russia [*Rēs'chia*], the Danube [*Da'nüüb*] in Austria [*Os'tria*], the Po in Italy [*I'tali*], the Amazon and the S. Francisco in Brazil, etc.). **18.** In which tongue will they speak to each other? **19.** You must understand each other very well ; I see you are a pair of good friends. **20.** Does London, the capital of England, enjoy as good a climate (*klä'mét*) as Paris, the capital of France or Rome (*Rō'm*), the capital of Italy? **21.** A river may fall into a sea, a lake or another river. **22.** It is a very long time that those plants (*plan'ts*) have not been watered.

**III.** — You are right ; I no longer doubt of your capacity (*kapa'siti*) ; but can you tell me now the principal accidents of the coast? **24.** To-day I shall only say to you they are : capes, harbours, gulfs and ports. **25.** Have you gone to any of the numerous islands scattered in Guanabara Bay, in front of Rio de Janeiro? **26.** South America is watered by two important oceans ; which are they? **27.** The Mediterranean sea divides Europe from Africa ; does it not? **28.** Near Gibraltar (*Djibrol'tar*), we clearly see the difference between the waters of the Mediterranean and those of the Atlantic : the former are blue, the latter green. **29.** Madeira (*Madi'ra*) island, in the open sea, belonging to Portugal (*Pôr'tiūgal*), enjoys the best climate in the world. **30.** Both the Amazon and the S. Francisco fall into the Atlantic after watering two rich regions (*ri'djicenz*) of Brazil. **31.** Is not São Paulo the chief town of the State of the same name? **32.** Generally a river flows from a mountain to a valley and waters many towns on both its banks. **33.** Many rivers of ours have falls ; therefore they are not good for navi-

gation. **34.** All right, I am satisfied to see you know geography ; I will give you a good mark, ten out of ten. **35.** Bernard, water the violets all at once.

### Thema XLIII.

**I.** — Frederico e Eduardo são velhos conhecidos meus : dirigimo-nos algumas cartas todos os mezes. **2.** Ver-vos-eis, pela ultima vez, no dia da Ascensão. **3.** Peço-vos perdão ; conhecem-se, mas não se fallam. **4.** Naturalmente olhariam um para outro si se conhecessem. **5.** Tinhamo-nos visto nas ruas daquella cidade, mas não tinhamos conversado um com outro. **6.** Olhem um para outro sem rir nem conversar. **7.** Os alumnos faziam perguntas uns aos outros quando o mestre entrou para explicar a lição seguinte. **8.** Já estudámos os cabos, golfos, isto é, todos os accidentes da costa da America do Sul. **9.** As aguas do oceano Atlantico banham todas as costas do Brazil ; não é? **10.** Quantas ilhas ricas e formosas não estão espalhadas no alto mar ou perto das costas de ambos os continentes ! **11.** Não sabias, Arthur, que altissimas montanhas separam a França da Italia? **12.** O Amazonas, o mais bello rio do mundo, não toma sua nascente no Brazil ; elle corre de oeste para leste e desagôa no oceano. **13.** Antehontem, eu ia regar minhas flôres, quando vi que não havia agua. **14.** Qual é o rio que banha S. Paulo, capital do Estado de mesmo nome?

**II.** — Aquelles dous rapazes caçoavam muito um do outro ; mas na aula eram applicadissimos. **16.** Mestres e alumnos cumprimentar-se-ão com muito respeito. **17.** Amem-se e respeitem-se mutuamente ; são filhos de um mesmo pae que é Deus. **18.** Rir-vos-ieiis umas das outras si a directora estivesse na aula? **19.** Como podiam entender-se? ellas não fallavam a mesma lingua. **20.** Depois de amanhã decoraremos os lagos, ilhas e rios da America do Norte. **21.** A ilha da Madeira pertence a Portugal ; goza, no meio do Oceano, de um clima muito brando. **22.** Corre o Sena no meio de uma lindissima planicie, banhando cidades importantissimas em ambas suas margens. **23.** Porque vos rieis della? ella soube melhor do que vós os numerosos accidentes da costá irlandeza, taes como cabos, portos, bahias, etc. **24.** O Mediterraneo, mar de aguas azues, banha a Europa e a Africa e as separa uma da outra. **25.** Gosto dos rios que não têm cachoeiras. **26.** As principaes capitaes do mundo são Londres, Paris, Roma, etc. **27.** Não terá boa nota, porque ella não quiz decorar sua lição de geographia. **28.** As numerosas ilhas espalhadas na bahia de Guanabara têm todas um clima muito quente.

**III.** — Não se vendo mais, escreviam-se varias vezes ao anno. **30.** O anno passado nós nos mandavamos muitas flôres ; este anno não nos mandamos mais nada. **31.** Então o professor não duvidou

mais da nossa capacidade quando viu que sabíamos as montanhas, rios, portos, bahias, cabos, lagos das cinco partes do mundo. **32.** As flôres devem ser regadas antes do levantar do sol, e nunca ao meio dia. **33.** Que lindo horizonte ! vê-se o rio correr pela planície, banhar a cidade e desaguar no oceano ! **34.** Porque não olhariam uma para outra sem se rirem? **35.** O sagrado preceito de Nosso Senhor é este, que ouvistes tantas vezes : “ Amai-vos uns aos outros como eu vos amei.” **36.** O oceano Atlantico fórma muitos mares importantes ; não é? diga-me quaes são elles. **37.** Meninos, isso não é nada ; si não fosseis preguiçosos, teríeis já decorado todos os paizes da Asia e da America, com suas capitães. **38.** De vez em quando trabalhavamos em silencio, o mestre de leitura nos recompensava muito bem. **39.** Embora estas alumnas leiam muito, ainda não sabem escrever uma cartinha. **40.** Não, madama, não tendes razão ; o mestre é justo, dá boas notas áquelles que sabem suas lições.

### Exercícios.

**1.º Answer in English the following series of sentences :**

- a) What is geography? Do you like it very much?
- b) Which are the principal divisions of waters? accidents of the coast?
- c) Can you name the continents watered by the Atlantic Ocean?
- d) How do you call the capital or chief town of Italy, Germany (*Djer'mani*), France?
- e) Where do rivers rise, flow and fall?
- f) Name four rivers watering Brazil, three Brazilian sea ports, four oceans and two seas.
- g) Which is the largest and finest harbour, not only in America but, perhaps, in the whole world?

**2.º Write again the preceding text “ Geography lesson ”, page 198, underlining :**

- a) Once, all the irregular verbs. (Forms.)
- b) Twice, all the qualificative adjectives. (Degrees.)
- c) Three times, all the adverbs of time and manner.

**3.º Put four questions on the same text and answer them, in English of course.**

## QUADRAGESIMA QUARTA LIÇÃO

## IMPERSONAL VERBS

(Impær'sænal vær'bz)

TO SNOW (snó), nevar

## INDICATIVE MOOD

|                                       |                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Present Tense</b><br>It snows      | <b>Pluperfect Tense</b><br>It had snowed           |
| <b>Past Tense</b><br>It snowed        | <b>Future Tense</b><br>It will snow                |
| <b>Perfect Tense</b><br>It has snowed | <b>Future Perfect Tense</b><br>It will have snowed |

## CONDITIONAL MOOD

|                                       |                                              |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Present Tense</b><br>It would snow | <b>Perfect Tense</b><br>It would have snowed |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|

## IMPERATIVE MOOD

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Let it snow | Let it not snow |
|-------------|-----------------|

## SUBJUNCTIVE MOOD

|                                        |                                               |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Present Tense</b><br>Though it snow | <b>Perfect Tense</b><br>Though it have snowed |
| <b>Past Tense</b><br>If it snowed      | <b>Pluperfect Tense</b><br>If it had snowed   |

## INFINITIVE MOOD

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Present Tense</b><br>To snow | <b>Past Tense</b><br>To have snowed |
|---------------------------------|-------------------------------------|

## PARTICIPLES

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| <b>Present</b><br>Snowing       | <b>Past</b><br>Snowed |
| <b>Perfect</b><br>Having snowed |                       |

Grammar :

GRAMMATICA :

100. — Conjugá-se o verbo impessoal dando-lhe como sujeito o pronome neutro da 3.<sup>a</sup> pessoa do singular, *it*. Ex. :

*It snowed*, nevava.

101. — São impessoaes os verbos que exprimem um phenomeno meteorologico qualquer e certas locuções como esta : **what matters** (*ma'terz*)? Que importa? Ex. :

**To a boy of virtue this matters much.**

Para um moço de virtude isto *importa* muito.

102. — Entre os verbos impessoaes portuguezes, *haver* é o que apresentâ maiores difficuldades de traducção.

1.º traduz-se por **to be**, precedido de **there** e tomado na 3.ª pessoa do singular ou do plural, conforme seu complemento fôr singular ou plural. Ex. :

*Ha tinta na garrafa.*

**There is ink in the bottle.**

**There are two pegs on the wall.**

*Ha dois cabides na parede.*

2.º por **to be** precedido de **it** e tomado na 3.ª pessoa do singular, quando seu complemento exprime distancia. Ex. :

*Ha quatrocentos kilometros do Rio a São Paulo.*

**It is four hundred kilometers from Rio to São Paulo.**

3.º traduz-se, em geral, indirectamente, quando seu complemento exprime tempo, dando uma forma especial, variavel segundo os casos, ao verbo que o acompanha. Ex. :

*Havia dous mezes que não tinha fallado com meu amigo.*

**I had not spoken to my friend two months before.**

#### VOCABULARY

|                                                                   |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>To pass on</b> , passar adiante.                               | <b>Wine</b> , ( <i>uā'n</i> ), vinho.                    |
| <b>To allow</b> , ( <i>alā'ũ</i> ), permittir.                    | <b>Salt</b> , ( <i>sol't</i> ), sal.                     |
| <b>In detail</b> , detalhadamente.<br>( <i>dēt'el</i> )           | <b>Coal</b> , ( <i>kō'l</i> ), carvão.                   |
| <b>Undoubtedly</b> , indubitavel-<br>( <i>əndā'ũtli</i> ) [mente. | <b>Means</b> , ( <i>mī'nz</i> ), meios.                  |
| <b>Feature</b> , feição, aspecto.<br>( <i>fī'tchīūr</i> )         | <b>Road</b> , ( <i>rō'd</i> ), estrada.                  |
| <b>Inhabitant</b> , habitante.<br>( <i>inhə'bitant</i> )          | <b>Producing</b> , productor.<br>( <i>prōdī'ũsing</i> )  |
| <b>Soil</b> , ( <i>so'il</i> ), solo.                             | <b>Market</b> , ( <i>mar'ket</i> ), mercado.             |
| <b>Cattle</b> , ( <i>ka'ttəl</i> ), gado.                         | <b>Railway</b> , estrada de ferro.<br>( <i>rē'l'uē</i> ) |
|                                                                   | <b>Goods</b> , ( <i>gū'dz</i> ), mercadorias.            |
|                                                                   | <b>Coffee</b> , ( <i>koffi</i> ), café.                  |



**Chain of mountains**, (*tchê'n*), cadeia de montanhas.

**Trade routes**, (*trê'd rū'ts*), vias commerciaes.

**The United States**, (*iūnā'td Stē'ts*), os Estados Unidos.

**To draw** (*dro*), desenhar ; **drew** (*drū*), pret. ; **drawn** (*dro'n*), part. p.

**To send** (*sen'd*), mandar ; **sent** (*sen't*), pret. e part. pas.

**To deal with** (*di'l*), occupar-se de ; **dealt** (*de'l't*), pret. e part. pas.

## GEOGRAPHY LESSON.

### Continuation

Before passing on, you will allow me to tell you in detail, what geography deals with.

If it is undoubtedly useful and agreeable to know how to draw the map of our native country, with its limits or frontiers (*lī'mits o'r fron'tirz*), coasts, chains of mountains, etc., is it not much more important to know :

1stly. : Its position on the earth, configuration (*konfigiūrē'chæn*) or physical (*fī'zikal*) features, with the influence (*in'flūēns*) on the character of its inhabitants, products of its soil, prosperity (*prospe'riti*) of its commerce (*kom'mærs*), etc.?

2ndly. : Its form of government (*gæ'værnment*), empire or republic (*ripæ'blik*), its division into provinces (*pro'vinsiz*), its population, etc.?

3rdly. : Its productions (*prôdæk'chænz*) either, animal (cattle), or vegetable (*ve'djitabæl*) (wine, fruits), or mineral (*mī'neral*) (salt, coal, metals)?

4thly. : Its industry (*in'dæstri*), commerce, imports (*im'pôrts*) and exports (*eks'pôrts*), producing and commercial (*kommær'chal*) centres, markets, etc.?

5thly. : the means of transport (*trans'pôrt*) both natural (*na'tchūral*) (seas, rivers) and artificial (*arti-fī'chal*) (roads, railways, canals [*kana'lz*]), the principal trade routes, etc.?

Imports are goods received from another country ; exports are goods sent out to another country. Brazil imports wine from France and Italy, coal from England and United States and exports coffee to Germany, England, France, Italy, United States, etc.

### Exercícios.

1.º Conjugate the impersonal verb “to snow” in the negative, interrogative and negative interrogative forms.

2.º Conjugate the impersonal verb “there to be” both in all tenses and forms.

### Versão XLIV.

**I.** — Impersonal verbs only have the third singular person ; they are always preceded by the personal pronoun “it”. **2.** It was too cold last week ; it did not snow. **3.** Grandfather allowed us to enter the church. **4.** They will not be allowed to go to the United States of North America. **5.** Martha could not draw the map of her native country ; but she knew in detail all the accidents of the coast, productions of the soil, means of communication (*komĩunikê'chæn*) or transport and so on. **6.** What does geography deal with? **7.** Before you pass on, my child, allow me to draw the trade routes of Italy on the black-board. **8.** The State of São Paulo is undoubtedly the first for the production of coffee. **9.** There are many means of transport : some natural as : seas, rivers, lakes ; some artificial as roads, railways and canals. **10.** It was a very long time we had not seen each other. **11.** The goods received from another country are called “imports” ; “exports” are those which, on the contrary, are sent out to another region.

**II.** — How could she know the physical feature of the American (*ame'rikan*) coast? She never saw it ; she never studied geography. **13.** Brazil exports coffee, fruits

(*fru'its*), cattle, metals and many other products of its soil. **14.** It also imports coal from the United States of North-America? **15.** Which is presently the form of government in Portugal? **16.** Canals, roads and railways are artificial means of transport, that is to say, they are made by the hand of man. **17.** Was it not snowing when you arrived from market yesterday? **18.** She could not draw the chain of mountains which divides France from Italy; could she? **19.** We do not know our universal history lesson by heart; what does it matter? we shall study it again to-morrow. **20.** You would undoubtedly be right if you had written in time. **21.** It was an age I had not seen my dear parents. **22.** Yes, indeed you did not like wine; but I remember you had coffee four times a day. **23.** Rio de Janeiro, São Paulo, Bahia, Santos are the most important commercial centres (*cen'tærz*) in Brazil.

**III.** — You can believe me, Sir, I was not at a loss; I took no dictionary; I made no mistake in this long difficult exercise. **25.** Margaret would have read in too loud a voice if her mistress had allowed her to do so. **26.** We did not fold our letter well before we put it in an envelope. **27.** God ought not to be laughed at. What shall you do, my dear children, when you are grown up boys? **28.** Give a look at this map and tell me all at once the population, industry, commerce, arts, sciences of the country here represented. **29.** Stephen would resolve himself with difficulty to go to South America. **30.** Your hand is not legible: it is too slanting; write better or I shall be obliged to punish you severely. **31.** Now and then the reading teacher made us read in a loud voice; I did not like it at all. **32.** Martha is more diligent than Mary; but she could not write so many essays as she in the whole year. **33.** A blunder is a blunder, and you want to try not to repeat it any longer. **34.** How could I, poor creature, forget God, my Lord and my Father! **35.** This

geometry (*djio'mitri*) lesson was clearly explained, but it was not understood because the pupils did not pay attention and lost their time.

### Thema XLIV.

**I.** — Quando dizemos : neva, nevou, tinha nevado, teria nevado, conjugamos o verbo impessoal “nevar”. **2.** Ha não sómente verbos impessoaes, mas também expressões impessoaes como estas : “que importa e “importa pouco”. **3.** Occupa-se a geographia da posição, configuração ou aspecto physico, limites ou fronteiras, população, fôrma de governo, produções ou animaes, ou vegetaes ou mineraes, commercio e industria de um paiz ou de todos os paizes do mundo. **4.** Os Estados Unidos da America do Norte têm as mais bellas estradas de ferro do globo. Por meio dellas, exportam muitas mercadorias para a Europa e America do Sul. **5.** De que fôrma de governo o Snr. gosta mais? do imperio ou da republica? **6.** Como poderia ella traçar na pedra as vias commerciaes, e mostrar no mappa os centros commerciaes, os canaes, rios, portos, bahias, cabos, ilhas, etc., si não abriu seu livro! **7.** Nevou muito a semana passada; agora, não nevará mais, certamente. **8.** O Brazil importa muito vinho da Italia e da França e exporta café e gado para muitos outros paizes.

**II.** — Os verbos em “o”, “s”, “ss”, “x”, “sh”, “ch” formam a terceira pessoa singular do presente do indicativo accrescendo “es”; não é? **10.** Em portuguez, o verbo impessoal nunca tem sujeito; em inglez, pelo contrario, sempre tem; é o pronome pessoal “it”, da terceira pessoa singular. **11.** Antes de ir adiante, traçaremos na pedra a cadeia de montanhas que separa estes dous paizes. **12.** Permitta, meu caro senhor, que eu lhe diga que não tem razão; os habitantes desta nossa provincia são serios e muito generosos. **13.** E' certo que a posição de um paiz no globo e a sua configuração têm grande influencia, não só no character do seu povo, mas também nos productos de seu solo, na prosperidade de seu commercio e no desenvolvimento de sua industria. **14.** Bernardo, olhe para o mapa e mostre-nos a capital da Italia e os limites de todas as provincias daquelle paiz. **15.** Os principaes mercados de café são indubitavelmente Santos e Rio de Janeiro, no Brazil, Nova York, nos Estados Unidos da America do Norte, Liverpool, na Inglaterra e Le Havre, na França.

**III.** — Quando recebemos mercadorias de um paiz estrangeiro, dizemos que são importadas. São exportadas quando, pelo contrario, são mandadas para outro. **17.** Nevaria certamente si não fizesse tanto frio. **18.** Muitos erros te escapariam, meu caro Frederico, si não

tornasses a lêr teus exercicios. **19.** Perto do correio achei um lindo sello ; apanhei-o para t'ô mostrar, mas perdi-o na rua. **20.** Chame o Affonsinho e ensine-lhe a contar : elle quer resolver problemas difficeis e ainda não sabe dividir. **21.** Depois de ter posto suas cartas na caixa do correio, o avô de Anna lembrou-se que não tinha comprado sellos. **22.** O' Maria, Mãe de Nosso Senhor, lembrai-vos que sois também a nossa e protegei-nos todos os dias de nossa vida. **23.** Pôde acontecer que, sem o saber, pule uma ou mais phrases. **24.** Antonio não gostava de allemão e não se esforçava por augmentar seu vocabulario praticando com seus amiguinhos ou conhecidos. **25.** Parou quatro vezes ; repetiu quatro vezes a palavra sem pôr o accentto tonico na devida syllaba. **26.** E' verdade, a letra de Chiquinho é feia ; elle faz o possivel ; mas, sua penna arranha muito. **27.** Seccam-se os borrões com mata-borrão.

### Exercicios.

#### 1.º Make compound nouns meaning :

1. A penholder made with gold, silver, wood or ivory.
2. A book full of pictures.
3. A door opening to the street.
4. The water of the sea.
5. The teacher of the third form.
6. A glass for wine.
7. A pencil for drawing.

#### 2.º Write again the preceeding text " Geography lesson ", page 205, underlining the derived words.

#### 3.º Use the verbs in the right tense :

1. She had just (to take) her book when the headmistress entered to make her read.
2. Do you think he (to go) to London next year.
3. We are afraid it (to snow) before long.
4. This pen box was (to give) to me by Jame's old uncle.
5. My mother has (to buy) a watch for me that I (to know) the right time and never (to be) late at school.
6. Margaret lent me her book that I (to read) the lesson.

#### 4.º Make sentences with the following expressions :

1. To do one's best.
2. The former... the latter.
3. With all haste.
4. To strike up an acquaintance.
5. To trip over a word.
6. So much the better.
- 7 To make a fun of.
8. At peep of day.
9. Every now and then.

## QUADRAGESIMA QUINTA LIÇÃO

## FORMATION OF VERBS THROUGH DERIVATION

## A. By means of prefixes :

|      |                                           |                                                   |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Be   | { to speak ( <i>spi'k</i> ), falar.       | to bespeak ( <i>bispi'k</i> ), mandar.            |
|      | { to come ( <i>kæ'm</i> ), vir.           | to become ( <i>bikæ'm</i> ), tornar-se.           |
| Dis  | { to like ( <i>lāi'k</i> ), gostar de.    | to dislike ( <i>dislāi'k</i> ), não gostar [de.   |
|      | { to please ( <i>plī'z</i> ), agradar.    | to displease ( <i>displi'z</i> ), desa- [gradar.  |
| En   | { rich ( <i>ri'tch</i> ), rico.           | to enrich ( <i>enri'tch</i> ), enriquecer.        |
|      | { large ( <i>lar'dj</i> ), grande.        | to enlarge ( <i>enlar'dj</i> ), alargar.          |
| Fore | { to see ( <i>sī</i> ), vêr.              | to foresee ( <i>fórsī'</i> ), prevêr.             |
|      | { to tell ( <i>te'l</i> ), dizer.         | to foretell ( <i>fórtel</i> ), predizer.          |
| Mis  | { to take ( <i>tē'k</i> ), tomar.         | to mistake ( <i>mistē'k</i> ), enganar- [se.      |
|      | { to inform, informar. ( <i>infor'm</i> ) | to misinform, informar mal. ( <i>misinfor'm</i> ) |

## B. By means of suffixes :

|     |                                             |                                                     |
|-----|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| En  | { hard ( <i>har'd</i> ), duro.              | to harden ( <i>har'dæn</i> ), endurecer.            |
|     | { short ( <i>chor't</i> ), curto.           | to shorten ( <i>chor'tæn</i> ), encurtar.           |
| Ify | { fruit ( <i>frūt</i> ), fructo.            | to fructify, fructificar. ( <i>frūk'tifāi</i> )     |
|     | { verse ( <i>vær's</i> ), verso.            | to versify ( <i>vær'sifāi</i> ), versificar.        |
| Ize | { vagabond, vagabundo. ( <i>va'gabænd</i> ) | to vagabondize, vagabundar. ( <i>va'gabændāiz</i> ) |
|     | { vapour ( <i>vē'pær</i> ), vapor.          | to vaporize, vaporisar. ( <i>va'pôrāiz</i> )        |

## C. By prefixing "to" to a noun ; (1)

|                                     |                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| abuse ( <i>abiū's</i> ), abuso.     | to abuse ( <i>abiū'z</i> ), abusar.      |
| accent ( <i>ak'sent</i> ), accento. | to accent ( <i>aksen't</i> ), accentuar. |
| act ( <i>a'kt</i> ), acto.          | to act ( <i>a'kt</i> ), agir.            |

(1) Convém notar que ha frequentes vezes variação de accento ou alteração de pronuncia. Em *the contrast* accentua-se a 1.<sup>a</sup> syllaba, e em *to contrāst*, a segunda ; o *s* de *the use* equivale a *c* o de *to use*, a *z*.

**arm** (*ar'm*), arma.  
**cover** (*kæ'vər*), capa, tampa.  
**dust** (*dæ'st*), pó.  
**charm** (*tʃar'm*), encanto.  
**comb** (*kɒ'm*), pente.  
**end** (*en'd*), fim.  
**fear** (*fɪ'r*), medo, receio.  
**form** (*for'm*), forma.  
**heap** (*hi'p*), montão.  
**hope** (*hɒp*), esperança.  
**import** (*im'pɔ:t*), importação.  
**lie** (*lāi*), mentira.  
**present** (*pre'zent*), presente.  
**sound** (*səʊn'd*), son.  
**use** (*iʊ's*), uso.  
**water** (*uɔ'tər*), água.

**to arm** (*ar'm*), armar.  
**to cover** (*kæ'vər*), cobrir.  
**to dust** (*dæ'st*), espanar.  
**to charm** (*tʃar'm*), encantar.  
**to comb** (*kɒ'm*), pentear.  
**to end** (*en'd*), acabar.  
**to fear** (*fɪ'r*), recear, temer.  
**to form** (*for'm*), formar.  
**to heap** (*hi'p*), amontoar.  
**to hope** (*hɒp*), esperar.  
**to import** (*impɔ:t*), importar.  
**to lie** (*lāi*), mentir.  
**to present** (*pre'zent*), presentear.  
**to sound** (*səʊn'd*), pronunciar.  
**to use** (*iʊ'z*), usar.  
**to water** (*uɔ'tər*), regar.

## VOCABULARY

**To oblige**, obrigar.  
 (*oblāi'dʒ*)

**To surpass**, superar.  
 (*sə'pɑ's*)

**To cheer**, (*tʃi'r*), animar.

**To smile**, (*smāil*), sorrir.

**Afterwards**, depois.  
 (*af'təwərdz*)

**Coffee-pot**, (*pɔ't*), cafeteira.

**Skillful**, (*skil'ful*), habil.

**Landscape**, paisagem.  
 (*lan'dʃkép*)

**Drawing-pin**, percevejo.  
 (*drɔ'ɪŋ*)

**To pin**, (*pi'n*), pregar, fixar.

**Board**, (*bɔrd*), tábua.

**To sharpen**, apontar.  
 (*ʃɑr'pən*)

**To sketch** (*sketʃ*), esboçar.

**Square**, (*skwɛr*), esquadro.

**To be above one's strength**, estar acima das forças.  
 (*stren'th*)

**To shed bitter tears**, chorar amargas lágrimas.  
 (*ʃe'd bi'tər ti'rz*)

**To have a sure eye**, ter a vista segura.  
 (*ʃu'r āi*)

**To weep** (*wi'p*), chorar; **wept** (*ue'pt*), pret. e part. pas.

**To show** (*ʃɔ*), mostrar; **shew** (*ʃɔ*), pret.; **shown** (*ʃɔ'n*), part. p.

## DRAWING LESSON.

I wept very much when I got my first drawing lesson. I thought I was obliged to surpass the model (*mo'del*), and seeing it much above my strength, I began to shed bitter tears. The teacher tried to cheer me by saying : "My boy! drawing is too pleasant a thing for you to weep. Look at your school fellows' smiling faces!... At first you are going to draw straight, slanting or curved lines; afterwards you will draw any object as a bottle, a coffee-pot, some flowers or fruits, and when you are more skilful, I shall make you draw heads, landscapes etc.... then you will draw from models in plaster or from nature."

These kind words pleased me and dried my tears all at once. Now I like drawing very much ; now, you may believe it, I want nobody to pin my sheet of paper on my drawing board. I do it by myself, with half a dozen drawing pins. I sharpen my pencil with a penknife, sketch a face or a landscape, show it to the teacher and, before I finish, I rub out what is wrong with an india rubber.

Can I draw well with squares, compasses (*kæm'pasiz*) and graduated (*gra'diûêd*) rulers if I have not a sure eye?

**Exercícios.**

**Conjugate in all the forms and tenses :**

- |                                              |                                                               |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1.º To write at each other<br>twice a month. | 3.º To be received with<br>much civility ( <i>sivîliti</i> ). |
| 2.º To dress one's self every morning.       | 4.º To address a letter to<br>one's best friend.              |

**Versão XLV.**

**I.** — Alexander (*Aleksan'dær*) dislikes drawing ; he is not right because it is the most agreeable lesson that we have. **2.** To draw well we want many instruments, as



square, compasses, graduated rulers, and so on ; but these are almost of no use when we have not a sure eye. **3.** What happened you when you got your first drawing lesson? you wept very bitterly (*bi'tærli*) ; did you not? **4.** Indeed it is a difficult thing to surpass the model ; do not forget you were not obliged to do so. **5.** Mary used to accent these words in a very bad manner. **6.** Never tell a lie, children ; if you happen to lie, you will not be believed any longer. **7.** He hopes in God, his hope will be rewarded. **8.** You would not want so many drawing pins to pin the sheet of paper on your drawing board, if you were a little more skilful. **9.** Would you think of shortening your exercise, if you did not find it too long? **10.** Arthur and Bernard have very good penknives, they only use them to sharpen their pencils. **11.** These school-girls never finished their landscapes without showing them to the drawing mistress and rubbing out what was wrong. **12.** Listen to me a minute ; I will teach you a pleasant thing : flowers are God's smiles in nature.

**II.** — Do not shed so bitter tears, my little friend, to sketch this coffee-pot with a pencil and an india-rubber, is not much above your strength. **14.** No, Sir, I do not weep ; I do smile. **15.** Please, allow me to draw any object, flower or fruit. **16.** Not at all, you must draw lines, either straight, or slanting, or curved lines. **17.** The verbs "to displease", "enlarge", "foresee", "unarm", "bespeak" and "mistake" are formed by adding the prefixes "dis", "en", "fore", "un", "be" and "mis" to "to please", "large", "to see", "arm", "to speak," and "to take". **18.** You are right ; but many others derive from "hand", "verse", "vapour", by means of one of the suffixes "en", "ify", "ize". **19.** The most difficult point in drawing is the human head with its several expressions of sadness and happiness. **20.** Dry your tears, lazy creature, and begin to draw this plaster, "The Virgin's (*œer'djins*) head". **21.** My

old master often said to us : I am no prophet (*pro'fet*) ; but I can foretell you that it will not snow to-day. **22.** When it is warm, water is made into vapour ; it vaporizes. **23.** Margaret might have paid more attention and foreseen everything. **24.** Dear Francis, I hope you will any day become a virtuous (*ver'tchiuæs*) boy with God's grace and Mary's maternal protection (*matær'nal prôtek'chæn*).

**III.** — He has forgotten to dust our teacher's chair before we came **26.** Flowers must be watered every day in spring, at peep of day. **27.** Seeing I was weeping, a school fellow of mine tried to cheer me by telling me it was not so difficult an affair as I thought. **28.** Afterwards the drawing master taught me how to pin the sheet of paper on the drawing board. **29.** It is quite impossible ! having no sure eye, how could I be skilful in drawing ! **30.** It will certainly be very difficult ; but, I say to you it will never be above your strength. **31.** I fear God, my dear, and have no other fear. **32.** So much the better ! you have not drawn the coffee-pot in the right position, therefore you will not be the top boy next week. **33.** Why have you tripped over this word ? **34.** It was too difficult to sound ; was it not ? **35.** Robert happened to be the last but one of his class ; he was much ashamed and shed bitter tears. **36.** You see ; I am a grown-up boy, almost a man, therefore I dress and undress by myself, I want nobody. **37.** If study is bitter, remember that its fruits are very agreeable.

#### Thema XLV.

**I.** — Aponte o lapis e comece a esboçar esta paisagem tropical. **2.** Não posso, Snr., ainda não preguei a folha de papel de desenho ; tenho um só percevejo. **3.** Thiago tomou o esquadro e traçou imediatamente tres ângulos : o primeiro de 30 ; o segundo de 60 e o terceiro de 90 grãos. **4.** Não tendo compasso, elle não pôde traçar circulo ; e, deste modo, não resolveu o problema de geometria. **5.** (O) pobre (do) Chiquinho estava tristíssimo e chorava copiosamente.

6. Fomos mal informados mas, esforçar-nos-emos por agradar a todos os nossos conhecidos. 7. Versificar significa fazer versos ; também esperar significa ter esperança. 8. Não vistes o montão de caixas de papel, em frente da porta de entrada? Pois bem, todas estavam cheias de modelos de desenho, regoas graduadas, borrachas, lapis, esquadros, canivetes e muitos outros artigos de desenho. 9. No seu dia natalício, Maria foi presenteadá com bellissimo tinteiro de prata. 10. Não encurtêmos nossos exercícios, o mestre não rios daria 10 sobre 10. 11. Sem ser propheta elle me predisse isso muito claramente. 12. (Os) poetas gostam de versificar.

II. — Que menino habil ! superava o modelo qualquer que fosse ; não havia nada acima das forças delle. 14. Quem me pôde obrigar a desenhar esta cafeteira si não tenho nem lapis, nem borracha? 15. A professora de Martha sorria-lhe para animal-a ; mas ella chorava sempre. 16. Apague immediatamente o que está errado, com a borracha e não com o canivete, entende? 17. Certamente não pensaríamos deste modo si você fosse melhor alumno. 18. Alberto e Bernardo têm a vista segura, comtudo não puderam fazer esta paizagem. 19. Olha, não quero vêr o Snr. chorar ; o desenho é uma cousa tão agradável !... 20. Vamos, trace primeiro linhas rectas e curvas, obliquas e perpendiculares ; mais tarde traçará circulos e começará a esboçar objectos como caixas, cafeteiras, tinteiros, etc. 21. Que caras sorridentes ! 22. Não esqueça que si ha flôres sem fructos nunca houve fructos sem flôres, 23. Eu tinha uma meia dúzia de persevejos ; era sufficienté para pregar a folha na taboa de desenho. 24. Quem pôde prever hoje o que acontecerá amanhã? — Deus e ninguém mais. 25. E' sempre a mesma cousa ; ella se esqueceu de espanar minha carteira ; que menina preguiçosa !

III. — Por meio de prefixos e suffixos, podemos formar numerosos verbos. 27. E' verdade ; este homem veio com arma na mão ; mas foi logo desarmado por nós. 28. Escuta-me, Roberto ; predigo-te que, si chorares muito hoje, rir-te-ás amanhã. 29. Porque não regarias tuas plantas com a água daquelle rio ou do canal que passa perto da rua? 30. Não sabes, meu caro, que os encantos da natureza superam as mais bellas pinturas, 31. Não basta começar bem, é preciso acabar bem ; aquelle que começa bem e acaba mal, perde seu tempo. 32. Atraz de mim vinha Paulo com dez ou doze annos. 33. Geralmente o homem tem trinta e dous dentes ; ha animaes que têm muito mais. 34. O percevejo tem duas partes : uma chata e circular e outra comprida e pontuda. 35. Recear significa ter medo ; não é? 36. Snra., seu sobrinho não teria razão si dissesse que o inverno é muito frio no Rio de Janeiro. 37. Varias cidades, uma das quaes muito importante, são banhadas pelo Amazonas. 38. Roberto, mostre-me, faça favor, a garrafa de tinta ; eu não pude achá-la. 39. Ecuta-me, meu amiguinho, não estejas zangado com tua tia ; ella tem razão.

**Exercicios.**

**1.º Derive English verbs by means of one of the suffixes : "ise", "ize", "en", "fy".**

1. Short, organ, haste. 2. Liquid, hard, quality.  
3. Beauty, victim, white. 4. Nature, bright, simple.  
5. Singular, flat, neuter. 6. Black, pure, verse, thick.

**2.º Derive English verbs by means of one of the prefixes : "be", "en", "fore", "dis", "mis".**

1. To come, to run, dear. 2. Content, to like, to take.  
3. To use, rich, large. 4. To do, to colour, to obey. 5. Head, to arm, to order. 6. Circle, noble, to name. 7. To write, to represent, throne, to derive.

**3.º Put six questions on the preceding text "Drawing lesson", page 212 and answer them in English.**

**4.º Answer the following questions on grammar and geography.**

- 1.º Do you not know any towns watered by the Amazon and Tieté?  
2.º Which are the oceans that water the American continent?  
3.º Name six countries in Europe without forgetting their chief towns.  
4.º How can you form English verbs through derivation?  
5.º How are compound indefinite pronouns formed?  
6.º Robert does not know how to conjugate a passive verb ; teach it to him.

## FORMATION OF VERBS THROUGH COMPOSITION

|                                    |   |                                                 |                                         |
|------------------------------------|---|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>over</b><br>( <i>oʊ'vər</i> )   | { | <b>to hear</b> , ( <i>hi'r</i> ), ouvir         | <b>to overhear</b> , ouvir casualmente. |
|                                    |   | <b>to lade</b> , ( <i>l'e'd</i> ), carregar     | <b>to overlade</b> , sobrecarregar.     |
| <b>under</b><br>( <i>æn'dæər</i> ) | { | <b>to take</b> , ( <i>t'e'k</i> ), tomar        | <b>to undertake</b> , emprender.        |
|                                    |   | <b>to stand</b> <i>'stæn'd</i> ,<br>estar de pé | <b>to understand</b> , entender.        |

**to go** (*gô*), ir. **to go about**, errar.

**to write** (*rāi't*), escrever:      **to write again**, tornar a escrever.

**to run** (*ræ'n*), correr.                      **to run away**, fugir.

**to come** (*kœ'm*), vir.                      **to come back**, voltar.

**to go** (*gô*), *ir.* **to go down**, *descer.*

**to walk** (*uo'k*), andar. **to walk in**, entrar.

**to get** (*ge't*), *ter*, conseguir.      **to get near**, *aproximar-se*.

**to carry** (*kar'ri*), levar, trazer. **to carry off**, arrebatat.

**to go** (*gô*), ir. **to go on**, continuar.

**out**, (*āū't*), fóra :

**to walk**, (*uə'k*), andar. **to walk out**, sair.

**up**, (*æ'p*), em cima :

[levantado.

**to be**, (*bi*), ser, estar.

**to be up**, estar de pé, estar

C. Quando um verbo seguido de **about**, **in**, **from**, etc., tem regimen, importa saber si taes particulas, são preposições ou posposições. No primeiro caso, o regimen é indirecto e, na leitura, separa-se o verbo da particula. Ex. :

**He put the pens in the girl's hand.**

Elle poz as pennas na mão da menina.

**In** é preposição e **hand** é objecto indirecto de **put**,

No segundo caso, o regimen é directo, e, lendo, liga-se a particula ao verbo como si formasse com este um só elemento. Ex. :

**He put in the blotting paper between two books.**

Elle introduziu o mata-borrão entre dous livros.

**In** é posposição e **blotting paper** é objecto directo de **put in**.

### Exercicios.

Conjugate in all the tenses :

- 1.º To put a good piece of bread in a beggar's hand.
- 2.º To carry out one's master's order with one's usual energy.
- 3.º To put in a sheet of paper between two books.
- 4.º To take one's easel, and to carry it away, all at once.

## VOCABULARY

|                                                             |                                                        |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Bread</b> , ( <i>bre'd</i> ), pão.                       | <b>Body</b> , ( <i>bo'di</i> ), corpo.                 |
| <b>Gymnastics</b> , gymnastica.<br>( <i>djimnas'tiks</i> )  | <b>Rod</b> , ( <i>ro'd</i> ), vara.                    |
| <b>Limb</b> , ( <i>li'm</i> ), membro.                      | <b>Club</b> , ( <i>klæ'b</i> ), massa, clava.          |
| <b>Supple</b> , ( <i>sæp'pæl</i> ), flexível.               | <b>Seniors</b> , ( <i>sɪ'niərz</i> ), maiores.         |
| <b>Confidence</b> , confiança.<br>( <i>kon'fidens</i> )     | <b>Forwards</b> , para diante.<br>( <i>fɔr'uordz</i> ) |
| <b>Health</b> , ( <i>hel'th</i> ), saúde.                   | <b>Backwards</b> , para traz.<br>( <i>bak'uordz</i> )  |
| <b>To strengthen</b> , fortificar.<br>( <i>stren'thæn</i> ) | <b>Rope</b> , ( <i>rɒp</i> ), corda.                   |
| <b>Playground</b> , recreio.<br>( <i>plē'gräünd</i> )       | <b>Apparatus</b> , aparelho.<br>( <i>appara'tes</i> )  |
| <b>Juniors</b> , menores.<br>( <i>djiu'niərz</i> )          | <b>Ladder</b> , ( <i>lād'dær</i> ), escada.            |
| <b>Free</b> , ( <i>fri</i> ), livre.                        | <b>Ring</b> , ( <i>rin'g</i> ), anel.                  |
| <b>To turn</b> , ( <i>tær'n</i> ), voltar.                  | <b>Nose</b> , ( <i>nɔ'z</i> ), nariz.                  |
|                                                             | <b>Beggar</b> , ( <i>beg'gær</i> ), mendigo.           |
|                                                             | <b>Muscle</b> , ( <i>mæ'sæl</i> ), músculo.            |

**To bend** (*ben'd*), curvar ; **bent** (*bent*), pret. e part. pas.

**To fall** (*fo'l*), cair ; **fell** (*fe'l*), pret. ; **fallen** (*fol'tæn*), part. pas.

**To break** (*brɛ'k*), quebrar ; **broke** (*brɔ'k*), pret. ; **broken** (*brɔ'kæn*), part. pas.

## GYMNASTIC LESSON.

Do you wish to be supple, strengthen your limbs and muscles, have confidence in yourself, in a word, enjoy a good health? Do not forget to practise gymnastics every day.

Every second day the gymnastic teacher comes to school and takes his pupils or gymnasts (*djim'nasts*) to the playground, four and four together. There stands the gymnasium (*djimnɛ'ziəm*) and there they do gymnastic exercises.

Presently (*pre'zentli*) I am in the Juniors' division where the gymnasts only do free exercises, for example (*egzam'pæl*) :

1.<sup>o</sup> They turn their heads to the right, to the left, forwards and backwards.

2.<sup>o</sup> They bend their bodies to the right, to the left, forwards and backwards.

3.<sup>o</sup> They stretch and bend their limbs.

Some among us, the strongest of course, do these same exercises with rods and clubs.

In the Seniors' division they do exercises on a gymnastic apparatus

1.<sup>o</sup> They go up and down the rope and the ladder ;

2.<sup>o</sup> They balance (*ba'lans*) on the trapezium, rings or horizontal bar (*horizon'tal ba'r*), etc.

Last week, I was balancing on the trapezium when I fell down and broke my nose. As you may believe, all my school fellows laughed at me. What bad boys !

### Versão XLVI.

**I.** — Nobody can enjoy a perfect health without practising gymnastics. **2.** The gymnasium must stand in the middle of the playground ; all the gymnasts go there once or twice a week. **3.** Mary was talking with another girl ; the headmistress overheard them. **4.** When little Ann saw you, she ran away. **5.** I would easily get near him if he was not so talkative. **6.** The juniors could not do exercises on the apparatus ; they only did free exercises, for example : they bent their bodies now to the right, now to the left, either backwards or forwards. **7.** It is you, Madam ! please, walk in. **8.** Horizontal bar, clubs, ladder, rings, rope, etc., are made useful in strengthening the muscles of the limbs. **9.** Go quickly and come back immediately. **10.** Either in July or in August, that is to say, in winter, the juniors will probably begin free exercises with heavy clubs and rods. **11.** When William was going down, he fell down and broke his left leg ; of course, nobody was so cruel as to laugh at him.



**II.** — The hungry elephant (*e'lifant*) put in its large head at the window to receive something. **13.** Why had you not bent your body to the right ; next time you will bend it all at once ; now stretch your superior limbs. **14.** Can you possibly undertake this? — Most certainly, Sir ; it is not above my strength ; with God's grace, nothing is impossible. **15.** Let us go on reading, grandfather, this page is so fine ! **16.** Last year Charles and Pericles (*Pe'riklez*) were in the Juniors' division, and they only did free exercises ; this year they come to the Seniors' and are going to work on the gymnastic apparatus. **17.** Our gymnastics teacher is getting old ; he can no longer balance on the trapezium or go up and down the rope. **18.** Pay attention and you will see that the nominative is not expressed, it is understood. **19.** When we were going out they were coming in. **20.** In the playground stands the gymnasium with horizontal bars, trapezium, rings and ladder. **21.** If you overlade the poor horse it will not walk. **22.** As he fell he might have broken his legs ; what an imprudent boy !

**III.** — Never turn your head on every side when your master explains you a lesson, whatever it may be. **24.** Would the poor creature have been carried off by the terrible animal if it had got near us? **25.** He went back at the same instant and wrote again to his father. **26.** Go on reading and pick up all the difficult words you do not know. **27.** The present participle of every verb is formed by adding "ing" to the infinitive ; there is no exception (*eksep'chæn*). **28.** Margaret, why would you not do your best to listen to your teacher? **29.** They wanted a sheet of drawing paper to sketch this landscape ; but they did not know where they might find it. **30.** My cousins are never up before six in the morning ; they are too lazy ; are they not? **31.** Strengthen your muscles by practising gymnastics every day. **32.** From twelve to three in the afternoon, the children walked about near

the house with their grandparents. **33.** Every second day, that is to say, three or four times a week, juniors, as well as seniors, were taken to the playground to do gymnastic exercises. **34.** What bright plucky gymnasts they were ! going up and down the ladder or the trapezium they never happened to break a limb.

### Thema XLVI.

**I.** — Diga-me, Roberto, conhecerá algum rapaz que não goste de gymnastica? **2.** Ouvi-as casualmente quando, num canto da aula, falavam da sua professora de italiano. **3.** O professor nos teria ensinado a andar quatro a quatro, mas não foi possível porque muitos dos gymnastas não tinham voltado da cidade. **4.** O Chiquinho não ouviu a ordem e inclinou o corpo para diante quando os outros o inclinavam para traz : quasi que quebrou o nariz. **5.** Vá immediatamente e volte quando tiver acabado todo o seu trabalho. **6.** Hontem, ás nove horas, minha irmã não estava levantada ; não é preguiçosa, mas não estava boa, está claro. **7.** Fugiu depressa diante do elephanté zangado. **8.** Aquelle que dá aos pobres, empresta a Deus. **9.** Toda a divisão dos maiores fez exercicios no recreio com cordas, aneis, trapezio, escada, etc. **10.** Naturalmente os menores, não sendo tão fortes, fizeram só exercicios livres. **11.** Comtudo, alguns destes, os mais velhos certamente, fizeram os mesmos exercicios com massas de madeira, varas de ferro nas mãos. **12.** Tornarás a escrever esta ultima pagina de cópia, porque tua letra está muito ruim. **13.** No mez que vem começarei a praticar no trapezio ; é um dos melhores exercicios.

**II.** — Si a corda tivesse quebrado quando o gymnasta estava subindo, elle teria certamente quebrado os membros **15.** Voltem a cabeça para a direita e para a esquerda contando ao mesmo tempo : um, dous, tres, quatro ; um á esquerda, tres á direita, dous e quatro quando a cabeça está na sua posição natural. **16.** Elle quiz (esforçou-se) fugir, mas não poudo, tinha quebrado a perna esquerda **17.** A gymnastica torna o corpo flexivel e fortifica muito os musculos. **18.** Um pedaço de pão ou um copo de agua fria dado a um pobre será recompensado. **19.** Sabe que, si não praticares gymnastica, nunca gozarás boa saúde. **20.** Não devemos sobrecarregar o nosso cavallo ; mas, podemos carregar-o bastante porque é fortissimo. **21.** Com a protecção de Deus emprehenderemos isto. **22.** A ordem do director será executada por todos os alumnos sem excepção. **23.** Guilherme, trouxeste muitos livros, preciso só destes dous dictionarios, leva todos os outros para a outra aula. **24.** Entra ou sahe ;

mas não te quero vêr parado diante da porta. 25. Como poderia ella resolver este problema si não sabe escrever os algarismos uns debaixo dos outros? 26. Não sei como subi... agora não posso descer.

III. — Maria diz que sabe bem geographia. E' certo que não sabe nada; hontem perguntei-lhe: "Qual é a cadeia de montanhas que separa a França da Italia?" Sabe o que ella me respondeu?... O oceano Atlantico!... Ri-me muito della!... 28. Qualquer cousa que emprehendamos, emprehendamo-la para a gloria de Nosso Senhor. 29. Que menino máo! Elle poz a folha de mataborrão de Henrique entre aquelles dous livros; depois, disse ao mestre que não tinha visto nada. 30. Tenhamos pouca confiança em nós mesmos e muita em Deus e tudo irá melhor. 31. Não pularam duas paginas de geometria, porque, neste caso, como poderiam entender a lição? 32. Quem podia prever que um dia este menino fallaria desta maneira do seu velho professor de musica? 33. Meninos, não mintam; a mentira desagrada a Deus e aos homens. 34. Abra a porta e va-sê embora immediatamente.

### Exercicios.

**1.º Form compound verbs by prefixing: "over, under, out":**

1. To look, to act, to do. 2. To lead, to write, to see.
3. To live, to go, to draw. 4. To talk, to line, to take.
5. To turn, to come, to stand. 6. To line, to hear.

**2.º Form compound verbs by postfixing: "about, again away, back, down, in, near, off, on, out, up":**

1. To go, to call, to be. 2. To work, to come, to send.
3. To find, to make, to get. 4. To walk, to put, to run.
5. To draw, to see, to say. 6. To be, to stretch, to bring.

**3.º Give:**

- a) Ten names of persons,
- b) Ten names of oceans or seas,
- c) Five names of islands or rivers,
- d) Five names of animals.

**4.º Put six questions on the preceding text: "Gymnastic lesson", page 219, and answer them.**

---

## QUADRAGESIMA SETIMA LIÇÃO

## SIMILAR VERBS (1)

Ha muitos verbos inglezes aos quaes basta accrescentar :

1.º Ar para ter os correspondentes portuguezes da 1.ª conjugação.

**To adapt** (*ada'pt*)  
**To alarm** (*alar'm*)  
**To attest** (*attes't*)

**To err** (*æ'r*)  
**To visit** (*vi'zit*)  
**To abandon** (*aban'dæn*)

2.º Er para ter os correspondentes portuguezes da 2.ª conjugação.

**To ascend** (*asen'd*)  
**To defend** (*difen'd*)  
**To depend** (*dipen'd*)

**To convert** (*konvæ'r't*)  
**To extend** (*eksten'd*)  
**To reprehend** (*reprihen'd*)

3.º Ir para ter os correspondentes portuguezes da 3.ª conjugação.

**To applaud** (*applo'd*)  
**To assist** (*asis't*)  
**To prefer** (*pri'æ'r*)

**To admit** (*admi't*)  
**To reflect** (*riflek't*)  
**To resist** (*rizis't*)

Alem disso, muitos outros ha, de terminações differentes, semelhantes em ambas as linguas. Assim, correspondem a verbos :

1.º da 1.ª conjugação :

**To dance** (*dan's*)  
**To imagine** (*ima'djin*)  
**To reprove** (*ripru'v*)

**To provoke** (*prôvo'k*)  
**To modify** (*mo'dijâi*)  
**To proclaim** (*prôklê'm*)

2.º da 2.ª conjugação :

**To subscribe** (*sæbskrâi'b*)  
**To precede** (*pris'i'd*)  
**To dissolve** (*dizol'v*)

**To submit** (*sæbmi't*)  
**To offer** (*of'jær*)  
**To perish** (*pe'rich*)\*.

3.º da 3.ª conjugação :

**To reduce** (*ridi'ũ's*)  
**To invade** (*invæ'd*)  
**To instruct** (*instræ'kt*)

**To afflict** (*affli'kt*)  
**To extinguish** (*ekstin'guish*)  
**To adhere** (*adhv'r*)

(1) Daqui por diante não se dará mais a traducção desta categoria de verbos.

## VOCABULARY

|                                                     |                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>In order to</b> , para, afim de.                 | <b>Bald</b> , ( <i>bol'd</i> ), calvo.                   |
| <b>Skull</b> , ( <i>skæ'l</i> ), craneo.            | <b>Motion</b> , movimento.<br>( <i>mó'chæn</i> )         |
| <b>Hair</b> , ( <i>hê'r</i> ), cabelo.              | <b>To help up</b> , levantar.<br>( <i>hól'd</i> )        |
| <b>To cover</b> , ( <i>hæ'væ</i> ), cobrir.         | <b>To hold down</b> , abaixar.                           |
| <b>Brain</b> , cerebro, miolos.<br>( <i>brê'n</i> ) | <b>Proudness</b> , orgulho.<br>( <i>prāū'dnes</i> )      |
| <b>Sight</b> , ( <i>sā't</i> ), vista.              | <b>Sadness</b> , ( <i>sa'dnes</i> ), tristeza.           |
| <b>Side</b> , ( <i>sā'd</i> ), lado.                | <b>Shame</b> , ( <i>chê'm</i> ), vergonha.               |
| <b>Ear</b> , ( <i>îr</i> ), ouvido.                 | <b>To nod</b> , ( <i>no'd</i> ), acenar.                 |
| <b>Hearing</b> , audição.<br>( <i>hî'ring</i> )     | <b>Neck</b> , ( <i>ne'k</i> ), pescoço.                  |
| <b>Smelling</b> , olfacto.<br>( <i>smel'ing</i> )   | <b>Unworthy</b> , indigno.<br>( <i>unuæ'rthi</i> )       |
| <b>Taste</b> , ( <i>tê'st</i> ), gosto.             | <b>Well-bred</b> , bem educado.<br>( <i>ue'l bre'd</i> ) |
| <b>Cowly</b> , ( <i>hæ'r'li</i> ), annelado.        |                                                          |
| <b>Auburn</b> , ( <i>o'bærn</i> ), castanho.        |                                                          |

**To hear** (*hî'r*), ouvir ; **heard** (*hæ'r'd*), pret. e part. pas.

**To hold** (*hól'd*), segurar ; **held** (*hel'd*), pret. e part. pas.

## NATURAL HISTORY LESSON.

## THE HUMAN BODY.

In order to study the human body better, we are going to divide it into three parts : the head, the trunk (*træ'n'k*) and the limbs.

Before going on, let us immediately make a distinction (*distink'chæn*) between the skull and the face. The former is covered with the hair and protects the brain ; in the latter we find the organs (*or'ganz*) of the senses :

1.º The two eyes, organs of sight, on each side of the nose.

2.<sup>o</sup> The two ears, organs of hearing, on each side of the head

3.<sup>o</sup> The nose, organ of smelling, in the middle of the face.

4.<sup>o</sup> The tongue, organ of taste, in the mouth.

The head has not always the same shape ; it is round or oval (*ô'val*). The hair too has different forms and colours. It is long, short or curly, black, auburn, reddish or white. When a man has no hair on his head, he is bald.

How many motions can we do with our head ! — We turn it to the right, to the left, to every side : it is frivolity (*frivô'liti*). We hold it up : it is proudness. We hold it down : it is sadness or shame. We nod with it : it is often bad education (*ediūkê'chœn*).

Do you not stretch out your neck when you do not hear well? Do not do so any longer ; it is quite unworthy of a well-bred boy.

### Exercicios.

#### Conjugate :

- 1.<sup>o</sup> To repent one's crime and to be pardoned.
- 2.<sup>o</sup> To want a thing done ; to do it one's self.

### Versão XLVIII.

1. — I have just begun to study natural history ; I already know the human body is divided into three parts ; the head, the trunk and the limbs. 2. If we resist the temptation, God will reward our courage (*kœ'rêdj*). 3. What would you do in order to study the human body better and more easily? 4. Milton and Martha would not have nodded with their heads, if they had known it is unworthy of well-bred children. 5. Man receives impressions (*impre'chœnz*) in the brain from the five senses. 6. We are listening to you, Arthur ; tell us all at once what motions we can do with the head. 7. Having serious-

ly reflected on the case I must say to you we can turn it to every side, hold it up and down, and so on. **8.** Consider that it does not depend on me to go to Paris or Berlin. **9.** Do you think with your brain? **10.** Are not motions carried out by means of muscles and nerves (*nœr'vz*)? **11.** Albert, enumerate (*inü'merét*) the human senses with their respective (*rispectiv*) organs. **12.** They are ; sight, hearing, smelling and taste, the organs of which are : the ears, the nose and the tongue. **13.** Have you not omitted one? — No, Sir, I do not know it presently ; I am going to learn it and I shall say it to you to morrow morning.

**II.** — Must we not distinguish several parts in the head? — Yes, Sir, we must make a little distinction in it, we must at least remember it is subdivided into two parts : the face and the skull. **15.** The former is in front ; we find the organs of the senses in it ; the latter, protecting the brain, is covered with the hair. **16.** Would a well-bred girl stretch out her neck if she had not heard or understood? **17.** Charles the Bald governed (*gæ'værnd*) France from eight hundred and forty to eight hundred and seventy seven. **18.** Anthony (*An'toni*), to morrow I shall want a clever boy to explain to your school fellows the meaning of the different motions of the head. **19.** All right, Sir, without any false modesty (*fol's mo'desti*) ; I think I can do. **20.** To prove (*pru'v*), it, dear Sir, allow me to say you that when I am sad or ashamed I hold down my head ; on the contrary, when I am satisfied, proud, I hold it up ; finally, when I do not like your lessons, or better, when I am lazy, I turn it to every side. **21.** Therefore, you understand it, a motion of the head can express either frivolity or shame, either sadness or proudness. **22.** Had they not seen each other face to face?

**III.** Now, I see you have forgotten three important things : the position of the organs of the senses, the

shape of the head and the colour of the hair. **24.** Yes, I have ; but two minutes' reflection will be enough to give you full satisfaction. **25.** Let us see : the head is above the trunk, from which it is divided by the neck ; the trunk is placed between the neck and the two legs ; the two ears stand on the sides of the head and the two eyes almost in the middle of the face, on either side of the nose. **26.** The honest man will prosper (*pros'pær*) upon earth. **27.** Above all we ought to strive to acquire (*akuãĩr*) a good name among men. **28.** What an amiable auburn haired, blue-eyed, red faced baby (*bê'bi*) ! it is a true angel ! **29.** Generally when my old brother Paul has a red nose, he is not very thirsty. **30.** Think and listen well, but speak little. **31.** They are determined to defend themselves if they happen to be unjustly provoked. **32.** A serious man never speaks before he has turned his tongue seven times within his mouth. **33.** Your kind words had a good result : they dried my tears (my bitter tears !) and inspired (*inspãĩrd*) me with a strong resolution that saved (*sê'vd*) me.

### Thema XLVII.

**1.** — E' uma vergonha para você, Paulo : tem uma bonita cabeça, mas não tem miolos. **2.** Afim de estudarmos melhor dividiamos nossa lição em tres ou quatro partes eguaes que decoravamos uma depois da outra. **3.** Quando é que um homem é calvo? — Naturalmente quando não tem mais cabellos para proteger-lhe o craneo. **4.** Si minha irmã não tivesse razão abaixaria a cabeça. **5.** Com os ouvidos ouvimos o barulho dos alumnos no recreio ; com os olhos vêmos a fôrma e a côr dos objectos. **6.** Arthur não tinha ouvido ; virou a cabeça para a direita e o professor castigou-o. **7.** Castanho ou preto, o cabelo annelado é sempre muito bonito. **8.** Reduzido á minha ultima folha de papel, não pude absolutamente fazer meus exercicios de latim e de grego. **9.** Não penses que chorei copiosamente, pelo contrario. **10.** Como sabes perfeitamente, detesto estas duas linguas. **11.** A França foi governada por Carlos o Calvo de 840 a 877. **12.** Lembre-se que é frivolidade virar a cabeça para todos os lados. **13.** Quantas impressões não podemos receber no cerebro por meio dos sentidos ! **14.** Si dependesse só de minha boa tia, eu iria para Roma na proxima semana.



**II.** — Todos os movimentos do corpo dependem dos musculos e dos nervos, isto é, são executados por elles. **16.** Antes de irmos adiante, é bom fazermos uma distincção entre o craneo e a face. **17.** Cinco são os sentidos humanos ; já conheço quatro : a vista, o olfacto, a audição e o gosto, cujos (os... dos quaes) respectivos órgãos são os olhos, o nariz, os ouvidos e a lingua, **18.** Seremos felizes, realmente felizes, quando virmos a Deus face a face. **19.** O cabello, qualquer que seja a sua côr, protege o craneo ; aquelle que o perde é calvo. **20.** Os verbos “ to distinguish ”, “ to diminish ” terminam em “ ish ” ; mas, não têm a mesma significação : aquelle significa fazer uma distincção ; este, encurtar. **21.** Amemos o que Deus ama ; mas tambem, reprovemos o que elle reprova. **22.** Não só omittiste um dos cinco sentidos, mas tambem não pudeste dizer nada da fórma da cabeça, da côr do cabello, etc. **23.** E’ verdade, nossa professora tem razão ; mas, não podiamos imaginar que um simples movimento de cabeça pudesse exprimir orgulho, frivolidade ou tristeza. **24.** Mamãe me disse de não mais estender o pescoço ou acenar com a cabeça ; é indigno de uma menina de boa educação.

**III.** — No meu dia natalicio fui presenteado com uma pintura representando a Ascensão do Senhor. **26.** Choremos com aquelles que choram. **27.** Poucos minutos depois, ouviu-se um barulho na rua. **28.** Não se deve pensar que um bom rapaz esteja feliz entre mãos amigos. **29.** Que horas eram hontem, quando teus paes voltaram da cidade? **30.** Ellas se lembram muito bem que, em inglez, o partitivo tem duas fórmas “ some ” e “ any ” : aquella se emprega nas sentenças affirmativas, esta nas sentenças negativas ou interrogativas. **31.** Quem póde abrir a porta do primeiro andar sem chave? **32.** Escuta, amiguinho, vou-te contar uma verdade : todos os peixes são animaes ; mas, todos os animaes não são peixes. **33.** Havia muitas caixas de papelão em cima da estante ; e não encontrámos os livros de latim de que precisamos. **34.** Duas senhoras estavam sahindo quando os alumnos estavam entrando no collegio. **35.** Rosa era uma menina bem educada ; não fazia e não dizia nada indigno da perfeita educação que recêbêra. **36.** Gordo como é, fazia muito facilmente os exercicios de trapezio. **37.** As opiniões do povo não são hoje o que eram bontem nem o que serão amanhã.

**Exercícios.****1.º Answer the following questions :**

- a) Do you know a river in the north of Brazil giving its name to a large State?
- b) Give a town in the State of Rio de Janeiro named after the emperor of Brazil?
- c) Name a large sea port town in the State of São Paulo.
- d) Do you often hear from your brother Theodore?
- e) How do you form the ordinal numbers in English?
- f) Give a large river in the country of the blacks and named after them.

**2.º By means of one the suffixes : " or, er, tion, sion, ant, ent, able, ible ", form either a noun or an adjective from the verbs :**

1. To govern, to describe, to assist. 2. To divide, to depend, to invent. 3. To err, to examine, to protect. 4. To omit, to visit, to accuse. 5. To inspire, to receive, to lament. 6. To resist, to form, to modify. 7. To detest, to provoke, to abuse. 8. To submit, to consist, to resolve, to distribute.

**3.º Read the English verbs, accenting them rightly, and give the similar Portuguese ones :**

1. To corrupt, to infect, to sacrifice. 2. To infuse, to abolish, to extirpate. 3. To conspire, to comfort, to constitute. 4. To destroy, to establish, to exhibit. 5. To sanctify, to retain, to detain. 6. To maintain, to contain, to presume. 7. To deduct, to save, to potest.

## QUADRAGESIMA OITAVA LIÇÃO

## IRREGULAR VERBS

| INFINITIVE |      | PAST     |       | PARTICIPLE |       | MEANING-TYP. |    |
|------------|------|----------|-------|------------|-------|--------------|----|
| To find    | ind  | found    | ound  | found      | ound  | achar        | 1  |
| To strive  | ive  | strove   | oye   | striven    | iven  | esforçar-se  | 2  |
| To drink   | ink  | drank    | ank   | drunk      | unk   | beber        | }  |
| (drin'k)   |      | (dran'k) |       | (dræn'k)   |       |              |    |
| To sing    | ing  | sang     | ang   | sung       | ung   | cantar       | }  |
| (sin'g)    |      | (san'g)  |       | (sæn'g)    |       |              |    |
| To swim    | im   | swam     | am    | swum       | um    | nadar        | }  |
| (sui'm)    |      | (sua'm)  |       | (suæ'm)    |       |              |    |
| To send    | end  | sent     | ent   | sent       | ent   | mandar       | 4  |
| To tear    | ear  | tore     | ore   | torn       | orn   | rasgar       | 5  |
| (tê'r)     |      | (tôr')   |       | (tôr'n)    |       |              |    |
| To take    | ake  | took     | ake   | taken      | aken  | tomar        | 6  |
| To break   | eak  | broke    | oke   | broken     | oken  | quebrar      | }  |
| To speak   |      | spoke    |       | spoken     |       | fallar       |    |
| To feel    | eel  | felt     | elt   | felt       | elt   | sentir       | }  |
| (fî'l)     |      | (fel't)  |       | (fel't)    |       |              |    |
| To weep    | eep  | wept     | ept   | wept       | ept   | chorar       | }  |
| To show    | ow   | shew     | ew    | shown      | own   | mostrar      |    |
| To breed   | eed  | bred     | ed    | bred       | ed    | educar       | 10 |
| (brî'd)    |      | (bre'd)  |       | (bre'd)    |       |              |    |
| To leave   |      | left     | eft   | left       | eft   | deixar       | }  |
| To weave   | eave | wove     | ove   | woven      | oven  | tecer        |    |
| (ui'v)     |      | (uô'v)   |       | (uô'væn)   |       |              |    |
| To bring   |      | brought  | ought | brought    | ought | trazer       | }  |
| To catch   |      | caught   | aught | caught     | aught | apanhar      |    |
| (ka'tch)   |      | (kə't)   |       | (kə't)     |       |              |    |
| To lose    |      | lost     |       | lost       |       | perder       | }  |
| To smell   |      | smelt    |       | smelt      |       | cheirar      |    |
| (smê'l)    |      | (smel't) |       | (smel't)   |       |              |    |
| To eat     |      | ate      |       | eaten      |       | comer        | }  |
| (î't)      |      | (ê't)    |       | (i'tæn)    |       |              |    |
| To fall    |      | fell     |       | fallen     |       | cahir        | }  |
| To read    |      | read     |       | read       |       | lêr          |    |
| To put     |      | put      |       | put        |       | pôr          | 15 |

## Grammar :

## GRAMMATICA :

**103.** — Por opposição aos regulares (**weak** — *u'k*), que formam o preterito e o participio accrescentando **ed**, chamam-se irregulares (**strong**), os verbos que formam estes tempos por uma alteração da vogal do infinito. Ex. :

**To visit**, visitar ; **I visited**, visitei ; **visited**, visitado.

**To speak**, fallar ; **I spoke**, falei ; **spoken**, fallado.

**Observação.** — Os verbos irregulares distribuem-se, em geral, em quinze typos. O quadro acima offerece um ou dous de cada um. Notemos que os quatro ultimos são respectivamente constituidos pelos verbos que :

a) apenas conservam, no pretérito e no participio passado, as consoantes iniciaes do infinito (12).

b) têm a mesma fórma no pretérito e no part. pas. (13).

c) têm fórmas differentes para o pret. e para o part. pas. (14).

d) têm uma só e mesma fórma para o infinito, para o pretérito e para o participio passado (15).

## VOCABULARY

**Forehead**, testa, fronte.

(fo'red)

**Eye-ball**, globo ocular.

(ā' bo'l)

**Eye-lid**, (*ā' lī'd*), palpebra.

**Eye-lash**, (*ā' lā'ch*), cilio.

**To enamel**, esmaltar.

(ena'mel)

**Field**, (*fil'd*), campo.

**To delight**, deleitar.

(dilā't)

**Forest**, (*fo'rest*), floresta.

**Sweet**, (*su't*), doce, suave.

**Smell**, (*sme'l*), cheiro.

**Scenery**, (*sū'nri*), scenario.

**Bird**, (*bær'd*), ave.

**To follow**, (*fol'ló*), seguir.

**To fly**, (*flāi*), voar.

**Across**, (*akro's*), através de.

**Sky**, céo, firmamento.

(skā'i)

**In one's fashion**, a seu

(fa'chæn)

[modo.

**Blind**, (*blān'd*), cego.

**Short-sighted**, myope.

(sā'i'td)

**Long-sighted**, presbyta.

**To wear** (1), usar, trazer

(uē'r)

[sobre si.

**Eye-glasses**, oculos.

**To cast down** (2), abai-

(kas't)

[xar.

**To turn to**, volver para.

**Heavens**, (*he'vænz*), céos.

**Numberless**, innumeros.

(næm'berles)

(1) Vêde pag. 231 (5).

(2) Vêde pag. 231 (15).

## THE EYES — SIGHT.

We have two eyes, a right and a left one, placed under the forehead and on each side of the nose. They are the organs of sight, the noblest of all the human senses.

The study of the eyes is more difficult than you think. Presently it is sufficient (*sœffî'chent*) for you to know that each of them is composed (*kompô'zd*) of the eyeball, covered with two eye-lids, both provided (*prôvâ'îdîd*), with an eye-lash.

With our eyes we perceive (*pœrsî'v*) every thing and every person near us ; we look at the teacher in the class, we follow the reading in our books, the solution of a problem or the execution of a drawing, a landscape as instance, on the black-board ; we see the numberless flowers which enamel the fields and forests and delight us with their sweet smell and bright colours. With our eyes we also perceive, lost in the sceneries of nature, the little birds flying across the blue sky, singing and publishing (*pœ'blîshîng*) God's glory in their own fashion.

A person who does not see is blind ; he who does not see well generally is either short-sighted or long-sighted ; he wants to wear eye-glasses.

Do not cast down your eyes ; on the contrary, turn them to heavens where you come from and where you must go to.

**Exercicios.**

**Conjugate in all the forms and tenses :**

- \* 1.º To be either long or short-sighted and to wear eye-glasses.
- 2.º To sing God's glory in one's fashion.
- 3.º To feel one's self lost in the middle of so rich a scenery.

## Versão XLVIII.

**I.** — She strove to resolve the difficulties she found on her way. **2.** God has given us two eyes which he has placed in such a manner as to allow us to see every thing near us. **3.** We drank wine yesterday ; to day it is necessary that we should drink water, it is almost disagreeable. **4.** He could not catch the bird, because when he got near it, it fled away. **5.** Walter (*Uol'tær*) could not study the lesson, the page was torn. **6.** They were delighted with the sight of beautiful flowers which enameled the forest. **7.** Being neither long nor short-sighted, she does not wear eye-glasses. **8.** That is clear : they could not hear what I said because they were sleeping ; if they had not slept they could have heard. **9.** The eye-lid and eye-lash protect the eye-ball. **10.** The lion caught the horse, carried it away and ate it in the desert (*dí'zært*). **11.** No animal swims better than a fish does. **12.** Alfred came to us across the fields and saw one of the finest sceneries in the world. **13.** Charles had a nice voice ; every Sunday he came and sang in our cathedral (*kathi'dral*). **14.** My kind mother would have shown me your letter but I was not at home when it arrived. **15.** You must not associate (*asó'chiêt*) with bad companions (*kómpa'niceenz*).

**II.** — If Albert's nephew comes, tel him to walk in. **17.** Man is not on the earth to eat, drink and sleep, but to love God with all his heart in order to publish his glory eternally (*itær'nali*) in heavens. **18.** Have you forgotten what your father said? **19.** To day little Alexander feels much better than he did the day before yesterday ; now he is quite well. **20.** A fine flower is not always a sweet smelling flower. **21.** We generally love what has done us good. **22.** Had not anything happened to break the monotony of the mathematics (*mathima'tiks*) lesson? **23.** My school-master at Lisbon was a man who inspired his young pupils with profound reverence for his autho-

rity (*otho'riti*). **24.** This young boy's forehead reflected his natural kindness. **25.** Roses and violets have a sweet smell and bright colours ; they are the emblem of the most amiable christian virtues. **26.** If you want a thing well done, do it yourself in your own fashion. **27.** Turn up your eyes to heavens, do not weep any longer : you are God's and Mary's son, by resisting the temptation (*tenté'chaen*) you will triumph with them in heavens. **28.** How pretty a voice have these little birds ! Every day, from the morning to the night, they incessantly sing on the trees of the forest. In winter, however, they go to warmer countries.

**III.** — Roger is not quite blind ; he can see the top of his nose. The children could not imagine what had happened when they saw the door opened. **30.** If they wished to have a good time at school, they had better have their lessons well prepared (*pripé'rid*) and also be in their places before the clock struck seven. **31.** From times immemorial (*immimó'rial*) birds fly in air and fishes swim in water. **32.** The children had eaten many fruits but they had drunk neither wine nor water. **33.** Yes, Madam, that being the case, I can make no objection at all. **34.** Young men, you ought to know that it is your interest (*in'terest*) I am consulting (*konsælt'ing*). **35.** The house, my acquaintance lived in, was a very old one ; it will surely fall down. **36.** He who finds the clearest not clear, thinks the darkest not obscure. **37.** Hold your head straight and listen to me attentively. **38.** The principal part of the organ of sight is the eyeball. **39.** Martha is short-sighted ; let her wear eyeglasses and she will see at a distance. **40.** Shut your eyes, not to see the defects (*difek'ts*) of the others ; but open them well to see yours. **41.** Who can count the numberless bodies that move across the sky above our heads !

---

## Thema XLVIII.

**I.** — Achaste o que tinhas perdido, Guilherme? **2.** Quarta feira proxima, mandarei o chapéu de palha a Henrique. **3.** Elles deixaram seu livro de historia natural em cima de sua carteira, no 5.<sup>o</sup> anno. **4.** O tempo estava lindissimo : as aves cantavam nas altas arvores. **5.** Comeste e bebeste muito, dormiste bem ; que queres mais ! **6.** Estou tristissimo, meu caro, mas não posso chorar porque si eu chorasse todos zombariam de mim. **7.** Alexandre, o mestre te viu rasgar a pagina : si não souberes a lição, serás severamente castigado. **8.** Carlos, estás vendo aquellas flôres que esmaltam nossos campos? são os sorrisos de Deus no meio da natureza. **9.** João não teria rasgado o sobretudo de Walter si o mestre tivesse estado na aula. **10.** Não deveis deixar para amanhã o que podeis fazer hoje. **11.** Todos nós cantaríamos com bôa vontade si tivéssemos uma bonita voz. **12.** Mostrei meu exercicio de francez ao professor de Alfredo ; disse-me elle que tinha muitos erros. **13.** Muitas difficuldades acharás na solução deste caso ; esforça-te por removê-las. **14.** Aconteceu alguma cousa que quebrou a monotonia da lição de algebra? **15.** Nos céos os anjos cantarão eternamente as glorias de Maria, Nossa Senhora.

**II.** — Rogerio é myope. Milton é presbyta ; ambos usam oculos **17.** Minha avó sentia-se muito melhor hontem ; hoje não tem comido nem bebido cousa alguma. **18.** O globulo ocular, a palpebra, o cilio, tudo está perfeito, contudo elle é cego. **19.** O director do collegio era bastante velhò ; não podia inspirar a seus alumnos grande respeito pela sua autoridade. **20.** Vimos muitos animaes correrem atravez dos campos e comerem as plantas, fructas, etc. **21.** As violetas cheiram muito bem ; deleitam-nos a vista e o olfacto ao mesmo tempo. **22.** Na fronte desta menina reflectiam-se todas as generosas virtudes de sua mãe. **23.** Então começaram aquelles dias de miseria que conhecemos na historia daquelle paiz. **24.** Deste lugar vê-se um dos scenarios mais agradaveis que a natureza pôde offerecer. **25.** O pobre (do) cego chorava amargamente ; não entendia nada quando lhe fallavamos da belleza das paizagens. **26.** E' verdade, não abaixou os olhos, porque elle tinha razão. **27.** A casa onde moram meus avós é já bastante velha, mas não cahirá tão facilmente como Você pensa. **28.** Pensaveis que uma flôr bonita é sempre uma flôr cheirosa (sweet smelling), não é? **29.** Vêmos com ambos os olhos ao mesmo tempo.

**III.** — Rogerio, um de meus conhecidos, é cego, por isso não distingue nem a côr, nem a fôrma dos objectos ; pobre menino ! **31.** Não imaginaes como o Robertinho é desobediente ; ante-hontem, por exemplo, na lição de musica, abriu a bocca, mas não cantou. **32.** Quem não gosta de violetas? flôres tão cheirosas, que são o emblema da mais amavel das virtudes christãs ! **33.** O animal foi apanhado



quando queria correr através da floresta. **34.** Ambos os verbos "to fall" e "to put" são irregulares, mas entre elles ha uma pequena differença : aquelle tem tres fórmās diferentes e este, pelo contrario, tem uma só para o infinito, participio passado e preterito perfeito. **35.** Estes senhores, tendo muita sede, não quizeram aceitar nem vinho nem agua ; tomaram um pouco de café frio. **36.** De tempos immemoriaes estuda-se a historia universal nas escolas. **37.** Eram dez horas exactamente quando comecei a dormir. **38.** Ella quiz enumerar as diferentes partes do orgam da vista, fallou da palpebra, do cilio e não se lembrou de mais nada. **39.** No globulo ocular ha nervos que recebem impressões e musculos que executam movimentos. **40.** Sim, meu caro amigo, tudo é vaidade neste mundo.

### Exercícios.

**1.º Make sentences with each of the irregular verbs of the page 231.**

**2.º Tell what you can see with your eyes :**

- a) Near you in the class room.
- b) At a distance from you.
- c) Above your head both in the day and in the night.

**3.º Answer the questions :**

- a) When do you say that a verb is irregular in English?
- b) Which of you, children, can explain the exact position of the eyes in the body?
- c) How do you call the person who cannot see the objects near him?
- d) Mary is long-sighted ; what does she want to wear to see clearly?
- e) How many classes of irregular verbs do you know?
- f) Let me see ! If you are a clever boy, tell us how you distinguish an irregular verb?
- g) Which is the largest river in Brazil and what towns does it water?

## QUÁDRAGESIMA NONA LIÇÃO

## ADVERBS

## TABLE OF SIMPLE ADVERBS

| ADVERBS OF |                    | MEANING                | ADVERBS OF |                    | MEANING                     |
|------------|--------------------|------------------------|------------|--------------------|-----------------------------|
| Time :     | <b>After</b>       | Depois                 | Place :    | <b>Above</b>       | Em cima                     |
|            | <b>Again</b>       | Outra vez              |            | <b>Abroad</b>      | Fóra, longe                 |
|            | <b>Ago</b>         | Passado, muito [tempo] |            | ( <i>abro'd</i> )  |                             |
|            | <b>Already</b>     | Já                     |            | <b>After</b>       | Atraz                       |
|            | <b>Always</b>      | Sempre                 |            | <b>Around</b>      | Ao redor de                 |
|            | <b>Before</b>      | Antes                  |            | ( <i>arã'nd</i> )  |                             |
|            | <b>Ever</b>        | Sempre                 |            | <b>Aside</b>       | Ao lado                     |
|            | <b>Late</b>        | Tardê                  |            | ( <i>asã'd</i> )   |                             |
|            | <b>Long</b>        | Muito tempo            |            | <b>Away</b>        | Fóra, embora                |
|            | <b>Never</b>       | Nunca                  |            | <b>Back</b>        | Atraz, para traz, outra vez |
|            | <b>Next</b>        | Logo, logo de- [pois]  |            | <b>Before</b>      | Diante, em face             |
|            | <b>Now</b>         | Agora                  |            | <b>Behind</b>      | Atraz                       |
|            | <b>Often</b>       | Muitas vezes           |            | <b>Below</b>       | Em baixo                    |
|            | <b>Once</b>        | Uma vez                |            | <b>Beyond</b>      | Longê, para lá              |
|            | <b>Seldom</b>      | Raras vezes            |            | ( <i>biyæn'd</i> ) |                             |
|            | ( <i>sel'dæm</i> ) |                        |            | <b>Down</b>        | Abaixo, no chão             |
|            | <b>Sometimes</b>   | A's vezes              |            | <b>Far</b>         | Longê, ao longê             |
|            | <b>Soon</b>        | Cedo, logo             |            | ( <i>fã'r</i> )    |                             |
|            | ( <i>sū'n</i> )    |                        |            | <b>Here</b>        | Aqui                        |
| Manner :   | <b>Then</b>        | Então                  |            | <b>In</b>          | Em, dentro                  |
|            | <b>To-day</b>      | Hoje                   |            | <b>Into</b>        | Em, dentro                  |
|            | <b>To-morrow</b>   | Amanhã                 |            | <b>Near</b>        | Pertô                       |
|            | <b>When</b>        | Quando                 |            | <b>Off</b>         | Longê, de longe             |
|            | <b>Yesterday</b>   | Hontem                 |            | <b>Out</b>         | Fóra                        |
|            |                    |                        |            | <b>Right</b>       | Direitinho                  |
|            |                    |                        |            | <b>Round</b>       | Ao redor                    |
|            |                    |                        |            | <b>There</b>       | Alli                        |
|            | <b>How</b>         | Como, quando           |            | <b>To</b>          | Até                         |
|            | <b>So</b>          | Assim                  |            | <b>Up</b>          | Em cima, sobre              |
|            | <b>Thus</b>        | Assim                  |            | <b>Where</b>       | Ondê                        |
|            | <b>Very</b>        | Muito                  |            | <b>Within</b>      | Dentro de                   |
|            | <b>Well</b>        | Bem                    |            | ( <i>uith'in</i> ) |                             |
|            |                    |                        |            | <b>Without</b>     | Sem                         |

## Grammar :

## GRAMMÁTICA :

**104.** — Advérbio é uma palavra invariável que, tanto em inglez como em portuguez, modifica um adjectivo, um verbo ou um outro advérbio. Ex. :

**Our school is *very* large.**

Nossa escola é *muito* grande.

**The canary *sings* beautifully.**

O canario *canta lindamente*.

**My little brother read *quite* well.**

Meu irmãozinho lia *perfeitamente* bem.

**105.** — Formam-se numerosos advérbios de modo pelo acrescimo de **ly** ao adjectivo qualificativo correspondente. Ex. :

**Attentive, attentô.**

**Attentively, attentamêntê**

**Observação.** — Do acrescimo da terminação **ly** decorrem algumas modificações orthographicas como a mudança do **y** final em **i** e a suppressão de **le** nos adjectivos ababados em **ble**:

**106.** — Certos adjectivos qualificativos, como **dear** (caro), **deep** (profundo), **loud** (alto), empregam-se como advérbios sem modificação alguma. Ex. :

**To go *deep*.**

Afundar (ir *profundamente*).

**It will cost (*kos't*) thee *dear*.**

Isto ha de te custar *caro*.

**107.** — Certos advérbios, inversamente, funcionam ás vezes como adjectivos qualificativos. Ex. :

**She speaks of the *above* exercise.**

Ella falla do *exercício supra*.

**108.** — Os advérbios, na formação de seus grãos de comparação, seguem as mesmas regras que os adjectivos qualificativos. Ex. :

**Soon**; cedo ; **sooner**, mais cedo ; **soonest**, o mais cedo.

**As soon as...**, tão cedo como ; **not so soon as...**, não tão cedo como.

**Admirably** (*admiraibli*) admiravelmente ; **more...** ; **most...**

**Observação.** — **Often** (muitas vezes), embora conste de duas syllabas, faz **oftener** e **oftenest**.

**109.** — Ha advérbios que formam seus grãos irregularmente. Citemos entre outros :

**Well** (bem), que faz : **better, best.**

**Far** (longe), que faz :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{further, furthest.} \\ \text{farther, farthest.} \end{array} \right.$

**Badly, ill** (mal), que fazem : **worse, worst.**

## VOCABULARY

**Shell**, (*che'l*), concha.

**Lobe**, (*lô'b*), lobulo.

**Outer**, (*ăũ'tœr*), externo.

**Inner**, (*i'nœr*), interno.

**Careful**, cuidadoso.  
(*kê'rful*)

**Pain**, (*pê'n*), dôr.

**Sore**, (*sô'r*), doente.

**To send for** (1), mandar  
[chamar.]

**Physician**, medico.  
(*fizi'chan*)

**Deaf**, (*dê'f*), surdo.

**To trouble**, perturbar.  
(*trœ'bœl*)

**Rattle**, barulho, bulha.  
(*ra'tœl*)

**Carriage**, (*kar'ridj*), carro.

**Cry**, (*krăĩ*), grito.

**Cad**, (*ka'd*), moleque.

**Sound**, (*săũ'n'd*), son.

**To whistle**, assobiar.  
(*uhis'sœl*)

**Wind**, (*uin'd*), vento.

**Through**, (*thru*), atravez de.

**Grove**, (*grô'v*), arvoredo.

**To chirp**, (*tchœr'p*), gorgear.

**Nest**, (*nes't*), ninho.

**To hum**, (*hœ'm*), zumbir.

**Bee**, (*bī*), abelha.

**Sunshine**, luz do sol.  
(*sœ'nchăĩn*)

**Brook**, (*brũ'k*), riacho.

**To give** (2) **one's ears to**,  
[dar ouvidos a.]

**Advice**, (*advăĩ's*), conselho.

## THE EARS. — HEARING.

Man has two ears placed on the right and on the left of the head. In each must we distinguish (*distin'guich*) the shell and the lobe : these are the outer parts of the ears. The inner ones will be studied very carefully (*kê'rfuli*) later on, when we have time enough.

(1) Vêr os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 4.

(2) Idem ..... D. 14.

When I have a pain in my ears, I say I have sore ears. I am not glad ; mother sends for the doctor (*dok'tær*), the physician who examines (*egza'mins*) me well. I do not hear well ; I cannot hear at all ; I am deaf.

When I am attentive, that is to say, when I listen attentively, I hear the clock strike the hours, half-hours and quarters, the explanations (*eksplanê'chænz*) on any science, given by the master but often troubled by the rattle of the carriages or the cries of the cads in the street below. Do not think these are the only sounds we can catch with our ears. No, certainly ; we also perceive the whistling of the wind through the foliage (*fô'liêdj*) of the trees in the grove, the chirping of the birds near their nests, the humming of the bee, flying from flower to flower in the beautiful sunshine, the murmur (*mær'mær*) of the brook through the valley, etc.

Children, do not give your ears to bad advice ; it would lose you for ever.

### Exercícios.

Conjugate in all the forms and tenses :

- 1.º Never to give one's ears to a bad friend's advice.
- 2.º To hear the birds' chirping in the grove.

### Versão XLIX.

1. — I hear the clock strike ten, the lesson is to begin. 2. Do you know where he did it, when he did it, why he did it and how he did it? 3. Lucy folded her letter very carefully after having read it again. 4. It was already late, we came back the soonest possible. 5. He who is deaf, cannot hear ; you hear very well, therefore you are not deaf, you have not sore ears. 6. Yesterday a very strong wind sadly whistled through the foliage of the grove. 7. The physician was sent for ; no sooner

he saw the patient than he said it was nothing at all. **8.** Later on, when they have time enough, they will study the inner parts of the ears ; now they must study the outer ones as the lobe, the shell and so on. **9.** Without God's grace and Mary's protection we can do nothing for our eternal salvation. **10.** Walter's cousin's old good father has long lived in Paris : now, he is at New York the whole year round. **11.** Would you not have perceived the cries of the cads and the rattle of the carriages in the street below if you had listened for an instant? **12.** He who speaks much, seldom speaks exactly and correctly.

**II.** — As soon as the bird left the nest, the young ones fell down. **14.** How far is it from Bahia to Porto Alegre? **15.** Gustavus (*Gæsté'væz*), I have heard your pencil case fall down on the floor ; pick it up all at once. **16.** What an intolerable rattle you are making ! do not trouble us any longer ; we want silence to examine this important business. **17.** Margaret's grand-mother often said to her daughter : " You would certainly be lost for ever, poor child, if you lent an ear to bad advice." **18.** It is more than a week or a fortnight I hear nothing ; please, send for the physician. **19.** Not very far off the Brazilian (*Brazi'lian*) coast stand many islands in the Atlantic Ocean. **20.** It was a glorious day : the air was fresh, the birds chirped joyfully (*djo'ifuli*) on the high trees, the humming bees played in the sunshine or flied from flower to flower... all of us went out for a walk. **21.** Can we go very soon? **22.** Louisa felt a pain in her left ear ; she could not hear with it. **23.** Listen attentively and you will surely hear the sweet murmur of the brook through the valley, not far from my native country. **24.** This has often been said.

**III.** — My father saw the emperor of Brazil many years ago. **26.** Look ! do you not see those fine little birds leave their nest to come near Lucy (*Līū'si*), and

eat out of her hand? **27.** You are going far, very far... shall we see you again? **28.** Ten minutes after arrived the physician who carefully examined the little patient, making him open his mouth to look at his tongue. **29.** Hearing is one of the five senses of the human body by means of which we perceive sounds. **30.** The baby child smiled as it heard the birds singing and saw the flowers nodding for him to come down. **31.** Had she ever thought of the numberless sounds she could catch with her ears? **32.** Adverbs are compared as qualificative adjectives; we say, for example: badly, worse, worst; well, better, best; far, farther, farthest. **33.** Silently (*sãrlentli*) flew the river through the valley.

### Thema XLIX.

**I.** — Nosso Senhor fez os surdos ouvirem e os cegos vêrem. **2.** Em cada um dos dous ouvidos, distinguimos o lóbo e a concha. **3.** Quando tivermos tempo, muito mais tarde, nós te explicaremos a lição no mapa. **4.** E' muito longe daqui á casa do neto do velho João? **5.** Sem mim, diz Jesus Christo, Nosso Senhor, nada podeis fazer para vossa salvação. **6.** Que barulho! é peor do que os gritos dos moleques lá em baixo na rua. **7.** Atravez das altas arvores daquelle bosque assobia um vento fortissimo todo o inverno. **8.** Gustavo, meu priminho, quebrou a cabeça, vou chamar o medico. **9.** Não muito longe das costas francezas do Atlantico, vêm-se muitas ilhas. **10.** O adverbio é uma palavra invariavel que modifica ou um substantivo, ou um verbo, ou um adjectivo, ou outro adverbio. **11.** Si Lucia escutasse mais attentamente ouviria muitos sons agradaveis como o gorgoeio das aves, o murmurio da agua, o assobio do vento, etc. **12.** Não poderieis vir mais cedo, si quizesseis? **13.** Aquelles que reflectem muito, raras vezes fallam demais. **14.** Que relógio! não está parado como você pensa; dá horas, meias e quartos. **15.** Onde está indo, Sr., a estas horas?

**II.** — Não grites desta maneira, Gustavo; isto me perturba muito. **17.** Quantas vezes minha bôa mãe me disse: "Si quizeres ser feliz, filhinho, não dê ouvidos aos conselhos de máus amigos." **18.** Não sou surda, não; não ouço o que a snra. está dizendo porque ha muito barulho. **19.** Havia mais de uma semana que o pobre do Carlinhos não ouvia absolutamente nada quando seus paes mandaram chamar o medico. **20.** Estes meninos apanham as avesinhas em seu ninho,

em vez de irem para a escola. **21.** Sabia a senhora como o primo de Walter fizera isso, quando o fizera, porque o fizera e onde o fizera? **22.** Que sons desagradáveis ! não rasgariam ouvidos muito menos delicados do que os nossos? **23.** Vovô e vovó viram o imperador do Brasil, ha vinte e sete annos. **24.** Mais tarde, quando tiver bastante tempo, eu te explicarei cuidadosamente as partes internas do ouvido. **25.** De vez em quando mandavamos chamar o medico. Pedrinho estava com o ouvido muito ruim (sore) ; estava quasi surdo. **26.** Logo que Martha ouviu o relógio dar horas, ella correu para a escola ! **27.** Si os cegos não vêm as bellezas da natureza, os surdos não lhe ouvem as harmonias.

**III.** — As aves não gorgeiam quando não ha sol (luz do sol). **29.** Hontem quizemos sahir a passeio, mas não foi possível. **30.** Os meninos corriam em redor da sala, dansando, assobiando, etc. **31.** Como os adjectivos qualificativos, os adverbios têm tres grãos de comparação. **32.** O vento brincava na folhagem das arvores e o preguiçoso riacho murmurava atravez da espessa floresta. **33.** Não puderam sahir ante-hontem porque estava nevando. **34.** Qual de vós sabe de que se occupa a geographia? **35.** Ha, no Brazil, uma estrada de ferro entre São Paulo e o Rio ; entre Santos e Campinas ha outra muito boa. **36.** Lucia tinha perdido o canivete ; ella não poude aparar o lapis e esboçar esta tão linda paizagem. **37.** E's muito habil certamente, mas não podes agradar a todo o mundo. **38.** Uma vez, esta menina poz a cabeça entre as mãos e chorou amargamente. **39.** Que bulha intoleravel !

### Exercicios.

#### 1.º Answer the following questions :

- a) What is an adverb ?
- b) How are adverbs of manner formed ?
- c) Are not adverbs compared ?
- d) How many kinds of adverbs do you know ?

#### 2.º Contrary of :

1. Always, before, late. 2. Often, a little, many.
3. Less, easily, above. 4. Far, out, backwards.

#### 3.º Derive adverbs of manner from :

1. Careful, blind, unworthy. 2. Skilful, free, open.
3. Sure, pleasant, clear. 4. Wonderful, near, name.

#### 4.º Compare the adverbs :

1. Late, long, constantly. 2. Often, soon, far. 3. Elegantly, well, attentively. 4. Badly, near, diligently.



## QUINQUAGESIMA LIÇÃO

## ADVERBS

Table of simple adverbs

| ADVERBS OF               | MEANING | ADVERBS OF                               | MEANING   |
|--------------------------|---------|------------------------------------------|-----------|
| <b>Affirmation:</b> Yes  | Sim     | Probability: { Perchance<br>[ce] Perhaps | Por acaso |
| <b>Negation:</b> No, not | Não     |                                          | Talvez    |

Table of compound adverbs of place

| Roots, Rest in<br>( <i>rū'ts</i> ) ( <i>res't</i> )<br>Raizes,<br>Repouso | Motion to<br>( <i>mō'chæn</i> )<br>Movimento<br>para (á) | Motion from<br>Movimento<br>de (lá)             | Cause<br>Causa                                      |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Here,</b> aqui, cá                                                     | <b>Hither,</b> para<br>( <i>hi'thær</i> ) [onde]         | <b>Hence,</b> d'aqui<br>( <i>hen's</i> )        |                                                     |
| <b>There,</b> alli, lá                                                    | <b>Thither,</b> para<br>( <i>thi'thær</i> ) [lá]         | <b>Thence,</b> d'alli<br>( <i>then's</i> )      | <b>Therefore,</b> por<br>( <i>thæ'rfor</i> ) [isto] |
| <b>Where,</b> onde                                                        | <b>Whither,</b> para<br>( <i>hui'thær</i> ) [onde]       | <b>Whence,</b> de on-<br>( <i>huen's</i> ) [de] | <b>Wherefore,</b> por<br>( <i>huæ'rfor</i> ) [que]  |

## ADVERBIAL PHRASES

(adverbial frêziz)

## Locuções adverbiaes

|                                                          |                                                                      |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>At the mercy of,</b> á mercê de.<br>( <i>mær'si</i> ) | <b>Close by,</b> pertinho, juntinho..<br>( <i>klô'z</i> )            |
| <b>At least,</b> ao menos.                               | <b>Ever since,</b> desde então.                                      |
| <b>At once,</b> de uma vez.                              | <b>For ever,</b> para todo o sempre.                                 |
| <b>By means,</b> de modo algum.                          | <b>Just now,</b> agora mesmo (pas-<br>[sado]).                       |
| <b>By and by,</b> logo, immedia-<br>[mente].             | <b>Much ado,</b> muita pena, muita<br>( <i>ady'</i> ) [dificuldade]. |

**Now and then**, de vez em [quando. **Scarcely ever**, quasi nunca.  
 [quando. (*skær'sli*)  
**Not at all**, de fórma alguma. **To and fro** (*fro*), de cá e de lá.  
**Of course**, naturalmente. **To-night**, esta noite.

## Grammar :

## GRAMMATICA :

**110.** — Com excepção de **enough**, os adverbios precedem os adjetivos ou os outros adverbios que modificam. Ex. :

**Pleasant enough**. Bastante agradável.

**Too large**. Demasiadamente largo.

**111.** — É facultativo, em geral, collocar o adverbio antes ou depois do verbo que modifica. Entretanto, convem attender ás tres considerações seguintes :

a) Colloca-se entre o sujeito e o verbo nos tempos simples e entre o auxiliar e o verbo nos tempos compostos. Ex. :

**Paul never studies**, Paulo nunca estuda.

**You will soon go**, ireis cedo.

b) O adverbio, quando depois do verbo, nunca se pôde intercalar entre este e o complemento directo. Ex. :

**Martha has drawn the landscape very well**.

Martha *desenhou muito bem* a paisagem.

c) Collocam-se sempre ántes do verbo os adverbios de tempo que se referem a um periodo indefinito, como **never**, **often**, **always**, **soon**. Entretanto, excepcionalmente, estes mesmos adverbios vêm depois de **to be**. Ex. :

**We never speak ill of anybody**.

Nunca *fallamos mal* de ninguém.

**We are always at home before noon**.

*Estamos sempre em casa antes do meio-dia.*

## VOCABULARY

**Chin**, (*tchi'n*), queixo.

**Creoked**, (*kri'kid*), curvo.

**Funny**, (*fæ'ni*), engraçado.

**Nostril**, (*nos'tril*), venta.

**Orchard**, pomar.

(*or'ichard*)

|                                                    |                                                         |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Orange</b> , ( <i>o'rendj</i> ), laranja.       | <b>Lung</b> , ( <i>læn'g</i> ), pulmão.                 |
| <b>Apple</b> , ( <i>a'pæɪl</i> ), maçã.            | <b>To inhale</b> , ( <i>inhé'l</i> ), inspirar.         |
| <b>Pear</b> , ( <i>pé'r</i> ), pera.               | <b>Noxious</b> , ( <i>no'kchæəs</i> ), nocivo.          |
| <b>Meadow</b> , ( <i>me'dô</i> ), prado.           | <b>Weather</b> , ( <i>ue'thær</i> ), tempo.             |
| <b>Grapes</b> , ( <i>gré'ps</i> ), uvas.           | <b>Damp</b> , ( <i>dám'p</i> ), humido.                 |
| <b>Jessamine</b> , jasmin.<br>( <i>dje'samin</i> ) | <b>To cough</b> , ( <i>kæ'f</i> ), tossir.              |
| <b>To breathe</b> , respirar.<br>( <i>brí'th</i> ) | <b>To spit</b> , ( <i>spí't</i> ), cuspir.              |
| <b>Pink</b> , ( <i>pin'k</i> ), cravo.             | <b>Handkerchief</b> , lenço.<br>( <i>han'kærtchif</i> ) |
| <b>Windpipe</b> , trachéa.<br>( <i>uin'dpāip</i> ) | <b>To fancy</b> , ( <i>fan'si</i> ), imaginar.          |
|                                                    | <b>Trouble</b> , incommodo.<br>( <i>træ'bæl</i> )       |

**To catch** (1) **a cold**, apanhar uma constipação.

**To speak through the nose**, falar fanhoso.

**To thrust** (2) **one's nose in...** (*thræs't*), metter o nariz em...

**To blow** (3) **one's nose** (*blô*), limpar o nariz

### THE NOSE. — SMELLING.

I have but one nose ; I think it is enough. It stands in the middle of the face, under the forehead, above the chin and mouth, between the two eyes, not far from the two ears. Now that you know its place, you will be glad to know it has not always the same shape in all the persons. It may be flat, pointed, straight, turned up or crooked. What a funny thing it is !... The cavity (*ka'viti*) of the nose is divided into two parts called nostrils.

We use our nose to smell the fruits of the orchard, the flowers of the meadow or forest, whatever they may be, oranges, apples, pears, grapes or roses, violets, pinks and jessamines. It is also through our nose that we breathe.

(1) Vêr os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 12.

(2) Idem ..... n. 15.

(3) Idem ..... n. 5.

The air (*êr*) goes through the nose, mouth and windpipe to the lungs. Of course to go out it takes the same way... If we do not pay attention we can easily inhale a noxious gas.

When the weather is cold or damp, I often catch a cold. Then I feel a pain in one of my lungs or in both; I cough and spit very much; I want many handkerchiefs every day to blow my nose. It is the most disagreeable trouble that you can fancy.

Several persons speak through the nose : I do not like it at all.

Do not thrust your nose where you have nothing to do.

### Exercícios.

#### Conjugate :

- a) **negatively** : To catch a bad cold.
- b) **affirmatively** : To speak through the nose.
- c) **interrogatively** : To thrust one's nose in a bad business.
- d) **interrogatively and negatively** : To blow one's nose without any noise.

### Versão L.

**1.** — The inhabitants of Brazil, who are now almost forty million, were then probably little more than half a million. **2.** I was at home ; I was not therefore taking a walk at that hour. **3.** Ambrose (*Am'brôz*) came thence and he goes thither. **4.** It is now the fifth handkerchief Clara (*Klê'ra*) takes to-day ; yesterday she caught a very bad cold. **5.** She would neither tell me where she had left the letter, nor why she did not accept. **6.** Grandmother spoke through the nose ; therefore, the oftenest she could not be understood. **7.** Let them know that adverbs of place indicate (*in'dikêt*) either rest in, or motion

to, or motion from, or cause. **8.** I once went there, in the middle of winter, but I soon came back, when I saw it was snowing almost every day. **9.** Lucy perhaps had the intelligence (*intel'lidjens*) of Margaret, but Margaret certainly wanted the good will of Lucy. **10.** In William's cousin's grandfather's orchard we can see many apple-trees, orange-trees, pear-trees, and other fruit-trees, the name of which I do not remember. **11.** You, therefore, who love the christian virtues, teach your sons how to love them too. **12.** I spoke to him three years ago and I have not seen him ever since. **13.** Look at Peter's funny flat nose!

**II.** — Whence do you come and whither do you go? **15.** Now and then a noise was heard ; it was Frederic who blew his nose. **16.** The weather is too much damp ; do not catch any cold. **17.** Bernard has got a beautiful jessamine ; I lament I cannot smell it. **18.** Hence it follows you have thrust your nose where you had nothing to do. **19.** Ambrose felt a trouble in both his lungs ; he breathed with difficulty. **20.** Do you not dislike crooked noses? they are so ugly and funny. **21.** This table shows there are three roots used in the formation of compound adverbs of place : here, there and where. **22.** Nostrils are the two cavities the nose is divided into. **23.** If you inhaled this noxious gas, you would cough and spit very much ; you would perhaps feel a very disagreeable trouble. **24.** No, my dear, you cannot fancy how beautiful is this meadow enamelled with sweet smelling flowers ! **25.** At lesson time, the natural history teacher said to me : " You would please me much if you explained us the right position of the nose and chin in the human body. **26.** Oranges, apples, ananas (*ané'naz*) and pears are fruits ; roses, violets, pinks, tulips and jessamines are fine flowers.

**III.** — In the beginning God created (*krië'td*) the heaven and the earth. **28.** Of course, when you breathe, the air goes in and out through your mouth or nose ; but

it always passes through the windpipe to arrive at the lungs. **29.** They troubled me thus for some time. **30.** We catch oranges on orange-trees ; do we not? **31.** Louisa and Clara tried to learn this same table by heart and found it too difficult. **32.** Bananas (*banê'naz*) are called Adam's fig (*adam's fî'gz*) in England. **33.** How dear to my heart are the sceneries (*sî'nriz*) of my native country! **34.** Thither and wither, hence, thence and whence are compound adverbs of place denoting (*dind' ting*) the former motion to, the latter motion from. **35.** Herefore and therefore also derive from the same roots but they denote neither rest in, nor motion to or from, but only cause. **36.** They will come back the soonest possible. **37.** Do you not like figs better than ananas? **38.** Yes, I do not forget you passed on without explaining what geography deals with. **39.** Do you think it is possible to like wine and to dislike grapes? **40.** The headmistress did not immediately go down when she was sent for.

### Thema L.

**1.** — Gustavo inspirou um gaz nocivo ; agora elle está sentindo serio incommodo. **2.** Que tempo agradável temos este anno ! não é nem quente, nem humido, nem muito frio. **3.** Um rapaz bem educado nunca cospe no soalho. **4.** “ Eu gosto de cravos, Guilherme gosta de jasmims ; gosto de Gustavo e Gustavo gosta de mim ”, dizia um dia Carlos a um amigo delle. **5.** Ha pessoas que vivem e respiram com um só pulmão. **6.** Quando você tossir ponha o lenço diante da bocca para não fazer tanto barulho. **7.** Clara foi imprudente ; sahju e apanhou uma constipação. **8.** Naquelle instante não estávamos em aula, por isso não pudemos decorar este trecho de poesia. **9.** Margarida vinha para cá quando Lucia ia para lá. **10.** Desde então aquelle homem não me inspirou mais confiança. **11.** De vez em quando ouvia-se um barulhinho : eram as avezinhas que brincavam e cantavam nas laranjeiras do pomar. **12.** Gozavamos frequentemente da vista de verdes prados esmaltados de flôres delicadas e cheirosas. **13.** Anna gosta mais de peras que de maçãs : no pomar della ha muitas arvores fructíferas como laranjeiras, bananeiras, macieiras, péreiras, etc.

**II.** — Esta noute vou reflectir seriamente no que preciso fazer amanhã. **15.** Viver á mercê de suas paixões não é viver. **16.** Meus paes não puderam de maneira alguma vir me visitar domingo passado ; virão provavelmente na proxima quarta-feira. **17.** E' desagradabilissimo tossir todo o dia. **18.** Como posso cheirar com a constipação que tenho ! é impossivel. **19.** Jayme, não fallarias fanhoso si abrisses mais a bocca quando fallas. **20.** O Snr. deve saber que o nariz não tem a mesma fórma em todas as pessoas ; olhe ! o de Alberto é chato, o de Alfredo pontudo, o de João curvo, e assim por diante. **21.** Os adverbios compostos indicam ou movimento para, como "para cá", "para lá", "para onde" ; ou movimento de, como "de cá", "de lá", "de onde" ; ou finalmente causa como "por isto", "pelo que". **22.** Vovô estava muito constipado ; não podia mais respirar pelo nariz. **23.** E' muito feio metter o nariz onde não se tem nada que fazer. **24.** Quem póde imaginar o incommodo que sentimos ao inspirarmos este gaz nociyo ? Punhamos o lenço diante da bocca mas entrava pelo nariz. **25.** O pobre do menino ia de cá e de lá sem saber o que estava fazendo. **26.** Lucia, precisas decorar estas locuções adverbiaes para ires á escola o mais cedo possivel.

**III.** — Tome o lenço, limpe o nariz, depois fale alto ; nós o escutaremos com attenção. **28.** Peço-te perdão, meu caro ; mas, agora mesmo, eu estava dizendo que não posso modificar minha resolução. **29.** Não sabias que as bananas se chamam figos de Adão na Inglaterra, sabias ? **30.** Sem passar pela trachéa, o ar não póde chegar aos pulmões. **31.** São tres as raizes dos adverbios compostos : "cá", "allí", "onde" ; todas indicam repouso num lugar. **32.** Pertinho da casa do tio do amigo de Bernardo, ha de um lado um grande pomar com muitas figueiras, do outro lado um lindissimo prado. **33.** Hontem verifiquei que Ambrosio tinha esquecido que o adverbio não se póde collocar entre o verbo e objecto directo. **34.** O tempo está muito humido, toma teu sobretudo para não apanhares constipação. **35.** Este menino gosta muito de fructas ; entretanto prefere o ananaz ás uvas. **36.** Porque abaixas assim a cabeça, Alfredinho ? arrependes-te de teu crime ? **37.** Maria não é nem myope nem presbyta e usa oculos. **38.** Com regua e compasso, este alumno não poudo construir um angulo de 90°. **39.** No Brazil, o Amazonas corre de oeste para leste e desagua no Oceano Atlantico ; é o mais bello rio da America do Sul.

**Exercicios.**

**1.º Write again the following wrong sentences placing the adverb in its right place.**

**1.** The master taught very well the boys. **2.** Gustavus should have begun sooner to learn. **3.** He came always late. **4.** Such a thing has been often said. **5.** My little niece only can read ; she cannot write. **6.** All well is that well ends. **7.** How many animals have been described already. **8.** In Asia elephants very easily are domesticated. **9.** We must strictly follow this rule. **10.** You must very attentively listen. **11.** We went to São Paulo almost. **12.** William has too late come. **13.** He visits in winter us daily. **14.** She was alarmed much when she saw her son in so bad a condition. **15.** Henry was enough glad to leave so cold a climate. **16.** Leave here the books, immediately go and to morrow return.

**2.º Use one of the following adverbs appropriate to the meaning of the sentence : attentively, already, often, the sooner, well, only, whence, too late, yesterday, sooner.**

**1.** The music master does not teach his pupils... **2.** Clara will arrive... to day ; therefore she will not be punished. **3.** We have... learned six lessons in the history of Brazil. **4.** Our teacher is... strict (*strikt*), not severe. **5.** Little Ambrose came... ; he will be punished. **6.** You should reflect... on what you were going to say. **7.** Good grand-mother caught a bad cold... **8.** As a good christian he... went to church. **9.** ... did you come when I saw you in company of my old aunt? **10.** ... you will arrive, the better for us.



## QUINQUAGESIMA PRIMEIRA LIÇÃO

## PREPOSITION

(prepôzi'chæn)

Table of prepositions

| Relation of            | Prepositions                                                                      | Meaning                                                                                                                                  | Relation of                     | Prepositions                         | Meaning                                                                       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Time                   | { Since<br>Till, until<br>During<br>(æn'til)                                      | { Desde<br>Até<br>Durante                                                                                                                | Time<br>and<br>Place            | { At<br>In<br>On<br>Before<br>About  | { A, em<br>Em<br>Em, sobre<br>Antes, ante,<br>[diante de<br>Perto, por        |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                 |                                      |                                                                               |
| Place                  | { Rest in<br>{ At<br>In<br>Near                                                   | { A, em<br>Em, de<br>Perto de                                                                                                            | Cause                           | { Between<br>By<br>For<br>From<br>On | { Entre (duas<br>[cousas)<br>Perto, por<br>Porque, para<br>De, desde<br>Sobre |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                 |                                      |                                                                               |
|                        | { Motion<br>{ To<br>From                                                          | { Para<br>De                                                                                                                             | Reference<br>(re'<br>ferens)    | { Of<br>About                        | { De<br>Acerca de                                                             |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                 |                                      |                                                                               |
| Agent<br>(ê'<br>djent) | { Place and direction<br>{ On, upon<br>Down<br>Above<br>Behind<br>Before<br>Below | { Sobre, em ci-<br>[ma<br>Em baixo,<br>[debaixo<br>Acima, sobre<br>Atraz, por de-<br>[traz<br>Ante, diante de<br>De baixo, por<br>[baixo | Exclusion<br>(eksklü'<br>djæn)  | { Without<br>Save<br>Except<br>But   | { Sem, fóra de<br>Salvo, excepto<br>Excepto<br>Senão, não...<br>[senão        |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                 |                                      |                                                                               |
| Agent<br>(ê'<br>djent) | { By<br>Through<br>With                                                           | { Por<br>Por<br>Com                                                                                                                      | Opposition<br>('opozi'<br>chæn) | { Against<br>With<br>Of<br>To        | { Contra<br>Com<br>De<br>De                                                   |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                 |                                      |                                                                               |
|                        |                                                                                   |                                                                                                                                          | Possession<br>(poze'<br>chæn)   |                                      |                                                                               |

## PREPOSITIONAL PHRASES

(prepôzi'chænal frê'ziz)

According to, conforme.

By means of, por meio de.

For the sake of, por amor de.  
(sê'k)

In addition to, além de.

In case of, em caso de.

In comparison to, em compa-  
[ração de.

**In consequence of**, em consequência de.  
[kɔ̃sɛ̃kɥẽs'vɔ̃er], a favor de.

**In favor of** (fɛ'vɔ̃er), a favor de.  
**In opposition to**, em opposi-  
[çãõ] a.

**In respect of**, a respeito de.  
(rɛ'spɛk't)

**In spite of**, a despeito de.  
(spɔ̃i't)

**Instead of**, em lugar de, em vez de

**On account of**, por causa de.  
(akãũ'n't)

**With regard**, com relação a.  
(rɛ'gar'd)

## Grammar :

## GRAMMATICA :

**112.** — Preposição é palavra invariável que rege um caso oblíquo um substantivo ou um membro de phrase substantivado, indicando a relação que existe entre elle e o verbo, o adjectivo ou outro nome. Ex. :

**The boy was on the wall.**  
O menino estava *em cima* da parede.

**This man is ignorant of letters.**  
Este homem não conhece literatura.

**A moment of supreme joy.**  
Um momento *de* suprema alegria.

**Observação.** — Classificam-se as preposições attendendo ás relações, que exprimem.

**113.** — Ha muitos verbos transitivos inglezes que se traduzem por verbos transitivos portuguezes e vice-versa. Ex. :

**Can you understand this difficult problem?**  
O Snr. pôde *entender* este difficil problema?

**114.** — Ha muitos verbos transitivos inglezes que se traduzem por verbos intransitivos portuguezes e vice-versa. Ex. :

**The head-master entered the class-room when...**  
O director *entrou na* aula quando...

*Escuto* attentamente o meu mestre quando falla.

**I listen attentively to my teacher when he speaks.**

**115.** — Um mesmo verbo intransitivo em ambas as linguas não exige sempre a mesma preposição. Ex. .

**Robert often laughs at us.**  
Róberto muitas vezes *se ri de* nós.

**What did it consist of?**  
*Em* que consistia isso?

116. — A preposição que ordinariamente precede o pronome que ella rege, póde separar-se delle e collocar-se no fim da phrase. Ex.:

*Of what are you speaking?* } *de que estais fallando?*  
*What are you speaking of?* }

117. — Supprime-se a preposição diante de adjuntos adverbiaes circumstanciaes de tempo precedidos de **last**, **next**, **one** ou de um demonstrativo. Ex.:

**Last week**, na semana passada.

**Next month**, no mez vindouro.

**One winter morning**, por uma manhã de inverno.

**That very same day**, naquella mesmo dia,

# VOCABULARY

|                                                                           |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Check</b> , ( <i>tchī'k</i> ), bochecha.                               | <b>The truth</b> , a verdade.                 |
| <b>Outside</b> , exteriormente.                                           | ( <i>tru'th</i> )                             |
| ( <i>āū'tsāid</i> )                                                       | <b>To backbite</b> , desacreditar,            |
| <b>Lip</b> , ( <i>lī'p</i> ), labio.                                      | ( <i>ba'kbāit</i> ) [detrahir.                |
| <b>Inside</b> , interiormente.                                            | <b>Fellowmen</b> , semelhantes.               |
| ( <i>in'sāid</i> )                                                        | ( <i>fel'lómēn</i> )                          |
| <b>To embed</b> , ( <i>embe'd</i> ), cravar.                              | <b>Food</b> , ( <i>fū'd</i> ), alimento.      |
| <b>Jaw</b> , ( <i>djo</i> ), maxilla.                                     | <b>To taste</b> , ( <i>tēs't</i> ), provar.   |
| <b>Gum</b> , ( <i>gœ'm</i> ), gengiva.                                    | <b>To grind</b> (1), triturar,                |
| <b>To decay</b> , cariar, arruinar.                                       | ( <i>grāin'd</i> ) [moer.                     |
| ( <i>dikē</i> )                                                           | <b>Oldness</b> , ( <i>ôl'dnes</i> ), velhice. |
| <b>To stop</b> , ( <i>sto'p</i> ), chumbar.                               | <b>To appear</b> , apparecer.                 |
| <b>To pull out</b> , arrancar.                                            | ( <i>apē'r</i> )                              |
| ( <i>pu'l</i> )                                                           | <b>Wisdom</b> , sizo, sabedoria.              |
| <b>To yawn</b> , ( <i>io'n</i> ), bocejar.                                | ( <i>uiz'dœm</i> )                            |
| <b>Palate</b> , ( <i>pa'lēt</i> ), paladar.                               | <b>Ache</b> , ( <i>ē'k</i> ), dôr.            |
| <b>To bite in two</b> (2), ( <i>bāit</i> ), (morder), cortar em dous.     |                                               |
| <b>To tear into pieces</b> ( <i>tē'r</i> ) (3), rasgar, fazer em pedaços. |                                               |

(1) Vêr os verbos irregulares, Heão 48, pag. 231, n. 1.

(2) Idem..... n. 14.

(3) Idem..... n. 5.

## THE MOUTH — THE TONGUE — TASTING.

Between the two cheeks, under the nose and above the chin, stands the mouth, limited outside by the upper lip and the lower one. Inside we find the tongue, the teeth, embedded in the jaws and the gums covering the jaws.

The tongue and the palate are the special organs of taste. We taste our food with our tongue ; we use our teeth to eat. The incisors (*insā'isærz*) serve to bite the food in two ; the canines (*ka'nāinz*) tear it into pieces ; finally the molars (*mō'lærz*) grind or masticate (*mas'tikêt*) it.

In the upper jaw as well as in the lower one, just in front, are embedded the four incisors ; between them and the molars, stand the canines, one on the right and one on the left ; after them, on both the sides too, come the molars, or double teeth in number of five. The last four molars appear very late ; sometimes only in oldness and are, perhaps for this reason, called wisdom-teeth.

Are you subject (*sæbdjek't*) to tooth ache? Go to the dentist (*den'tist*), as soon as possible ; he will attentively examine your teeth ; and, if you have any decayed he will stop it all at once ; in this manner you will not be obliged to pull it out.

Have you ever thought of what you can do with your mouth? Listen to me an instant : you can speak, sing, laugh, smile and yawn. You sing, laugh or smile when you are joyful ; you yawn when you are either sad, sleepy or lazy.

. . . . .

Remember that the tongue was given to man for him to speak the truth and not to backbite his fellowmen.

---

## Versão LI.

**I.** — The tongue moves within the mouth ; it is undoubtedly the principal organ of taste. **2.** According to the orders she had received, Ann went back to London instead of going to Paris. **3.** The child looked at its mother; smiles of tenderness played on her lips. **4.** If you have a tooth decayed, send for the dentist, he will stop it ; but do not allow him to pull it out because, later on, you would repent it. **5.** When we eat, we cut (1) our food in two with the incisors or we tear it into pieces by means of the canines before we masticate or grind with the molars. **6.** Is it possible Stephen should be elected (*ilek'td*) in opposition to Charles? **7.** Prepositions and prepositional phrases, indicate relations of agent, cause, reference, exclusion, opposition and so on. **8.** If tasting is not the noblest it is perhaps the most useful of the five senses. **9.** All our teeth, thirty two, are embedded in the upper and lower jaws. **10.** Taste this apple ; do you not like it better than that ananas? **11.** Outside the cavity of the mouth is limited by the lower and upper lips. **12.** On account of Alexander's headache we could not go to our grandfather's last week.

**II.** — In spite of all her efforts (*ef'ferts*) old Peter's niece could not understand the problem. **14.** He who backbites his fellowmen shall not enter heavens, says the apostle (*apo'sæl*) St. Paul. **15.** The poor creature will be torn into pieces by the terrible animal. **16.** Inside nothing could have been observed because he did open his mouth. **17.** Frederic is already getting old, however his wisdom teeth have not appeared till now. **18.** I see you yawn : it is clear that the lesson does not please you. **19.** Coffee wants to be well ground. **20.** Speak against yourself but never against truth. **21.** Of course, in case of impossibi-

(1) Vêr os verbos irregulares, lição 48, pag. 231, n.º 15.

lity (*imposibi'liti*) we should not be obliged to come.

**22.** I beg your pardon, Madam, I have yawned, it is true, but I am neither sad, nor lazy ; I am sleepy, because I have been working from the morning to the evening.

**23.** For the sake of virtue, never speak in such an imprudent manner ! **24.** How many incisors, canines and molars are embedded on the left side of your upper jaw?

**25.** In addition to their lessons, my school fellows should resolve two problems on geometry. **26.** We serve (*ser'v*) a monarch (*mo'nark*) whom we love and a God whom we adore.

**III.** — Cicero (*Si'serô*) had an intolerable tooth ache : he ran to the dentist's who would neither stop nor pull it out. **28.** Prepositions must be classified (*kla'sifãid*) according to the relations they express. **29.** Without the love of God a well ordered life is impossible. **30.** Remember that temperance (*tem'perans*) elevates and ennobles man ; we must eat to live but we should not live to eat. **31.** Here she came to tell you what she did know ; why did you not listen to her? **32.** Everybody sees you are ashamed ; your cheeks are so red ! **33.** He who is not for me is against me, said Jesus Christ, Our Lord. **34.** Do you know that when Albert is angry he tears his books into pieces? **35.** Yesterday he got a bad mark, for this reason he looked no longer at the blackboard. **36.** You will have completed your sixty five years before this work is published. **37.** School boys came back to school after enjoying two months' holidays. **38.** All is vanity (*va'niti*) in this world. **39.** Whom are you laughing at? **40.** Little by little they knew the history of the Middle Ages quite well. **41.** It was impossible for her to give a look at her arithmetic lesson.

### Thema LI.

**I.** — A bocca está entre as duas bochechas, acima do queixo, e debaixo do nariz. **2.** Milton é um d'aquelles meninos que pensam que

a bocca foi dada ao homem para desacreditar seus semelhantes. **3.** Dos trinta e dous dentes, ha quatro que não apparecem senão na velhice : por essa razão talvez é que se chamam dentes de sizo. **4.** Você bocejaria si o que o professor diz lhe agradasse? **5.** Exteriormente a bocca é limitada pelo labio superior e pelo labio inferior. **6.** Si a vista é o mais nobre dos cinco sentidos humanos, não podemos dizer que o gosto é talvez o mais util? **7.** Esta menina tem o paladar muito delicado ; não gosta de nenhuma das fructas do nosso pomar. **8.** Nunca bocejo sem pôr a mão diante da bocca ; sou bem educado, não é? **9.** A lingua humana é a melhor e a peor cousa : por ella os bons cantam as glorias do Creador do mundo, e os máos desacreditam seus semelhantes. **10.** E' possível, meu caro ! já tens os dentes de sizo e ainda não tens sizo algum. **11.** Decorámos já todas as locuções prepositivas ; mas sabiamos que as preposições devem sêr classificadas de accordó com as relações que exprimem.

**II.** — Faça o favor de provar estas uvas ; dir-me-á depois o que pensa a respeito dellas. **13.** Sorrir é uma cousa, bocejar é outra sorrirmós quando estamos alegres e bocejamos quando fatigados ou com preguiça. **14.** Ella não trouxe senão tres livros um dos quaes posto em pedaços pelo irmãozinho de Alexandre. **15.** Temos dous máxillares, o superior e o inferior, nos quaes estão encravados os dentes **16.** Os peixes não podem viver sem agua e as aves sem ar. **17.** Anna não quiz provar o ananaz que eu lhe dei ; gosta mais de laranjas. **18.** A despeito de sua opposição, irei para a Bahia antes do fim do anno. **19.** Pelo amor da justiça, Senhora, diga o que viu e ouviu. **20.** Quando tiveres um dente cariado, va ao dentista ; elle o chumbará immediatamente. **21.** De vez em quando Roberto ficava tão envergonhado que cobria o rosto com ambas as mãos. **22.** O apostolo diz : “ quem desacreditar seus semelhantes não entrará nos céus ”. **23.** Não quiz arrancar o dente, porque, dizia ella, não poderia mais fallar claramente. **24.** Em vez de cantar comnosco, elle rasgou seu livro e começou a chorar muito amargamente. **25.** Este cachorro é muito bom ; morde os que não conhece.

**III.** — Lembras-te, Antonio? choravas de manhã até a noute ; sentias uma dôr intoleravel nos ouvidos, não ouvias nada... **27.** A verdade é agradável, entretanto ha verdades desagradaveis. **28.** Saiba, meu caro priminho, que o homem come para viver, mas não deve viver para comer. **29.** Pouco a pouco li a historia da Inglaterra. **30.** Com os incisivos cortamos, com os caninos rasgamos e com os molares mastigamós os nossos alimentos. **31.** Interiormente esta igreja é lindissima ; gosto muito do altar de Nossa Senhora. **32.** Vovô veiu me visitar logo que soube que eu não estava bom. **33.** Ella não via seu irmão desde Janeiro. **34.** De que estava a Senhora fallando quando entrei? **35.** Paulo, pensaste alguma vez no que podes fazer com a bocca? **36.** Que molequinho ! brinca todo o dia

e chora quando o professor o castiga ! **37.** Está muito frio e humido, estou tossindo. **38.** Dá aos pobres que te estendem a mão ; são os amigos de Deus. **39.** Como pôde o Senhor dizer que perdi meu tempo si, em menos de meia hora, decorei todos os rios, lagos, cabos e montanhas da America do Norte. **40.** Carlos não será promovido porque não estudou bastante.

**Exercicios.**

**1.º** Write in the past, and in the future, the text: "The mouth — The tongue — Tasting", page 256.

**2.º** In the above exercise (Versão L) pick out all the pronouns and divide them into subjects, giving the nouns for which they stand.

**3.º** Complete with "off, from, among, without, to, with, by, at, of, on, above, for" according to the meaning.

**1.** Reflect... the future. **2.** No man is quite independent... others. **3.** The following work differs in many important respects... all the others. **4.** Presently the sun was just... the horizon ; it was day time. **5.** I did not see her... them. **6.** Children are loved... their innocence. **7.** She will do nothing at all... a little reward. **8.** The king's palace stands far... our country house. **9.** They will learn... practice. **10.** Can you come... me to day in the afternoon? **11.** I was told you were going... Constantinople. **12.** Martha smiled... her brother's simplicity. **13.** Young William was too ambitious... reputation. **14.** Adolphus took... his hat and spoke to the headmaster.

**4.º** Make compound nouns meaning :

**1.** The window of the class. **2.** A glass used for wine. **3.** Problems on geometry. **4.** A penholder made of ivory. **5.** The day of Charles's birth. **6.** A house in the country. **7.** A bottle for ink. **8.** A composition in English. **9.** A cold night in July. **10.** A glorious day in summer. **11.** The inspector of the school. **12.** The table on which coffee is taken. **13.** The white oil-cloth which covers the table.



## QUINQUAGESIMA SEGUNDA LIÇÃO

## CONJUNCTION

(kondjen'chen)

## Table of conjunctions

| COPULATIVE<br>(ko'pülativ) |              | DISJUNCTIVE<br>(disdjen'ktiv)                 |                | CORRELATIVE<br>(horre'lativ)   |                              |
|----------------------------|--------------|-----------------------------------------------|----------------|--------------------------------|------------------------------|
| <b>After</b>               | Depois       | <b>Although</b><br>(ol'thó)                   | Ainda que      | <b>Although, ou, posto que</b> | <b>Still, ainda, [mesmo]</b> |
| <b>Also</b>                | Também       | <b>But</b>                                    | Mas            | <b>Though, ainda que</b>       | <b>Yet, ainda, assim</b>     |
| <b>And</b>                 | E            | <b>Either</b>                                 | Ou [sorte]     | <b>As, do mesmo modo que</b>   | <b>So, assim, também</b>     |
| <b>As</b>                  | Como         | <b>Else</b>                                   | Ou, de outra   | <b>Both, e, tanto</b>          | <b>And, e, como</b>          |
| <b>Because</b>             | Porque       | <b>However</b><br>(háñc'oer)                  | Contudo        | <b>Either, ou</b>              | <b>Or, ou</b>                |
| <b>Before</b>              | Antes        | <b>Not with-</b><br>[standing<br>(notuñstán)] | Não obstante   | <b>When, quando</b>            | <b>Then, então</b>           |
| <b>Both</b>                | Tanto        | <b>Or</b> [ding]                              | On             | <b>Neither, nem</b>            | <b>Nor, nem</b>              |
| <b>For</b>                 | Porque       | <b>Otherwise</b>                              | De outro modo  | <b>Not only, não só</b>        | <b>But also, mas tam-</b>    |
| <b>If</b>                  | Si           | <b>Save</b>                                   | Salvo          | <b>Only,</b>                   | <b>But, bem</b>              |
| <b>So</b>                  | Assim, tão   | <b>Still</b>                                  | Ainda          | <b>Since, desde</b>            | <b>Therefore, também</b>     |
| <b>That</b>                | Que, afim de | <b>Though</b>                                 | Embora         | <b>Rather, antes</b>           | <b>Than, do que</b>          |
| <b>Then</b>                | Pois [que]   | <b>Whether</b><br>(huc'ther)                  | Si, ou         | <b>Where, onde</b>             | <b>There, ali</b>            |
| <b>While</b>               | Enquanto     | <b>Yet</b>                                    | Ainda, contudo | <b>Whether, si, quer</b>       | <b>Or, ou, quer</b>          |

## Grammar :

## GRAMMATICA :

**118.** — Conjunção é uma palavra invariável que liga as orações de uma sentença ou de um período ou coordena as palavras de uma mesma oração, indicando as relações de umas com outras. Ex. :

**The sides are equal, therefore the angles are equal.**  
Os lados são eguaes, logo os angulos são eguaes.

**Mary and Margaret have just gone out.**  
Maria e Margarida acabam de sair.

**Observação.** — Conforme as relações que exprimem dividem-se as conjunções em tres grupos : *copulativas, disjunctivas e correlativas.*

**119.** — Omittē-se frequentemente a conjunção **that** depois dos verbos principaes **to find, to hear, to know, to say, to tell** e outros semelhantes. Ex. :

**We knew (...) you were quite right.**  
Sabíamos que tinheis perfeitamente razão.

**120.** — A conjunção **if** supprime-se muitas vezes no subjunctivo. Colloca-se então o sujeito depois do verbo. Ex. :

**Oh! could I fly, I'd fly with thee!**  
Oh! si eu pudesse voar, eu voaria contigo!

## VOCABULARY

|                                                   |                                                                |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Touch</b> , ( <i>tæ'tch</i> ),                 | <b>Ring</b> , ( <i>rin'g</i> ), anel.                          |
| <b>Feeling</b> (1), tacto.<br>( <i>fi'ling</i> )  | <b>Rough</b> , aspero, grosseiro.<br>( <i>ræ'f</i> )           |
| <b>Skin</b> , ( <i>ski'n</i> ), pelle.            | <b>To touch</b> , ( <i>tæ'tch</i> ), tocar.                    |
| <b>End</b> , extremidade, fim.<br>( <i>en'd</i> ) | <b>To put on</b> (2), pôr, vestir,<br>( <i>pu't</i> ) [calçar. |
| <b>Arm</b> , ( <i>ar'm</i> ), braço.              | <b>Smooth</b> , ( <i>smū'th</i> ), liso.                       |
| <b>To join</b> , ( <i>djo'in</i> ), unir, ligar.  | <b>Servant</b> , ( <i>sær'vant</i> ), criado.                  |
| <b>Wrist</b> , ( <i>ris't</i> ), pulso.           | <b>To wash</b> , ( <i>uo'ch</i> ), lavar.                      |
| <b>To close</b> , ( <i>klô'z</i> ), fechar.       | <b>To clean</b> , ( <i>kli'n</i> ), limpar.                    |
| <b>Fist</b> , ( <i>fis't</i> ), punho.            | <b>To dress</b> , ( <i>dre's</i> ), vestir.                    |
| <b>Back</b> , ( <i>ba'k</i> ), costas.            | <b>To take off</b> (3), tirar, despir.                         |
| <b>Finger</b> , ( <i>fin'gær</i> ), dedo.         | <b>Shoe</b> , ( <i>chū</i> ), sapato.                          |
| <b>Thumb</b> , ( <i>thæ'm</i> ), pollegar.        | <b>To press on</b> , ( <i>pre's</i> ) apertar.                 |

(1) Ver os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 8.

(2) Idem ..... n. 15.

(3) Idem ..... p. 6.

**To shake hands with,** apertar a mão de.  
**To clap** (*kla'p*) **one's hands,** bater palmas.

(1) Vêr os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 15.  
(2) Idem ..... n. 6.

fellows by pulling their hair and ears to make them cry, pours down the ink on the floor, on his copy-books or on his desk, tears (1) his books into pieces, etc. etc. . . .

Do not forget to shake hands with your masters when you come in or go away.

Never clap your hands when a bad boy disobey (*disobê*) his parents or teachers.

### Versão LII.

**I.** — Touch or feeling is a very important sense the organ of which is the hand. **2.** She did not examine the compasses ; she thought however they were perfect. **3.** We shall certainly go, yet we cannot fix (*fix*) the day. **4.** Adolphus broke his left arm when he fell down from that high tree. **5.** Paul, do you know whether Margaret is gone out or not? **6.** While Stephen was pouring ink into his inkstand, Robert shook his arm and a large blot appeared on the white sheet of paper. **7.** Let us put on our black shoes. **8.** Alexandre will not write this exercise ; therefore he is not only disobedient (*disobedient*) but also very lazy. **9.** Go to England in order that you may have practice in speaking English. **10.** The two wrists join the hands to the arms. **11.** To know whether an object is smooth or rough, soft or hard, I must touch it, press it between my fingers. **12.** As he does good to the others, so shall others do good to him. **13.** Do not forget that the hands, when closed, take the name of fists. **14.** The whole body from the head to the feet is covered by the skin. **15.** They went out as it struck ten. **16.** As Lucy did not work, she must not be rewarded. **17.** Such impudent words broke my heart.

**II.** — Both your father and mother were kind to me. **19.** Take off your hat when you speak to your teacher

(1) Ver os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 5.

and shake hands with him when you come back home.

**20.** Do you wish to know the names of the five fingers of the hand? Listen to me a minute ; they are, the thumb, the index, the middle finger, the ring finger and the little finger. **21.** He will not only learn no lesson but he will surely tear his books into pieces. **22.** When she found the door shut, she pressed on the electric button ; then her old servant came and opened. **23.** In the hand the palm is opposed to the back. **24.** How satisfied should I be if I could see my aunt ! So should we. **25.** All the spectators clapped their hands when he was going to speak. **26.** Though you had said it to him, he would not believe it. **27.** John will return to Italy rather than live with his god-mother. **28.** Yes, Sir, I cried because this little cad pulled my hair while you were looking on the other side. **29.** With my right index I press the electric button as soon as I arrive at the entrance door. **30.** Ambrose is a well bred boy ; he has never been seen to enter a room with his hat on his head.

**III. —** Before God both the rich and the poor are equal. **32.** While his teacher was explaining a difficult passage, James was catching flies or teasing his school fellows. **33.** What a plucky boy is my grandfather's grandson ! He is nearly ten years and he gets up at five in the morning, washes himself in cold water and dresses very modestly. **34.** As he was punished, so you shall be if you tease this innocent creature. **35.** Near the year's end, the river will be cleaned by all of us together. **36.** He does it for fear that he be severely punished. **37.** If you tease her, she will pull your ears. **38.** If you wish to lose your time, wash a black white ! **39.** To know whether a body is heavy or light, she puts it in the palm of her hand, holds up and down her arm. **40.** We feel as happy as if we were in our native country. **41.** You ought to respect your parents ; take off your hat when you want to talk with them. **42.** The children

clapped their hands and danced round the table. **43.** Ann's friends will visit neither Rome nor Constantinople. **44.** Although he loved drawing, yet he declined (*diklā'nd*) the offer.

### Thema LII.

**I.** — Todos os homens são eguaes diante de Deus. **2.** Dize-me, Margarida, porque não vieste hontem? **3.** Sim, senhores, ainda que eu não goste delle, bati palmas quando o ouvi fallar tão bem. **4.** Tanto no 1.º anno como no 2.º Henrique foi sempre o primeiro. **5.** Saiba você que é cruel e indigno atormentar os pobres animaes. **6.** Francisco chorava porque Estevam lhe tinha puxado o cabello depois de ter feito alguns borrões no livro de leitura delle. **7.** Tanto quando entram como quando sahem, os alumnos bem educados apertam a mão de seus professores. **8.** Sinto-me tão bem como si eu estivesse em casa. **9.** Si fosses attento e applicado, como pretendes, apanharias moscas e agastarias teus companheiros enquanto o professor explica as passagens mais difficeis da lição? **10.** Carlinhos não cantará como a madrinha delle desejava; por isso é um menino desobediente. **11.** Nenhum menino fallava quando chegámos; na sala de estudo podia-se ter ouvido uma mosca. **12.** O punho não é nada mais que a mão fechada. **13.** Paulo não sabe fallar nem inglez nem portuguez.

**II.** — Quando passares diante de uma igreja, não te esqueças de tirar o chapéo: Jesus ali está. **15.** Si a senhora apertasse o botão, o criado viria immediatamente abrir a porta. **16.** Que bons criados são às nossas mãos! Lavam-nos o rosto, vestem-nos, abrem a porta quando desejamos entrar e fecham-na quando precisamos sahir. **17.** Cinco são os dedos da mão: o pollegar, o indicador, o mediano, o anular e o mindinho. **18.** Como ella soffreu assim soffrerás. **19.** Nunca vimos Ambrosio apertar a mão do director com o chapéo na cabeça. **20.** A pelle cobre o corpo inteiro, desde a cabeça até os pés; não é? **21.** Não quereis ir á Italia para praticar mais facilmente o italiano? **22.** Como o relógio desse meio-dia, sahimos rapidamente e voltámos para casa. **23.** Quer brinquem quer estudem, estes meus alumnos estão sempre alegres e satisfeitos. **24.** O pollegar é o maior e o mais curto dos cinco dedos da mão. **25.** Não sacuda a carteira enquanto estou derramando tinta no tinteiro. **26.** Como Roberto é bom para mim, assim sou bom para elle. **27.** Quando quero saber si um corpo qualquer é liso, aspero, duro ou molle, preciso focal-o, apertal-o entre os dedos.

**III.** — Quer comaes quer bebaes, fazei tudo para a gloria de Deus, Nosso Senhor. **29.** Não gosto deste autor, embora eu tenha lido todos

os livros delle. **30.** Adolpho não sabia si devia ir ou não. **31.** Lucia, com tres lições de desenho por semana, não poudes desenhar nem esta paisagem nem o mappa da America do Sul. **32.** Temos dous pulsos ; estão collocados entre o braço e a mão, ligando esta áquelle. **33.** Embora não fixemos o dia, iremos certamente na proxima semana. **34.** Hoje vou pagar uma visita ao amigo do padrinho da Maria ; por isso, não posso calçar meus sapatos amarellos. **35.** Faço sempre bom uso de minhas mãos : escrevo minhas tarefas, abro e fecho a porta, viro a pagina do livro quando leio e assim por diante. **36.** Não deves bater palmas quando te acontece vêr um menino desobedecer aos paes delle. **37.** Esta pessoa está sujeita a frequentes dôres de dentes ; vae ao dentista quasi todos os dias. **38.** Porque fallas desta maneira ? não sabes que estas palavras imprudentes me partem o coração ? **39.** Como é bello e agradável o gorgear das aves no bosque !

### Exercícios.

#### 1.º Make sentences with :

**1.** To do one's best. **2.** For the sake of. **3.** To shed bitter tears. **4.** At peep of day. **5.** To make fun of. **6.** In opposition to. **7.** To strike up an acquaintance. **8.** In spite of. **9.** To give one's ear. **10.** By and by. **11.** Little by little. **12.** To speak through one's nose.

#### 2.º Give another form to the following phrases :

**1.** Martha gave her compasses to Margaret. **2.** From whom did you get this picture-easel ? **3.** We lent our rulers to little Peter. **4.** She will never show you this letter. **5.** Where do you come from and where do you go to ? **6.** The old gentleman of whom I was speaking just now is Stephen's grandfather. **7.** What did you think of when I came in ?

#### 3.º Give : a) an adjective, b) a verb, c) an adverb of the same family as

|              |              |                |
|--------------|--------------|----------------|
| Destruction. | Humility.    | Use.           |
| Activity.    | Affirmation. | Joy.           |
| Equality.    | Public.      | Perseverance.  |
| Exception.   | Comparison.  | Consideration. |
| Honour.      | Apparition.  | Collection.    |
| Solemnity.   | Instruction. | Shortness.     |

## QUINQUAGESIMA TERCEIRA LIÇÃO

## INTERJECTION

(intærdjek'chæn)

The principal interjections are :

|                                          |                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Ah!</b> ( <i>a</i> ), ah !            | <b>Hush!</b> caluda ! silencio !       |
| <b>Alas!</b> ( <i>ala's</i> ), ah !      | ( <i>hæ'ch</i> )                       |
| <b>Away!</b> fóra ! ora vamos !          | <b>Indeed!</b> devéras !               |
| <b>Begone!</b> fóra d'aquí !             | <b>Lo!</b> ( <i>lô</i> ), olha ! eis ! |
| ( <i>bigo'n</i> )                        | <b>Look!</b> olha !                    |
| <b>Behold!</b> ( <i>bihô'ld</i> ), eis ! | <b>O!</b> ( <i>ô</i> ), ó !            |
| <b>Bravo!</b> ( <i>bra'vô</i> ), bravo ! | <b>Oh!</b> ( <i>ô</i> ), oh !          |
| <b>Courage!</b> coragem !                | <b>Pooh!</b> ( <i>pū</i> ), ora !      |
| <b>Farewell!</b> até logo !              | <b>Pshaw!</b> ( <i>cho</i> ), ora !    |
| <b>Good bye!</b> até logo !              | <b>Strange!</b> esquisito !            |
| <b>Hark!</b> ( <i>har'k</i> ), escuta !  | ( <i>stren'dj</i> )                    |
| <b>Hurrah!</b> viva ! hurrah !           | <b>What!</b> qual ! qual o que !       |
| ( <i>hurra'</i> )                        | <b>Would to God,</b> oxalá !           |

## EVENING SONG

## I

O gladsome light  
(*ô gla'dsæm lāi't*)  
Of the Father Immortal  
(*o'v thi Fa'thær Immor'tal*)  
And of the celestial  
(*an'd o'v thi siles'tchal*)  
Sacred and blessed  
(*sê'krd an'd ble'sid*)  
Jesus our Saviour !  
(*Djī'zæs āū'r Sē'viær*)

## II

Now to the sunset,  
(*nāū tu thi sæ'nset*)  
Again hast thou brought us;  
(*agē'n has't thāū bro't æ's*)  
And seeing the evening  
(*an'd sī'ing thi i'væning*)  
Twilight we bless thee,  
(*tuāi'lāit ui ble's thi*)  
Praise thee, adore thee !  
(*prē'z thi, ado'r thi*)



## III

Father Omnipotent !

(Fa'thər Omnĭ'pōtent)

Son, the Life-Giver !

(Sœ'n thi Lā'f- Gĭ'vər)

Spirit, the Comforter !

(Spĭ'rit thi kəm'fərtər)

Worthy at all times.

(uər'thi a't o'l tā'rmz)

Of worship and wonder !

(o'v uər'chip an'd uən'dær)

(H. W. LONGFELLOW)

## Grammar :

## GRAMMATICA :

121. — Interjeição é uma palavra invariável que exprime qualquer sentimento repentino da alma. Ex. :

**Alas! all is lost but honour !**

Ah! tudo está perdido menos a honra !

122. — Qualquer parte do discurso que representar uma emoção, ou qualquer movimento subito da alma, será interjeição. Assim as interjeições podem derivar-se :

1.º de um *nome*. Ex. :

**Peace! invoke (invō'k) not his name.**

Silêncio! não invoques seu nome.

2.º de um *adjectivo*. Ex.

**Strange! a noise in the air!**

Cousa exquisita! barulho no ar !

3.º de um *pronome*. Ex. :

**What! he is dancing yet !**

Qual! está dançando ainda !

4.º de um *verbo*. Ex. :

**Hark! do you not hear the angel's voice?**

Escuta! não ouves a voz do anjo?

5.º de um *adverbio*. Ex. :

**Away! the teacher is coming !**

Fôra! o mestre vem vindo !

## VOCABULARY

|                                                      |                                                      |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Trunk</b> , ( <i>træn'k</i> ), tronco.            | <b>Elbow</b> , ( <i>el'bô</i> ), cotovello.          |
| <b>Glance</b> , ( <i>glan's</i> ), olhar.            | <b>Thigh</b> , ( <i>thāi</i> ), cõxa.                |
| <b>Front part</b> , parte anterior.                  | <b>Knee</b> , ( <i>nī</i> ), joelho.                 |
| <b>Throat</b> , ( <i>thrô't</i> ), garganta.         | <b>Shin</b> , ( <i>chi'n</i> ), canella.             |
| <b>Back part</b> , parte posterior.                  | <b>Ankle</b> , ( <i>an'kæl</i> ), tornozelo.         |
| <b>Nape</b> , ( <i>nê'p</i> ), nuca.                 | <b>Heel</b> , ( <i>hī'l</i> ), calcanhar.            |
| <b>Chest</b> , ( <i>iches't</i> ), peito.            | <b>Toe</b> , ( <i>tô</i> ), dêdo do pé.              |
| <b>Belly</b> , ventre, barriga.<br>( <i>bel'li</i> ) | <b>Calc</b> , barriga da perna.<br>( <i>ka'f</i> )   |
| <b>Rib</b> , ( <i>ri'b</i> ), costella.              | <b>Holy</b> , ( <i>hō'li</i> ), santo.               |
| <b>Lower</b> , ( <i>lō'aer</i> ), inferior.          | <b>Master-piece</b> , obra-prima                     |
| <b>Besides</b> , ( <i>bisāi'dz</i> ), além de.       | <b>King</b> , ( <i>kin'g</i> ), rei.                 |
| <b>Bowels</b> , ( <i>bāi'elz</i> ), entranhas.       | <b>Being</b> , ( <i>bi'ing</i> ), ser.               |
| <b>Liver</b> , ( <i>li'væ</i> ), fígado.             | <b>Beauty</b> , ( <i>biū'ti</i> ), beleza.           |
| <b>Spleen</b> , ( <i>splī'n</i> ), baço.             | <b>Soul</b> , ( <i>sō'l</i> ), alma.                 |
| <b>Kidney</b> , ( <i>kī'dni</i> ), rim.              | <b>Likeness</b> , semelhança.<br>( <i>lāi'knes</i> ) |
| <b>Shoulder</b> , hombro.<br>( <i>chôl'dær</i> )     | <b>To soil</b> , ( <i>so'il</i> ), manchar.          |
| <b>Upper</b> , ( <i>æ'pær</i> ), superior.           |                                                      |

## THE TRUNK — THE LIMBS.

To-day, dear children, we are going to finish our natural history lessons on the human body. Let us have a glance at the trunk and limbs.

The neck has a front part, the throat, and a back one, the nape. We use our throat to speak (1) and sing (2). The trunk, joined to the head by the neck, is also divided into two cavities by the diaphragm (*dāi'afra*), the chest and the belly. The former, limited by the sternum (*stær'næm*), ribs and spine (*spāi'n*), contains the heart

(1) Vêr os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 7.

(2) Idem ..... n. 3.

and lungs, principal organs of circulation (*særkiülé' chæn*) and respiration (*respîré' chæn*); the latter or the lower cavity, also called the abdomen (*ab'dômen*), contains, besides the stomach (*stæ'mak*), organ of digestion (*didjes' tchæn*), the intestines (*intes'tinz*) or bowels, liver, spleen, kidneys, etc.

The limbs are four in number: two superior, the arms, and two inferior, the legs. The arms are joined to the trunk by the shoulders; each of them is formed by the upper arm, elbow and fore arm. The legs articulate (*arti'kiülét*) with the trunk; their principal parts are the thigh, knee, shin, calf and the foot. In the foot we must distinguish the ankle, the heel and the five toes which have no special names.

At the beginning the three persons of the Holy Trinity (*Tri'niti*) said: "Let us make man in our image (*îmêdj*) and likeness." Then appeared the master-piece of the creation (*kriê'chæn*). Indeed, man is the king of all the other beings of the earth, not only by the beauty of his body, but also by the nobleness (*nô'bælness*) of his soul.

Coming (1) from God, we return to God. In every place and at all times, have we always been conscious (*kon'chæs*) of our great dignity (*dig'niti*) and glorious destiny? Let us never soil God's image in us.

#### Versão LIII.

**1.** — Ah! what a glorious day! let us go to grandfather's. **2.** Hurrah! our task is done and perfectly done! **3.** The diaphragm divides the chest from the belly. **4.** Remember that you are the master piece of the creation; therefore be conscious of your dignity; never soil God's image in your soul. **5.** Begone! miserable (*mî'ze-*

(1) Ver os verbos irregulares, lição 48.<sup>a</sup>, pag. 231, n. 14.

*rabæl*) fellow, go where you please, we will never follow you. **6.** She felt on her knees and adored God who came to her with so much kindness. **7.** There are two cavities in the human trunk : an upper one or chest and a lower one or abdomen ; the former contains the organs of circulation and respiration as the heart and the two lungs ; the latter, those of digestion as the stomach and the bowels or intestines. **8.** Lo ! all are getting old and you shall do as the others, you shall disappear (*disapīr*) from the scene (*sīn*) of this world. **9.** He took me upon his shoulders and brought me away all at once. **10.** Behold ! I see a fine little bird sing on the high tree before you. **11.** Hark ! hark ! what is the meaning of so many cries ? **12.** Besides the stomach and bowels, the abdomen contains the liver, spleen and kidneys. **13.** Paul and Robert fell from their horses yesterday.

**II.** — King of nature, man is the noblest of all beings.

**15.** Look ! have you ever seen so beautiful a scenery ? **16.** Oh ! send for the dentist all at once in order that he may stop this tooth. **17.** My father is gone ; alas ! he shall never return. **18.** Look at this boy ; he is a likeness of his mother. **19.** Good bye, my dear, I am late ; I must go home the soonest possible. **20.** Strange ! she had not any time to give a glance at her books before she went to school. **21.** What ! you, Louisa, you the most serious girl that I know, you are losing your time in such trifles ; I do not understand you ! **22.** The chest is limited in front by the sternum, on the sides by the ribs and behind by the dorsal (*dor'sal*) spine ; is it not ? **23.** Alas ! this poor creature we loved so much is no more ! **24.** Would to God ! my dearest little friend, you were always the top boy of your class ! **25.** Pshaw ! why did you weep so bitterly ? I was sure it was nothing at all, **26.** The two legs, inferior or lower limbs articulate with the trunk ; they are composed of the thigh, knee, shin, calf and foot with the ankle, heel and five toes. **27.** Ah ! beautiful

artificial flowers Ann's mother bought ! **28.** O ! those lips had language !

**III.** — The mystery (*mis'teri*) of the most Holy Trinity is the mystery of one God in three persons. **30.** To-day, I have a very bad throat, I have caught a bad cold and I can neither sing nor speak. **31.** Good God ! I do not remember to have read so profound a work in the sixty years of my life. **32.** Hush ! do not backbite her ; she sleeps for ever ! **33.** The two shoulders join the two upper limbs to the trunk ; do they not ? **34.** Can we have a more glorious destiny ? We come from God and we return to him. **35.** Farewell ! I want to be at home at noon exactly. **36.** The throat and the nape are opposed to each other : the former is the front part and the latter the back part of the neck. **37.** Indeed ! but tell me how he could resolve so many and so difficult problems in so short a time ! **38.** Away ! little cad ; why do you thrust your nose in this business ? **39.** Look ! do you not see these little birds flying across the blue sky ? They are master-pieces of nature : God created them to delight our eyes by their bright colours and our ears by their sweet melodies ; in their own fashion they sing and publish the glory of their Creator. **40.** Think worse of thyself and believe every one better than thyself.

### Thema LIII.

**I.** — Silencio ! si eu ouvir uma só palavra serás severamente castigado. **2.** “ Ah ! ” escreveu Francisco I, rei de França, á sua mãe “ tudo está perdido menos a honra ! ” **3.** Talvez eu va ; mas, si eu fôr, não fallarei nem cantarei. **4.** Oxalá ! não tivesse eu nunca conhecido este homem ! **5.** A coxa articula-se com os ossos do tronco e com a canellá. **6.** Cousa esquisita ! este meu velho tio pensava ter perdido o chapéo quando este estava na cabeça delle. **7.** No principio, disseram as tres pessoas da Santissima Trindade : “ Façamos o homem á imagem e semelhança nossa ”. **8.** Ah ! sim ! o pae do padrinho de Cicero é o melhor mestre de musica do Rio de Janeiro. **9.** O estomago, os intestinos, o baço e os dous rins estão contidos na cavidade inferior do tronco, ou abdomen, vulgarmente chamada barriga. **10.** Até logo !

18.º — Lingua Ingleza — 1.º Methodo.

escreva-me si não voltar. **11.** As costellas articulam-se com o esterno na frente e com a espinha dorsal atraz ; limitam o peito em ambos os lados. **12.** Cada um dos membros superiores é formado do braço, do antebraço e da mão. **13.** Fôra ! não precisamos de ninguem aqui a essas horas. **14.** Cahiram todos de joelhos diante do altar do Senhor.

**II.** — Oxalá ! fosses tu mais conscio de tua alta dignidade e glorioso destino ! **16.** Então, não mancharias a tua alma, essa alma creada á imagem e semelhança de Deus. **17.** A garganta fica na parte superior da trachéa-artéria ; é o orgam da voz. **18.** Viva ! viva ! disse o rapagote, extendendo os braços, viva ! amanhã começarão nossas ferias da Paschoa ! **19.** Quantas partes precisamos distinguir no pé ? não são tres ? o tornozello, o calcanhar e os dedos ? **20.** Qual o que ! Jayme quebrou a lampada electrica ! **21.** Escuta ! não ouves tu as aves que gorgeiam no bosque ? **22.** Os órgãos da respiração e da circulação, isto é, os pulmões e o coração, estão contidos no peito ; os da digestão estão todos no abdomen. **23.** Cada um dos membros superiores é formado do braço, do antebraço e da mão. **24.** Devéras ! esta paisagem é lindissima ; eu gostaria de esboçal-a ; mas, hoje não tenho tempo bastante. **25.** Meninos ! vamos ! Demos um ultimo olhar para a nossa lição de historia natural. **26.** E' possivel ! tu, Estevam, o alumno mais applicado da aula, estás perdendo o tempo com taes ninharias ! **27.** Oh ! sim ! estamos muito satisfeitos por te achares melhor.

**III.** — Bravo ! vemos que és digno de teu pae ! **29.** Si João tivesse cahido do cume da casa, teria certamente quebrado um par ou dous de costellas. **30.** Escuta ! não estás ouvindo aquellas melodias ? Ah ! agora me lembro ! São os anjos que cantam o nascimento do Senhor. **31.** Sêde bem educados e não ponhaes os cotovellos em cima da meza quando estiverdes comendo. **32.** Ora ! porque choras ? eu já te disse que isso é uma ninharia e nada mais. **33.** Os dedos do pé não têm, como os dedos da mão, nomes especiaes. **34.** Coragem ! por Deus e pela patria ! gritou o general. **35.** Caluda ! o director está chegando ! cada um tome seus livros e estude seriamente. **36.** Lê mais alto, porque eu estou te escutando muito attentamente e não ouço absolutamente nada. **37.** Ouvi (dizer) muitas vezes : é mais facil dar conselhos do que recebêl-os. **38.** Quem de vós, senhores, conhece este animal de cabeça redonda e de orelhas curtas ? **39.** Os homens olham pára o rosto ; Deus lê no coração. **40.** Estavamos seis ou oito em casa de vovô hontem ; falámos muito da industria da Inglaterra, das glorias da França e das riquezaes naturaes do Brazil.

**Exercicios.**

- 1.º Write the poetry "Evening Song", page 268, in ordinary prose language, making the necessary alterations to suppress inversions.
  - 2.º Pick out all the irregular verbs of "Version LIII" and give their forms for the past and past participle.
  - 3.º Give six transitive verbs with two objects, six reflexive verbs, six reciprocal verbs and six in the passive voice.
  - 4.º Write a little letter to a school fellow of yours who is studying Greek and tell him in a few words what has interested you most in your Portuguese studies and why.
  - 5.º Put six questions on the text "The Trunk — The Limbs", page 270, and answer them, in English of course.
  - 6.º Give twenty-five nouns, twenty-five adjectives and twenty verbs formed with a prefix or suffix.
  - 7.º Answer the following questions :
    - a) How many cavities are there in the human trunk?
    - b) Whom does man come from and whom does he go to?
    - c) Which are the parts of the lower limbs ?
    - d) How is the chest limited? what does it contain?
    - e) Why do you say that man is the king of all beings?
    - f) How many limbs are there and how are they divided ?
-

## Appendice I.

### PRONUNCIA

#### Vogaes

1. — A lingua ingleza possui 26 letras, 5 vogaes e 21 consoantes.
2. — As vogaes são : *a, e, i, o, u*. Sua pronuncia vem condensada no quadro abaixo :

| Vogaes       | Sons figurados |               |                 | OBSERVAÇÃO                                                                                       |
|--------------|----------------|---------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | LONGO          | BREVE         | VAGO            |                                                                                                  |
| <b>a</b> (1) | <i>ēī</i>      | <i>a</i>      | } <i>ēū</i> (2) | No som longo accentua-se fortemente <i>ā, ē, ū</i> e pronuncia-se rapida e suavemente <i>ī</i> . |
| <b>e</b>     | <i>i</i>       | <i>e</i>      |                 |                                                                                                  |
| <b>i, y</b>  | <i>āī</i>      | <i>i</i>      |                 |                                                                                                  |
| <b>o</b>     | <i>ou</i>      | <i>ó</i>      |                 |                                                                                                  |
| <b>u</b>     | <i>īū</i>      | <i>ēū</i> (2) |                 |                                                                                                  |

3. — As vogaes têm o som *longo, alphabetico* ou *inglez*:

1.º Nos monosyllabos em que vêm seguidas de consoante e de *e* mudo final Ex. :

*scene*, scena  
*lake*, lago

*nice*, delicado  
*bone*, osso  
*use*, uso

- (1) Este som de **a**, representa-se, neste methodo, pelo symbolo *ē*.  
(2) Pronuncia-se como na palavra franceza ' *chauffeur* ', e, neste methodo, vem representado pelo symbolo *œ*.



2.º Quando terminam uma syllaba accentuada. Ex. :

|                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| <i>fatal</i> , fatal | <i>silently</i> , silenciosamente |
| <i>equal</i> , egual | <i>rosen</i> , levantado          |
|                      | <i>pupil</i> , alumno             |

3.º Nas palavras de varias syllabas em que levam o accento tonico e vêm seguidas de uma só consoante, acompanhada por sua vez de uma só vogal. Ex. :

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| <i>Jacob</i> , Jacob | <i>climate</i> , clima     |
| <i>venal</i> , venal | <i>clover</i> , trevo      |
|                      | <i>student</i> , estudante |

4. — As vogaes têm o som *breve* ou *portuguez* :

1.º Quando na mesma syllaba vêm seguidas de uma consoante sem e mudo. Ex. :

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| <i>cad</i> , moleque  | <i>lip</i> , labio |
| <i>red</i> , vermelho | <i>God</i> , Deus  |
|                       | <i>but</i> , mas   |

2.º Quando na mesma syllaba vêm seguidas de duas ou mais consoantes. Ex. :

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| <i>last</i> , ultimo | <i>fifth</i> , quinto       |
| <i>nest</i> , ninho  | <i>knock</i> , to..., bater |
|                      | <i>lung</i> , pulmão        |

3.º — As vogaes têm o som *vago* ou *surdo*, quando são seguidas de *r*, em syllaba final. Ex. :

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| <i>vinegar</i> , vinagre | <i>bird</i> , ave            |
| <i>herb</i> , herva      | <i>protector</i> , protector |
|                          | <i>turn</i> , to..., voltar  |

**Observação.** — *W* e *y* são tambem vogaes quando se encontram quer no meio quer no fim de uma palavra.

#### Observações complementares sobre as vogaes

6. — Têm ainda o som *longo*, *alphabetico* ou *inglez* :

1.º *A*, nas terminações *ange*, *este*. Ex :

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| <i>orange</i> , laranja | <i>haste</i> , pressa |
|-------------------------|-----------------------|

2.º *I*, nas terminações *ign*, *ild*, *ind*. Ex :

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| <i>sign</i> , signal | <i>wild</i> , selvagem     |
|                      | <i>find</i> , to..., achar |

3.º *O*, seguido de *ld*, *lk*, *ll*, *lt* e ás vezes, de *st*. Ex. :

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| <i>gold</i> , ouro          | <i>roller</i> , rolo, cylindro |
| <i>yolk</i> , gemma de ovo. | <i>bolt</i> , trinco           |
|                             | <i>post</i> , correio          |

### Diphtongos

7. — Os principaes diphtongos inglezes são :

1.º *ai* e *ay*, que equivalem geralmente ao *a* longo, como em :

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| <i>wait</i> , to..., esperar | <i>saint</i> , santo |
|------------------------------|----------------------|

2.º *au*, que equivale ora ao *a* portuguez, como em :

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| <i>aunt</i> , tia | <i>laugh</i> , to..., rir-se |
|-------------------|------------------------------|

ora ao *o* aberto portuguez como em :

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| <i>Paul</i> , Paulo | <i>daughter</i> , filha |
|---------------------|-------------------------|

3.º *ea*, que equivale ao *é* da palavra *fé* em :

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| <i>bread</i> , pão  | <i>head</i> , cabeça     |
| <i>deaf</i> , surdo | <i>pleasure</i> , prazer |

ao *i* portuguez em :

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| <i>dear</i> , caro         | <i>please</i> , to..., agradar |
| <i>hear</i> , to..., ouvir | <i>tear</i> , lagrima          |

ao *e* fechado da palavra *rêde* em :

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| <i>break</i> , to..., quebrar | <i>great</i> , grande |
|-------------------------------|-----------------------|

ao *a* portuguez em *heart*, coração, etc.

4.º *ee*, que se pronuncia como o *i* portuguez alongado :

|                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| <i>kneel</i> , to..., ajoelhar-se | <i>sheet</i> , folha de papel |
|-----------------------------------|-------------------------------|

5.º *ie* sôa :

a) como *i* longo inglez, quando é final, assim como no presente, perfeito e participio passado dos verbos acabados em *cry*, *fly*, *ply*, *py*. Ex. :

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| <i>lie</i> , mentira | <i>replied</i> , replicou, replicado |
|----------------------|--------------------------------------|

b) como *i portuguez*, quando seguido de uma consoante final, ou de uma só consoante e de *e* mudo final, ou ainda de duas consoantes.  
Ex. :

*handkerchief*, lenço                      *niece*, sobrinha

**Observação.** — Equivale a *e* em *friend*, amigo.

6.º **oa** e **oe** que se pronunciam geralmente como o *o longo inglez* :

*overcoat*, sobretudo                      *toe*, dêdo do pé

**Observação.** — **oe** equivale ao *u portuguez* em :

*canoe*, canôa                      *shoe*, sapato

e a *eu* de “ *chauffeur* ” em *does*, faz.

7.º **oo** que sôa como o *u portuguez alongado*. Ex. :

*foot*, pé                      *tooth*, dente

**Observação.** — Equivale a *o* nas duas palavras :

*door*, porta                      *floor*, soalho

e ao grupo *eu* da palavra franceza “ *chauffeur* ”, apenas em :

*blood*, sangue                      *flood*, diluvio

8.º **ou** e **ow** têm ordinariamente o som de *au* em “ *páu* ” :

a) em muitos monosyllabos, como :

*doubt*, duvida                      *now*, agora  
*mouth*, bocca                      *town*, cidade

b) nos polysyllabos, em que levam o accento tónico :

*allow*, to..., permittir                      *pronounce*, to..., pronunciar

Em varios outros casos equivalem geralmente a *o*.

**Observação.** — O diphtongo **ou** sôa como *u portuguez alongado*, em :

*route*, roteiro                      *would*, queria  
*through*, através                      *you*, vós

e em outras palavras emprestadas do ance. zfr

São ainda como *eu* da palavra franceza “ *chauffeur* ” :

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| <i>cousin</i> , primo    | <i>trouble</i> , disturbio |
| <i>enough</i> , bastante | <i>young</i> , joven       |

### Consoantes mudas

8. — **B** é mudo no fim das palavras, precedido de *m* ou seguido de *t*. Ex. :

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <i>lamb</i> , cordeiro | <i>doubt</i> , duvida |
|------------------------|-----------------------|

9. — **C** é mudo em :

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| <i>czar</i> , czar             | <i>muscle</i> , musculo   |
| <i>indict, to...</i> , accusar | <i>schedule</i> , cedula  |
|                                | <i>victuals</i> , viveres |

10. — **D** é mudo em :

|                         |                                          |
|-------------------------|------------------------------------------|
| <i>handsome</i> , lindo | <i>handkerchief</i> , lenço              |
| <i>handsel</i> , arrhas | <i>Wednesday</i> , 4. <sup>a</sup> feira |
|                         | <i>Windsor</i> (cid. ing.)               |

11. — **G** é mudo no principio das palavras, quando seguido de *n* e, no fim, quando seguido de *m* ou de *n*. Ex. :

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| <i>gnat</i> , mosquito | <i>benign</i> , benigno     |
|                        | <i>paradigm</i> , paradigma |

12. — **H** é mudo em :

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| <i>hospital</i> , hospital            | <i>heir</i> , herdeiro  |
| <i>hostler</i> , criado de estrebaria | <i>herb</i> , herva     |
| <i>hour</i> , hora                    | <i>honest</i> , honesto |
| <i>humble</i> , humilde               | <i>honour</i> , honra   |
|                                       | <i>humour</i> , humor   |

13. — **K** é mudo, quando seguido de *n*, na mesma syllaba. Ex. :

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| <i>knee</i> , joelho | <i>know, to...</i> , saber |
|----------------------|----------------------------|

14. — **L** é mudo nos seguintes casos :

1.º entre *a* e *k*, *o* e *k*, *a* e *m*. Ex. :

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| <i>Chalk</i> , giz | <i>Folkstone</i> (cid. ing.) |
|                    | <i>balm</i> , balsamo        |

2.º nos auxiliares e defectivos *could*, *should*, *would*.

3.º nas duas terminações *alf* e *alves*. Ex. :

*half*, metade *calves*, bezeros

15. — **N** é mudo, quando final e precedido de *l* ou de *n*. Ex. :

*kiln*, forno para gesso *columnn*, columna

16. — **P** é mudo nos tres casos seguintes :

1.º no principio das palavras em que vem seguido de *n*, *s*, *t*. Ex.:

*pneumonia*, pneumonia *psalm*, psalmo  
*ptisan*, tisana, infusão

2.º no corpo das palavras entre *m* e *t*. Ex. :

*contempt*, desprezo *empty*, vazio

3.º nos seguintes termos :

*cupboard*, armario *raspberry*, framboeza  
*glimpse*, golpe de vista *receipt*, recibo  
*sempstress*, costureira

17. — **S** é mudo nas seguintes palavras :

*aisle*, ala *island*, ilha  
*Carlisle* (cid.) *isle*, ilha  
*demesne*, dominio *puisne*, irmão mais novo  
*viscount*, visconde

18. — **T** é mudo nas duas terminações *ten* e *tle*, quando precedido de *f* ou de *s*. Ex. :

*often*, muitas vezes *apostle*, apostolo

e em algumas palavras, cujas principaes são :

*chestnut*, castanha *christen*, to..., baptizar  
*waistcoat*, collete

19. — **W** é mudo no principio das palavras, quando seguido de *r*. Ex. :

*write*, to..., escrever *wrong*, falso, errado

e nas seguintes palavras :

*answer*, resposta *who*, quem  
*housewife*, dona de casa *whole*, inteiro, todo  
*sword*, espada *whom*, que, quem  
*towards*, para *whoop*, to..., vaiar  
*two*, dous *whose*, cujo

### Consoantes combinadas

**20. — Ch.** Este grupo pronuncia-se *k* nos vocabulos derivados do grego, como :

*monarch*, monarcha                      *technical*, technico

e, como em portuguez, na palavra “ *marechal* ”, quando precedido de *l* ou de *n*. Ex. :

*filch*, to..., extorquir                      *bench*, banco

Nos outros casos pronuncia-se *teh*.

E' mudo em :

*drachm*, drachma                      *schism*, scisma  
*yatch*, hiate

**21. — Gh.** Este grupo equivale geralmente a *g duro*. Entretanto pronuncia-se ora como *f* em :

*cough*, tosse                      *enough*, bastante  
*laugh*, to..., rir-se

ora como *k* em :

*hough*, jarrete                      *lough*, lago

E' mudo nos seguintes casos :

a) diante de *t* final. Ex. :

*ough*, dever                      *bright*, brilhante

b) nas terminações *igh* e *ough*. Ex. :

*thigh*, cõxa                      *dough*, massa

c) em certos vocabulos, como :

*daughter*, filha                      *slaughter*, matança  
*neighbour*, visinho                      *throughout*, atravez

**22. — Ph.** Pronuncia-se :

1.º como *f* no principio das palavras, como em :

*physician*, medico                      *phrase*, phrase

e tambem no corpo das palavras, sempre que as duas consoantes pertencem á mesma syllaba, como em :

*Epiphany*, Epiphania !

2.º como *e*, apenas em :

*nephew*, sobrinho

*Stephen*, Estevam

**23. — Th.** Dão-se a *th* dous valores, que não existem no vernaculo e que se conseguem applicando fortemente a lingua contra os dentes ao pronunciar o *s* (*som duro*) e o *z* (*som brando*).

Este grupo tem o som duro (*s*), no principio e no fim das palavras. Ex. :

*think*, to..., pensar

*length*, comprimento

**Observação.** — Embora inicial, *th* é brando (*z*) no artigo, adjectivos possessivos e demonstrativos, pronomes pessoaes, possessivos e demonstrativos e em muitos adverbios.

Tem o som brando (*z*), no meio dos vocabulos, quando collocado entre duas vogaes ou, simplesmente, quando seguido de vogal. Ex. :

*leather*, couro

*mother*, mão

Equivale a *t* nos seguintes vocabulos :

*Anthony*, Antonio

*phthisis*, tísica

*asthma*, asthma

*Thames*, Tamisa

*Esther*, Esther

*Theresa*, Theresa

*isthmus*, isthmo

*Thomas*, Thomaz

*thyme*, tomilho

## Appendice II.

### ACCENTO TONICO

#### Natureza e especies

**24. —** Consiste numa elevação sensivel da voz sobre uma determinada syllaba da palavra.

**25. —** Uma palavra pôde ter varios accentos, separados uns dos outros no minimo por uma syllaba não accentuada. Um delles domina os outros : é o *principal* ou *tonico* (´), sempre indispensavel, o que se não dá com os demais cognominados de *secundarios* ou *accessorios* (˘).

#### Collocação

**26. —** O lugar do accento tonico depende em parte da extensão da palavra.

Convém estudal-o nos vocabulos cômpostos de uma, duas, três ou mais syllabás.

### Nos monosyllabos

**27.** — Os monosyllabos são todos considerados como accentuados. Todavia, seguindo-se varios monosyllabos, numa mesma phrase, deve-se pronuncial-os com uma entoação mais ou menos forte, de accordo com a importancia relativa que se lhes attribue. Ex. :

*Our chānts shāll brēak the clōuds of night;  
Bē with us while we prāy.*

Nossos cantos espantarão as trevas da noite ; ficai connosco enquanto oramos.

### Nos dissyllabos

**28.** — Nos dissyllabos primitivos, o accento tónico recae geralmente sobre a primeira syllaba. Ex. :

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>bārber</i> , barbeiro | <i>mēmber</i> , membro  |
| <i>dēsert</i> , deserto  | <i>mōment</i> , momento |

**29.** — Nos dissyllabos derivados por prefixação é a segunda syllaba, isto é, a raiz que leva o accento tónico. Ex. :

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| <i>abūse</i> abuso | <i>expōse</i> , to..., expôr |
|--------------------|------------------------------|

**30.** — Nos dissyllabos compostos por juxtaposição o accento tónico recae no primeiro elemento. Ex. :

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| <i>brēakfast</i> , almoço | <i>kēy-hole</i> , buraco de fechadura |
|---------------------------|---------------------------------------|

**31.** — Os dissyllabos que, por derivação impropria, de substantivos ou adjectivos, vêm a ser verbos, passam geralmente o accento tónico da primeira para a segunda syllaba. Ex. :

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| <i>ābstract</i> , abstracto | <i>abstrāct</i> , to..., abstrahir |
| <i>pērfume</i> , perfume    | <i>perfūme</i> , to..., perfumar   |

**Observação.** — Casos ha de derivação impropria sem deslocação do accento tónico. Ex. :

|                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| <i>ānswer</i> , resposta | <i>ānswer</i> , to..., responder |
| <i>cōlour</i> , côr      | <i>cōlour</i> , to..., colorir   |

### Nos polysyllabos

**32.** — Nos polysyllabos, derivados de dissyllabos, pela addição de um prefixo ou de um suffixo, o accento tónico occupa o mesmo lugar que nesse dissyllabo. Ex. :

|                    |                                                                                                 |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cōmfort</i> , { | <i>cōmfortable</i> , <i>cōmfortably</i> , <i>cōmforter</i> , <i>cōmfortless</i> , <i>uncōm-</i> |
| <i>conforto</i> {  | <i>fortable</i> , <i>uncōmfortably</i> , <i>discōmfort</i> .                                    |



**Observação.** — Note-se que, em muitos polysyllabos de origem grega, o prefixo que tem uma significação precisa, leva muitas vezes o accento tonico. Ex. :

*antipathy*, antipathia  
*epidermis*, epiderme

*epilogue*, epílogo  
*hydrōgraphy*, hydrographia

**33.** — Os polysyllabos, nos quaes não se póde supprimir nem prefixos, nem suffixos, nem terminações, levam geralmente o accento tonico na primeira syllaba. Ex. :

*industry*, industria  
*sēveral*, varios

*sýllable*, syllaba  
*ūniverse*, universo

#### Accento dependente da terminação

**34.** — Contrariamente ao que acabamos de vêr acima, o accento tonico da raiz da palavra póde ser attrahido para a terminação. Isto é particularmente frēquente nos polysyllabos de origem estrangeira. Ex. :

*fōrtune*, fortuna  
*infērior*, inferior

*fōrtunāte*, afortunado  
*infēriōrity*, inferioridade

**Observação.** — Em taes casos, o accento tonico principal passa a ser secundario. Está indicado pelo signal (").

**35.** — As palavras que nas suas terminações encerram os grupos vocalicos *ia*, *ie*, *io*, tomam o accento tonico na syllaba que os precede. Ex. :

*būrial*, enterro  
*Austrālia*, Australia  
*obēdience*, obediencia

*trānsient*, transitorio  
*compāssion*, compaixão  
*pāriot*, patriota

**36.** — As terminações *eous*, *ety*, *erous*, *ian*, *ion*, *ity*, *iou*, *orou*, *ulous*, *uous*, são immediatamente precedidas do accento tonico. Ex.

*righteous*, justo  
*propriety*, propriedade  
*odoriferous*, odorifero  
*Prūssian*, prussiano  
*delū*sion, decepção

*humility*, humildade  
*impious*, impio  
*odorous*, odorante  
*acīdulous*, acidulado  
*supērflu*ous, superfluo

# DICCIONÁRIO

DAS

## PALAVRAS USADAS NESTE LIVRO

COM A SIGNIFICAÇÃO E PRONÚNCIA DE CADA UMA DELLAS

### A

- A, (é), um, uma  
 Abandon, to..., (tu *aban'dæn*) abandonar  
 Abdomen (ab'dōmen) abdomen  
 Able, (é'bel), capaz  
 to be..., (tu *bi...*), ser...  
 Abolish, to..., (tu *abo'tich*), abolir  
 About, (abā't), de cá et de lá  
 Above, (abō'v), acima  
 Abroad (abro'd), fóra, longe  
 Abstain, to..., (tu *abstē'n*) abster-  
 [se]  
 Abstract, (a'bstrakt), abstracto  
 to abstract, (abstrak't), abstrahir  
 Abuse, (abiū's), abuso  
 Abuse, to..., (tu *abiū'z*), abusar  
 Accent, (ak'sent), accento  
 Accent, to..., (tu *aksen't*), accentuar  
 Accessible (akse'sibēl), accessível  
 Accident, (ak'sident), acidente  
 According, (akor'ding), conforme  
 Account, on...of, (o'n *akkāūn't*  
 [ō'v]), por causa de  
 Ache, (é'k), dor  
 Acidulous, (asi'diūləs), acidulado  
 Acquaintance, (akuen'tans), conhe-  
 cido  
 to strike up an..., (tu  
*strāik æ'p a'n...*) travar conlie-  
 cimento  
 Acquire, to..., (tu *akiūv'r*), adquirir  
 Across, (akrō's), através de  
 Act, (a'kt), acto  
 Act to..., (tu *ū'kt*), fazer, agir  
 Action, (ak'chən), acção  
 Active, (ak'tiv), activo  
 Activity, (akti'viti), actividade  
 Adapt, to..., (tu *ada'pt*), adaptar  
 Add, to..., (tu *a'd*), sommar  
 Addition, (adi'chən), addição  
 in...to, (i'n...tu), além de  
 Address, (adre's), endereço  
 Address, to..., (tu *adre's*), dirigir-se a  
 Adhere, to..., (tu *adhi'r*), adherir  
 Adjective, (adjek'tiv), adjectivo  
 Admirable, (ad'mirəbel), admiravel  
 Admirably, (ad'mirəbli), admiravel-  
 mente  
 Admit, to..., (tu *admi't*) admittir  
 Adolphus, (Adol'fəs), Adolpho  
 Adore, to..., (tu *adō'r*), adorar  
 Adverb, (ad'verb), adverbio  
 Adverbial, (advər'bial), adverbial  
 Advice, (advā's), conselho, conselhos  
 Affair, (affē'r), negocio  
 Affirmation, (affərmē'chən), affir-  
 mação  
 Affirmative, (affər'mativ), affirma-  
 tivo  
 Afflict, to..., (tu *affli'kt*), affligir  
 Afraid, (afrē'd), espantado  
 to be..., (tu *bi...*), estar com  
 Africa, (A'frika), Africa [mêdo  
 After (af'tər), depois  
 Afternoon, (af'tərnūn), tarde  
 Afterwards, (af'tərwərdz), depois  
 Again, (agē'n), de novo, outra vez  
 Against, (agēn'ət), contra  
 Age, (é'dj), idade  
 Agent, (é'djent), agente  
 Ago, (agō), passado muito tempo  
 Agreeable, (agri'əbəl), agradável  
 Ah! (a!), ah  
 Aisle, (é'l), ala  
 Air, (ē'r), ar  
 Alarm, to..., (tu *alar'm*), alarmar  
 Alas! (ala's), ah!  
 Albert, (Al'bərt) Alberto  
 Alexander, (Aleksan'dər), Alexandre  
 Alfred, (Al'fred), Alfredo  
 All, (ō'l), todo, -a, todos, -as;  
 ...right, (...rāit) muito bem;  
 not at..., (nō't a't...), não abso-  
 lutamente  
 Allow, to..., (tu *alāū'*), permitir;  
 to be...ed (tu *bi...ed*), ter licença,  
 poder  
 Almost, (ol'mōst), quasi  
 Alms, (a'mz), esmola  
 Already, (olre'di), já  
 Also, (ol'so), também

Alteration, (*oltér'chæn*), alteração  
 Although, (*olt'hô*), ainda que  
 Always, (*olt'uez*), sempre  
 Am, (*a'm*), estou, sou  
 Amazon, (*A'mazæn*), Amazonas  
 Ambrose, (*Amb'roz*), Ambrosio  
 America, (*Ame'rika*), America  
 South..., (*Säü'th...*), America do Sul  
 American, (*Ame'rikan*), americano  
 Amiable, (*äm'iable*), amavel  
 Among, (*äm'än'g*), entre  
 An, (*a'n*), um, uma  
 Ananas, (*anë'naz*), ananaz  
 Ancient, (*ën'chënt*), antigo  
 Anciently, (*ën'chëntli*), antigamente  
 And, (*än'd*), e  
 Angel, (*ën'djel*), anjo  
 Angle, (*än'gël*), angulo  
 Angry, (*än'gri*), zangado  
 Angular, (*än'gülar*), angular  
 Animal, (*a'nimal*), animal  
 Ankle, (*än'kæl*), tornozelo  
 Ann, (*A'n*), Anna  
 Another, (*äno'ther*), outro-a  
 Answer, to..., (*tu än'ser*), responder  
 Answer, (*än'ser*), resposta  
 Anthony, (*An'toni*), Antonio  
 Antipathy, (*anti'pathi*), antipathia  
 Antiquity, (*anti'kuili*), antiguidade  
 Any, (*e'ni*), algum-a, ns-as, qualquer, quaesquer  
 ...body, (...*bodi*), alguém, quem quer que  
 ...one, (...*wë'n*), alguém, quem quer que  
 ...thing, (...*thing*), alguma cousa qualquer cousa  
 Apostle, (*apo'stol*), apostolo  
 Apparatus, (*appari'tes*), aparelho  
 Apparition, (*appari'chën*), appareição  
 Appear, to..., (*tu api'r*), apparecer  
 Applaud, to..., (*tu applo'd*), applaudir  
 Apple, (*a'pæl*), maçã  
 April, (*ë'pril*), Abril  
 Arab, (*A'rab*), arabe

Are, (*a'r*), estamos, somos ; estaes, sois ; estão, são  
 Arithmetic, (*arith'mitic*), arithmetica  
 Arm, (*a'r'm*), arma, braço  
 Arm, to..., (*tu ar'm*), armar  
 Around, (*aräu'nd*), ao redor de  
 Art, (*ar't*), estás, és ; arte  
 Arthur, (*Ar'ther*), Arthur  
 Article, (*ar'tikal*), artigo  
 Articulate, to..., (*tu arti'kület*), articular  
 Artificial, (*artifi'chal*), artificial  
 As, (*a'z*), como, que  
 ...—so, (...—*só*), tão... como  
 Ascend, to..., (*tu asen'd*), ascender  
 Ascension, (*asen'chën*), Ascensão  
 Ashamed, (*achë-mä*), envergonhado  
 to be..., (*tu bi...*), ter vergonha  
 Aside, (*asäi'd*), ao lado, de parte  
 Ask, to..., (*tu as'k*), perguntar  
 Associate, to..., (*tu asó'chiët*), associar  
 Assist, to..., (*tu asis't*), assistir  
 Asthma, (*ast'ma*), asma  
 At, (*a't*), a, em  
 Atlantic, (*atlan'tik*), atlantico  
 Ate, (*ë't*), comia, comi  
 Attention, (*atten'chën*), attenção  
 to pay..., (*tu pë...*), prestar attenção  
 Attentive, (*atten'tiv*), attênto  
 Attentively, (*atten'tivli*), attentamente  
 Attest, to..., (*tu attes't*), attestar  
 Auburn, (*o'bern*), castanho  
 August, (*o'gest*), Agosto  
 August, (*ogës't*), augusto, Augusto  
 Aunt, (*än't*), tia  
 Australia, (*Ostra'lia*), Australia  
 Austria, (*O'stria*), Austria  
 Author, (*o'ther*), autor  
 Authoress, (*o'theres*), autora  
 Authority, (*otho'riti*), autoridade  
 Autumn, (*o'tæm*), outono  
 Auxiliary, (*ogzi'kari*), auxiliar  
 Away, (*auë'*), ao longe, fóra ! ora vamos !

**B**

Baby, (*bë'bi*), bebê, criança  
 Back, (*ba'k*), para traz, costas  
 ...part, (...*par't*), parte posterior  
 Backbite, to..., (*tu bä'kbäit*), desacreditar  
 Backwards, (*bak'uordz*), para traz  
 Bad, (*ba'd*), ruim  
 Badly, (*ba'dli*), mal  
 Balance, to..., (*tu ba'lans*), balançar  
 Bald, (*bol'd*), calvo  
 Ball, (*bol*), bola

Balm, (*ba'm*), balsamo  
 Banana, (*banë'na*), banana  
 Bank, (*ban'k*), margem  
 Bar, (*ba'r*), barra  
 Barber, (*bär'bær*), barbeiro  
 Bay, (*bë*), bahia  
 Be, to..., (*tu bi*), ser, estar  
 to...up, (*tu...æ'p*), estar de pé, estar levantado  
 Beauty, (*bëü'ti*), belleza  
 Beautiful, (*bëü'tiful*), bello, bonito

Bald - atrecho

|                                                              |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Beautifully, ( <i>bīū'tifuli</i> ), lindamente               | Blind, ( <i>blāin'd</i> ), cego                                     |
| Because, ( <i>bīkō'z</i> ), porque                           | Blindly, ( <i>blāin'dli</i> ), cegamente                            |
| Become, to..., ( <i>tu bīkē'm</i> ), tornar-se               | Blood, ( <i>blō'd</i> ), sangue                                     |
| Bed, ( <i>be'd</i> ), cama                                   | Blot, ( <i>blō't</i> ), borrão                                      |
| Bee, ( <i>bi</i> ), abelha                                   | Blotting-paper, ( <i>blō'ting pē'pær</i> ),<br>mataporrão           |
| Been, ( <i>bī'n</i> ), sido, estado                          | Blow, to..., ( <i>tu blō</i> ), soprar                              |
| Beg, to..., ( <i>tu be'g</i> ), pedir                        | to..., one's nose, ( <i>tu...uē'nz nō'z</i> ),<br>limpar o nariz    |
| to..., pardon, ( <i>tu...par'dæn</i> ) pedir<br>perdão       | Blue, ( <i>blū</i> ), azul                                          |
| Before, ( <i>bīfō'r</i> ), antes de                          | ...eyed, ( <i>...āid</i> ), de olhos azues                          |
| Began, ( <i>bīgā'n</i> ), começava, comecei                  | light..., ( <i>lāit</i> ...), azul claro                            |
| Beggar, ( <i>beg'gær</i> ), mendigo                          | Blunder, ( <i>blēn'dær</i> ), erro, disparate                       |
| Begin, to..., ( <i>tu bīgī'n</i> ), começar                  | Board, ( <i>bōrd</i> ), taboa                                       |
| Beginning, ( <i>bīgī'ning</i> ), começo, prin-<br>cípio      | Body, ( <i>bōdī</i> ), corpo                                        |
| Begone!, ( <i>bīgō'n!</i> ), fôra daqui!                     | Boit, ( <i>bōit</i> ), trinco                                       |
| Began, ( <i>bīgā'n</i> ), começado                           | Bone, ( <i>bō'n</i> ), osso                                         |
| Behind, ( <i>bīāin'd</i> ), atrás de                         | Book, ( <i>bū'k</i> ), livro                                        |
| Behold!, ( <i>bīhōl'd!</i> ), eis!                           | spelling..., ( <i>spe'līng</i> ...), sylla-<br>bário                |
| Being, ( <i>bī'ing</i> ), ser, sendo, estando                | Born, to be..., ( <i>tu bi bor'n</i> ), nascer                      |
| Believe, to..., ( <i>tu bīlī'v</i> ), crêr                   | Borrow, to..., ( <i>tu bor'rō</i> ), emprestar;<br>pedir emprestado |
| Belly, ( <i>bēl'li</i> ), ventre, barriga                    | Both, ( <i>bō'th</i> ), ambas-as                                    |
| Belong, to..., ( <i>tu bīlon'g</i> ), pertencer              | Bottle, ( <i>bot'lēl</i> ), garrafa                                 |
| Belonging, ( <i>bīlon'ging</i> ), pertencente                | Bottom, ( <i>bot'tem</i> ), fundo                                   |
| Below, ( <i>bī'lō</i> ), abaixo                              | ...boy, ( <i>...bōi</i> ), ultimo                                   |
| Bench, ( <i>ben'ch</i> ), banco                              | Bowels, ( <i>bāū'elz</i> ), entranhas                               |
| Bend, to..., ( <i>tu ben'd</i> ), curvar                     | Box, ( <i>bō'ks</i> ), caixa                                        |
| Benefit, ( <i>be'nīfit</i> ), benefício                      | pen..., ( <i>pē'n</i> ...), caixinha de<br>pennas                   |
| Benign, ( <i>bīnā'n</i> ), benigno                           | Boy, ( <i>bōi</i> ), menino, moço                                   |
| Bent, ( <i>ben't</i> ), curvava, curvei, cur-<br>vado        | top..., ( <i>to'p</i> ...), 1.º aluno                               |
| Berlin, ( <i>Bēr'līn</i> ou <i>Bērlī'n</i> ), Berlin         | Brain, ( <i>brē'n</i> ), cerebro, miolos                            |
| Bernard, ( <i>Bēr'nard</i> ), Bernardo                       | Bravo!, ( <i>brāvō</i> ), bravo!                                    |
| Beside, ( <i>bīsāi'd</i> ), ao lado de                       | Brazil, ( <i>Brā'zīl</i> ), Brasil                                  |
| Besides, ( <i>bīsāi'dz</i> ), além de                        | Brazilian, ( <i>Brazī'lian</i> ), brasileiro                        |
| Bespeak, to..., ( <i>tu bīspi'k</i> ), mandar                | Bread, ( <i>brē'd</i> ), pão                                        |
| Best, ( <i>bes't</i> ), o melhor                             | Break, to..., ( <i>tu brē'k</i> ), quebrar                          |
| I had..., ( <i>āi ha'd</i> ...), faria                       | Breathe, to..., ( <i>tu brē'th</i> ), respirar                      |
| melhor                                                       | Bred, ( <i>brē'd</i> ), educava, eduquei, edu-<br>cado              |
| Better, ( <i>bet'ter</i> ), melhor                           | ill..., ( <i>ī'l</i> ...), mal educado                              |
| so much the..., ( <i>sō mæ'tch thi</i> ...),<br>tanto melhor | well..., ( <i>uē'l</i> ...), bem educado                            |
| I had..., ( <i>āi ha'd</i> ...), faria bem                   | Breed, to..., ( <i>tu brī'd</i> ), educar                           |
| Between, ( <i>bīūū'n</i> ), entre                            | Brick, ( <i>brī'k</i> ), tijolo                                     |
| Beyond, ( <i>bīyēn'd</i> ), longe, para lá                   | Bright, ( <i>brāit</i> ), brilhante                                 |
| Big, ( <i>bī'g</i> ), grosso, grande                         | Bring, to..., ( <i>tu brīn'g</i> ), trazer                          |
| Bird, ( <i>bēr'd</i> ), ave, pássaro                         | Broad, ( <i>brō'd</i> ), largo                                      |
| Birthday, ( <i>bēr'thde</i> ), dia natalício                 | Broke, ( <i>brō'k</i> ), quebrava, quebrei                          |
| Bitch, ( <i>bī'tch</i> ), cadela, cachorra                   | Broken, ( <i>brō'kæn</i> ), quebrado                                |
| Bite, to..., ( <i>tu bāit</i> ), morder                      | Brook, ( <i>brū'k</i> ), riacho                                     |
| ...in two, ( <i>tū...ī'n tu</i> ), cortar<br>em dois         | Brother, ( <i>bræ'thær</i> ), irmão                                 |
| Bitter, ( <i>bīt'tær</i> ), amargo                           | ...in law, ( <i>...ī'n lō</i> ), cunhado                            |
| Bitterly, ( <i>bīt'terli</i> ), amargamente                  | Brought, ( <i>brō't</i> ), trazia, trouxe,<br>trazido               |
| Black, ( <i>blā'k</i> ), preto                               | Brown, ( <i>brāū'n</i> ), pardo                                     |
| ...Sea, ( <i>...S</i> ), Mar Negro                           | Buffalo, ( <i>bēf'fatō</i> ), buffalo                               |
| Blackboard, ( <i>blā'kbōrd</i> ), pedra                      | Bull, ( <i>bū'l</i> ), touro                                        |
| Bless, to..., ( <i>tu blē's</i> ), abençoar                  | Burial, ( <i>bē'rial</i> ), enterro                                 |
| Blessed, ( <i>blē'sid</i> ), abençoado                       |                                                                     |
| Blessing, ( <i>blē'sīng</i> ), benção                        |                                                                     |

Business, (*biz'nes*), negocio  
 Busy, (*bi'zi*), occupado  
 But, (*bət'*), mas  
 Buy, to..., (*tu bāi*), comprar

By, (*bāi*), por, perto  
 ...and..., (*...an'd...*), logo,  
 imediatamente  
 Bye, good..., (*gū'd bāi*), até logo

C

Cad, (*ka'd*), moleque  
 Calf, (*ka'f*), barriga da perna,  
 bezerro  
 Call, (*ko'l*), visita  
 Call, to..., (*tu ko'l*), chamar  
 Called, (*ko'ld*), chamado  
 Came, (*kə'm*), vinha, vim, tenho  
 vindo  
 Can, (*ka'n*), poder, saber  
 Canary, (*kanə'ri*), canário  
 Canal, (*kana'l*), canal  
 Canine, (*ka'nain*), capino  
 Canoe, (*kanu*), canoa  
 Cap, (*ka'p*), bonnet  
 Capacity, (*kapa'siti*), capacidade  
 Cape, (*kə'p*), cabo  
 Capital, (*ka'pital*), capital  
 Card-board, (*ka'r'd bōrd*), papelão  
 Cardinal, (*ka'r'dinal*), cardinal  
 Care, (*kə'r*), cuidado  
 to take..., (*tu...kə'r*), tomar cui-  
 dado  
 Careful, (*kə'rful*), cuidadoso  
 Carefully, (*kə'rfuli*), cuidadosamente  
 Carlisle, (*ka'r'lul*), Carlisle  
 Carnival, (*ka'r'nival*), carnaval  
 Carriage, (*ka'r'ridj*), carro  
 Carry, to..., (*tu ka'r'ri*) levar,  
 trazer, carregar  
 ...off, (*tu...o'f*), arrebatat  
 ...out, (*tu...aūt*), executar  
 Case, (*kə's*), caso  
 Cast, to..., (*tu kas't*), lancar, jogar  
 ...down, (*tu...dāū'n*), abaixar  
 Catch, to..., (*tu ka'tch*), apanhar  
 ...a cold, (*tu...ē kōl'd*), consti-  
 par-se  
 Cathedral, (*kathə'drāl*), cathedral  
 Cattle, (*ka'tl*), gado  
 Caught, (*ko't*), apanhava, apanhei  
 Cause, (*co'z*), causa [apanhado  
 Cavity, (*ka'viti*), cavidade  
 Ceiling, (*si'ling*), forro  
 Celebrated, (*se'librētid*), celebre  
 Celestial, (*siles'thal*), celestial  
 Centre, (*cen'ter*), centro  
 Certain, (*sər'tēn*), certo  
 Certainly, (*sər'tēnli*), certamente  
 Chain, (*tchē'n*), cadeia, corrente  
 ...of mountains, (*...o'v māūn'*  
*tēnz*), cadeia de montanhas  
 Chair, (*tche'r*), cadeira, cathedra  
 Chalk, (*tcho'k*), giz  
 Change, to..., (*tu tchen'dj*), trocar

Chant, (*tchan't*), canto  
 Character, (*ka'rakter*), character, in-  
 Charles, (*Tcharl'z*), Carlos [dole  
 Charlemagne, (*Char'liman*), Carlos  
 Charm, (*tchar'm*), encanto [Magno  
 Charm, to..., (*tu tchar'm*), encantar  
 Cheek, (*tchē'k*), face, bochecha  
 Cheer, to..., (*tu tchē'r*), animar  
 Cheerful, (*tchē'rful*), alegre, animado  
 Chest, (*tches't*), peito  
 Chestnut, (*tches'nut*), castanha  
 Chief, (*tchē'f*), principal  
 Chiefly, (*tchē'fli*), principalmente  
 Child, (*tchāil'd*), criança  
 Children, (*tchil'dren*), crianças  
 grand..., (*gran'd...*), netos  
 Childish, (*tchāil'dich*), pueril  
 Childishly, (*tchāil'dichli*), puerilmente  
 Chin, (*tchē'n*), queixo  
 China, (*Tchāi'na*), China  
 the...Sea, (*thi...Si*), o Mar da  
 China  
 Chirp, to..., (*tu tchar'p*), gorgear  
 Christen, to..., (*tu kri'sen*), baptizar  
 Christian, (*kris'tchan*), cristão  
 Christianly, (*kris'tchanli*), cristã-  
 Christmas, (*kris'mas*), Natal [mente  
 Church, (*tchar'tch*), igreja  
 Cicero, (*Si'serō*), Cicero  
 Cipher, (*sā'fər*), zero  
 Circle, (*sər'kol*), circulo  
 Circular, (*sər'kūlar*), circular  
 Circulation, (*sər'kūlē'chan*), circu-  
 City, (*si'ti*), cidade [lação  
 Civilisation, (*sivilizē'chen*), civilização  
 Civility, (*sivi'liti*), civilidade  
 Clamour, to..., (*tu kla'mər*), chamar,  
 gritar  
 Clap, to..., (*tu kla'p*), bater  
 to...one's hands, (*tu...uē'nz*  
*həp'dz*), bater palmas  
 Clara, (*kli'ra*), Clara  
 Class, (*kla's*), aula  
 ...room, (*kla'srū'm*), sala de aula  
 Classic, (*klas'sik*), classico  
 Classical, (*klas'sikal*), classico  
 Classify, to..., (*tu klas'sifāi*), classi-  
 Clean, (*kli'n*), limpo, asseado [ficar  
 Clean, to..., (*tu kli'n*), limpar  
 Clear, (*kli'r*), claro  
 Clearly, (*kli'rli*), claramente  
 Clerk, (*klar'k*), empregado  
 Clever, (*kli'ver*), habilidoso  
 Climate, (*klā'vēt*), clima

|                                                                             |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Clock, ( <i>k'lo'k</i> ), relógio de parede                                 | Compound, ( <i>kompāū'n'd</i> ), composto                  |
| Close, to..., ( <i>tu klō'z</i> ), fechar                                   | Comprise, to..., ( <i>tu komprā't'z</i> ), abrançar        |
| ...by, (... <i>bāi</i> ), pertinho, junto                                   | Conclude, to..., ( <i>tu konklū'ā'd</i> ), concluir        |
| Clover, ( <i>klō'vər</i> ), trevo                                           | Conditional, ( <i>kondi'chənəl</i> ), condicional          |
| Cloud, ( <i>klāū'd</i> ), nuvem                                             | Configuration, ( <i>konfigū'rē'chən</i> ), configuração    |
| Club, ( <i>klā'b</i> ), massa, clave                                        | Confidence, ( <i>kon'fidens</i> ), confiança               |
| Coal, ( <i>kō'l</i> ), carvão                                               | Conjugate, to..., ( <i>tu kon'djūgēt</i> ), conjugar       |
| Coast, ( <i>kō'st</i> ), costa                                              | Conjugation, ( <i>kondjūgē'chən</i> ), conjugação          |
| Cock, ( <i>kō'k</i> ), gallo                                                | Conjunction, ( <i>konjənk'chən</i> ), junção               |
| Coffee, ( <i>kō'fi</i> ), café                                              | Consequence, ( <i>kon'sikwens</i> ), consequência          |
| ...pot, (... <i>pō't</i> ), cafeteira                                       | Consequent, ( <i>kon'sikwənt</i> ), consequente            |
| Gold, ( <i>kōl'd</i> ), ouro, constipação                                   | Consequently, ( <i>kon'sikwəntli</i> ), por conseguinte    |
| to be..., ( <i>tu bi...</i> ), estar com frio; ter frio                     | Conscious, ( <i>kon'chəs</i> ), consciente                 |
| to catch a..., ( <i>tu kə'tch ē...</i> ), apertar uma constipação           | Consider to..., ( <i>tu konsi'dər</i> ), considerar        |
| Collection, ( <i>koləkt'chən</i> ), colleccção                              | Consideration, ( <i>konsidə'rē'chən</i> ), consideração    |
| Colony, ( <i>kō'loni</i> ), colónia                                         | Consist, to..., ( <i>tu konsis't o'v</i> ), consistir em   |
| Colour, to..., ( <i>tu kō'lər</i> ), colorir                                | Conspire, to..., ( <i>tu konspā'r</i> ), conspirar         |
| Colour, ( <i>kō'lər</i> ), cor                                              | Constant, ( <i>kon'stənt</i> ), constante                  |
| Column, ( <i>kō'lum</i> ), columna                                          | Constantinople, ( <i>Konstantinō'pəl</i> ), Constantinopla |
| Comb, ( <i>kō'm</i> ), pente                                                | Constantly, ( <i>kon'stəntli</i> ), constantemente         |
| Comb, to..., ( <i>tu kō'm</i> ), pentear                                    | Constitute, to..., ( <i>tu kons'titūt</i> ), constituir    |
| Come, to..., ( <i>tu kō'm</i> ), vir, vindo                                 | Consult, to..., ( <i>tu konsəl't</i> ), consultar          |
| ...back, ( <i>tu...bā'k</i> ), voltar                                       | Contain, to..., ( <i>tu kontē'n</i> ), conter              |
| ...in, ( <i>tu...i'n</i> ), entrar                                          | Contemporary, ( <i>kontem'pərəri</i> ), contemporâneo      |
| Comfort, to..., ( <i>tu kə'm'fərt</i> ), animar                             | Contempt, ( <i>kontem't</i> ), desprezo                    |
| Comfortable, ( <i>kə'm'fərtəbəl</i> ), confortável                          | Continent, ( <i>kontinent</i> ), continente                |
| Comforter, ( <i>kə'm'fərtər</i> ), consolador                               | Continuation, ( <i>kəntinū'ā'chən</i> ), continuação       |
| Comfortless, ( <i>kə'm'fərtləs</i> ), sem conforto                          | Contrary, ( <i>kon'trəri</i> ), contrario                  |
| Commerce, ( <i>kə'm'mərs</i> ), commercio                                   | on the..., ( <i>o'n thi...</i> ), pelo contrario           |
| Commercial, ( <i>kəmmər'chəl</i> ), commercial                              | Contrast, ( <i>kon'trast</i> ), contraste                  |
| Communication, ( <i>kəmi'nikē'chən</i> ), comunicação                       | Contrast, to..., ( <i>tu kontras't</i> ), contrastar       |
| Companion, ( <i>kəmpə'nien</i> ), companheiro                               | Conversation, ( <i>kənvərsē'chən</i> ), conversação        |
| Comparative, ( <i>kəmpə'rətiv</i> ), comparativo                            | Convert, to..., ( <i>tu kənvə't</i> ), converter           |
| Compare, to..., ( <i>tu kəmpə'r</i> ), comparar, dar os graus de comparação | Copper, ( <i>kəp'pər</i> ), cobre                          |
| Comparison, ( <i>kəmpə'riscən</i> ), comparação                             | Copulative, ( <i>kə'pūlətiv</i> ), copulativo              |
| in...to, ( <i>i'n...tu</i> ), em comparação com                             | Copy, ( <i>kō'pi</i> ), copiar                             |
| Compasses, ( <i>kə'm'pasiz</i> ), compasso                                  | ...book, (... <i>bū'k</i> ), caderno                       |
| Compassion, ( <i>kəmpə'chən</i> ), compaixão                                |                                                            |
| Complain, to..., ( <i>tu kəmplē'n</i> ), queixar-se                         |                                                            |
| Complete, to..., ( <i>tu kəmpli't</i> ), completar                          |                                                            |
| Complete, ( <i>kəmpli't</i> ), completo                                     |                                                            |
| Completely, ( <i>kəmpli'tli</i> ), completamente                            |                                                            |
| Compose, to..., ( <i>tu kəmpō'z</i> ), compôr                               |                                                            |
| Composition, ( <i>kəmpōzi'chən</i> ), composição                            |                                                            |

Corner, (*kor'nær*), canto  
top... (*to'p...*), canto superior  
Correct, to... (*tu korrek't*), corrigir  
Correctly, (*korrek'tli*), correctamente  
Correlative, (*korre'lative*), correlativo  
Corrupt, to... (*tu korre'pt*), corromper  
Corruption, (*korre'p'chen*), corrupção  
Cost, to... (*tu kos't*), custar  
Cough (*kæ'f*) tosse, to... tossir  
Count, to... (*tu káun't*), contar  
Counted, (*káun'tid*), contava, contei  
Country, (*kæn'tri*), paiz [contado  
Courage, (*kæ'redj*), coragem  
Course, of... (*o'v kór's*), natural-  
Cousin, (*kæ'zin*), primo [mente  
Cover, (*kæ'væ*), capa, tampa  
Cover, to... (*tu kæ'veer*), cobrir  
Cow, (*káu*), vacca

Cream, (*cri'm*), creme  
Create, to... (*tu kri'e't*), crear  
Creation, (*kri'e'chen*), criação  
Creature, (*kri'tchúr*), creatura  
Crib (to) (*kri'b*), roubar; enostrar  
Crime, (*krai'm*), crime  
Crooked, (*kru'kid*), curvo  
Crow, to... (*tu kró*), cantar (o  
Cruel, (*kru'íl*), oruel [gallo  
Cry, (*krai*), grito  
Cry, to... (*tu krai*), gritar  
Culture, (*kæl'tchær*), cultura  
Cup, (*kæ'p*), copo  
Cupboard, (*kæ'bord*), armário  
Curly, (*kær'li*), anelado  
Curtain, (*kær'tin*), cortina  
Curved, (*kær'ed*), curvo  
Czar, (*za'r*), Czar

D

Damp, (*dam'p*), humido  
Dance, to... (*tu dan's*), dançar  
Danube, (*Da'nüüb*), Danubio  
Dark, (*dar'k*), escuro  
Darken, to... (*tu dar'kæn*), escurecer  
Darkness, (*dar'knes*), escuridão  
Dash, (*dæ'ch*), risco, traço  
Date, (*dé't*), data  
Date, to... (*tu dé't*), datar  
Daughter, (*dó'tær*), filha  
... in law, (*... i'n lo*), nora  
grand..., (*grah'd...*), netta  
god..., (*go'd...*), afilhada  
Day, (*dæ*), dia  
good..., (*gú'd...*), bom dia  
high..., (*hái dæ*), dia solemane  
at peep ót..., (*a't pí'p o'v...*),  
ao alvorecer  
Daily, (*dæ'li*), diário, diariamente  
Dead, (*dæ'd*), morto  
Deadly, (*dæ'dli*), mortalmente  
Deaf, (*dæ'f*), surdo  
Deal, to... with, (*tu dæ'l with*), occu-  
par-se de  
Dealt, (*dæl't*), pret. e part. de *to deal*  
Dear, (*dæ'r*), caro, querido  
Dearlly, (*dæ'r'li*), caramente  
Decay, to... (*tu dæ'kæ*), cariar,  
arruinar  
December, (*dísem'bær*), Dezembro  
Decline, to... (*tu dikhla'n*), declinar  
Deduct, to... (*tu didæk't*), deduzir  
Deep, (*dæ'p*), profundo  
Defect, (*dífek't*), defeito  
Defective, (*dífek'tív*), defectivo  
Defend, to... (*tu dífen'd*), defender  
Definite, (*dé'fínit*), definido  
Degree, (*dígrí*), gráo  
Delicate, (*dé'likét*), delicado  
Delight, to... (*tu diláit*), deleitar

Delight, (*diláit*), delicia  
Delightful, (*diláit'ful*), delicioso  
Delightfully, (*diláit'fúli*), deliciosamente  
Deliver, to... (*tu díli'væ*), emitir  
Delusion, (*díli'ú'jæn*), decepção  
Demise, (*dími'n*), domínio  
Demonstrative, (*dímon'strativ*), de-  
monstrativo  
Denote, to... (*tu dinót*), marcar,  
mostrar  
Dentist, (*dén'tíst*), dentista  
Depend, to... (*tu dípen'd*), depender  
Derivation, (*dériv'e'chen*), derivação  
Description, (*deskrip'chen*), descri-  
Desert, (*dí'zært*), deserto [ção  
Desk, (*dæs'k*), carteira  
Destiny, (*dés'tíni*), destino  
Destroy, to... (*tu destró'i*), destruir  
Destruction, (*déstrok'chen*), destrui-  
ção  
Detail, (*díté'l*), detalhe  
in..., (*i'n...*), detalhadamente  
Detain, to... (*tu díte'n*), deter  
Determine, to... (*tu díter'mín*),  
determinar  
Development, (*díve'lápment*), desen-  
volvimento  
Diaphragm, (*dái'áfrazm*), diaphragma  
Dictation, (*díkté'chen*), dictado  
Dictionary, (*dík'chenári*), dicionário  
Did, (*dí'd*), fazia, fiz  
Difference, (*díf'eren'sé*), diferença  
Different, (*díf'ferent*), diferente  
Difficult, (*díf'fikélt*), difícil  
Difficultly, (*díf'fikéltli*), difficilmente  
Difficulty, (*díf'fikélti*), difficuldade  
Digestion, (*dídj'es'tchen*), digestão  
Dignity, (*díg'níti*), dignidade  
Diligent, (*dí'lidjént*), aplicado

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Diligently, (dɪ'lɪdʒəntli), applicada-  | Doctor, (dɒk'tər), doutor            |
| Dinner, (dɪn'nər), jantar [mente]       | Does, (də'z), faz                    |
| Dip, to..., (tu dɪp), mergulhar,        | Dog, (dɒ'g), cão, cachorro           |
| molhar                                  | Don, (dɒ'n), dom, snr.               |
| Disagreeable, (dɪsə'grɪəbəl), desagra-  | Done, (də'n), feito                  |
| dável                                   | Door, (dɔər), porta                  |
| Disappear, to..., (tu dɪsə'pɪər), des-  | entrance..., (en'trans...), porta    |
| aparecer                                | de entrada                           |
| Disciple, (dɪsɪ'pəl), discípulo         | Dormitory, (dɔr'mɪtəri), dormitório  |
| Discomfort, (dɪskəm'fɜrt), incom-       | Dorsal, (dɔr'səl), dorsal            |
| modo                                    | Doubt, to..., (tu daʊt), duvidar     |
| Discover, to..., (tu dɪskə'veər), des-  | Double, (də'buəl), dobro             |
| cobrir                                  | Dough, (dəʊ), massa                  |
| Discovery, (dɪskə'veəri), descoberta    | Down, (daʊn), em baixo               |
| Discrete, (dɪs'kri:t), discreto         | Dozen, (də'zən), dúzia               |
| Disjunctive, (dɪsdʒəktɪv), disjunctivo  | Drachm, (dræ'm), drachma             |
| Dislike, to..., (tu dɪslə'k), não       | Drank, (dræ'k), bebia, bebi          |
| gostar de                               | Draw, to..., (tu dro), traçar, dese- |
| Disobedient, (dɪsəbɪ'diənt), desobe-    | nhar                                 |
| diente                                  | Drawing, (dro'ɪŋ), desenho           |
| Disobey, to..., (tu dɪsəbeɪ), deso-     | ...pin, (...pɪ'n), percevejo         |
| bedecer                                 | Drawn, (dro'n), desenhado, traçado   |
| Displease, to..., (tu dɪspleɪz), desa-  | Dress, to..., (tu dre's), vestir     |
| gradar                                  | ...one's self, (tu...wɛnz self),     |
| Dissolve, to..., (tu dɪzəlv), dissolver | vestir-se                            |
| Dissolution, (dɪzəljʊ'shən), dissolução | Dress, (dre's), vestido              |
| Distance, (dɪ'stəns), distância         | Drew, (dru), desenhava, traçava, de- |
| Distinction, (dɪstɪŋk'shən), distinção  | senhei, traçei                       |
| Distinguish, to..., (tu dɪstɪŋ'ɡuɪʃ),   | Drink, to..., (tu drɪŋ'k), beber,    |
| distinguir                              | Drop, to..., (tu dro'p), introduzir  |
| Divide, to... (tu dɪvəɪd) dividir,      | Drunk, (dræŋ'k), bebido              |
| separar                                 | Dry, to..., (tu draɪ), secar         |
| ...into, (tu...ɪn'tu), dividir em       | Dry, (draɪ), secco                   |
| Dividend, (dɪ'vɪdend), dividendo        | During, (dʊrɪŋ), durante             |
| Division, (dɪvɪ'dʒən), divisão          | Dust, (dʌst), pó                     |
| Divisor, (dɪvəɪ'zər), divisor           | Dust, to..., (tu dʌst) espanar       |
| Do, to..., (tu du), fazer, passar de    | Duster, (də'stər), escova            |
| saúde                                   | Duty, (dʊti), dever                  |
| to... one's best, (tu...wɛnz            | Well, to..., (tu wel), morar         |
| best), fazer o possível                 |                                      |

## E

|                                    |                                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------|
| Each, (i'tʃ), cada, cada um        | Education, (edʊkə'shən), educação           |
| ...other, (...ə'ðər), um... outro  | Effect, (ɛfekt), efeito                     |
| Ear, (ɪər), ouvido                 | Effective, (ɛfektɪv), efectivo              |
| to give one's...s, (tu gɪv wɛnz    | Effectively, (ɛfektɪvli), efectiva-         |
| i'rz), dar ouvidos                 | Effort, (ɛf'ɜrt), esforço [mente]           |
| Early, (æ'rli), matinal, cedo      | Eight, (eɪt), oito                          |
| Earth, (ær'th), terra              | Eighteen, (ɛɪ'tɪn), dezoito                 |
| Easel, (i'zæl), cavalete           | Eighth, (ɛɪ'th), oitavo                     |
| East, (i'st), leste                | Eighteenth, (ɛɪ'tɪnθ), décimo oitavo        |
| to discover the..., (tu dɪskə'veər | Eighty, (ɛɪ'ti), oitenta                    |
| thi...), orientar-se               | Either, (ɪ'ðər), ou, um ou outro            |
| Easter, (ɪ'stər), Paschoa          | ...—or, (...—ɔr), ou...ou                   |
| Easy, (i'zi), fácil                | Elbow, (el'bɔʊ), cotovelo                   |
| Eat, to..., (tu i't), comer        | Elect, to..., (tu ɪlekt), eleger            |
| Eaten, (ɪ'ten), comido             | Electric, (ɪlek'trɪk), eléctrico            |
| Edifice, (e'dɪfɪs), edifício       | Electricity, (ɪlek'trɪ'sɪti), electricidade |
| Edmund, (Ed'mʌnd), Edmundo         | Elegantly, (e'ɪɡəntli), elegantemente       |



|                                                         |                                                          |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Element, ( <i>e'liment</i> ), elemento                  | Esther, ( <i>Es'tær</i> ), Esther                        |
| Elementarily, ( <i>elimen'tarili</i> ), elementarmente  | Eternally, ( <i>itær'nali</i> ), eternamente             |
| Elementary, ( <i>elimen'tari</i> ), elementar           | Europe, ( <i>i'ærp</i> ), Europa                         |
| Elephant, ( <i>e'lifant</i> ), elephante                | Even, ( <i>i'ven</i> ), mesmo, até, liso, tarde          |
| Elevate, to..., ( <i>tu e'livét</i> ), elevar           | Evening, ( <i>i'vening</i> ), tarde                      |
| Eleven, ( <i>ile'ven</i> ), onze                        | good..., ( <i>gu'd...</i> ), boa tarde                   |
| Eleventh, ( <i>ile'venth</i> ), undécimo                | Ever, ( <i>e'veer</i> ), jamais, sempre, alguma vez      |
| Else, ( <i>el's</i> ), outro-a                          | for..., ( <i>fo'r...</i> ), para todo o sempre           |
| Embed, to..., ( <i>tu embe'd</i> ), cravar              | Every, ( <i>e'veri</i> ), todo, cada                     |
| Emma, ( <i>Em'mæ</i> ), Emma                            | ...body, ( <i>e'veribodi</i> ), todo mundo, toda a gente |
| Emperor, ( <i>em'pær</i> ), imperador                   | ...one, ( <i>e'veriue'n</i> ), todo-a-os-as, cada um     |
| Emphatic, ( <i>emfa'tik</i> ), emphático                | ...thing, ( <i>e'veri thing</i> ), tudo                  |
| Empire, ( <i>em'páir</i> ), império                     | Exact, ( <i>egzak't</i> ), exacto                        |
| Empty, ( <i>em'ti</i> ), vazio                          | Exactly, ( <i>egzak'tli</i> ), exactamente               |
| Enamel, to..., ( <i>tu ena'mel</i> ), esmaltar          | Examine, to..., ( <i>tu egza'min</i> ), examinar         |
| End, ( <i>en'd</i> ), fim, extremidade                  | Example, ( <i>egzam'pæl</i> ), exemplo                   |
| End, to..., ( <i>tu en'd</i> ), acabar                  | Exception, ( <i>eksep'çæn</i> ), excepção                |
| Energy, ( <i>e'nærdji</i> ), energia                    | Exclamative, ( <i>ekskla'mativ</i> ), exclamativo        |
| England, ( <i>In'glænd</i> ), Inglaterra                | Exclusion, ( <i>eksklú'djæn</i> ), exclusão              |
| English, ( <i>in'gliŋ</i> ), inglês                     | Exercise, ( <i>ek'sersätz</i> ), exercício               |
| Enjoy, to..., ( <i>tu endjo'i</i> ), gozar de           | Exhibit, to..., ( <i>tu egzhibít</i> ), exhibir          |
| Enlarge, to..., ( <i>tu enlar'dj</i> ), alargar         | Explanation, ( <i>ekspláne'çæn</i> ), explicação         |
| Ennoble, to..., ( <i>tu ennó'bæl</i> ) ennobrecer       | Explain, to..., ( <i>tu eksplé'n</i> ), explicar         |
| Enough, ( <i>inæf</i> ), bastante-s                     | Exports, ( <i>ekspórt's</i> ), exportação                |
| Enrich, to..., ( <i>tu enri'tch</i> ), enriquecer       | Expose, to..., ( <i>tu eks'póz</i> ), expor              |
| Enter, to..., ( <i>tu en'tær</i> ), entrar              | Express, to..., ( <i>tu ekspré's</i> ), exprimir         |
| Entrance, ( <i>en'trañs</i> ), entrada                  | Expression, ( <i>ekspré'çæn</i> ), expressão             |
| Enumerate, to..., ( <i>tu inü'merét</i> ), enumerar     | Extend, to..., ( <i>tu eksten'd</i> ), estender          |
| Envelope, ( <i>en'velæp</i> ), envelope                 | Extinguish, to..., ( <i>tu ekstin'guish</i> ), extinguir |
| Envelop, to..., ( <i>tu envé'læp</i> ), envelopar       | Extirpate, to..., ( <i>tu ekstær'pét</i> ), extirpar     |
| Epidermis, ( <i>e'pidærmis</i> ), epiderme              | Eye, ( <i>ái</i> ), olho, vista                          |
| Epilogue, ( <i>e'pilóg</i> ), epílogo                   | ...ball, ( <i>...bo'l</i> ), globo ocular                |
| Epiphany, ( <i>Ip'i'fani</i> ), Epifania                | ...lid, ( <i>...li'd</i> ), palpebra                     |
| Equal, ( <i>i'kuol</i> ), igual                         | ...lash, ( <i>...la'ch</i> ), cílio                      |
| Equator, ( <i>ikuæ'tær</i> ), equador                   | ...glass, ( <i>...gla's</i> ), ocular                    |
| Equality, ( <i>ikuol'iti</i> ), igualdade               |                                                          |
| Err, to..., ( <i>tu æ'r</i> ), errar                    |                                                          |
| Escape, to..., ( <i>tu eskæ'p</i> ) escapar             |                                                          |
| Essay, ( <i>es'sé</i> ), composição, ensaio             |                                                          |
| Establish, to..., ( <i>tu esta'blich</i> ), estabelecer |                                                          |

ento, to = justificação

F

|                                                          |                                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Face, ( <i>fæ's</i> ), face                              | Far, ( <i>fær</i> ), longe, ao longe             |
| Fact, ( <i>fak't</i> ), facto                            | Farewell, ( <i>fæ'rue'l</i> ), adeus, até logo!  |
| Fair, ( <i>fæ'r</i> ), bello, nobre                      | Fashion, ( <i>fa'çæn</i> ), modo                 |
| Fall, to..., ( <i>tu fo'l</i> ), cair                    | in one's..., ( <i>i'n uæ'nz...</i> ), a seu modo |
| to...into, ( <i>tu...in'tu</i> ), desaguar em            | Fast, ( <i>fas't</i> ) rapido depressa           |
| Fall, ( <i>fo'l</i> ), queda, cachoeira, <sup>qued</sup> | Fatal, ( <i>fæ'tal</i> ), fatal                  |
| Fallen, ( <i>fol'æn</i> ), caído                         | Father, ( <i>fa'thær</i> ), pae                  |
| False, ( <i>fol's</i> ), falso                           | ...in-law, ( <i>i'n lo</i> ), sogro              |
| Family, ( <i>fa'mili</i> ), familia                      | god..., ( <i>go'd...</i> ), padrinho             |
| Famous, ( <i>fæ'mæs</i> ), famoso                        | grand..., ( <i>gran'd...</i> ), avô              |
| Fancy, to..., ( <i>tu fan'si</i> ), imaginar             |                                                  |

- Fatherly, (*fə'thərli*), paternal, paternalmente
- Favour, (*fə'vər*), favor
- in... of, (*ɪ'n...əv*), a favor de
- Fear, (*fɪ'r*), medo, receio
- Fear, to..., (*tu fɪ'r*), receiar, temer
- Feature, (*fi'tʃər*), feição, aspecto
- February, (*fe'brʊəri*), Fevereiro
- Feel, to..., (*tu fi'l*), sentir
- Feeling, (*fi'liŋ*), tacto, sentimento
- Feet, (*fi't*), pés
- Fell, (*fe'l*), cahia, cahi
- Fellow, (*fel'lə*), indivíduo, sujeito
- Fellowmen, (*fel'ləmən*), semelhantes, próximos
- Felt, (*fel't*), sentia, senti, sentido
- Feminine, (*fe'mɪnɪn*), feminino
- Few, (*fi'u*), poucos-as
- Field, (*fi'ld*), campo
- Fifteen, (*fi'fɪn*), quinze
- Fifteenth, (*fi'fɪnθ*), decimo quinto
- Fifth, (*fi'fθ*), quinto
- Fifty, (*fi'fti*), cinquenta
- Fig, (*fi'g*), figo
- Adam's..., (*ˈA'dəm's...*), banana
- Figure, (*fi'ɡʊər*), figura, algarismo
- Filch, to..., (*tu fɪl'ʃ*), extorquir
- Final, (*fai'nəl*), final
- Finally, (*fai'nəli*), finalmente
- Find, to..., (*tu faɪn'd*), achar
- Fine, (*faɪ'n*), bonito
- Finger, (*fin'ɡər*), dedo
- Finish, to..., (*tu fi'nɪʃ*), acabar
- First, (*fɜ'st*), primeiro
- Fish, (*fi'ʃ*), peixe
- Fist, (*fɪ'st*), punho
- Five, (*faɪv*), cinco
- Fix, to..., (*tu fi'ks*), fixar
- Flat, (*flæt*), chato
- Flew, (*flu*), corria, correu
- Flood, (*flʊd*), dilúvio
- Floor, (*flɔ'r*), soalho
- Flow, to..., (*tu flu*), correr (agua)
- Flower, (*flaʊər*), flor
- Flowery, (*flaʊəri*), florido
- Flown, (*fləʊn*), corrido
- Fly, (*flaɪ*), mosca
- Fly, to..., (*tu flai*), voar
- Fold, to..., (*tu fɔld*), dobrar
- Foliage, (*fə'liʒ*), foliagem
- Folkstone, (*fɔk'stɒn*), Folkstone
- Follow, to..., (*tu fol'lo*), seguir
- Following, (*fol'lɔɪŋ*), seguinte
- Fond, (*fɒnd*), que gosta de
- Fondly, (*fɒn'dli*): amorosamente, afectuosamente
- Food, (*fu'd*), alimento
- Foet, (*fu't*), pé
- For, (*fɔ'r*), para
- Forehead, (*fɔ'red*), testa, fronte
- Foreign, (*fɔ'reɪn*), estrangeiro
- Forenoon, (*fɔ'rnu:n*), manhã
- Foresee, to..., (*tu fɔrsi*), prever
- Forest, (*fɔ'rest*), floresta
- Foretell, to..., (*tu fɔrtel*), predizer
- Forget, to..., (*tu forʒet*), esquecer-se
- Form, (*fɔrm*), forma, anno, classe
- Form, to..., (*tu fɔrm*), formar
- Formation, (*fɔrmə'ʃən*), formação
- Former, (*fɔr'mər*), um, este, primeiro
- Fortify, to..., (*tu fɔrtɪfai*), fortificar
- Fortnight, (*fɔrt'naɪt*), quinzena
- Fortunate, (*fɔrt'ʃɪnət*), afortunado
- Fortunately, (*fɔrt'ʃɪnətli*), afortunadamente
- Fortune, (*fɔrt'ʃɪn*), fortuna, sorte
- Forty, (*fɔrti*), quarenta
- Forwards, (*fɔr'wɔrdz*), para diante
- Found, (*fəʊnd*), achava, achei
- Four, (*fɔ'r*), quatro
- Fourfold, (*fɔr'fɔld*), quádruplo
- Fourteen, (*fɔr'ti:n*), quatorze
- Fourteenth, (*fɔrt'ɪnθ*), decimo quarto
- Fourth, (*fɔrθ*), quarto
- Fox, (*fɔks*), raposa
- Fraction, (*fræk'ʃən*), fração
- France, (*fræns*), França
- Francis, (*frænsɪs*), Francisco
- Frank, (*frænk*), dim. de Francis, Franco
- Frederic, (*Fre'derik*), Frederico
- Free, (*fri*), livre
- Freely, (*fri'li*), livremente
- French, (*fren'ʃ*), francez
- Friday, (*fraɪ'deɪ*), 6.ª feira
- good..., (*gu'd*), 6.ª feira santa
- Friend, (*fren'd*), amigo
- Friendly, (*fren'dli*), amigável, amigavelmente
- Frivolity, (*frɪvo'liɪ*), frivolidade
- From, (*fro'm*), de
- Front, (*frɒnt*), frente, frente
- ...part, (...par't), parte anterior
- in... of, (*ɪ'n...əv*), diante de
- Frontier, (*frɒn'tɪr*), fronteira
- Fructify, to..., (*tu frʌktɪfaɪ*), fructificar
- Fruit, (*fruɪt*), fruto
- Full, (*fu'l*), cheio
- Fun, (*fʌn*), graça, pândega
- to make a... of, (*tu meɪk ə...əv*), caçoar
- Fundamental, (*fʌndə'men'təl*), fundamental
- Funny, (*fʌni*), engraçado
- Fury, (*fʊ'ri*), furia
- Future, (*fʊ'tʃər*), futuro

G

Gas, (*ga's*), gaz  
 ...lamp, (...*lam'p*), bico de gaz  
 Gave, (*ge'v*), dava, dei  
 Geese, (*gi's*), gansos  
 Gender, (*djen'dær*), genero  
 Generally, (*dje'nerali*), geralmente  
 Geneva, (*Djeni'va*), Genebra  
 Gentle, (*djen'tel*), gentil  
 Gentleman, (*djen'telman*), cavalheiro  
 Geographical, (*djiogra'fikal*), geográfico  
 Geographically, (*djiogra'fikali*) geográficamente  
 Geography, (*dji'o'grafi*), geographia  
 Geometry, (*dji'o'mitri*), geometria  
 German, (*djer'mani*), alemão  
 Germany, (*djer'mani*), Alemanha  
 Get, to..., (*tu ge't*); ter, conseguir  
 ...near, (...*ni'r*), aproximar-se  
 Gibraltar, (*Djibrol'tar*), Gibraltar  
 Girl, (*gar'l*), menina, moça  
 bottom..., (*bot'tem gar'l*), última alumna  
 Give, to..., (*tu gi'v*), dar  
 Giver, (*gi'ver*), doador  
 Given, (*gi'ven*), dado  
 Glad, (*glad*), contente, satisfeito  
 Gladsome, (*glad'som*), alegre  
 Glance, (*glan's*), olhar  
 Glass, (*gla's*), copo, vidro  
 Glide, to..., (*tu glai'd*), passar, escorregar  
 Glimpse, (*glim's*), golpe de vista  
 Globe, (*glób*), globo  
 Glorious, (*gló'ries*), glorioso, lindo  
 Gloriously, (*gló'rieshi*), gloriosamente  
 Glory, (*gló'ri*), glória  
 Gnât, (*na't*), mosquito  
 Go, to..., (*tu gô*); ir  
 ...about, (*tu gô abâut*), errar  
 ...down, (*tu gô dâun*), descer  
 ...off, (*tu gô of*), ir embora, longe  
 ...on, (*tu gô on*), continuar  
 ...back, (*tu gô ba'k*), voltar  
 Goat, (*gô't*), cabra, bode  
 God, (*Go'd*), Deus  
 ...father, (...*fa'ther*), padrinho  
 ...mother, (...*me'ther*), madrinha  
 ...son, (...*se'n*), afilhado  
 ...daughter, (...*do'ter*), afilhada  
 Gold, (*gôl'd*), ouro

Golden, (*gol'den*), de ouro  
 Gone, (*go'n*), ido  
 Good, (*gû'd*), bom  
 ...bye, (...*bâi*), até, logo!  
 ...Friday, (...*frâi'dê*), 6.<sup>a</sup> feira  
 ...santa  
 ...morning, (...*mor'ning*), bom dia  
 ...hearted, (...*har'tid*), de bom coração  
 Goods, (*gû'dz*), mercadorias  
 Goose, (*gû's*), ganso  
 Got, (*go't*), tive, consegui, tido, conseguido  
 Gotten, (*got'ten*), tido, conseguido  
 Govern, to..., (*tu gœ'vern*), governar  
 Government, (*gœ'verment*), governo  
 Grace, (*grê's*), graça  
 ...ful, (*grê'sful*), gracioso  
 Graduated, (*gra'diâtd*), graduado  
 Grammar, (*gram'mær*), grammatica  
 Grand, (*gran'd*), grande  
 ...father, (...*fa'ther*), avô  
 ...mother, (...*me'ther*), avó  
 ...parents, (...*pê'rents*), avós  
 ...son, (...*se'n*), netto  
 ...daughter, (...*do'ter*), netta  
 ...child, (...*châi'd*), netto ou netta  
 Grapes, (*grê'ps*), uvas  
 Grateful, (*grê'tful*), grato  
 Gratitude, (*gra'titûd*), gratidão  
 Greek, (*grî'k*), grego  
 Green, (*grî'n*), verde  
 Green leaved, (...*li'vd*), de folhas verdes  
 Greet, to..., (*tu grî't*), cumprimentar  
 Greeting, (*grî'ting*), cumprimento  
 Grind, to..., (*tu grâi'nd*), triturar, moer  
 Gross, (*gro's*), grossa  
 Ground, (*grâun'd*), chão  
 Grove, (*grô'v*), arvoredo  
 Grown, (*grô'n*), crescido  
 Gulf, (*gæl'f*), golfo  
 Gum, (*gae'm*), gomma, colla, gengiva  
 Gustavus, (*Gæstê'væs*), Gustavo  
 Gymnasium, (*djîmnê'ziem*), gymnasia  
 Gymnast, (*djîm'nast*), gymnasta (sio  
 Gymnastics, (*djîmnas'tiks*), gymnastica

H

Had, (*ha'd*), tinha, tido  
 Hadst, (*ha'dst*), tinhas  
 Hair, (*hê'r*), cabelo  
 Half, (*há'f*), meio  
 ...an hour, (...*â'n hûê'r*), meia-hora

Hand, (*han'd*), mão, letra  
 to shake..., (*tu chê'k...z*), apertar a mão  
 to clâp one's..., (*tu klâ'p we'nz...z*), bater palmas  
 Handful, (*hân'dful*), punhado

Handkerchief, (*han'kærtchif*), lenço  
 Handsel, (*han'sel*), arrhas  
 Handsome, (*han'sem*), lindo  
 Happen, to..., (*tu hap'pen*), acontecer  
 Happiness, (*hap'pines*), felicidade  
 Happily, (*hap'pili*), felizmente  
 Happy, (*hap'pi*), feliz  
 Harbour, (*har'bær*), bahia  
 Hardly, (*har'dli*), duramente  
 Harden, to..., (*har'dæn*), endurecer  
 Hark, (*har'k*), escuta!  
 Harmony, (*har'móni*), harmonia  
 Has, (*ha'z*), tem  
 Hast, (*ha'st*), tens  
 Haste, (*hæs't*), pressa  
 to make..., (*tu mæ'k...*), apressar-se  
 Hat, (*ha't*), chapéu  
 Hatter, (*hat'tær*), chapelheiro  
 Have, to..., (*tu ha'v*), ter  
 ...on, (*...o'n*), vestir, trajar  
 He, (*hi*), elle  
 Head, (*he'd*), cabeça  
 ...master, (*...mas'tær*), director  
 ...mistress, (*...mis'siz*), directora  
 Health, (*hel'th*), saúde  
 Heap, (*hi'p*), montão  
 Heap, to..., (*tu hi'p*), amontoar  
 Hear, to..., (*tu hi'r*), ouvir  
 Heard, (*hæ'd*), ouviu, ouvi, ouvido  
 Hearings, (*hi'ring*), audição  
 Heart, (*hæ't*), coração  
 by..., (*bai...*), de cór  
 Heartily, (*har'tili*), cordialmente  
 Hearty, (*har'ti*), cordial  
 Heaven, (*he'ven*), céu  
 Heavily, (*he'vili*), pesadamente  
 Heavy, (*he'vi*), pesado  
 Heel, (*hi'l*), calcanhar  
 Heir, (*è'r*), herdeiro  
 Held, (*hel'd*), segurava, segurei, segurado  
 Hemisphere, (*he'misfir*), hemispherio  
 Hen, (*he'n*), gallinha  
 Hence, (*hen's*), d'aqui  
 Henry, (*Hen'ri*), Henrique  
 Her, (*hæ'r*), seu-s, sua-s, della, a, lhe  
 Herb, (*hæ'r'b*), herva  
 Here, (*hi'r*), aqui  
 Hers, (*hæ'rz*), o seu, a sua, os della  
 Herself, (*hærsel'f*), ella mesma

I, (*ai*), eu  
 Idea, (*ai'di'a*), idéa  
 Idle, (*ai'dæl*), preguiçoso  
 Idleness, (*ai'dælness*), preguiça  
 If, (*i'f*), si  
 Ignorant, (*i'g'norant*), ignorante

High, (*hai*), alto  
 ...day, (*...dæ*), dia solemne  
 Him, (*hi'm*), o, lhe  
 Himself, (*himsel'f*), elle mesmo  
 His, (*hi'z*), seu-s, sua-s, delle  
 History, (*his'tori*), historia  
 Hither, (*hi'thær*), para onde  
 Hold, to..., (*tu hól'd*), segurar  
 ...up, (*...æ'p*), levantar  
 ...down, (*...dau'n*), abaixar  
 Holiday, (*hó'idé*), feria, dia feriado  
 Hollow, (*hol'ló*), óco  
 Holy, (*hó'li*), santo  
 ...week, (*...wi'k*), Semana Santa  
 Home, (*hó'm*), casa, lar  
 Honest, (*o'nest*), honesto  
 Honour, (*o'nær*), honra  
 Hope, to..., (*tu hó'p*), esperar  
 Hope, (*hó'p*), esperança  
 Horizon, (*horá'zon*), horizonte  
 Horizontal, (*horizón'tal*), horizontal  
 Horse, (*hor's*), cavallo  
 on...back, (*o'n...ba'k*), a cavallo  
 Hospital, (*es'pitál*), hospital  
 Hostler, (*os'lær*), criado de estabaria  
 Hough, (*hó'k*), jarrete  
 Hour, (*au'r*), hora  
 House, (*há'us*), casa  
 Housewife, (*hæ'sif*), dona de casa  
 How, (*háu*), como  
 ...much, (*...mæ'tch*), quante-a?  
 ...many, (*...me'ni*), quantes-as?  
 However, (*háue'væ*), comtudo, toda  
 Hum, to..., (*tu hæ'm*), zumbir [via  
 Humble, (*cem'bæl*), humilde  
 Human, (*hiu'man*), humano  
 Humility, (*hiu'mi'li*), humildade  
 Humour, (*hiu'mær*), humor  
 Hundred, (*hæn'dred*), cem, cento, centena  
 Hundredfold, (*hæn'dredfóld*), centuplo  
 Hundredth, (*hæn'dreth*), centesimo  
 Hungry, (*hæn'gri*), faminto, que tem fome  
 to be..., (*tu bi...*), estar com fome  
 Hurrah, (*hurra'*), viva! hurrah!  
 Husband, (*hæz'bænd*), marido  
 Hush, (*hæ'ch*), caluda! silencio!  
 Hydrography, (*háidró'grafi*), hydrographia

I

Illegible, (*ille'djibæl*), illegivel  
 Illegibly, (*ille'djibli*), illegivelmente  
 Image, (*i'médj*), imagem  
 Imagine, to..., (*tu ima'djin*), imaginar  
 Immediately, (*immi'diæti*), immediatamente

Immemorial, (*immimó'rial*), immemorial  
 Immortal, (*immor'tal*), immortal  
 Imperative, (*impe'rativ*), imperativo  
 Impersonal, (*impe'r'senál*), impessoal  
 Impious, (*im'píes*), ímpio  
 Importance, (*impor'tans*), importância  
 Important, (*impor'tant*), importante  
 Importantly, (*impor'tantli*), com importância  
 Import, to..., (*tu impór't*), importar  
 Imports, (*im'pórts*), importação  
 Impossibility, (*imposibí'titi*), impossibilidade  
 Impossible, (*impos'sibél*), impossível  
 Impression, (*impre'chén*), impressão  
 Imprudent, (*imprudent*), imprudente  
 In, (*i'n*), em, dentro de  
 Incessantly, (*inces'santli*), incessantemente  
 Incisor, (*insá'ser*), incisivo  
 Include, to..., (*tu inklú'd*), incluir  
 Increase, to..., (*tu inkri's*), aumentar  
 Indeed, (*indí'd*), na verdade, deveras  
 Indefinite, (*inde'fínit*), indefinito  
 Index, (*in'deks*), indicador  
 Indian, (*in'díán*), índio  
 India-rubber, (*in'díá ræb'bær*), borracha  
 Indicate, to..., (*tu in'dikét*), indicar  
 Indicative, (*indí'kativ*), indicativo  
 Indict, to..., (*tu indá't*), acusar  
 Industrious, (*indæs'tríes*), industrioso  
 Industry, (*in'dæstri*), indústria  
 Infect, to..., (*tu infe'kt*), infeccionar  
 Inferior, (*infi'rier*), inferior  
 Inferiority, (*infirí'riti*), inferioridade  
 Infinitive, (*infí'nítiv*), infinitivo  
 Influence, (*in'flúens*), influencia  
 Inform, to..., (*tu infor'm*), informar  
 Infuse, to..., (*tu infú'z*), infundir  
 Inhabitant, (*inha'bítánt*), habitante  
 Inhale, to..., (*tu inhé'l*), inspirar  
 Injust, (*in'djæs't*), injusto  
 Injustly, (*in'djæs'tli*), injustamente  
 Ink, (*in'k*), tinta  
 ...stand, (*in'kstand*), tinteiro  
 Inner, (*i'nær*), interno  
 Inside, (*i'nsáid*), interiormente

Inspector, (*inspek'tær*), inspector  
 Inspire, to..., (*tu inspá'r*), inspirar  
 Instance, (*in'stans*), exemplo  
 as..., (*a'z...*), por exemplo  
 Instant, (*in'stant*), instante  
 Instantly, (*in'stantli*), neste instante, já  
 Instead of, (*inste'd o'v*), em vez de  
 Instruct, to..., (*tu instrœ'kt*), instruir  
 Instruction, (*instrœk'chæn*), instrução  
 Interest, (*in'terest*), interesse  
 Intelligence, (*intel'idjens*), inteligência  
 Intelligent, (*intel'idjent*), inteligente  
 Interrogation, (*interrogê'chæn*), interrogação  
 Interrogative, (*interro'gativ*), interrogativo  
 Interrogatively, (*interró'gativli*), interrogativamente  
 Interjection, (*intærdjek'chæn*), interjeição  
 Intestine, (*intés'tin*), intestino  
 Into, (*in'tu*), em, dentro  
 Intolerable, (*into'lerabel*), intolerável  
 Intolerably, (*into'lerabli*), intoleravelmente  
 Invade, to..., (*tu invê'd*), invadir  
 Invariable, (*invê'riabél*), invariável  
 Invent, to..., (*tu inven't*), inventar  
 Invention, (*inven'chæn*), invenção  
 Inventor, (*inven'tær*), inventor  
 Inventress, (*inven'træs*), inventora  
 Inversion, (*inver'schæn*), inversão  
 Invert, to..., (*tu inver't*), inverter  
 Invoke, to..., (*tu invô'k*), invocar  
 Ireland, (*ái'rland*), Irlanda  
 Irish, (*ái'rich*), irlandez  
 Iron, (*ái'ron*), ferro  
 Irregular, (*irre'gúlar*), irregular  
 Is, (*i'z*), está, é  
 Island, (*ái'land*), ilha  
 Isle, (*ái'l*), ilha  
 Isthmus, (*ist'mæs*), istmo  
 It, (*i't*), elle, ella  
 Italian, (*ita'lian*), italiano  
 Italy, (*i'tali*), Itália  
 Its, (*i'ts*), seu-s, sua-s, delle, della  
 Itself, (*itself*), elle-mesmo ella  
 Ivory, (*ái'veeri*), marfim [mesma]

J

Jacob, (*Djê'kob*), Jacob  
 James, (*Djê'mz*), Jayme  
 January, (*dja'njúari*), Janeiro  
 Jaw, (*dja*), maxilla  
 Jessamine, (*djes'samin*), jasmin  
 Jesus Christ, (*Djíz'es Kráists*)  
 Join, to..., (*tu djo'in*), unir, ligar  
 Joy, (*djo'i*), alegria  
 Joyful, (*djo'iful*), alegre

Joyfully, (*djo'ifuli*), alegremente  
 July, (*djúlái*), Julho  
 June, (*djú'n*), Junho  
 Junior, (*djú'níær*), menor  
 Jump, to..., (*tu djæm'p*), pular  
 Just, (*djæs't*), justo, justamente  
 I have..., (*ái ha'v...*), acabo  
 Justly, (*djæs'tli*), justamente [de...]  
 Justice, (*djæs'tis*), justiça

K

Keep, to..., (*tu kē'p*), guardar  
 Kent, (*ke'nt*), guardava, guardei,  
 guardado  
 Key, (*ki*), chave; ...hoia, (*kīhō'l*),  
 buraco da fechadura  
 Kidney, (*ki'dni*), rim  
 Kinn, (*ki*), forno para gesso  
 Kilometer, (*kīlō'mīlēr*), kilometro  
 Kind, (*kāin'd*), bom, bondoso  
 Kindly, (*kāin'dli*), bondosamente  
 Kindness, (*kāin'dnes*), bondade  
 King, (*kin'g*), rei

Kiss, to..., (*tu kē's*), beijar  
 Kiss, (*kē's*), beijo  
 Knee, (*nē*), joelho  
 Kneel, to..., (*tu nē'l*), ajoelhar-se  
 Knelt, (*nel't*), ajoelhava, ajoelhei,  
 ajoelhado  
 Knew, (*nū*), conhecia, conheci  
 Knife, (*nā'f*), faca  
 Knock, to..., (*tu nō'k*), bater  
 Know, to..., (*tu nō*), saber, conhecer  
 Known, (*nō'n*), conhecido

L

Laboratory, (*la'boratōri*), laboratório  
 Laborious, (*labō'riēs*), laborioso  
 Lad, (*la'd*), rapaz  
 Ladder, (*lad'dēr*), escada  
 Lady, (*lē'di*), senhora  
 Lake, (*lē'k*), lago  
 Lamb, (*la'm*), cordeiro  
 Lamp, (*lam'p*), lampada  
 Landscape, (*lan'dskēp*), paisagem  
 Language, (*lan'guēdj*), língua  
 Large, (*lar'dj*), grande  
 Last, (*las't*), último  
 the...but one, (*thi...bē't uē'n*)  
 penúltimo  
 Lastly, (*las'tli*), ultimamente  
 Late, (*lē't*), tarde, atrasado  
 Later on, (*lē'tēr o'n*), mais tarde  
 Latin, (*la'tin*), latim  
 Latter..., (*lat'tēr*), outro, este, ul-  
 timo  
 Laugh, to..., (*tu la'f*), rir [timo  
 Lazy, (*lē'si*), preguiçoso  
 Leaf, (*lē'f*), folha  
 Learn, to..., (*tu lēr'n*), aprender  
 Least, (*lē'st*), o menor  
 at..., (*a't...*), pelo menos  
 Leather, (*lē'thēr*), couro  
 Leave, to..., (*tu lē'v*), deixar, ficar,  
 sobrar  
 ...off, (*tu...ō'f*), parar, acabar  
 ...one's seat, (*tu...uē'nz si't*),  
 deixar seu lugar  
 to take...of, (*tu tē'k...ō'v*), des-  
 pedir-se de  
 Left, (*lef't*), deixava, deixei, deixado  
 on the..., (*o'n thi...*), á esquerda  
 Leg, (*lē'g*), perna  
 Legible, (*lē'djibēl*), legível  
 Lend, to..., (*lē'n'd*), emprestar, dar  
 emprestado  
 Length, (*lēn'th*), comprimento ;  
 at..., afinal  
 Lent, (*lēn't*), emprestava, emprestei,  
 emprestado  
 Less, (*lē's*), menor

Lesson, (*les'sən*), lição  
 Let, (*le't*), deixar, (signal do impe-  
 Letter, (*let'tēr*), carta [rativo  
 Lice, (*lā's*), piolhos  
 Lie, to..., (*tu lāi*), mentir  
 Lie, (*lāi*), mentira  
 Lief, (*lē'f*) I had as..., (*āi ha'd a'z*)...,  
 gostaria tanto  
 Light, (*lāi't*), luz, claro  
 ...blue, (*lāi't blū*), azul claro  
 Like, to..., (*tu lāi'k*), gostar de  
 Likeness, (*lāi'knes*), semelhança  
 Limb, (*li'm*), membro  
 Limit, (*li'mit*), limite  
 Line, (*lāi'n*), linha  
 Lion, (*lāi'en*), leão  
 Lip, (*li'p*), lábio  
 Listen, to..., to, (*tu tis'sən tu*), es-  
 cutar  
 Literature, (*li'teratūr*), literatura  
 Little, (*li'tl*), pequeno, pouco  
 ...by..., (*...bāi...*), a pouco  
 e pouco  
 Live, to..., (*tu li'v*), morar  
 Liver, (*li'vēr*), fígado  
 Lo, (*lō*), olha! eis!  
 Lobe, (*lō'b*), lobulo  
 Look, (*lū'k*), olhar, olha!  
 Look, to...at, (*tu lū'k a't*), olhar  
 London, (*lōn'dən*), Londres  
 Long, (*lōn'g*), longo, comprido,  
 muito tempo  
 ...legged, (*...lē'gd*), de pernas  
 compridas  
 Lord, (*lor'd*), Senhor, lord  
 Lose, to..., (*tu lu'z*), perder  
 Loss, (*lō's*), perda  
 to be at a..., (*tu bi a't ē...*)  
 estar embaraçado  
 Lost, (*los't*), perdia, perdi, perdido  
 Loud, (*lōd*), alto  
 Loudly, (*lōdli*), alto, em voz alta  
 Lough, (*lō'k*), lago  
 Louisa, (*lū'izā*), Luíza

Louse, (*lā'ū's*), piolho  
 Love, to... (*tu lē'v*), amar  
 Loving, (*lē'vīng*), amoroso, affectuoso  
 Low, (*lō*), baixo  
 Lower, (*lō'er*), inferior

Lucy, (*Lū'ū'si*), Lucia  
 Lucky, (*lē'kī*), feliz, de sorte  
 Luckily, (*lē'kīlī*), felizmente  
 Lung, (*lūn'g*), pulmão  
 Lyric, (*lī'rik*), lyrico

M

Madam, (*mā'dam*), senhora  
 Made, (*mē'd*), feito, fabricado  
 Madeira, (*Madē'ra*), Madeira  
 Maintain, to... (*tu mēntē'n*), manter  
 Make, to... (*tu mē'k*), fazer, fabricar  
 Mamma, (*mām'ma*), mamãe  
 Man, (*mā'n*), homem  
 Manner, (*man'ner*), maneira, modo  
 Many, (*mē'nī*), muitos-as  
 ...a, (...ē), mais de um  
 Map, (*mā'p*), mappa  
 March, (*mar'ch*), Março  
 Margaret, (*Mar'garet*), Margarida  
 Mark, (*mar'k*), nota  
 Market, (*mar'ket*), mercado  
 Martha, (*Mar'tha*), Martha  
 Mary, (*Mē'ri*), Maria  
 Masculine, (*mās'kiūlīn*), masculino  
 Masticate, to... (*tu mas'tikēt*), mastigar  
 Master, (*mas'ter*), mestre, professor  
 head..., (*he'd...*), director  
 ...piece, (...pi's), obra-prima  
 Material, (*matē'riāl*), material  
 Maternal, (*matēr'nal*), materno  
 Maternally, (*matēr'nālī*), maternalmente  
 Mathematics, (*mathē'mā'tiks*), matematicas  
 Matilda, (*Matil'da*), Mathilde  
 Matter, (*mat'ter*), matéria, assumpto  
 May, (*mē*), Maio, poder  
 Me, (*mī*), me, mim  
 Meadow, (*mē'dō*), prado  
 Meal, (*mī'l*), refeição  
 Mean, to... (*tu mē'n*), significar  
 Meaning, (*mī'nīng*), sentido, significação  
 Means, (*mī'nz*), meios  
 by...of, (*bāi...ō'v*), por meio de  
 by no..., (*bāi nō...*), não absolutamente  
 Mediterranean, (*Mediterra'nian*) Mediterrâneo  
 Melody, (*mē'lōdī*), melodia  
 Member, (*mem'ber*), membro  
 Memory, (*me'morī*), memória  
 Men, (*mē'n*), homens  
 Mercy, (*mē'r'si*), mercê, misericórdia  
 at the...of, (*ā't thi...ō'v*), à mercê de  
 Metal, (*mē'tal*), metal  
 Meter, (*mī'ter*), metro

Mice, (*mī's*), ratinhos  
 Midday, (*mid'dē*), meio-dia  
 Middle, (*mid'del*), meio  
 ...Ages, (...ē'ājēz), Edade Media  
 Might, (*mī'tī*), podia, pode  
 Million, (*mīl'liən*), milhão  
 Mild, (*mīl'd*), brando  
 Milton, (*Mīl'ten*), Milton  
 Mind, (*mīn'd*), espirito, desejo  
 Mine, (*mī'n*), o meu, a minha, os meus, as minhas  
 Mineral, (*mī'neral*), mineral  
 Minus, (*mī'nēs*), menos (—)  
 Minute, (*mī'nūt*), minuto  
 Miserable, (*mī'zerabəl*), miserável  
 Misery, (*mī'zerī*), miséria  
 Misinform, to... (*tu misinfor'm*), informar mal  
 Miss, (*mī's*), senhorita  
 Mistake, (*mīstē'k*), erro  
 Mistake, to... (*tu mīstē'k*), enganar  
 Mister, (*mīst'r*), Senhor [se  
 Mistress, (*mī'stīz*), senhora  
 head..., (*he'd...*), directora  
 Model, (*mō'del*), modelo  
 Modern, (*mō'dēr'n*), moderno  
 Modest, (*mō'dest*), modesto  
 Modestly, (*mō'destlī*), modestamente  
 Modesty, (*mō'destī*), modestia  
 Modify, to... (*tu mō'dīfī*), modificar  
 Molar, (*mō'lār*), molar  
 Moment, (*mō'mēt*), momento  
 Monarch, (*mō'nark*), monarca  
 Monday, (*mōn'dē*), 2.<sup>a</sup> feira  
 Monotony, (*mōnō'tōnī*), monotonia  
 Month, (*mōn'th*), mez  
 Monthly, (*mōn'thlī*), mensal, mensal  
 Mood, (*mū'd*), modo (mepte  
 Moon, (*mū'n*), lua  
 More, (*mō'r*), mais  
 Morning, (*mōr'nīng*), manhã  
 good..., (*gū'd...*), bom dia  
 Mortal, (*mōr'tal*), mortal  
 Mortally, (*mōr'tālī*), mortalmente  
 Most, (*mōs't*), o mais, a maior parte  
 Mother, (*mō'thēr*), mãe  
 ...in-law, (...ē'n lō), sogra  
 grand..., (*grān'd...*), avô  
 god..., (*gō'd...*), madrinha  
 Motherly, (*mō'thērī*), maternalmente  
 Motion, (*mō'chēn*), movimento

Mountain, (*māūn'tān*), montanha  
chain of...s, (*tchē'n o'v māūn'tēnz*), cadeia de montanhas  
Mouse, (*māū's*), ratinho  
Mouth, (*māū'th*), boca  
Mouthful, (*māū'thful*), bocado  
Move, to..., (*tu mu'v*), mover  
...up, (*tu...æ'p*), promover  
Mr., abr. de "Mister"  
Mrs., abr. de "Mistress"  
Much, (*mæ'tch*), muito-a  
...ado, (*...adu'*), muita pena, muita dificuldade  
Multiplicand, (*mæ'l'tiplikand*), multiplicando  
Multiplication, (*mæltiplik'e'chen*), multiplicação

Multiplicative, (*mæ'l'tiplikativ*), multiplicativo  
Multiplied, (*mæ'l'tiplaid*), multiplicado  
Multiplier, (*mæ'l'tiplāer*), multiplicador  
Multiply, to..., (*tu mæ'l'tiplāi*), multiplicar  
Multitude, (*mæ'l'titūd*), multidão  
Murmur, (*mæ'r'mæ'r*), murmurar  
Muscle, (*mæ'sæl*), músculo  
Must, (*mæ'st*), precisar, dever  
My, (*māi*), meu-s; minha-s  
Myself, (*māisel'f*), eu mesmo, mim mesmo  
Mysterious, (*misti'ries*), misterioso  
Mysteriously, (*misti'riesli*), misteriosamente  
Mystery, (*mis'teri*), mysterio

## N

Name, (*nē'm*), nome  
to call bad...s, (*tu ko'l ba'd nē'mz*), ralhar, xingar  
Namely, (*nē'mli*), principalmente  
Nape, (*nē'p*), nuca  
Narration, (*narrē'chen*), narração  
Narrow, (*nar'rō*), estreito  
Nation, (*nē'chen*), nação  
Nature, (*nē'tchæ'r*), natureza  
Natural, (*na'tchūral*), natural  
Navigation, (*navigē'chen*), navegação  
Near, (*nī'r*), perto de  
Nearly, (*nī'rli*), quasi  
Necessary, (*ne'sesari*), necessario  
Necessarily, (*ne'sesarili*), necessariamente  
Neck, (*ne'k*), pescoço [mente]  
Negation, (*nigē'chen*), negação  
Negative, (*ne'gatiu*), negativo  
Negatively, (*ne'gatiu*), negativamente  
Negro, (*nī'gro*), negro [mente]  
Neither, (*nī'thæ'r*), nem, nem um nem outro  
...nor, (*...—no'r*), nem...nem  
Nephew, (*ne'viū*), sobrinho  
Nerve, (*næ'r'v*), nervo  
Nest, (*nes't*), ninho  
Never, (*ne'væ'r*), nunca  
New, (*nū*), novo  
New-year's day, (*nū i'ær'z dē*), dia de Ano Bom  
New York, (*Nū Yōr'k*), Nova York  
Next, (*ne'kst*), proximo, seguinte  
...time, (*...tā'm*), proxima vez  
Nice, (*nā's*), delicado, bonito  
Nicely, (*nā'sli*), delicadamente  
Niece, (*nī's*), sobrinha  
Night, (*nā't*), noite  
good..., (*gū'd...*), boa noite  
to..., (*tu...*), esta noite  
Nine, (*nā'n*), nove

Nineteen, (*nā'i'nīn*), desenove  
Nineteenth, (*nā'i'ntīnth*), decimo nono  
Ninety, (*nā'i'nti*), noventa  
Ninth, (*nā'i'nth*), nono  
No, (*nō*), não, nenhũa-a, ns-as  
...body, (*...bodi*), ninguém, não  
...nenhum  
...one, (*...uē'n*), ninguém, não  
...nenhum  
...thing, (*næ'thing*), nada, não  
...nada  
Noble, (*nō'bæl*), nobre  
Nobly, (*nō'bli*), nobremente  
Nobleness, (*nō'bælness*), nobreza  
Nod, to..., (*tu nō'd*), acenar  
Noise, (*nō'iz*), barulho  
Nominative, (*nō'minativ*), nominativo, sujeito  
None, (*nō'n, nœ'n*), nenhuma, não  
...nenhum  
Noon, (*nū'n*), meio-dia  
Nor, (*no'r*), nem  
North, (*nor'th*), norte  
...Sea, (*...Si*), Mar do Norte  
Nose, (*nō'z*), nariz  
Nostril, (*nos'tril*), ventilação  
Not, (*no't*), não  
...at all, (*...a't o'l*), não absolutamente, de forma alguma  
...yet, (*...ie't*), ainda não  
Note, (*nō't*), nota, marca  
...book, (*...bū'k*), caderneta  
Nothing, (*næ'thing*), nada  
Notwithstanding, (*notwithstan'ding*), não obstante  
Nought, (*no't*), zero  
Noun, (*nū'n*), nome, substantivo  
November, (*nōvem'bær*), Novembro



Now, (*nāū*), agora  
 ...and then, (...*an'd the'n*), de  
 vez em quando  
 just..., (*dʒes't...*), agora mesmo  
 Noxious, (*nə'kʰæəs*), nocivo  
 Number, (*nəm'bər*), número

Numberless, (*nəm'bærles*), innumero  
 Numeral, (*nū'mə'ral*), numeral  
 Numerous, (*nū'mərəs*), numeroso  
 Numerously, (*nū'mərəsli*), em gran-  
 de número

O

Oh!, (*ó*), ó!  
 Obedience, (*óbí'diəns*), obediência  
 Obedient, (*óbí'diənt*), obediente  
 Obey, to..., (*tu óbē*), obedecer  
 Object, (*ób'dʒekt*), objecto  
 Objective, (*ób'dʒek'tiv*), objecto  
 Oblige, to..., (*tu oblái'dʒ*), obrigar  
 Observe, to..., (*tu obzə'v*), observar  
 Ocean, (*ó'chan*), oceano  
     the Atlantic..., (*thi Atlán'tik...*),  
     o oceano atlântico  
 October, (*óktə'bər*), Outubro  
 Odoriferous, (*ódorí'ferəus*), odorífero  
 Odorous, (*ó'dorəus*), odorante  
 Of, (*o'v*), de  
 Off, (*ó'f*), ao longe  
 Offer, to..., (*tu of'fər*), oferecer  
 Offer, (*of'fər*), oferta  
 Often, (*o'fən*), muitas vezes  
 Oh! (*ó*), oh!  
 Oil cloth, (*óil klo'th*), oleado  
 Old, (*ól'd*), velho  
 Oldness, (*ól'dnes*), velhice  
 Omnipotent, (*omni'pótent*), omnipo-  
     tente  
 On, (*o'n*), sobre, em cima de  
 Once, (*uən's*), uma vez  
     at..., (*á't...*), de uma vez  
     ...more, (*...mó'r*), mais uma vez  
 One, (*uə'n*), um-a, certo-a, se, alguém  
     ...another, (...*aná'thər*), uns...  
     outros, umas...outras  
 One's, (*uə'nz*), seu-s, sua-s  
     ...s self, (...*self*'), se, si-mesmo  
     ...s own, (...*ó'n*), seu-s, sua-s  
 Only, (*on'li*), só, somente

Ontario, (*Onté'rio*), Ontario  
 Open, to..., (*tu ó'pən*), abrir  
 Openly, (*ó'pənli*), abertamente  
 Opinion, (*opí'nian*), opinião  
 Opposition, (*opózi'chan*), oposição  
 Oppression, (*oppre'chan*), opressão  
 Or, (*ó'r*), ou  
 Orange, (*ó'rendʒ*), laranja, alaranjado  
 Orchard, (*or'chard*), pomar  
 Order, to..., (*tu or'dər*), ordenar  
     in...to, (*í'n...tu*), para, afim de  
 Ordinal, (*or'dinal*), ordinal  
 Organ, (*or'gan*), órgão  
 Other, (*ə'thər*), outro-a  
 Otherwise, (*ə'theraúz*), de outro  
     modo  
 Ought, (*ó't*), dever  
 Our, (*āū'r*), nosso-s, nossa-s  
 Ours, (*āū'rz*), o nosso, a nossa, os  
     nossos, as nossas  
 Ourselves, (*āū'sel'fz*), nós mesmo  
 Ourselves, (*āū'sel'vz*), nós mesmos  
 Out, (*āū't*), fora  
     ...of, (...*o'v*), sobre  
 Outer, (*āū'tər*), externo  
 Outside, (*āū'tsāid*), exteriormente  
 Oval, (*ó'val*), oval  
 Over, (*ó'vər*), sobre, em cima  
 Overcoat, (*o'vər'kót*), sobretudo  
 Overhear, to..., (*tu óvər'hí'r*), ouvir  
     casualmente  
 Overlaid, to..., (*tu óvər'lē'd*), sobre  
     carregar  
 Overproud, (*ovə'p'rāū'd*), orgulhoso  
     em excesso

P

Pacific, (*Pasi'fik*), Pacífico  
 Page, (*pē'dʒ*), página  
 Paid, (*pē'd*), pagava, paguei, pago  
 Pain, (*pē'n*), dor  
 Pair, (*pē'r*), par  
 Palace, (*pa'les*), palácio  
 Palate, (*pa'lét*), paladar, céu da  
     bocca  
 Palm, (*pa'm*), palma  
 Papa, (*papa'*), papae  
 Paper, (*pē'pər*), papel  
     note..., (*nó't...*), papel de cartas  
     blotting..., (*blót'ting*), mataborrão

Paradigm, (*paradā'm*), paradigma  
 Pardon, to..., (*tu par'dæn*), perdoar  
 Pardon, (*par'dæn*), perdão  
 Parents, (*pē'rents*), paes  
     grand..., (*gran'd...*), avós  
 Paris, (*Pa'ris*), Paris  
 Parse, to..., (*tu par's*), analisar  
 Part, (*par't*), parte  
 Participle, (*par'ticipəl*), participio  
 Partitive, (*par'titiv*), partitivo  
 Pass, to..., (*tu pa's*), passar  
     to...on, (*tu...o'n*), passar adiante  
 Passage, (*pas'sēdʒ*), passagem

- Passive, (*pas'siv*), passivo  
 Passively, (*pas'sivli*), passivamente  
 Past, (*pas't*), passado, preterito  
 Patient, (*pé'chent*), paciente  
 Patiently, (*pé'chentli*), pacientemente  
 Patriot, (*pé'triot*), patriota  
 Paul, (*Pó'l*), Paulo  
 Pay, to..., (*tu pè*), pagar  
 Peace!, (*pé's*), paz! silêncio!  
 Pear, (*pé'r*), pera  
 Peep, at... of day, (*a't pi'p o'v dè*), ao despontar do dia  
 Peg, (*pé'g*), cabide  
 Pen, (*pé'n*), penna  
 Pence, (*pén's*), dinheiros  
 Pencil, (*pén'sil*), lapis  
 ...case, (*...ké's*), lapiseira  
 Penholder, (*pén'hólder*), caneta  
 Penknife, (*pén'náif*), canivete  
 Penitentiary, (*peniten'chari*), penitenciário  
 Penny, (*pé'ni*), dinheiro  
 People, (*pé'pél*), povo  
 Perceive, to..., (*tu pérsi'v*), perceber  
 Perfect, (*per'fekt*), perfeito  
 Perfection, (*per'fektshén*), perfeição  
 Perfectly, (*per'fektli*), perfeitamente  
 Perhaps, (*pérha'ps*), talvez  
 Pericles, (*Pé'rikles*), Pericles;  
 Perfume, (*per'fú'm*), perfume  
 to... perfumar  
 Perish, to..., (*tu pé'rich*), perecer  
 Period, (*pé'riod*), período  
 Perpendicular, (*perpendi'ktúlar*), perpendicular  
 Perpendicularly, (*perpendi'ktúlarli*), perpendicularmente  
 Perseverance, (*pérsivi'rans*), perseverança  
 Person, (*pér'sén*), pessoa  
 Personage, (*pér'sonéj*), personagem  
 Personal, (*pér'sénal*), pessoal  
 Personally, (*pér'sónali*), pessoalmente  
 Peter, (*Pé'ter*), Pedro [mente]  
 Phrase, (*fré'z*), frase, locução  
 Phthisis, (*tú'sis*), tísica  
 Physical, (*fí'zikal*), physico  
 Physician, (*fizi'chan*), medico  
 Pick, to..., up, (*tu pé'k æ'p*) apanhar  
 Picture, (*pi'ktshér*), quadro, pintura  
 Piece, (*pé's*), trecho, pedaço  
 Pin, to..., (*tu pi'n*), pregar, fixar  
 Pink, (*pín'k*), cor-de-rosa  
 Pity, to..., (*tu pi'ti*), compadecer-se de  
 Place, to..., (*tu plé's*), collocar  
 Place, (*plé's*), lugar  
 Plain, (*plé'n*), planície  
 Plant, (*plán't*), planta  
 Plaster, (*plás'tér*), gesso  
 Platform, (*plát'form*), estrado  
 Playground, (*plé'gráund*), recreio  
 Pleasant, (*ple'zant*), agradável  
 Pleasantly, (*ple'zantli*), agradavelmente  
 Please, to..., (*tu plé'z*) agradecer  
 if you..., (*if i'f iú...*), faça favor  
 Pleasure, (*ple'chér*), prazer  
 Plucky, (*plæ'ki*), desembaraçado  
 Pluperfect, (*plú'per'fekt*), mais-que-perfeito  
 Plural, (*plú'rál*), plural  
 Plus, (*plé's*), mais (+)  
 Pneumonia, (*njú'mó'niá*), pneumonia  
 Po, (*Pó*), Pó  
 Poetical, (*póe'tikal*), poético  
 Poetry, (*póe'tri*), poesia  
 Point, (*po'int*), ponto  
 cardinal..., (*kar'dinal...*), ou  
 chief..., (*ché'f...*), pontos cardinaes  
 Pointed, (*poin'tid*), agudo  
 Pole, (*pó'l*), polo  
 Politic, (*po'litik*), político  
 Pooh!, (*pú*), ora!  
 Poor, (*pú'r*), pobre  
 Population, (*popú'lé'shén*), população  
 Port, (*pór't*), porto  
 Portugal, (*Pór'túgal*), Portugal  
 Portuguese, (*pór'túgiz*), português  
 Position, (*pózi'shén*), posição  
 Positive, (*po'zitiv*), positivo  
 Positively, (*po'zitivli*), positivamente  
 Possession, (*pozé'shén*), posse  
 Possessive, (*pozés'siv*), possessivo  
 Possible, (*pos'sibál*), possível  
 Possibly, (*pos'siblí*), possivelmente  
 Post, to..., (*tu pós't*), pôr no correio  
 ...office, (*...of'is*), correio  
 Potato, (*páté'tó*), batata  
 Pour, to..., (*tu pó'r*), derramar  
 ...down, (*...dáu'n*), derramar  
 Practice, (*prak'tis*), prática  
 Practise, to..., (*tu prak'tis*), praticar  
 Praise, to..., (*tu pré'z*), louvar  
 Pray, to..., (*tu pré*), orar  
 Precede, to..., (*tu prisí'd*), preceder  
 Precept, (*prí'cept*), preceito  
 Prefer, to..., (*tu prí'fær*), preferir  
 Prefix, to..., (*tu prí'fiks*), antepôr  
 Prefixe, to..., (*prí'fiks*), prefixo  
 Prepare, to..., (*tu prí'pær*), preparar  
 Preposition, (*prepózi'shén*), preposição  
 Prepositional, (*prepózi'shénal*), prepositivo  
 Present, to..., (*tu prizen't*), apresentar  
 Present, (*pré'zent*), presente [tear  
 Presently, (*pré'zentli*), presentemente  
 Presume, to..., (*tu prizu'm*), presumir  
 Press, to..., on, (*tu pré's o'n*), apertar  
 Primary, (*prá'mary*), primário

Principal, (*prin'sipal*), principal  
 Probable, (*pro'babl*), provável  
 Probably, (*pro'babli*), provavelmente  
 Problem, (*pro'blem*), problema  
 Proclaim, to..., (*tu prôkle'm*), proclamar  
 Producing, (*prôdû'sing*), produtor  
 Product, (*prô'dukt*), produto  
 Production, (*prôdûk'shên*), produção  
 Profound, (*prôfâû'n'd*), profundo  
 Progress, (*prô'gres*), progresso  
 Progressive, (*prôgres'siv*), progressivo  
 Progressively, (*prôgres'sivli*), progressivamente  
 Pronoun, (*prô'nâûn*), pronome  
 Pronounce, to..., (*prônâûn's*), pronunciar  
 Proper, (*pro'per*), apropriado  
 Prophet, (*pro'fet*), profeta  
 Propriety, (*propri'etli*), propriedade  
 Prose, (*prô'z*), prosa  
 Prosper, to..., (*tu pros'per*), prosperar  
 Prosperity, (*pros'periti*), prosperidade  
 Protect, to..., (*prôték't*), proteger  
 Protection, (*prôték'shên*), protecção  
 Protector, (*prôték'ter*), protector  
 Protest, to..., (*tu prôtes't*), protestar

Proud, (*prâû'd*), orgulhoso  
 Proudly, (*prâû'dli*), orgulhosamente  
 Proudfness, (*prâû'dnes*), orgulho  
 Prove, to..., (*tu pru'v*), provar  
 Provide, to..., (*tu prôvâ'd*), prover  
 Province, (*prô'vins*), província  
 Provoked, to..., (*tu prôvô'k*), provocar  
 Prudence, (*pru'dens*), prudência  
 Prudent, (*pru'dent*), prudente  
 Prudently, (*pru'dentli*), prudentemente  
 Prussian, (*præ'chian*), prussiano  
 Psalm, (*su'm*), psalmo  
 Pshaw! (*cho*), ora!  
 Ptsan, (*tî'zan*), tisaná, infusão  
 Public, (*pæ'blik*), público  
 Publicly, (*pæ'blikli*), publicamente  
 Publish, to..., (*tu pæ'blich*), publicar  
 Pull, to..., (*tu pu'l*), puxar  
 to...out, (*...dâû't*), arrancar  
 Punish, to..., (*tu pæ'nich*), castigar  
 Puisse, (*piû'ni*), irmão mais novo  
 Pupil, (*piû'pil*), aluno  
 Put, to..., (*tu pu't*), pôr, punha  
 put, posto  
 ...down, (*...dâû'n*), largar  
 ...in, (*...i'n*), introduzir  
 ...on, (*...o'n*), pôr, vestir, calçar

Q

Quadrangular, (*kuwdran'giûlar*), quadrangular  
 Qualificative, (*kuo'likativ*), qualificativo  
 Qualify, to..., (*tu kuo'likâv*), qualificar  
 Quality, (*kuo'lti*), qualidade

Quarter, (*kuo'lar*), quarto  
 Question, (*kues'tahen*), pergunta  
 Quick, (*kûi'k*), apressado, ligeiro  
 Quickly, (*kûi'kli*), depressa  
 Quite, (*kuâ't*), plenamente, completamente  
 Quotient, (*kuô'chent*), quociente

R

Rable, (*rab'bæl*), população  
 Railway, (*rêl'uê*), estrada de ferro  
 Ran, (*ra'n*), corria, corri, corrido  
 Random, at..., (*at ran'dæm*), a torto e a direito  
 Rarely, (*rê'rli*), raramente  
 Rarity, (*rê'rili*), raridade  
 Raspberry, (*ras'beri*), framboesa  
 Rather, (*ra'thær*), antes, de preferência  
 I had..., (*âi ha'd...*), gostaria mais  
 Rattle, (*ra'tæl*), barulho, bulha  
 Read, to..., (*tu ri'd*), lêr  
 ...over, (*...ô'væ*), tornar a lêr  
 Read, (*rê'd*), lia, li, lido  
 Reading, (*ri'ding*), leitura  
 Ready, (*rê'di*), prompto  
 Real, (*ri'al*), real  
 Really, (*ri'ali*), realmente  
 Reason, (*ri'zæn*), razão

Receipt, (*ri'sit*), recibo  
 Receive, to..., (*tu risi'v*), receber  
 Received, (*risi'vê*), recebido  
 Reciprocal, (*res'i'prôkal*), recíproco  
 Reckon, to..., (*tu re'kæn*), calcular  
 Red, (*rê'd*), vermelho  
 dark..., (*dar'k*...), vermelho escuro  
 ...faced, (*...fê'st*), de faces coradas  
 Reddish, (*re'dish*), avermelhado  
 Reduce, to..., (*tu ri'dû's*), reduzir  
 Reference, (*re'færens*), referência  
 Reflect, to..., (*tu riflek't*), reflectir  
 Reflection, (*riflek'shên*), reflexão  
 Reflexive, (*riflek'siv*), reflexivo  
 Regard, (*rigar'd*), atenção, respeito  
 with...to, (*vi'th...tu*), com relação a  
 Region, (*ri'djæn*), região  
 Regular, (*re'giûlar*), regular

Relation, (*ri'é'chuen*), parente  
 Relative, (*re'lativ*), relativo  
 Remain, to..., (*tu rimê'n*), ficar, sobrar  
 Remainder, (*rimên'dær*), resto  
 Remember, to..., (*tu rimên'bær*), lembrar  
 Repeat, to..., (*tu ripi't*), repetir  
 Repent, to..., (*tu ripen't*), arrepen-der-se  
 Reply, to..., (*tu riplā'i*), replicar, retorquir  
 Reprehend, to..., (*tu reprihen'd*), reprehender  
 Represent, to..., (*tu riprizen't*), representar  
 Reprove, to..., (*tu ripru'v*), reprovar  
 Republic, (*ripæ'blik*), republica  
 Resolution, (*rezôlû'chuen*), resolução  
 Resolve, to..., (*tu rizol'v*), resolver  
 Respect, to..., (*tu rispek't*), respeitar  
 Respect, (*rispek't*), respeito  
 in...of, (*i'n...o'v*), a respeito de  
 Respectfully, (*rispek'tfuli*), respeitosa-mente  
 Respective, (*rispek'tiv*), respectivo  
 Respiration, (*respirê'chuen*), respira-ção  
 Resist, to..., (*tu rizis't*), resistir  
 Rest, (*res't*), repouso  
 Result, (*rizæl't*), resultado  
 Retain, to..., (*tu ritê'n*), reter  
 Reverence, (*re'verens*), reverência  
 Revolution, (*rivôlû'chuen*), revolução  
 Reward, to..., (*tu riur'd*), recom-  
 Rib, (*ri'b*), costella [pensar]  
 Rich, (*ri'tch*), rico  
 Richly, (*ri'tchli*), ricamente

Ride, (*rāi'd*), passeio a cavallo ou em carro  
 Right, (*rāi't*), direito, razão  
 on the..., (*o'n thi...*), á direita  
 all..., (*o'l...*), está direito  
 Righteous, (*rāi'tiæus*), justo  
 Ring, (*rin'g*), anel  
 Rise, to..., (*tu rāi'z*), levantar-se, tomar nascente (rio)  
 Risen, (*ri'zæn*), levantado  
 Rising, (*rāi'zing*), nascente  
 River, (*ri'væ*), rio  
 Road, (*rō'd*), estrada  
 Robert, (*Ro'bært*), Roberto  
 Rod, (*rō'd*), vara  
 Roller, (*rō'lær*), rolo, cylindro  
 Roman, (*Rō'man*), romano  
 Rome, (*Rō'm*), Roma  
 Root, (*rū't*), raiz  
 Rope, (*rō'p*), corda  
 Rose, (*rō'z*), levantava-se, levantou-se;  
 rosa  
 Rosen, (*rō'zæn*), levantado  
 Rough, (*ræ'f*), aspero, grosseiro  
 Roughly, (*ræ'fli*), asperamente  
 Round, (*rāun'd*), redondo  
 Route, (*rū't*), rota  
 trade...s, (*træ'd...s*), vias com-  
 merciaes  
 Rub, to..., (*tu ræ'b*), esfregar  
 ...away, (*tu...auē*), apagar  
 Rubber, (*ræ'bær*), borracha  
 Rule, (*ru'l*), operação, regra, conta  
 ...of three, (*...o'v thi*) regra  
 de tres  
 Ruler, (*ru'lær*), regoa  
 Run, to..., (*tu ræ'n*), correr  
 ...away, (*tu...auē*), fugir  
 Russia, (*Ræs'chia*), Rússia

S

Sacred, (*sæ'kræd*), sagrado  
 Sacrifice, to..., (*tu sa'kri'fäts*), sacri-  
 ficar  
 Sad, (*sa'd*), triste  
 Sadly, (*sa'dli*), tristemente  
 Sadness, (*sa'dnes*), tristeza  
 Said, (*se'd*), dito  
 Saint, (*sæn't*), são, santo  
 Sake, for the...of, (*fo'r thi sæ'k  
 o'v*), por amor de  
 Salt, (*sol't*), sal  
 Same, (*sæ'm*), mesmo-a mesmos-as  
 Sanctify, to..., (*tu sank'tifäi*), san-  
 tificar  
 Sang, (*san'g*), cantava, cantei  
 Satchel, (*sat'chel*), bolsa  
 Satisfaction, (*satisfak'chuen*), satis-  
 facção

Saturday, (*sa'lærdæ*), sabbado  
 Save, to..., (*tu sæ'v*), salvar  
 Saviour, (*sæ'viær*), salvador  
 Saw, (*so*), via, vi  
 Say, to..., (*tu sæ*), dizer  
 that is to..., (*that i'z tu...*) isto é  
 Scarcely, (*skær'sli*), apenas  
 ...ever, (*...e'væ*), quasi nunca  
 Scatter, to..., (*tu skat'ær*), espalhar  
 Scene, (*si'n*), scena  
 Scenery, (*si'nri*), scenario  
 Schedule, (*che'diul*), cedula, lista  
 Schism, (*sis'm*), scisma  
 School, (*skū'l*), escola  
 ...boy, (*...bōi*), alumno  
 ...fellow, (*...fe'lō*), companheiro  
 de aula  
 Science, (*sā'tens*), sciencia

|                                           |                                                        |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Scratch, to... (tu skra'tch), arranhar    | Should, (chu'd), imp. de shall                         |
| Sea, (si), mar                            | Shoulder, (chou'dær), hombro                           |
| the open..., (thi ó'pæn...), o alto mar   | Show, to..., (tu chó), mostrar                         |
| Season, (si'zæn), estação                 | Shown, (chou'n), mostrado                              |
| Seat, to..., (tu si't), assentar          | Shrove-Tuesday, (chró'v tíuzde), 3.ª feira do Carnaval |
| Seat, (si't), assento                     | Shut, to..., (tu chæ't), fechar                        |
| Second, (se'kond), segundo                | Side, (sai'd), lado                                    |
| Secondary, (se'kondær), secundario        | Sight, (sai't), vista                                  |
| Secondly, (se'kondli), em 2.º lugar       | Sighted, (sai'tid), que tem vista                      |
| See, to..., (tu si), ver                  | long..., (lon'g...), presbyta                          |
| Seen, (si'n), visto                       | short..., (chor't...), myope                           |
| Seine, (si'n), SENA                       | Sign, to..., (tu sai'n), assignar                      |
| Seldom, (sel'dæm), raras vezes            | Sign, (sai'n), signal                                  |
| Sell, to..., (tu se'l), vender            | Signification, (signifik'e'chæn), signi-               |
| Sempstress, (sem'tres), costureira        | Silence, (sai'lens), silencio                          |
| Send, to..., (tu sen'd), mandar           | Silent, (sai'lent), silencioso                         |
| ...for, (tu...fo'r), mandar chamar        | Silently, (sai'lentli), silenciosamente                |
| Sent, (sen't), mandava, mandei, man-      | Silver, (sil'væ), prata                                |
| Senior, (si'níær), maior [dado]           | Similar, (si'milar), similar, seme-                    |
| Sense, (sen's), sentido                   | Simple, (sim'plæ), simples [lhante]                    |
| Sentence, (sen'tens), sentença, oração    | Simplify, (sim'pli), simplesmente                      |
| September, (septem'bær), Setembro         | Since, (sin's), desde                                  |
| Series, (si'ri:z), serie                  | ever..., (e'væ...), desde então                        |
| Serious, (si'ri:əs), serio                | Sing, to..., (tu sin'g), cantar                        |
| Seriously, (si'ri:əsli), seriamente       | Singular, (sin'gjular), singular                       |
| Servant, (sæ'vant), criado                | Sir, (sæ'r), senhor                                    |
| Serve, to..., (tu sæ'r'v), servir         | Sister, (sis'tær), irmã                                |
| Seven, (se'ven), sete                     | ...-in-law, (i'n lo), cunhada                          |
| Seventeen, (se'ventin), desesete          | Sit, to...down, (tu si't dæu'n), sen-                  |
| Seventeenth, (se'ventinθ), decimo         | tar-se                                                 |
| Seventh, (se'venth), sétimo [setimo]      | Six, (si'ks), seis                                     |
| Seventy, (se'venti), setenta              | Sixteen, (si'kstæn), desesais                          |
| Several, (se'veræl), varios-as            | Sixteenth, (si'kstænθ), decimo sexto                   |
| Severe, (si'vi'r), severo                 | Sixth, (si'kstθ), sexto                                |
| Severely, (si'vi'rli), severamente        | Sixty, (si'ksθi), sessenta                             |
| Shake, to..., (tu chæ'k), sacudir         | Sketch, to..., (sket'tch), esboçar                     |
| to...hands, (tu...han'dz), dar um         | Skillful, (skil'ful), habil                            |
| aperto de mão                             | Skillfully, (skil'fuli), habilmente                    |
| Shall, (cha'l), dever, (signal do futuro) | Skin, (ski'n), pelle                                   |
| Shame, (chæ'm), vergonha                  | Skull, (skæ'l), craneo                                 |
| Shameful, (chæ'mful), vergonha            | Sky, (skai'), ceo, firmamento                          |
| Shape, (chæ'p), forma                     | Slanting, (slan'ting), inclinado, dei-                 |
| Sharp, (char'p), agudo, pontudo           | Slate, (slæt), pedra, ardosa [tado]                    |
| Sharpen, to..., (tu char'pæn), apon-      | Slaughter, (slo'tær), matança                          |
| Sharpness, (char'pnes), agudeza, [tar]    | Sleep, to..., (sli'p), dormir                          |
| She, (chi), ella                          | Sleepy, (sli'pi), que dorme                            |
| Shed, to..., (tu che'd), vertez           | to be..., (tu bi...), estar com                        |
| Sheet, (chi't), fôlha                     | somno                                                  |
| Shelf, (chel'f), estante                  | Slept, (sle'pt), dormia, dormi, dor-                   |
| Shell, (che'l), concha                    | Small, (smo'l), pequeno [mido]                         |
| Shew, (chó), mostrava, mostrei            | Smell, to..., (tu sme'l), cheirar                      |
| Shin, (chi'n), canella                    | Smell, (sme'l), cheiro                                 |
| Shoe, (chü), sapato                       | Smelling, (sme'ling), olfacto, que tem                 |
| Shop, (cho'p), loja                       | cheiro                                                 |
| Short, (chor't), curto                    | Smelt, (sme'lt), cheirava, cheirei, chei-              |
| Shortly, (chor'tli), curtamente           | Smile, (smail), sorriso [rado]                         |
| Shortness, (chor'tnes), brevidade         | Smile, to..., (tu smail), sorrir                       |
| Shout, to..., (tu chor'tæn), encur-       | Smooth, (smu'th), liso                                 |
| tar                                       | Snow, to..., (tu snó), nevar                           |

So, (*só*), assim  
and, (*an*), e  
por diante  
Society, (*sosai*), sociedade  
Soft, (*sóft*), mole, suave  
Sofly, (*sóftli*), mollemente, suave-  
mente  
Soil, to..., (*tu sóil*), manchar  
Soil, (*sóil*), solo  
Solemnity, (*sólem niti*), sollemnidade  
Solution, (*sólu chon*), solução  
Some, (*sóm*), alguma, ns-as  
...body, (*...bódi*), alguém, quem  
quer que  
...one, (*...óne*), alguém, quem  
quer que  
...thing, (*...thing*), alguma coisa,  
qualquer coisa  
...times, (*...táim z*), às vezes  
Son, (*són*), filho  
...god, (*...gód*), amado  
grand..., (*gránd*), netto  
...in-law, (*...in ló*), genro  
Song, (*sóng*), canção, canto  
Soon, (*són*), cedo, logo  
Sore, (*sór*), doente  
Sorry, (*sórri*), triste, pesaroso  
So, u, (*só*), alma  
Sound, to..., (*tu sáun'd*), pronun-  
ciar  
Sound, (*sáun'd*), son  
South, (*sáuth*), sul  
...America, (*...Amérika*), Ame-  
rica do Sul  
Speak, to..., (*tu spi:k*), falar  
To... through the nose, (*tu...  
thru, thí nóz*), falar frouso  
Special, (*spe chul*), especial  
Spectacle, (*spek tákul*), espectáculo  
Spectator, (*spek tén*), espectador  
Spelling-book, (*spe ling búk*), abe-  
cedário  
Spine, (*spáin*), espinha  
Spirit, (*spírit*), espírito  
Spit, to..., (*tu spít*), cuspir  
Spite, in..., (*in spáit óv*), a  
despeito de  
Spleen, (*spli:n*), paço  
Spoke, (*spók*), falava, falcí  
Spoken, (*spók en*), falado  
Spring, (*spri:g*), primavera  
Square, (*skwér*), quadrado, esquadro  
Stamp, (*stám p*), selo  
Stand, to..., (*tu stán'd*), estar, ficar  
to... up, (*tu... óp*), ficar de pé  
State, (*stét*), Estado  
Station, (*sté chon*), estação  
Stay, to..., (*tu sté*), ficar, estar  
Steel, (*stíli*), aço  
Stephen, (*stíven*), Estevão  
Stern, (*stér n*), austero, severo

Sternum, (*stér nóm*), esterno  
Still, (*stíli*), ainda  
Stomach, (*stó mak*), estomago  
Stone, (*stón*), pedra  
Stony, (*stóni*), pedregoso, de pedra  
Stood, (*stú'd*), estava, esteve, ficava,  
fiquei  
Stop, to..., (*tu stóp*), parar, fazer  
parar, chumbar  
Storey, (*stó ri*), andar  
Straight, (*stréti*), recto  
Strange!, (*stren dji*), exquisito!  
Straw, (*stro*), palha  
Street, (*stíti*), rua  
Stretch, to..., (*tu stre:tch*), estender  
Strength, (*stren th*), força  
Strengthen, to..., (*tu stren then*),  
fortificar  
Strict, (*strícti*), estrieto  
Strike, to..., (*tu stríct*), bater  
... up an acquaintance, (*... óp  
an akúen tans*), fazer o connec-  
tamento de  
Strive, to..., (*tu stráiv*), esforçar-se  
por  
Striven, (*stríven*), esforçado  
Strong, (*strón*), forte  
Strongly, (*strón gli*), fortemente  
Stroke, (*stróv*), esfórçava-me, esfor-  
çei-me  
Student, (*stú dent*), estudante  
Studied, (*stú diá*), estudado  
Study, to..., (*tu stú di*), estudar  
Study-room, (*stú di rú m*), sala de  
estudo  
Subdivide, to..., (*tu subdívíd*),  
subdividir  
Subject, (*subiék t*), sujeito  
Subjunctive, (*subiék tív*), subjun-  
tivo  
Submit, to..., (*tu submít*), submet-  
ter  
Subscribe, to..., (*tu subskráib*),  
subcrever  
Subtract, to..., (*tu subtrák t*), sub-  
trahir, diminuir  
Subtraction, (*subtrák chon*), subtrac-  
ção  
Such, (*séich*), tal  
Sufficient, (*sufi chent*), suficiente  
Suffix, (*safiks*), suffixo  
Sum, (*sém*), somma  
Sum, to..., (*tu sém*), sommar  
Summer, (*sém mór*), verão  
Sun, (*sén*), sol  
...shine, (*...cháin*), luz do sol  
...set, (*...set*), pôr do sol  
the rising..., (*thí ráizing...*), o  
sol nascente  
Sunday, (*sán dé*), domingo  
Sung, (*sén g*), cantava, cantei

Superfluous, (sū'per'floo'us), superfluo  
Superiority, (sū'per'io'ri'ti), superioridade  
Superlative, (sū'per'la'tiv), superlativo  
Supple, (sūp'pel), flexível  
Supreme, (sūp'rīm), supremo  
Sure, (chū'v), certo, seguro

Surely, (chū'v), certamente  
Surpass, to..., (tū'sə'pās), superar  
Swain, (swā'm), nadador  
Sweet, (swi't), doce, suave  
Swim, to..., (tū'swi'm), nadar  
Sword, (sor'd), espada  
Swum, (swū'm), nadado  
Syllable, (sī'lə'bəl), sílaba  
Syntax, (sī'taks), sintaxe

T

Table, (tē'bəl), meza, taboa  
Take, to..., (tū'tēk), tomar  
to... off, (tū'tēk), tirar, despir  
Taken, (tē'ken), tomado  
Talk, to..., (tū'tōk), conversar  
Talkative, (tō'kə'tiv), tagarela  
Task, (tā'sk), tarefa  
Taste, to..., (tū'tāst), provar  
Taste, (tāst), gosto  
Tasting, (tē'stīŋ), sentido do gosto  
Taught, (tō't), ensinava, ensinei, ensinado  
Teach, to..., (tū'tēk), ensinar  
Teacher, (tī'cher), professor, mestre  
Tear, (tī'r), lagrima  
Tear, to..., (tū'tē'r), rasgar  
to... into pieces, (tū'tē'r), rasgar em pedaços  
Tease, to..., (tū'tēz), agastar, atormentar  
Technical, (tek'nīkəl), técnico  
Teeth, (tē'th), dentes  
Tell, to..., (tū'tēl), dizer, contar  
Temperance, (tē'm'perəns), temperança  
Temptation, (tē'm'tē'shən), tentação  
Ten, (tē'n), dez, dezêna  
Tense, (tē'n's), tempo  
Tenth, (tē'nth), décimo  
Terrible, (tē'r'əbəl), terrível  
Text, (tēkst), texto  
Thames, (tē'm's), Tamisa  
Than, (thā'n), que... do que  
Thank, to..., (tū'thānk), agradecer  
... you, (tū'thānk), obrigado  
That, (thāt), esse, a, aquelle, aquillo, quem, o qual, a qual, os quales  
... is to say, (tū'thāt), isto é  
The, (thi), o, a, os, as  
Thee, (thi), tu  
Their, (thē'r), seus, suas, delles, dellas  
Theirs, (thē'rz), o seu, a sua, os seus, os delles  
Them, (thē'm), os, as, lhes  
Themselves, (thē'm'selvz), elles mesmos, ellas mesmas  
Then, (thē'n), então  
now and..., (nū'ān'd...), de vez em quando

Thence, (thē'n's), d'alli  
Theodore, (thē'odōr), Theodoro  
There, (thē'r), ali  
... is, ... are, (thē'r), ha  
Therefore, (thē'r'fōr), portanto, por isso  
Theresa, (Tē'rēzə), Thereza  
These, (thēz), estes, as  
They, (thē), elles, ellas  
Thick, (thīk), espesso  
Thigh, (thāi), coxa  
Thin, (thīn), delgado  
Thine, (thī'n), o teu, a tua, os teus  
Thing, (thīŋ), coisa, las tuas  
some..., (sūm...), alguma coisa  
any..., (ē'nī...), alguma coisa  
no..., (nū...), nada  
Think, to..., (tū'thīnk), pensar, crer  
Third, (thīrd), terceiro  
Thirsty, (thīr'stī), que tem sede  
to be..., (tū'tī...), estar com sede  
Thirteen, (thīr'tēn), treze  
Thirteenth, (thīr'tēnth), decimo terceiro  
Thirty, (thīr'tī), trinta  
This, (thī's), este, a, isto, isso  
Thither, (thī'thēr), para lá  
Thomas, (Tō'məs), Thomaz  
Those, (thōz), esses, as, aquelles, as  
Thou, (thū), tu  
Though, (thō), ainda que  
Thought, (thō't), pensava, cria, pensel, cri, pensado  
Thousand, (thā'zənd), mil, milheiro  
Three, (thri), tres  
Throat, (thrō't), garganta  
Through, (thrū), através de  
Throughout, (thrū'āut), através  
Thrust, to..., (tū'thrast), empurrar  
... one's nose in, (tū'thrast), meter o nariz em...  
Thumb, (thām), polegar  
Thursday, (thū'r'dē), 5.<sup>a</sup> feira  
Thus, (thās), assim  
Thy, (thī), teu, tua, teus, tuas  
Thyme, (tīm), tomilho  
Thyself, (thī'self), tu mesmo, ti mesmo  
Tick, (tīk), tique  
Till, (tīl), até  
... to morrow, (tū'mor'ro), até amanhã

Time, (*tāi'm*), tempo  
 next..., (*nē'kst...*), a proxima vez  
 To, (*tū*), a, para  
 ...and fro, (*...an'd frō*), de cá  
 To-day, (*tū dē*), hoje [e de lá  
 Toe, (*tō*), dēdo do pé  
 Together, (*tūgē'thær*), junto  
 Told, (*tōl'd*), dizia, disse, dito  
 Tomato, (*toma'to, tomē'to*), tomate  
 To-morrow, (*tū mor'rō*), amanhã  
 Tongue, (*tæn'g*), lingua  
 native..., (*nē'tiv tæ'n'g*), lingua  
 Tonic, (*tō'nik*), tonico [materna  
 To-night, (*tū nāi't*), esta noite  
 Too, (*tū*), muito, demais  
 Took, (*tū'k*), tomava, tomei  
 Tooth, (*tū'th*), dente [have tooth  
 Top-boy, (*tō'p bōi*), primeiro alumno  
 Tore, (*tō'r*), rasgava, rasguei  
 Torn, (*tō'r'n*), rasgado  
 Total, (*tō'tal*), total  
 Touch, to..., (*tū tæ'tch*), tocar  
 Touch, (*tæ'tch*), tacto  
 Town, (*tāu'n*), cidade  
 Transient, (*tran'shient*), transitorio  
 Translate, to..., (*tū translē't*), tra-  
 duzir  
 Translation, (*translē'chæn*), tradução  
 Transport, (*trans'port*), transport  
 Trapezium, (*trapē'zicem*), trapezio  
 Ugly, (*æ'gli*), feio  
 Unarm, to..., (*tū ænar'm*), desarmar  
 Uncle, (*æn'kel*), tio  
 Uncomfortably, (*ænkæm'færtabli*), sem  
 conforto  
 Under, (*æn'der*), debaixo  
 Underline, to..., (*tū ænderlāi'n*),  
 sublinhar  
 Understand, to..., (*tū ænderstan'd*),  
 entender  
 Understood, (*ænderstū'd*), entendia,  
 entendi, entendido  
 Undertake, to..., (*tū undærtē'k*),  
 emprender  
 Undoubtedly, (*ændāu'tdli*), indubita-  
 velmente  
 Unfortunate, (*ænfor'tchūnēt*), infeliz  
 Unhappy, (*ænhap'pi*), infeliz  
 Unit, (*ū'nit*), unidade  
 Vagabond, (*va'gabænd*), vagabundo  
 Vagabondize, to..., (*tū v'gabænz*),  
 vagabundar  
 Valley, (*val'li*), valle  
 Vanity, (*va'niti*), vaidade  
 Vapour, (*væ'pær*), vapor

Tree, (*tvi*), arvore  
 Triangle, (*trāian'gæl*), triangulo  
 Triangular, (*trāian'gular*), triangular  
 Triangularly, (*trāian'gularli*), trian-  
 gularmente  
 Trifle, (*trāi'fæl*), bagatella  
 Trinity, (*Tri'niti*), Trindade  
 Trip, to...over, (*tū tri'p ò'vær*),  
 pular  
 Triumph, to..., (*tū trāi'æmf*), trium-  
 phar  
 Trouble, to..., (*tū træ'bæl*), perturbar  
 Trouble, (*træ'bæl*), incommodo  
 Troublesome, (*træ'bælsæm*), travesse  
 True, (*trū*), verdadeiro, sincero  
 to be..., (*tū bi...*), ser verdade  
 Truly, (*tru'li*), verdadeiramente  
 Trunk, (*trænk*), tronco  
 Truth, the..., (*thi tru'th*), a verdade  
 Tuesday, (*tūz'dē*), 3.ª feira  
 Tulip, (*tū'lip*), tulipa  
 Turn, to..., (*tū tær'n*), voltar  
 to..., (*...tū*), volver para  
 Twelfth, (*tuel'th*), duodecimo  
 Twelve, (*tuel'v*), doze  
 Twentieth, (*tuen'tieth*), vigesimo  
 Twenty, (*tuen'ti*), vinte  
 Twice, (*tui's*), duas vezes  
 Twilight, (*tui'lait*), crepusculo  
 Two, (*tū*), dois

U

United States, The..., (*thi ūnāi'td*  
*Stēts*), os Estados Unidos  
 Universal, (*ūniver'sal*), universal  
 Universe, (*ūnivers*), universo  
 University, (*ūniver'siti*), universi-  
 dade  
 Until, (*ænti't*), até  
 Unworthily, (*ænuær'thili*), indigna-  
 mente  
 Unworthy, (*ænuær'thi*), indigno  
 Up, (*æ'p*), em cima  
 Upon, (*æpo'n*), sobre  
 Upper, (*æpær*), superior  
 Upright, (*æprāi't*), em pé, direito  
 Us, (*æ's*), nos, nós  
 Use, (*ū's*), uso  
 Use, to..., (*tū ū'z*), usar  
 Useful, (*ū'sful*), util  
 Useless, (*ū'sles*), inutil  
 Usual, (*ū'zūal*), acostumado

V

Vaporize, to..., (*tū vā'pōrāiz*), vapo-  
 risar  
 Variable, (*vē'riabæl*), variavel  
 Variety, (*værē'iti*), variedade  
 Vegetable, (*vē'djitalbæl*), vegetal  
 Venal, (*vi'nāl*), venal



Verb, (*vær'b*), verbo  
Verse, (*vær's*), verso  
Versify, to..., (*vær'sifai*), versificar  
Version, (*vær'chen*), versão  
Very, (*ve'ri*), muito  
Victuals, (*vi'thualz*), viveres  
Vinegar, (*vi'nigar*), vinagre  
Violence, (*vai'olens*), violência  
Violent, (*vai'olent*), violento  
Violently, (*vai'olentli*), violentamente  
Violet, (*vai'olet*), roxo  
Virgin, (*vær'djin*), virgem

Virtuous, (*vær'thūəs*), virtuoso  
Viscount, (*vai'kaunt*), visconde  
Visit, to..., (*tu vi'zit*), visitar  
Visit, (*vi'zit*), visita  
Voice, (*vöi's*), voz  
in a loud..., (*i'n è läü'd...*), em voz alta  
in a low..., (*i'n è lö...*), em voz baixa  
Vocabulary, (*vöka'bülari*), vocabulário  
Volga, (*Vol'ga*), Volga

W

Waistcoat, (*uəs'köt*), colete  
Wait, to..., (*tu ué't*), esperar  
Walk, to..., (*tu uo'k*), andar, passear  
...in, (*tu...i'n*), entrar  
...out, (*tu...äü't*), sair  
Wall, (*uo't*), parede  
Walter, (*Uol'ter*), [Walter  
Want, to..., (*tu uon't*), precisar  
War, (*uo'r*), guerra  
Warm, to..., (*tu uor'm*), aquecer  
Warm, (*uor'm*), quente  
to be..., (*tu bi...*), estar com  
Was, (*uo'z*), estava, era [calor  
Wash, to..., (*tu uo'ch*), lavar  
Waste, (*uo'zt*), eras, estavas  
Watch, (*uo'tch*), relógio  
Water, to..., (*tu uo'ter*), banhar  
Water, (*uo'ter*), água [regar  
Way, (*uè*), modo, maneira, caminho  
We, (*üi*), nós  
Weak, (*ui'k*), fraco  
Wear, to..., (*tu ué'r*), usar, trazer  
Weather, (*ue'ther*), tempo [sobre si  
Weave, to..., (*tu ui'v*), tecer  
Wednesday, (*uenz'dè*), 4.ª feira  
Week, (*ui'k*), semana  
holy..., (*hö'li...*), semana santa  
Weekly, (*ui'kli*), semanal, semanalmente  
Weep, to..., (*tu ui'p*), chorar  
Well, (*ue'l*), bem  
Went, (*uen't*), ia, fui, tenho ido  
Wept, (*uè'pt*), chorava, chorei, chorado  
Were, (*ue'r*), pret. de "to be"  
Wert, (*ue'rt*), imp. subj. de "to be"  
West, (*ues't*), oeste  
Wet, to..., (*tu ue't*), molhar  
What, (*uho't*), que, o que, aquilo  
que, qual! qual o que!  
Whatever, (*uhote'vær*), qualquer coisa, seja o que for  
When, (*hue'n*), quando  
Whence, (*huen's*), de onde  
Where, (*hue'r*), onde  
Wherefore, (*hue'rfor*), por isso, porque

Whether, (*hue'ther*), se, ou  
Which, (*hüi'tch*), que, o qual, a qual, os quaes  
While, (*huü'tl*), momento  
Whistle, to..., (*tu uhi'sel*), assolar  
White, (*huü't*), branco  
Whither, (*hui'ther*), para onde  
Whitsunday, (*Hui'tsændè*), Pentecostes  
Who, (*hu*), quem que, o qual, a qual, os quaes  
Whole, (*hö'l*), todo, inteiro  
Whom, (*hu'm*), que, quem, o qual os quaes  
Whoop, to..., (*tu hü'p*), vaia  
Whose, (*hu'z*), cujo-a-os-as, o...do qual...  
Why, (*huü't*), porque  
Wide, (*uü'd*), largo  
Wife, (*uü'f*), esposa  
Will, (*ui'l*), querer; (signal do fut.)  
William, (*Üi'liam*), Guilherme  
Wilt, (*uü't*), 2.ª pes. de "will"  
Wind, (*uin'd*), vento  
Window, (*uin'dô*), janella  
Windpipe, (*uin'dpäip*), trachéa  
Windsor, (*uin'sor*), Windsor  
Wild, (*uü'l'd*), selvagem  
Wine, (*uü'n*), vinho  
Winter, (*uin'ter*), inverno  
Wipe, to..., (*tu uü'i'p*), limpar  
Wisdom, (*uiz'dæm*), sizo, sabedoria  
...tooth, (*...tū'th*), dente de sizo  
Wise, (*uü'z*), sabio  
Wish, to..., (*tu ui'ch*), desejar  
With, (*ui'th*), com  
Within, (*ui'thü'n*), dentro de  
Without, (*ui'thü't*), sem  
Woman, (*ü'man*), mulher  
Women, (*ü'mên*), mulheres  
Wonder, (*uen'dær*), admiração  
Wonderful, (*uen'dærful*), maravilhoso  
Wonderfully, (*uen'dærfuli*), maravilhosamente  
Wood, (*ü'd*), madeira, matto

Wooden (*u'dæn*), de madeira  
 Word (*uəd*), palavra  
 Work (*uərk*), trabalhar  
 to...but (*tu'but*), fazer, todavia  
 World (*uə'ld*), mundo  
 Worse (*uə's*), pior  
 Worship (*uə'ʃɪp*), adoração  
 Worst (*uə'st*), o pior  
 Worthy (*uə'θi*), digno  
 Would (*uəd*), imp. de "will"  
 ...to God, (*tu'Go'd*), oxalá!

Wove (*uə'v*), tecia, tecê  
 Woven (*uə'ven*), tecido  
 Wrist (*ris't*), pulso  
 Write (*raɪt*), escrever  
 Written (*raɪtən*), escrito  
 Writer (*raɪtər*), escritor  
 Writing (*raɪtɪŋ*), escrita  
 ...pad (*paɪd*), escrito  
 Wrong (*ruŋ*), que não tem razão, mal,  
 to be (*tu'bi*), não ter razão  
 Wrote (*rəʊt*), escrevia, escreveu

Y

Yacht (*io't*), iate  
 Yawn (*io:n*), bocejar  
 Year (*iə*), anno  
 Yellow (*iel'lo*), amarelo  
 Yellowish (*iel'liʃ*), amarelado  
 Yes (*ie's*), sim  
 Yesterday (*iə'stədeɪ*), ontem  
 the day before... (*θu'ðeɪ bɪfə*)  
 ..., antepontem

Yet (*ie't*), ainda  
 not... (*nɒt*), ainda não  
 Yolk (*io'k*), gema de ovo  
 You (*ju*), vós, vós  
 Young (*juŋ*), moço, novo  
 Your (*jə*), vossos, vossas  
 Yours (*jəz*), o vosso, a vossa, os  
 vossos, as vossas  
 Yourself (*jərsel'f*), vós mesmo  
 Yourselves (*jərsel'vz*), vós mesmos

## ÍNDICE !

|                  |                                                    |     |
|------------------|----------------------------------------------------|-----|
| 1. <sup>a</sup>  | Ligão. Artigo indefinito .....                     | 3   |
| 2. <sup>a</sup>  | — — — .....                                        | 6   |
| 3. <sup>a</sup>  | — <b>Artigo definido</b> .....                     | 9   |
| 4. <sup>a</sup>  | — <b>Partitivo</b> .....                           | 12  |
| 5. <sup>a</sup>  | — — — .....                                        | 15  |
| 6. <sup>a</sup>  | — <b>Plural dos substantivos</b> .....             | 18  |
| 7. <sup>a</sup>  | — — — .....                                        | 21  |
| 8. <sup>a</sup>  | — — — .....                                        | 24  |
| 9. <sup>a</sup>  | — <b>Plurais irregulares</b> .....                 | 27  |
| 10. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 30  |
| 11. <sup>a</sup> | — <b>Genero dos substantivos</b> .....             | 33  |
| 12. <sup>a</sup> | — <b>Caso possessivo</b> .....                     | 36  |
| 13. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 40  |
| 14. <sup>a</sup> | — <b>Formação de substantivos</b> .....            | 44  |
| 15. <sup>a</sup> | — <b>Substantivos similares</b> .....              | 48  |
| 16. <sup>a</sup> | — <b>Adjectivo qualificativo-Positivo</b> .....    | 53  |
| 17. <sup>a</sup> | — <b>Grãos de comparação</b> .....                 | 57  |
| 18. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 61  |
| 19. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 65  |
| 20. <sup>a</sup> | — <b>Comparativos irregulares</b> .....            | 69  |
| 21. <sup>a</sup> | — <b>Superlativo</b> .....                         | 73  |
| 22. <sup>a</sup> | — <b>Derivação de adjectivos</b> .....             | 77  |
| 23. <sup>a</sup> | — <b>Adjectivos qualificativos similares</b> ..... | 81  |
| 24. <sup>a</sup> | — — <b>possessivos</b> .....                       | 87  |
| 25. <sup>a</sup> | — — <b>demonstrativos</b> .....                    | 92  |
| 26. <sup>a</sup> | — — <b>numeraes</b> .....                          | 97  |
| 27. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 102 |
| 28. <sup>a</sup> | — — <b>indefinitos</b> .....                       | 108 |
| 29. <sup>a</sup> | — — — .....                                        | 113 |
| 30. <sup>a</sup> | — <b>Recapitulação dos substantivos</b> .....      | 118 |
| 31. <sup>a</sup> | — <b>Pronomes pessoais</b> .....                   | 125 |

|                  |                                                       |            |
|------------------|-------------------------------------------------------|------------|
| 32. <sup>a</sup> | <b>Lição. Pronomes reflexivos e reciprocos .....</b>  | <b>130</b> |
| 33. <sup>a</sup> | — — <b>possessivos .....</b>                          | <b>136</b> |
| 34. <sup>a</sup> | — — <b>relativos .....</b>                            | <b>141</b> |
| 35. <sup>a</sup> | — — <b>interrogativos .....</b>                       | <b>147</b> |
| 36. <sup>a</sup> | — — <b>indefinitos .....</b>                          | <b>153</b> |
| 37. <sup>a</sup> | — — — <b>compostos .....</b>                          | <b>159</b> |
| 38. <sup>a</sup> | — <b>Recapitulação dos pronomes .....</b>             | <b>164</b> |
| 39. <sup>a</sup> | — <b>Conjugação dos verbos regulares .....</b>        | <b>168</b> |
| 40. <sup>a</sup> | — <b>Differentes fórmulas de conjugação .....</b>     | <b>175</b> |
| 41. <sup>a</sup> | — <b>Verbos passivos .....</b>                        | <b>182</b> |
| 42. <sup>a</sup> | — — <b>reflexivos .....</b>                           | <b>189</b> |
| 43. <sup>a</sup> | — — <b>reciprocos .....</b>                           | <b>196</b> |
| 44. <sup>a</sup> | — — <b>impessoaes .....</b>                           | <b>203</b> |
| 45. <sup>a</sup> | — <b>Formação de verbos por derivação .....</b>       | <b>210</b> |
| 46. <sup>a</sup> | — — — <b>composição .....</b>                         | <b>217</b> |
| 47. <sup>a</sup> | — <b>Verbos similares .....</b>                       | <b>224</b> |
| 48. <sup>a</sup> | — — <b>irregulares .....</b>                          | <b>231</b> |
| 49. <sup>a</sup> | — <b>Adverbio .....</b>                               | <b>238</b> |
| 50. <sup>a</sup> | — <b>Preposição .....</b>                             | <b>245</b> |
| 51. <sup>a</sup> | — — .....                                             | <b>253</b> |
| 52. <sup>a</sup> | — <b>Conjunção .....</b>                              | <b>261</b> |
| 53. <sup>a</sup> | — <b>Interjecção .....</b>                            | <b>268</b> |
|                  | <b>Appendice I. Pronuncia .....</b>                   | <b>276</b> |
|                  | — <b>II. Accento tónico .....</b>                     | <b>283</b> |
|                  | <b>Diccionario das palavras usadas no livro .....</b> | <b>286</b> |

